SONY

3-087-415-**44** (1)

Digital Video Camera Recorder

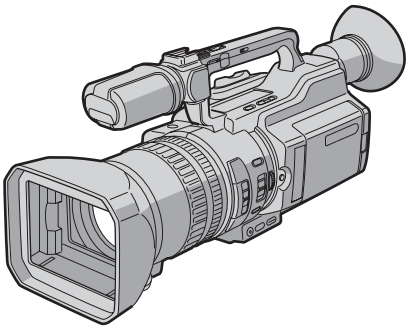
Mini DV Digital Video Cassette

Istruzioni per l'uso

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere con attenzione questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.

Gebruiksaanwijzing

Voordat u de apparatuur in gebruik neemt, moet u deze gebruiksaanwijzing aandachtig lezen en bewaren zodat u ze later nog kunt raadplegen.



HANDYCAM

InfoLITHIUM L SERIES

Cassette Memory

MEMORY STICK ™

DCR-VX2100E

©2003 Sony Corporation

Italiano

Benvenuti!

Congratulazioni per l'acquisto di questa videocamera Sony Digital Handycam. Con questa Digital Handycam potrete catturare i momenti preziosi della vostra vita con immagini e suono di qualità superiore. Questa Digital Handycam dispone di numerose funzioni avanzate, ma allo stesso tempo è molto facile da utilizzare. Presto potrete produrre video personali di cui potrete godere negli anni a venire.

ATTENZIONE

Per evitare il rischio di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprire il rivestimento.
Per riparazioni rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

Avviso

Se elettricità statica o elettromagnetismo causa un'interruzione (fallimento) del trasferimento del dati,riavviare l'applicazione o scollegare e ricollegare il cavo i.LINK.

Per gli utenti in Europa

ATTENZIONE

I campi elettromagnetici a determinate frequenze potrebbero influenzare le immagini e l'audio della videocamera.

Questo prodotto è stato collaudato e trovato in conformità ai limiti indicati nella norma EMC per l'uso di cavi di collegamento di lunghezza inferiore a 3 m.

Nederlands

Welkom!

Gefeliciteerd met uw aankoop van deze Sony Digital Handycam camcorder. Met superieure beeld- en geluidskwaliteit van uw Digital Handycam kunt u de dierbare momenten in uw leven vastleggen. Deze camcorder biedt u een scala aan geavanceerde functies en is toch zeer eenvoudig te bedienen, zodat u al gauw in staat zult zijn home-video's te maken waar u nog jaren plezier aan beleeft.

WAARSCHUWING

Om het gevaar van brand of elektrische schokken te voorkomen, mag het apparaat niet worden blootgesteld aan regen of vocht.

Om elektrische schokken te voorkomen, mag de behuizing niet worden geopend. Laat reparaties uitsluitend door vakkundig personeel uitvoeren.

Opmerking

Als door statische elektriciteit of elektromagnetisme de gegevensoverdracht wordt onderbroken (of mis gaat), start u het applicatieprogramma dan opnieuw, of maak de i.LINK-kabel even los en sluit deze dan weer aan.

Voor de klanten in Nederland

Gooi de batterij niet weg maar lever deze in als klein chemisch afval (KCA).

Voor klanten in Europa

OPGELET

Het elektromagnetische veld bij de opgegeven frequenties kan het beeld en het geluid van de camcorder beïnvloeden.

Dit product heeft in tests gebleken te voldoen aan de eisen gesteld in de Europese EMC Bepalingen voor het gebruik van aansluitsnoeren van minder dan 3 meter lang.

Italiano

Indice

Controllo degli accessori in dotazione 5
Guida rapida 6
Operazioni preliminari
Utilizzo del presente manuale 10
Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione 13
Punto 2 Impostazione di data e ora 20
Punto 3 Inserimento di una cassetta 22
Registrazione - Operazioni basilari
Registrazione di immagini 24
Ripresa di soggetti in controluce (BACK LIGHT) 34
Utilizzo della funzione riflettore 35
Registrazione in autoripresa 36
Controllo della registrazione – END SEARCH / EDITSEARCH / Rec Review 38
Riproduzione – Operazioni basilari
Riproduzione di un nastro 40
Visione delle registrazioni su un televisore 46
Operazioni di registrazione avanzate
Registrazione di un fermo immagine su un nastro – Registrazione di foto su nastro 48
Riprese con tutti i pixel – PROG. SCAN 51
Utilizzo della cornice di guida 53
Utilizzo del modo ampio 54
Utilizzo della funzione di dissolvenza 56
Utilizzo degli effetti speciali – Effetto immagine 58
Utilizzo degli effetti speciali – Effetto digitale 60
Riprese con regolazione manuale 63
Regolazione del bilanciamento del bianco ... 72
Regolazione manuale del livello di registrazione – Livello di registrazione del suono 75
Preimpostazione della regolazione per la qualità dell'immagine – Preimpostazione personalizzata 77
Utilizzo della funzione PROGRAM AE 79
Messa a fuoco manuale 83
Registrazione intervallata 85
Registrazione fotogramma per fotogramma – Registrazione scena per scena 89
Inserimento di un indice 91
Operazioni di riproduzione avanzate
Localizzazione rapida di una scena utilizzando la funzione zero set memory 93
Ricerca di una registrazione tramite indice – Ricerca di indice 95
Ricerca di una registrazione tramite titolo – Ricerca di titolo 97
Ricerca di una registrazione tramite data – Ricerca di data 99
Ricerca di una foto – Ricerca foto/Scorrimento foto 101
Riproduzione di un nastro con effetti immagine 104
Riproduzione di un nastro con effetti digitali 105
Montaggio
Duplicazione di nastri 107
Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi 110
Utilizzo di un apparecchio video analogico e di un PC – Funzione di conversione del segnale 128
Registrazione di video o programmi televisivi 130
Inserimento di una scena da un videoregistratore – Montaggio per inserimento 134
Duplicazione audio 137
Sovrapposizione di titoli 143
Creazione di titoli personali 149
Assegnazione di nomi alle cassette 151
Cancellazione dei dati nella memoria cassetta 153
Personalizzazione della videocamera
Modifica delle impostazioni del menu 156
Operazioni con la "Memory Stick"
Utilizzo della "Memory Stick" – introduzione 170
Registrazione di fermi immagine su una "Memory Stick" – Registrazione di foto in memoria 177
Sovrapposizione di un fermo immagine in una "Memory Stick" su un'immagine in movimento – MEMORY MIX 182
Registrazione di un'immagine da una cassetta come fermo immagine 187
Copia di fermi immagine da una cassetta – Salvataggio foto 191
Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria 193
Copia di un'immagine registrata su una "Memory Stick" su cassette 198
Riproduzione delle immagini in un ciclo continuo – SLIDE SHOW 200
Protezione da cancellazioni accidentali – Protezione immagine 202
Cancellazione delle immagini 204
Scrittura di simboli di stampa – Simbolo di stampa 208
Altre informazioni
Cassette utilizzabili 210
i.LINK 214
Soluzione dei problemi 216
Funzione di autodiagnostica 222
Indicatori e messaggi di avvertimento 230
Utilizzo della videocamera all'estero 233
Informazioni sulla manutenzione e precauzioni 234
Caratteristiche tecniche 242
Riferimento rapido
Identificazione della parti e dei comandi 244
Guida rapida alle funzioni 257
Indice analitico 259

Nederlands

Inhoudsopgave

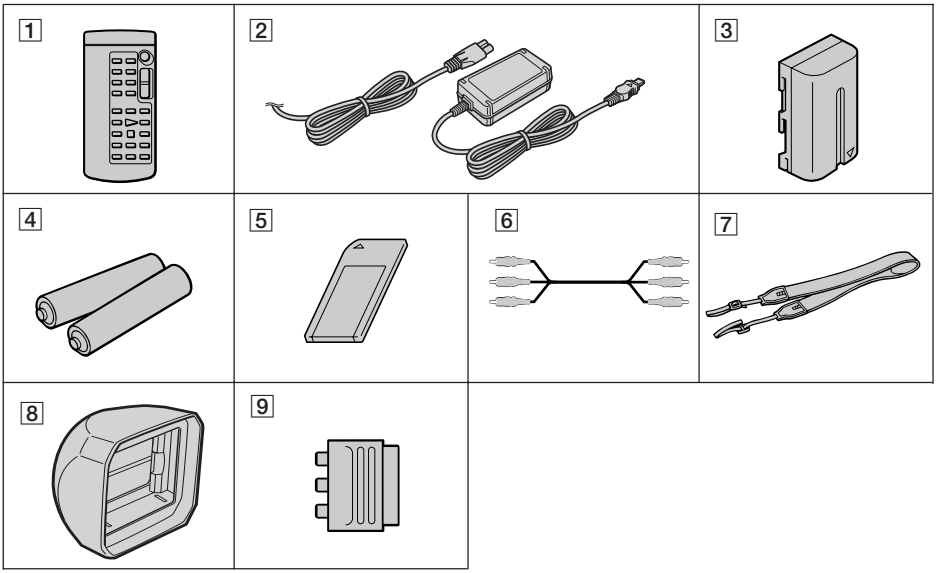
Controleren van het bijgeleverd toebehoren 5
Snelle startgids 8
Aan de slag
Omtrent deze handleiding 10
Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening 13
Stap 2 Datum en tijd instellen 20
Stap 3 Inleggen van een videocassette 22
Opnemen – basisbediening
Video-opnamen maken 24
Filmen met tegenlicht (BACK LIGHT) ... 34
Gebruik van de spot light-functie 35
Opnemen met de zelfontspanner 36
Controleren van de gemaakte opnamen – END SEARCH / EDITSEARCH / Rec Review 38
Afspelen – basisbediening
Afspelen van een videocassette 40
Aansluitingen voor videoweergave op TV ... 46
Uitgebreide opnamefuncties
Een stilstaand beeld opnemen – Tape foto opname 48
Filmen met alle pixels – PROG. SCAN 51
Gebruik van het richtframe 53
Breedbeeld-opnamefunctie 54
Beelden in- en uitfaden 56
Speciale effecten – Beeldeffect 58
Speciale effecten – Digitaal effect 60
Filmen met handmatige instelling 63
Kleurbalans regelen 72
Het opnameniveau handmatig regelen – Geluidsopnameniveau 75
De beeldkwaliteit voorinstellen – Custom preset 77
Gebruik van de PROGRAM AE functie 79
Handmatig scherpstellen 83
Intervalopname 85
Beeld per beeld-opname – Deelopname 89
Een index aanbrengen 91
Uitgebreide weergavefuncties
Snel opzoeken van een scène met de nulpunt-terugkeerfunctie 93
Zoeken op index – Index search 95
Opzoeken van een gewenste opname op titel – Title search 97
Opzoeken van een gewenste opname op datum – Date search 99
Opzoeken van een foto-opname – Photo search/Photo scan 101
Videoweergave met beeldeffecten 104
Videoweergave met digitale beeldeffecten 105
Videomontage
Video-opnamen overkopiëren 107
Alleen gewenste opnamen kopiëren – digitale programmamontage 110
Gebruik met analoog videoapparaat en PC – Signaalconversiefunctie 128
Opnemen van video- of TV-programma's ... 130
nvoegen van een scène van een videorecorder – Invoegmontage 134
Nieuwe geluidsopnamen inlassen 137
Een titel in beeld opnemen 143
Uw eigen titelbeelden samenstellen 149
Een videocassette van een naam voorzien ... 151
Gegevens uit het cassettegeheugen wissen 153
Uw camcorder naar eigen inzicht aanpassen
Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen 156
"Memory Stick" functies
Gebruik van de "Memory Stick" – inleiding 170
Opnemen van stilstaande beelden op een "Memory Stick" – Memory foto-opnamefunctie 177
Dubbelbeeld van een stilstaand beeld van een "Memory Stick" samen met bewegende beelden – MEMORY MIX 182
Een beeld van een cassette opnemen als stilstaand beeld 187
Stilstaande beelden van een cassette opnemen – Photo save 191
Bekijken van een stilstaand beeld – Memory foto-weergavefunctie 193
Beelden op een "Memory Stick" kopiëren naar cassettes 198
Beelden continu afspelen – SLIDE SHOW 200
Beveiligen tegen per ongeluk wissen – Wispreventie 202
Wissen van beelden 204
Markeren van af te drukken beelden – Print mark 208
Aanvullende informatie
Geschikte cassettes 210
Betreffende i.LINK 214
Verhelpen van storingen 223
Zelfdiagnosefunctie 229
Waarschuwingsindicatoren en berichten 230
Gebruik van uw camcorder in het buitenland 233
Onderhoud en voorzorgsmaatregelen 234
Technische gegevens 243
Compleet overzicht
Plaats en functie van de bedieningsorganen 244
Nuttige functies in één oogopslag 258
Index 260

Controllo degli accessori in dotazione

Assicurarsi che i seguenti accessori siano in dotazione con la videocamera.

Controleren van het bijgeleverd toebehoren

Controleer of de volgende accessoires alle in de verpakking van de camcorder aanwezig zijn.



1 **Telecomando senza filo** (1) (p. 253)
2 **Alimentatore CA modello AC-L15A/L15B** (1), **Cavo di alimentazione** (1) (p. 14)
3 **Blocco batteria ricaricabile NP-F570** (1) (p. 13, 14)
4 **Pile R6 (formato AA) per il telecomando** (2) (p. 253)
5 **"Memory Stick"** (1) (p. 170)
6 **Cavo di collegamento A/V** (1) (p. 46, 107)
7 **Tracolla** (1) (p. 250)
8 **Paraluce con copriobiettivo** (1) (p. 248)
9 **Adattatore a 21 piedini*** (1) (p. 47)

* Solo per i modelli contrassegnati con il simbolo CE sulla superficie inferiore.

1 **Draadloze afstandsbediening** (1) (blz. 253)
2 **AC-L15A/L15B netspanningsadapter** (1), **Netsnoer** (1) (blz. 14)
3 **NP-F570 oplaadbare accu** (1) (blz. 13, 14)
4 **R6 (AA-formaat) batterijen voor de afstandsbediening** (2) (blz. 253)
5 **"Memory Stick"** (1) (blz. 170)
6 **Audio/video-aansluitsnoer** (1) (blz. 46, 107)
7 **Schouderband** (1) (blz. 250)
8 **Kap met lensdop** (1) (blz. 248)
9 **21-polige verloopstekker*** (1) (blz. 47)

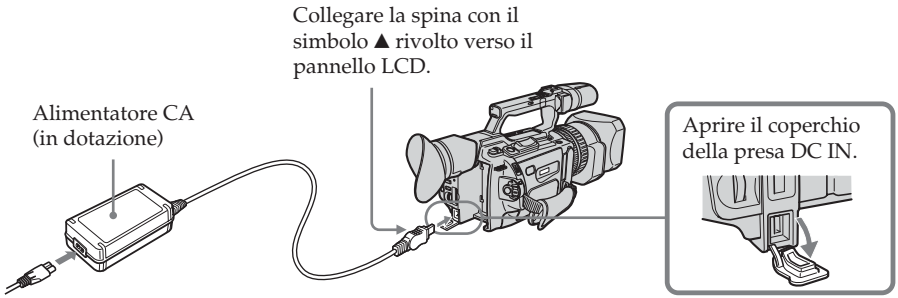
* Alleen voor de modellen met het CE-teken aan de onderkant.

Guida rapida

Questa guida presenta le operazioni di base di registrazione/riproduzione. Per ulteriori informazioni, vedere le pagine fra parentesi "( )".

1 Collegamento del cavo di alimentazione (p. 18)

Se si utilizza la videocamera in esterni, utilizzare il blocco batteria (p. 13).


Collegare la spina con il simbolo ▲ rivolto verso il pannello LCD.
Alimentatore CA (in dotazione)
Aprire il coperchio della presa DC IN.

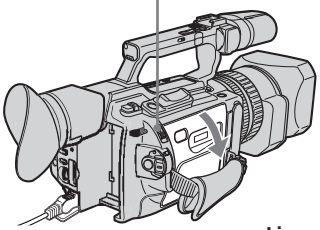
2 Inserimento di una cassetta (p. 22)

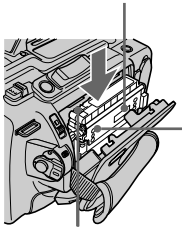
❶ Tenendo premuto il piccolo tasto blu sull'interruttore EJECT, spostarlo nella direzione della freccia.

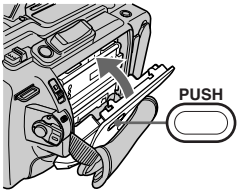
❷ Per inserire la cassetta, spingerla nella parte centrale del dorso. Inserire la cassetta nello scomparto cassetta con la finestrella rivolta verso l'esterno e la linguetta di protezione dalla scrittura rivolta verso l'alto.

❸ Chiudere lo scomparto cassetta premendo in corrispondenza della scritta PUSH.

❹ Chiudere il coperchio premendo il tasto PUSH sul coperchio stesso.



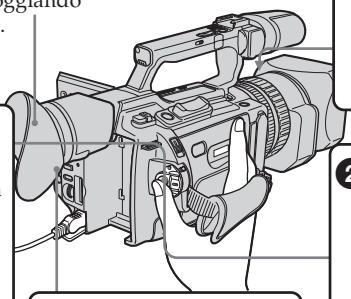




Linguetta di protezione dalla scrittura

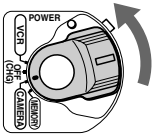
3 Registrazione di immagini (p. 24)

Mirino
Quando il pannello LCD è chiuso, utilizzare il mirino appoggiando l'occhio contro l'oculare.



1 Aprire l'otturatore del paraluce con copriobiettivo. Per ulteriori informazioni sull'applicazione del paraluce con copriobiettivo, vedere a pagina 248.

2 Impostare l'interruttore POWER su CAMERA tenendo premuto il piccolo tasto verde.



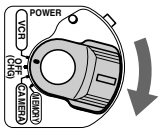
Se l'indicatore ND1 o ND2 lampeggia, vedere pagina 68.

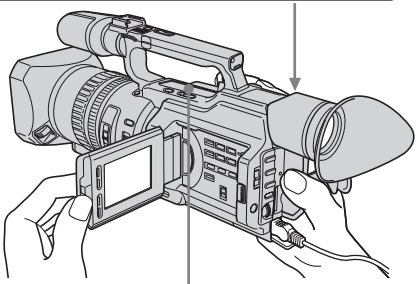
3 Spostare OPEN verso il simbolo ▶ per aprire il pannello LCD.

4 Premere START/STOP. La videocamera avvia la registrazione. Per interrompere la registrazione, premere di nuovo START/STOP.

4 Controllo dell'immagine di riproduzione sullo schermo LCD (p. 40)

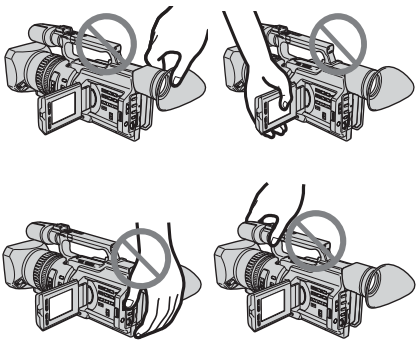
1 Impostare l'interruttore POWER su VCR tenendo premuto il piccolo tasto verde.





2 Premere ◀◀ para riavvolgere il nastro.
3 Premere ▶ per avviare la riproduzione.

NOTA
Non sollevare la videocamera tenendola per il mirino, il pannello LCD, il blocco batteria o il microfono.

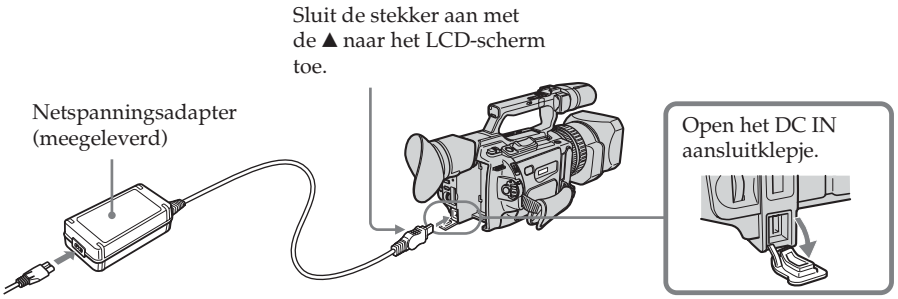


Snelle startgids

In deze gids vindt u de eerste stappen voor opname/weergave met de camcorder kort beschreven. Zie voor nadere bijzonderheden de bladzijden waarnaar tussen haakjes "( )" wordt verwezen.

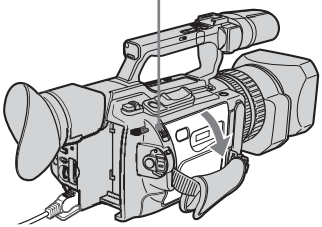
1 Voorbereiden van de stroomvoorziening (zie blz. 18)

Voor gebruik buitenshuis dient u een batterijpak aan te brengen (zie blz. 13).

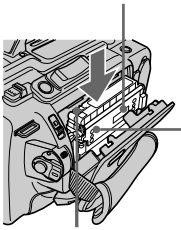


2 Inleggen van een videocassette (zie blz. 22)

1. Druk op de kleine blauwe toets op de EJECT schakelaar en schuif die in de richting van het pijltje.

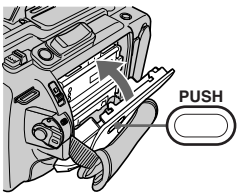


2. Druk midden tegen de rugzijde van de videocassette om deze in te schuiven.
Plaats de cassette in de cassettehouder met het venster naar buiten toe en het wispreventienokje naar boven.



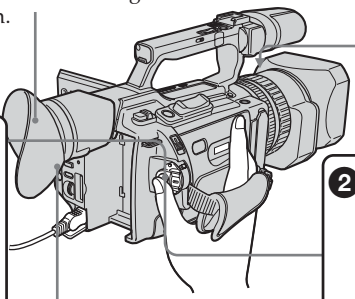
3. Sluit de cassettehouder door op PUSH te drukken.

4. Sluit het cassettedeksel door op PUSH op het cassettedeksel te drukken.



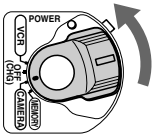
3 Opnemen (zie blz. 24)

Beeldzoeker
Wanneer het LCD-scherm gesloten is, gebruikt u de beeldzoeker door uw oog op de oogdop te plaatsen.



1. Open de sluiter van de kap met de lensdop. Zie blz. 248 voor meer informatie over het bevestigen van de kap met de lensdop.

2. Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de CAMERA stand.



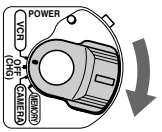
Als de ND1 of ND2 aanduiding knippert, zie blz. 68.

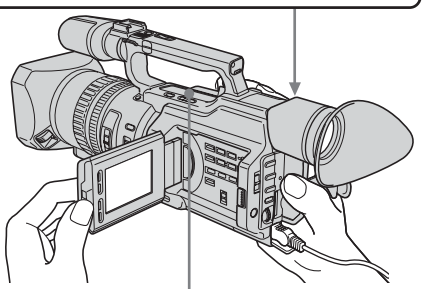
3. Schuif OPEN terug in de richting van ▶ om het LCD-scherm te openen.

4. Druk op de START/STOP toets. De camcorder begint dan met opnemen. Om te stoppen met opnemen drukt u nogmaals op de START/STOP toets.

4 Controleren van de gemaakte opnamen op het LCD-scherm (zie blz. 40)

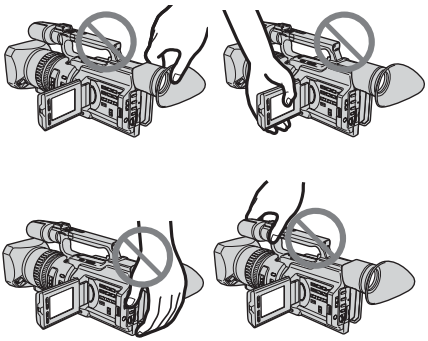
1. Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de VCR stand.





2. Druk op de ◀◀ toets om de band terug te spoelen.
3. Druk op de ► weergavetoets om te beginnen met afspelen.

OPMERKING
Til de camcorder nooit op aan de beeldzoeker, het LCD-scherm, het batterijpak of de microfoon.



Utilizzo del presente manuale

Procedendo nella lettura di questo manuale, i tasti e le impostazioni sulla videocamera saranno indicati in lettere maiuscole.

Ad esempio: Impostare l'interruttore POWER su CAMERA.

Durante le operazioni, è possibile udire un segnale acustico o una melodia ad indicare che l'operazione è in corso.

Nota sulla memoria cassetta

Questa videocamera è basata sul formato DV. Con questa videocamera è possibile utilizzare solo videocassette mini DV. Si consiglia di utilizzare cassette con la funzione di memoria cassetta MEMORY.

Le funzioni che richiedono operazioni diverse in base alla presenza o all'assenza di memoria cassetta sul nastro sono:
- Ricerca del punto finale della registrazione – Ricerca della fine (p. 38, 45)
- Ricerca di una registrazione tramite indice – Ricerca di indice (p. 95)
- Ricerca di una registrazione tramite data – Ricerca di data (p. 99)
- Ricerca di una fotografia – Ricerca di foto (p. 101).

Le funzioni disponibili solo con la memoria cassetta sono:
- Ricerca di parti di nastro registrate tramite titolo – Ricerca di titolo (p. 97)
- Sovrapposizione di titoli (p. 143)
- Creazione di titoli personali (p. 149)
- Assegnazione di nomi alle cassette (p. 151).

Per ulteriori informazioni, vedere a pagina 210.

CM only Questo marchio appare nell'introduzione delle funzioni disponibili solo con la memoria cassetta.

I nastri dotati di memoria cassetta sono contrassegnati con MEMORY (Cassette Memory).

Omtrent deze handleiding

De namen van toetsen of regelaars en instellingen op de camcorder worden in deze handleiding in hoofdletters vermeld.

Bijvoorbeeld: Zet de POWER schakelaar in de CAMERA stand.

Bij bepaalde bedieningsfuncties kunnen er één of meer pieptonen of een melodie klinken, om u op het overschakelen te attenderen en vergissingen te voorkomen.

Betreffende het cassettegeheugen

Deze camcorder werkt volgens het DV-formaat en is uitsluitend geschikt voor mini-DV videocassettes. Wij raden u aan gebruik te maken van videocassettes met het cassettegeheugen-beeldmerk MEMORY.

De werking van de volgende functies is afhankelijk van het cassettegeheugen van de videocassette:
- Het einde van een opname zoeken – Eindzoekfunctie (zie blz. 38, 45)
- Opzoeken van een gewenste opname volgens index – Index-zoekfunctie (zie blz. 95)
- Opzoeken van een gewenste opname volgens datum – Datum-zoekfunctie (zie blz. 99)
- Een foto zoeken – Foto-zoekfunctie (zie blz. 101).

De volgende functies werken uitsluitend met het cassettegeheugen:
- Zoeken naar een titel – Titel-zoekfunctie (zie blz. 97)
- Titelbeelden aanbrengen (zie blz. 143)
- Eigen titelbeelden maken (zie blz. 149)
- Een cassette van een naam voorzien (zie blz. 151)

Zie voor nadere bijzonderheden blz. 210.

CM only Dit beeldmerk zult u aantreffen bij de beschrijving van de functies die werken met het cassettegeheugen.

Cassettes die voorzien zijn van een cassettegeheugen zijn te herkennen aan het cassettegeheugen-beeldmerk MEMORY.

Utilizzo del presente manuale

Nota sui sistemi di colore TV

I sistemi di colore TV variano in base al paese o alla regione. Per vedere le registrazioni su un televisore, è necessario un televisore con sistema PAL.

Precauzioni per la tutela dei diritti d'autore

Programmi televisivi, film, videocassette e altro materiale potrebbero essere tutelati dai diritti d'autore. La registrazione non autorizzata di tale materiale potrebbe contravvenire alle norme di tutela dei diritti d'autore.

Precauzioni per la cura della videocamera

Obiettivo e schermo LCD/mirino (solo per i modelli su cui sono montati)

- **Lo schermo LCD e il mirino sono stati costruiti utilizzando una tecnologia ad altissima precisione che consente ad oltre il 99,99% dei pixel di essere operativo. Tuttavia, è possibile che sullo schermo LCD e sul mirino appaiano costantemente piccoli punti neri e/o luminosi (bianchi, rossi, blu o verdi). Poiché fanno parte del normale processo di fabbricazione, tali punti non costituiscono alcun problema e non influenzano in alcun modo le registrazioni.**
- Non riprendere direttamente il sole. Diversamente, la videocamera potrebbe presentare problemi di funzionamento. Effettuare le riprese del sole in condizioni di luce scarsa, ad esempio al crepuscolo.

Omtrent deze handleiding

Opmerking betreffende TV-kleursystemen

TV-kleursystemen verschillen per land of regio. Om uw opnamen te bekijken op een TV, moet deze werken volgens het PAL-systeem.

Auteursrechten

Televisieprogramma's, films, videocassettes en ander materiaal kan auteursrechtelijk zijn beschermd. Ongeoorloofde opname van dergelijk materiaal kan een inbreuk betekenen op de wetgeving inzake auteursrechten.

Voorzorgsmaatregelen i.v.m. het onderhoud van de camcorder

Lens en LCD-scherm/beeldzoeker (alleen bij montagemodellen)

- **Het LCD-scherm en de beeldzoeker van de camcorder zijn vervaardigd met precisietechnologie, zodat minstens 99,99% van de beeldpunten voor gebruik beschikbaar is. Soms kunnen er zwarte stipjes en/of heldere stipjes (wit, rood, blauw of groen) verschijnen op het LCD-scherm of in de beeldzoeker. Deze stipjes duiden niet op fabricagefouten en hebben geen enkele invloed op de opnamen.**
- Richt de camcorder nooit direct naar de zon. De camcorder kan hierdoor worden beschadigd. Neem de zon alleen op als het licht niet fel is, zoals tijdens de schemering.

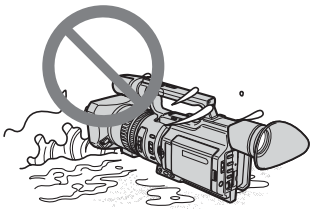
Utilizzo del presente manuale

- Evitare che la videocamera si bagni. Tenerla al riparo dalla pioggia e dall'acqua del mare. Se la videocamera si bagna, si potrebbero causare danni talvolta irreparabili **[a]**.
- Non esporre mai la videocamera a temperature superiori ai 60 °C, ad esempio in un'auto parcheggiata al sole o sotto la luce solare diretta **[b]**.
- Prestare attenzione se la videocamera viene posizionata in prossimità di finestre o in esterni, in quanto l'esposizione prolungata dello schermo LCD, del mirino o dell'obiettivo alla luce solare diretta potrebbe comportare problemi di funzionamento **[c]**.

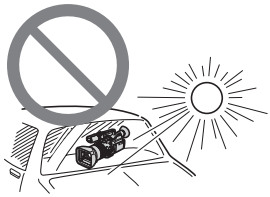
Omtrent deze handleiding

- Laat de camcorder niet nat worden. Zorg ervoor dat er geen regen of zeewater op terechtkomt. Regen- of zeewater kan de werking van de camcorder verstoren. Soms kan de camcorder zelfs onherstelbaar worden beschadigd **[a]**.
- Stel de camcorder nooit bloot aan temperaturen van meer dan 60 °C, bijvoorbeeld in een auto die in de zon geparkeerd staat of in de volle zon **[b]**.
- Wees voorzichtig wanneer u de camera bij een raam of buiten neerlegt. Als het LCD-scherm, de beeldzoeker of de lens langdurig worden blootgesteld aan direct zonlicht, kunnen deze worden beschadigd **[c]**.

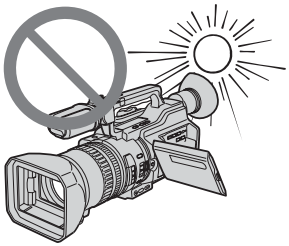
[a]



[b]



[c]



Il contenuto della registrazione non può essere compensato se la registrazione o la riproduzione non viene eseguita a causa di problemi di funzionamento della videocamera, della videocassetta, ecc.

De opname kan niet worden hersteld wanneer die is mislukt door een defect aan de camcorder, de videocassette, enz.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Installazione del blocco batteria

Installare il blocco batteria per utilizzare la videocamera in esterni.

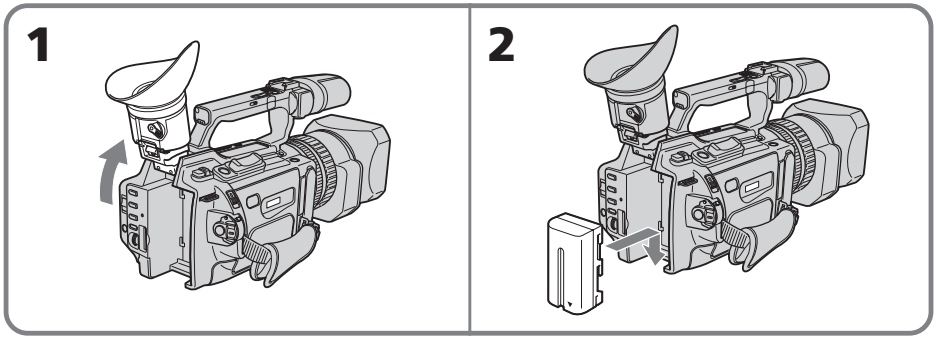
(1) Sollevare il mirino.
(2) Inserire il blocco batteria nella direzione del simbolo ▼ sul blocco batteria stesso e farlo scorrere finché non scatta in posizione.

Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening

Aanbrengen van het batterijpak

Om uw camcorder buitenshuis te gebruiken, brengt u er een batterijpak op aan.

(1) Klap de zoekerschacht omhoog.
(2) Plaats het batterijpak in de richting van het ▼ teken op het batterijpak. Schuif het batterijpak in de camcorder tot dit vastklikt.

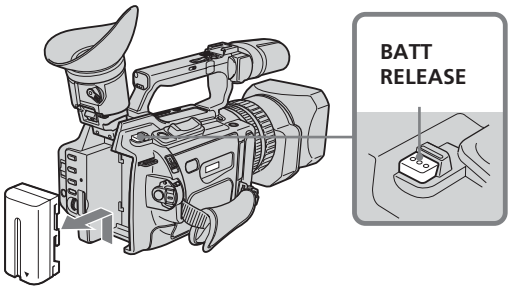


Per rimuovere il blocco batteria

Sollevare il mirino.
Tenendo premuto BATT RELEASE, spostare il blocco batteria nella direzione della freccia.

Losmaken van het batterijpak

Klap de zoekerschacht omhoog.
Houd BATT RELEASE ingedrukt en schuif het batterijpak in de richting van de pijl omhoog en los.



Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Carica del blocco batteria

Utilizzare il blocco batteria dopo averlo caricato.
La videocamera funziona solo con il blocco batteria "InfoLITHIUM" (serie L).

(1) Aprire il coperchio della presa DC IN, quindi collegare l'alimentatore CA in dotazione con la videocamera alla presa DC IN con il simbolo ▲ rivolto verso il pannello LCD.
(2) Collegare il cavo di alimentazione all'alimentatore CA.
(3) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di rete.
(4) Impostare l'interruttore POWER su OFF (CHG). La carica ha inizio.

Il tempo di funzionamento rimanente della batteria viene indicato in minuti nella finestra del display.
Quando l'indicatore del tempo di funzionamento rimanente della batteria diventa ▭, la **carica normale** è completa. Per caricare completamente la batteria **(carica completa)**, lasciare installato il blocco batteria per circa un'ora dopo che la carica normale è stata completata e fino a che nella finestra del display non appare FULL. La carica completa consente di utilizzare la batteria più a lungo del normale.

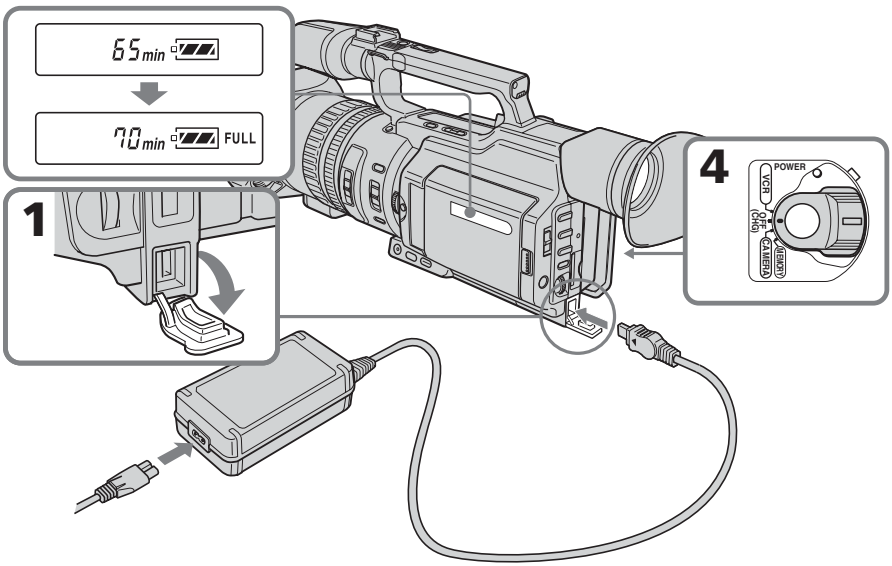
Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening

Opladen van het batterijpak

Laad het batterijpak op voor gebruik.
Deze camcorder werkt alleen met "InfoLITHIUM" batterijen (van de L-serie).

(1) Open het klepje van de DC IN aansluiting en sluit de netspanningsadapter die bij de camcorder is geleverd, aan op de DC IN aansluiting met het ▲ teken op de stekker naar het LCD-scherm gericht.
(2) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
(3) Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact.
(4) Zet de POWER schakelaar in de OFF (CHG) stand. Het opladen begint.

In het uitleesvenster verschijnt de resterende batterijspanning in minuten.
Wanneer de batterijspanningsindicator volledig oplicht als ▭, is het batterijpak grotendeels opgeladen **(normale lading)**. Om het batterijpak nog verder op te laden **(volledige lading)**, laat u het batterijpak nog ongeveer één uur op de netspanningsadapter zitten totdat de aanduiding FULL in het uitleesvenster verschijnt. Na volledig opladen zult u het batterijpak langer dan gemiddeld kunnen gebruiken.



Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Dopo avere caricato il blocco batteria
Scollegare l'alimentatore CA dalla presa DC IN della videocamera.

Nota sull'indicatore del tempo di funzionamento rimanente della batteria
L'indicatore del tempo di funzionamento rimanente della batteria sullo schermo LCD/finestra del display o nel mirino indica il tempo di registrazione utilizzando il mirino. A seconda delle condizioni in cui avviene la registrazione, l'indicatore potrebbe non essere esatto. Quando si chiude il pannello LCD e lo si apre nuovamente, è necessario circa un minuto perché il tempo di funzionamento rimanente corretto della batteria venga visualizzato.

Note
- Evitare che oggetti in metallo entrino in contatto con le parti metalliche della spina CC dell'alimentatore CA. Diversamente, è possibile che si verifichino cortocircuiti che danneggerebbero l'alimentatore CA.
- Tenere asciutto il blocco batteria.
- Se si prevede di non utilizzare il blocco batteria per un periodo prolungato, caricarlo una volta completamente, quindi utilizzarlo finché non si è scaricato completamente. Conservare il blocco batteria in un luogo fresco.

Mentre la videocamera calcola il tempo di funzionamento rimanente effettivo della batteria
Nella finestra del display viene visualizzato "- - - - min".

Nei seguenti casi, durante la carica del blocco batteria non appare alcun indicatore oppure l'indicatore lampeggia nella finestra del display:
– Il blocco batteria non è installato correttamente.
– L'alimentatore CA non è collegato.
– Il blocco batteria presenta problemi di funzionamento.

Durante l'uso dell'alimentatore CA
Assicurarsi che l'alimentatore CA venga utilizzato vicino ad una presa di rete. In caso di problemi di funzionamento, scollegare la spina dalla presa di rete.

Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening

Na het opladen van het batterijpak
Koppel de netspanningsadapter los van de DC IN aansluiting van de camcorder.

Opmerking bij de aanduiding van de resterende batterijlading
De resterende batterijlading bij het werken met de beeldzoeker wordt aangegeven op het LCD scherm of de beeldzoeker. Afhankelijk van de gebruiksomstandigheden is de indicatie niet altijd even nauwkeurig. Als u het LCD-scherm sluit en weer opent, wordt de resterende batterijlading pas na ongeveer een minuut correct aangegeven.

Opmerkingen
- Zorg dat de metalen contactvlakken van de stekker van de netspanningsadapter niet in aanraking komen met metalen voorwerpen. Dit kan kortsluiting veroorzaken en de netspanningsadapter beschadigen.
- Houd uw batterijpakken zorgvuldig droog.
- Wanneer een batterijpak gedurende lange tijd niet is gebruikt, moet u het eenmaal volledig opladen en dan blijven gebruiken tot het weer helemaal leeg is. Bewaar het batterijpak in een koele plaats.

Voordat de resterende batterijspanning wordt aangegeven
"- - - - min" verschijnt eerst in het uitleesvenster.

Tijdens het opladen van het batterijpak kan de indicator in het uitleesvenster knipperen of helemaal niet oplichten in de volgende gevallen:
– Als het batterijpak niet juist is geïnstalleerd.
– De netspanningsadapter is losgekoppeld.
– Er is iets mis met het batterijpak.

Als u de netspanningsadapter gebruikt
Gebruik de netspanningsadapter in de buurt van het stopcontact. Als er een storing optreedt, trekt u de stekker uit het stopcontact.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening

Tempo di carica/Laadduur

Blocco batteria/ Batterijpak	Carica completa (Carica normale)/ Voor volledige lading (resp. normale lading)
NP-F550	210 (150)
NP-F570 (in dotazione/meegeleverd)	260 (200)
NP-F730/F750	300 (240)
NP-F770	370 (310)
NP-F960	420 (360)
NP-F970	485 (425)

Numero approssimativo di minuti necessari per caricare un blocco batteria scarico

Aantal minuten (bij benadering) om een leeg batterijpak op te laden

Tempo di registrazione/Opnameduur

Blocco batteria/ Batterijpak	Registrazione con il mirino/ Opname met de beeldzoeker		Registrazione con lo schermo LCD/ Opname met het LCD-scherm	
	Continuo/ Continu	Tipico*/ Gemiddeld*	Continuo/ Continu	Tipico*/ Gemiddeld*
NP-F550	145 (135)	80 (70)	130 (115)	70 (60)
NP-F570 (in dotazione/meegeleverd)	225 (200)	120 (100)	195 (175)	100 (90)
NP-F730	260 (235)	145 (130)	230 (205)	125 (110)
NP-F750	305 (265)	170 (145)	265 (235)	145 (130)
NP-F770	460 (410)	255 (220)	400 (360)	215 (190)
NP-F960	560 (500)	310 (280)	480 (430)	265 (240)
NP-F970	685 (615)	375 (340)	600 (540)	330 (295)

Numero approssimativo di minuti di registrazione utilizzando un blocco batteria completamente carico.

I numeri fra parentesi “( )” indicano il tempo utilizzando un blocco batteria caricato normalmente.
Con questa videocamera non è possibile utilizzare i blocchi batteria NP-500/510/710.

Opnameduur (bij benadering) met een volledig opgeladen batterijpak.

De cijfers tussen haakjes "( )" geven de gebruiksduur van een normaal (grotendeels) opgeladen batterijpak aan.
Uw camcorder kan niet werken met een NP-500/510/710 batterijpak.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

* Numero approssimativo di minuti quando si registra ripetendo le operazioni di avvio/arresto, zoom e accensione/spegnimento. La durata effettiva del blocco batteria potrebbe essere inferiore.

Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening

* Gebruiksduur in minuten bij benadering, bij filmen met herhaaldelijk starten/stoppen van het opnemen, in/uitzoomen en in/uitschakelen van de stroom. De gebruiksduur van het batterijpak kan in werkelijkheid korter uitvallen.

Tempo di riproduzione/Speelduur

Blocco batteria/ Batterijpak	Tempo di riproduzione sullo schermo LCD/ Beschikbare speelduur op LCD-scherm	Tempo di riproduzione con il pannello LCD chiuso/ Beschikbare speelduur met gesloten LCD-scherm
NP-F550	185 (165)	225 (195)
NP-F570 (in dotazione/meegeleverd)	275 (245)	335 (300)
NP-F730	305 (275)	385 (345)
NP-F750	375 (335)	460 (415)
NP-F770	560 (500)	685 (615)
NP-F960	680 (610)	830 (745)
NP-F970	840 (755)	1015 (910)

Numero approssimativo di minuti di riproduzione quando si utilizza un blocco batteria completamente carico.

I numeri fra parentesi “( )” indicano il tempo utilizzando un blocco batteria caricato normalmente.
Con questa videocamera non è possibile utilizzare i blocchi batteria NP-500/510/710.

Note

- Il blocco batteria in dotazione è stato leggermente caricato.
- Alcuni tipi di blocco batteria potrebbero non essere in vendita nella propria regione o nel proprio paese.
- Tempo approssimativo di registrazione e riproduzione in modo continuo ad una temperatura pari a 25°C. Se la videocamera viene utilizzata in un luogo freddo, la durata del blocco batteria si riduce.

Speelduur (bij benadering) met een volledig opgeladen batterijpak.

De cijfers tussen haakjes "( )" geven de gebruiksduur van een normaal (grotendeels) opgeladen batterijpak aan.
Uw camcorder kan niet werken met een NP-500/510/710 batterijpak.

Opmerkingen

- Het meegeleverde batterijpak is een weinig opgeladen.
- Sommige batterijpakken zijn in bepaalde streken of landen niet verkrijgbaar.
- Opnametijd en doorlopende speelduur (bij benadering) bij een temperatuur van 25°C. De accu gaat minder lang mee als u de camcorder in een koude omgeving gebruikt.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Cos'è una batteria "InfoLITHIUM"
"InfoLITHIUM" è un tipo di blocco batteria agli ioni di litio in grado di scambiare informazioni, come ad esempio il consumo di energia, con apparecchi video compatibili. Questo apparecchio è compatibile con il blocco batteria "InfoLITHIUM" (serie L). Questa videocamera funziona solo con il blocco batteria "InfoLITHIUM". I blocchi batteria "InfoLITHIUM" (serie L) riportano il simbolo InfoLITHIUM L.
"InfoLITHIUM" è un marchio di fabbrica di Sony Corporation.

Se la videocamera viene spenta immediatamente
Anche se il tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria è sufficiente, caricare di nuovo completamente il blocco batteria. Il tempo di funzionamento rimanente corretto viene visualizzato.

Collegamento alla presa di rete

Se la videocamera viene utilizzata per un periodo di tempo prolungato, si consiglia di alimentarla mediante l'alimentatore CA collegato ad una presa di rete.

(1) Aprire il coperchio della presa DC IN, quindi collegare l'alimentatore CA alla presa DC IN della videocamera con il simbolo ▲ della spina rivolto verso il pannello LCD.
(2) Collegare il cavo di alimentazione all'alimentatore CA.
(3) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di rete.

Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening

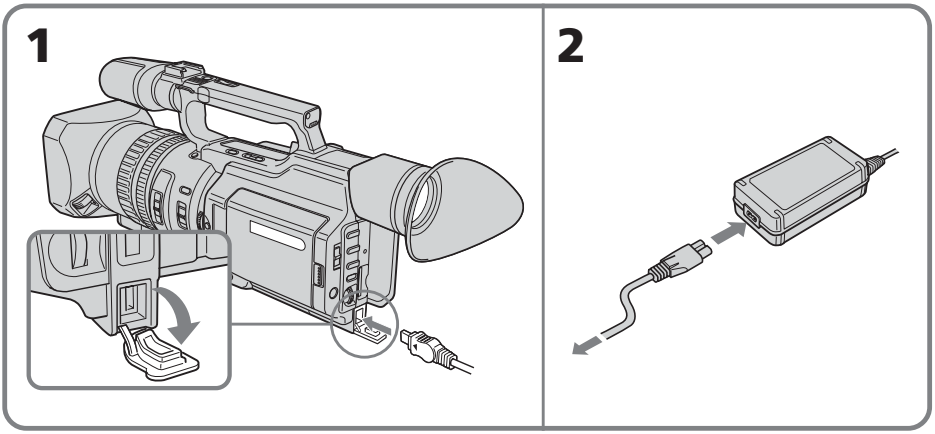
Wat is "InfoLITHIUM"?
Het "InfoLITHIUM" batterijpak is een lithium-ionenbatterijpak dat geschikt is voor het doorgeven van batterijverbruiksgegevens aan de hiervoor geschikte elektronische apparatuur. Deze camcorder is geschikt voor elk "InfoLITHIUM" batterijpak van de L-serie. Uw camcorder zal alleen goed werken met dit type "InfoLITHIUM" batterijen.
"InfoLITHIUM" L-serie batterijen zijn te herkennen aan het InfoLITHIUM L beeldmerk.
"InfoLITHIUM" is een handelsmerk van Sony Corporation.

Indien de camcorder meteen wordt afgezet
Laad het batterijpak opnieuw helemaal op, ook al volstaat de resterende batterijlading. De juiste resterende tijd verschijnt.

Gebruik op stroom van het lichtnet

Als u de camcorder een lange tijd wilt gebruiken, moet u de camcorder aansluiten op een stopcontact met de netspanningsadapter.

(1) Open het klepje van de DC IN aansluiting en sluit de netspanningsadapter aan op de DC IN aansluiting met het ▲ teken op de stekker naar het LCD-scherm gericht.
(2) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
(3) Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact.



Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Avvertenza

L'apparecchio non è scollegato dalla fonte di alimentazione CA (presa di rete) fintanto che rimane collegato ad una presa di corrente, anche se l'apparecchio stesso è stato spento.

Note

- Il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo presso un centro di assistenza autorizzato.
- L'alimentatore CA è in grado di fornire alimentazione anche se alla videocamera è applicato il blocco batteria.
- Non utilizzare l'alimentatore CA in spazi ristretti, ad esempio tra una parete e un mobile.
- La presa DC IN ha priorità di fonte. Ciò significa che il blocco batteria non può fornire alimentazione se il cavo di alimentazione è collegato alla presa DC IN, anche se il cavo di alimentazione non è collegato ad una presa di corrente.

Utilizzo con una batteria per auto

Utilizzare l'adattatore CC /caricatore Sony (opzionale).

Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening

Voorzichtig

Zolang de stekker in het stopcontact zit, blijft de stroomtoevoer naar het apparaat intact, ook al is het apparaat zelf uitgeschakeld.

Opmerkingen

- Het netsnoer mag alleen worden vervangen in een erkende werkplaats.
- De netspanningsadapter kan de camcorder van stroom voorzien zelfs als de accu op de camcorder is bevestigd.
- Gebruik de netspanningsadapter niet in een kleine ruimte, zoals tussen een muur en het meubilair.
- De DC IN gelijkstroomingang heeft voorrang bij de stroomvoorziening. Dat wil zeggen dat het batterijpak géén stroom kan leveren zolang het snoer van de netspanningsadapter is aangesloten op de DC IN aansluiting, ook al zit de stekker van de netspanningsadapter niet in het stopcontact.

Gebruik op stroom van een auto-accu

Gebruik van de Sony gelijkstroomadapter/ lader (optioneel).

Punto 2 Impostazione di data e ora

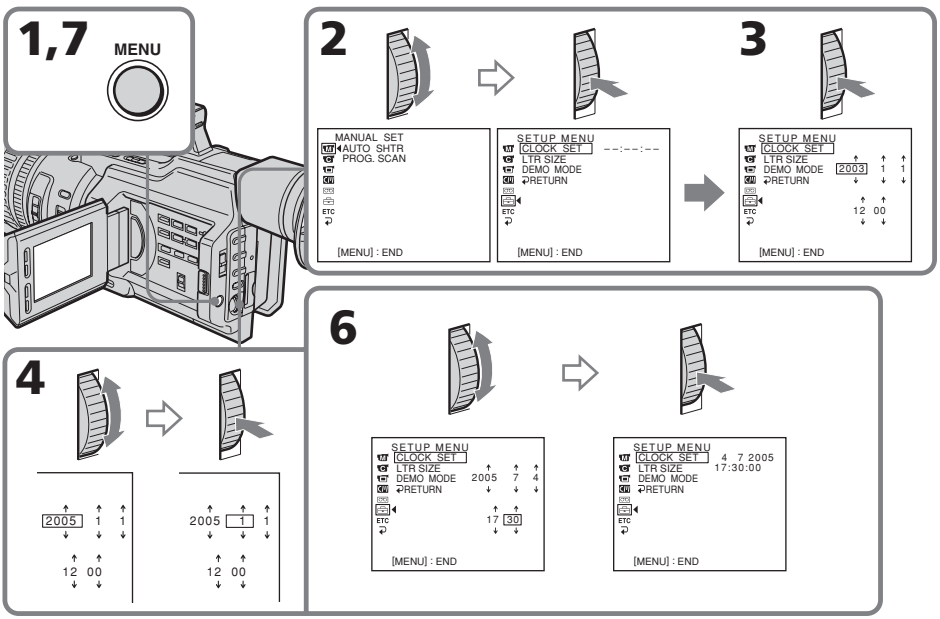
Quando la videocamera viene utilizzata per la prima volta, impostare la data e l'ora.
Diversamente, "CLOCK SET" verrà visualizzato ogni volta che l'interruttore POWER viene impostato su CAMERA o su MEMORY.
Se la videocamera non viene utilizzata per **circa quattro mesi**, è possibile che la data e l'ora vengano cancellate dalla memoria (potrebbero apparire delle barre) in quanto la batteria ricaricabile incorporata della videocamera si sarà scaricata (p. 236).
Impostare prima l'anno, quindi il mese, il giorno, l'ora e infine i minuti.

(1) Premere MENU per visualizzare il menu nel modo di attesa.
(2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare [camera], quindi premere la manopola.
(3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare CLOCK SET, quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per regolare l'anno desiderato, quindi premere la manopola.
(5) Impostare il mese, il giorno e l'ora girando la manopola SEL/PUSH EXEC e premendola.
(6) Impostare i minuti girando la manopola SEL/PUSH EXEC e premendola contemporaneamente al segnale orario. L'orologio inizia a funzionare.
(7) Premere MENU per fare scomparire la visualizzazione del menu.

Stap 2 Datum en tijd instellen

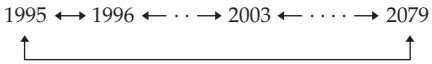
Stel de datum en tijd in wanneer u de camcorder voor het eerst gebruikt. Als u de datum en tijd niet instelt, wordt "CLOCK SET" weergegeven telkens wanneer u de POWER schakelaar in de CAMERA of MEMORY stand zet.
Als u de camcorder **ongeveer vier maanden** niet gebruikt, kunnen de instellingen voor datum en tijd uit het geheugen worden gewist (er kunnen streepjes verschijnen), omdat de ingebouwde oplaadbare accu in de camcorder leeg is (zie blz. 236).
Dan stelt u eerst het jaar in, dan de maand, de dag, het uur en ten slotte de minuten.

(1) Druk in de wachtstand op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het [camera] pictogram, en druk de regelknop in.
(3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op CLOCK SET, en druk de regelknop in.
(4) Draai weer aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het juiste jaartal, en druk de regelknop in.
(5) Draai steeds aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om de maand, het dagnummer en het juiste uur in te stellen, en druk tussendoor telkens op de regelknop om de instelling vast te leggen.
(6) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op de juiste minuut, en druk de regelknop in tegelijk met het tijdsignaal. De klok begint dan te lopen.
(7) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verdwijnen.



Punto 2 Impostazione di data e ora

L’anno cambia come segue:



Se non si regolano la data e l’ora
“– –:– –:– –” (ora) e “-- -- ----” (data) vengono registrati sul codice dati del nastro e della “Memory Stick”.

Nota sull’indicatore dell’ora
L’orologio interno della videocamera funziona con il sistema delle 24 ore.

Stap 2 Datum en tijd instellen

De jaaraanduiding verspringt als volgt:

Als u de datum en tijd niet instelt
"– –:– –:– –" (tijd) en "-- -- ----" (datum) worden opgenomen op de datacode van de cassette en de "Memory Stick".

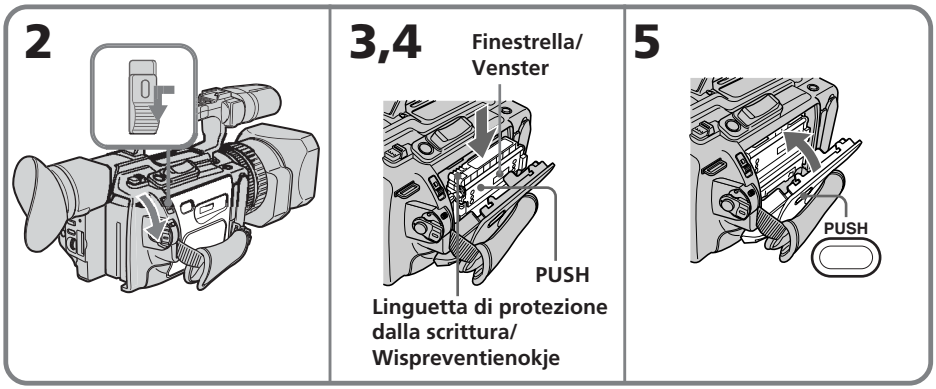
Betreffende de tijdsaanduiding
De ingebouwde klok van deze camcorder geeft de tijd aan volgens de 24-uurs cyclus.

Punto 3 Inserimento di una cassetta

(1) Installare la fonte di alimentazione.
(2) Tenendo premuto il piccolo tasto blu sull'interruttore EJECT, spostarlo nella direzione della freccia. Dopo l'apertura del coperchio, lo scomparto cassetta si apre automaticamente.
(3) Per inserire la cassetta, spingerla nella parte centrale del dorso.
Inserire la cassetta diritta e fino in fondo nello scomparto cassetta con la finestrella rivolta verso l'esterno e la linguetta di protezione dalla scrittura rivolta verso l'alto.
(4) Chiudere lo scomparto cassetta premendo in corrispondenza della scritta PUSH.
(5) Chiudere il coperchio fino ad udire uno scatto premendo il tasto PUSH sul coperchio stesso.

Stap 3 Inleggen van een videocassette

(1) Sluit een stroombron aan.
(2) Druk op de kleine blauwe toets op de EJECT schakelaar en schuif die in de richting van het pijltje. Na het openen van het cassettedeksel, gaat de cassettehouder automatisch open.
(3) Druk midden tegen de rugzijde van de videocassette om deze in te schuiven.
Plaats de cassette recht in de cassettehouder met het venster naar buiten toe en het wispreventienokje naar boven.
(4) Sluit de cassettehouder door op PUSH te drukken.
(5) Sluit het cassettedeksel door op PUSH op het cassettedeksel te drukken tot het vastklikt.



Per estrarre una cassetta

Seguire la suddetta procedura e al punto 3 estrarre la cassetta.

Nota

Il coperchio non si chiude se si preme una parte del coperchio diversa dal tasto PUSH.

Uitnemen van de videocassette

Volg weer de bovenstaande aanwijzingen, maar neem in stap 3 de cassette uit de houder.

Opmerking

Het cassettedeksel sluit niet wanneer u op een ander punt van het deksel dan de PUSH toets drukt.

Punto 3 Inserimento di una cassetta

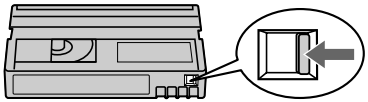
Se si utilizza una cassetta mini DV con memoria cassetta
Leggere le istruzioni sulla memoria cassetta per utilizzare correttamente questa funzione (p. 210).

Per evitare cancellazioni accidentali
Fare scorrere la linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta per impostarla su SAVE.

Stap 3 Inleggen van een videocassette

Bij gebruik van mini-DV cassettes met cassettegeheugen
Lees de aanwijzingen omtrent het cassettegeheugen om gebruik te maken van de beschikbare geheugenfuncties (zie blz. 210).

Voorkomen van per ongeluk wissen
Schuif het wispreventienokje op de videocassette naar SAVE.



Se la cinghia dell'impugnatura impedisce l'apertura completa del coperchio
Regolare la lunghezza della cinghia dell'impugnatura (p. 249).

Se lampeggia anche se la cassetta è stata inserita
Premere di nuovo il tasto PUSH per chiudere saldamente il coperchio.

Indien de handriem het cassettedeksel niet volledig laat openen
Regel de lengte van de handriem (zie blz. 249).

Indien knippert na het inleggen van een cassette
Druk nogmaals op PUSH om het deksel goed te sluiten.

Registrazione di immagini

La videocamera regola automaticamente la messa a fuoco.

(1) Aprire l'otturatore del paraluce con copriobiettivo. Per ulteriori informazioni sull'applicazione del paraluce con copriobiettivo, vedere a pagina 248.

(2) Installare la fonte di alimentazione e inserire una cassetta. Per ulteriori informazioni, vedere la procedura illustrata nei punti da "1" a "3" (da p. 13 a p. 23).

(3) Impostare l'interruttore POWER su CAMERA tenendo premuto il piccolo tasto verde. La videocamera entra nel modo di attesa.

(4) Spostare OPEN nella direzione del simbolo ▶ per aprire il pannello LCD.
L'immagine inquadrata in quel momento viene visualizzata sullo schermo LCD e scompare dallo schermo del mirino.

(5) Premere START/STOP. La videocamera avvia la registrazione. Appare l'indicatore "REC". Le spie di registrazione videocamera nella parte anteriore e in quella posteriore della videocamera si accendono. Per interrompere la registrazione, premere di nuovo START/STOP.
È possibile utilizzare REC START/STOP situato sull'impugnatura o nella parte anteriore al posto di START/STOP situato nella parte posteriore.

Video-opnamen maken

Uw camcorder zal vanzelf op uw onderwerp scherpstellen.

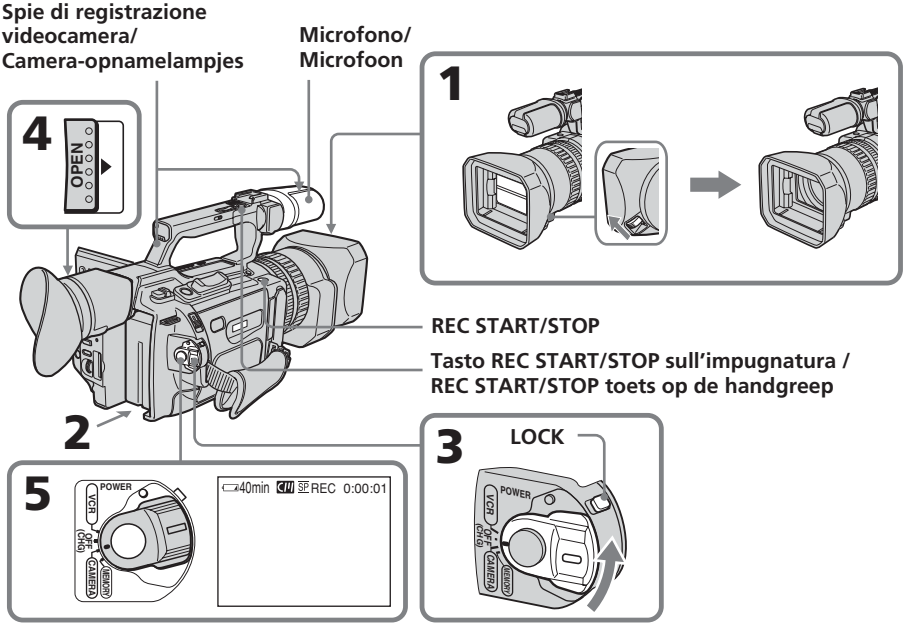
(1) Open de sluiter van de kap met de lensdop. Zie blz. 248 voor meer informatie over het bevestigen van de kap met de lensdop.

(2) Sluit een stroombron aan en plaats een videocassette. Zie "Stap 1" tot en met "Stap 3" (blz. 13 tot en met 23) voor meer informatie.

(3) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de CAMERA stand. De camcorder komt dan in de opnamepauzestand.

(4) Schuif OPEN terug in de richting van ▶ om het LCD-scherm te openen.
Het opnamebeeld verschijnt op het LCD-scherm en verdwijnt van het beeldzoekerscherm.

(5) Druk op de START/STOP toets. De camcorder begint dan met opnemen. De aanduiding "REC" licht op. Het camera-opnamelampje voor en achter op de camcorder gaat branden. Om te stoppen met opnemen drukt u nogmaals op de START/STOP toets.
U kunt REC START/STOP op de handgreep of aan de voorkant gebruiken in plaats van START/STOP aan de achterkant.



Registrazione di immagini

Se sullo schermo LCD e nel mirino lampeggia l'indicatore ND1 o ND2
È necessario utilizzare il filtro ND. Impostare il selettore ND FILTER su 1 o su 2. Tuttavia, se l'impostazione viene modificata durante la registrazione, la luminosità dell'immagine potrebbe cambiare o potrebbero verificarsi disturbi audio. Tuttavia non si tratta di un problema di funzionamento. Si consiglia di verificare l'impostazione del selettore ND FILTER prima di iniziare le riprese. Vedere "Utilizzo del filtro ND" a pagina 67.

Note
- Fissare saldamente la cinghia dell'impugnatura.
- Non toccare il microfono durante la registrazione.

Nota sul modo di registrazione
Questa videocamera registra e riproduce nel modo SP (riproduzione normale) e nel modo LP (riproduzione prolungata). Selezionare SP o LP nelle impostazioni del menu. Nel modo LP, è possibile registrare per un tempo pari a 1,5 volte superiore al modo SP.
Se si registra un nastro nel modo LP sulla videocamera, si consiglia di riprodurlo sulla stessa videocamera.

Nota sull'interruttore LOCK
Se si sposta l'interruttore LOCK verso sinistra, l'interruttore POWER non può più essere impostato accidentalmente su MEMORY. L'interruttore LOCK è stato impostato in fabbrica sulla posizione di destra. Si consiglia di impostare l'interruttore LOCK sulla sinistra quando si registra su una cassetta.

Nota sul modo di registrazione progressivo
Se si desidera utilizzare le immagini su un PC o riprodurle come fermi immagine, si consiglia di impostare PROG. SCAN su ON nelle impostazioni del menu prima di avviare le riprese (p. 51). In questo modo, la qualità delle immagini potrebbe essere migliore, ma se si riprende un soggetto in movimento in fase di riproduzione l'immagine potrebbe tremare.

Video-opnamen maken

Indien ND1 of ND2 knippert op het LCD-scherm of in de beeldzoeker
Het ND filter is nodig. Zet de ND FILTER schakelaar op 1 of 2. Wanneer u de schakelaar verplaatst tijdens de opname kan de helderheid van het beeld veranderen of het geluid worden gestoord. Dat is normaal en duidt niet op storing. Wij raden u aan de positie van de ND FILTER keuzeschakelaar te controleren voor het opnemen. Zie "Gebruik van het ND filter" op blz. 67.

Opmerkingen
- Maak de handriem stevig vast.
- Let op dat u tijdens het opnemen de microfoon niet aanraakt.

Betreffende de opnamesnelheid
Deze camcorder kan opnemen en afspelen met de SP (standaard) snelheid of de LP (langspeel) snelheid. Kies de stand SP of LP in het instelmenu. Met de LP langspeelsnelheid kunt u anderhalf (1,5) keer zo lang opnemen als met de SP snelheid.
Een videoband die is opgenomen met de LP langspeelsnelheid op deze camcorder, kunt u beter ook afspelen op deze camcorder.

Betreffende de LOCK schakelaar
Wanneer u het vergrendelknopje LOCK naar rechts schuift, kan de POWER schakelaar niet meer per ongeluk in de MEMORY stand worden gezet. Het vergrendelknopje is normaal naar rechts geschoven. U kunt het beste de LOCK schakelaar naar links schuiven als u op een cassette opneemt.

Opmerking over de progressieve opnamestand
Wij raden u aan om voor het opnemen PROG. SCAN in het menu op ON te zetten als u de opname wilt verwerken met een PC of afspelen als stilstaande beelden (zie blz. 51). In deze stand is de beeldkwaliteit beter maar bij het filmen van een bewegend onderwerp kan het weergavebeeld trillen.

Registrazione di immagini

Transizioni senza stacchi

È possibile ottenere transizioni senza stacchi tra l'ultima scena registrata e la successiva fintanto che non si estrae la cassetta, anche se si spegne la videocamera. Se si utilizza un nastro con memoria cassetta, è però possibile ottenere una transizione senza stacchi anche dopo l'espulsione della cassetta se si utilizza la funzione di ricerca della fine (p. 38).

Tuttavia, controllare quanto segue:

- Se si cambia il blocco batteria, impostare l'interruttore POWER su OFF (CHG).
- Non eseguire sullo stesso nastro registrazioni nel modo SP e registrazioni nel modo LP.

Nota sulle transizioni su nastro

L'immagine riprodotta potrebbe risultare distorta o il codice temporale non essere scritto correttamente tra una scena e l'altra se:

- Viene modificato il modo di registrazione (SP/LP).
- Viene utilizzato il modo LP.

Se si lascia la videocamera nel modo di attesa per cinque minuti mentre è inserita una cassetta

La videocamera si spegne automaticamente. Questo serve a conservare la carica del blocco batteria e ad evitare l'usura del nastro. Per tornare al modo di attesa, impostare l'interruttore POWER su OFF (CHG), quindi di nuovo su CAMERA. Se non vi è alcuna cassetta inserita, la videocamera non si spegne.

Video-opnamen maken

Voor soepel aansluitende opnamen

Het begin van een nieuwe video-opname zal altijd direct aansluiten op het eind van de voorgaande opnamen, ook al schakelt u de camcorder uit, mits u de videocassette niet uit de camcorder verwijdert. Bij gebruik van een videoband met cassettegeheugen kunt u zelfs na het verwijderen van de cassette de video-opnamen weer perfect laten aansluiten door gebruik van de eindzoekfunctie (zie blz. 38).

Controleer evenwel het volgende:

- Als u tijdens het opnemen het batterijpak moet verwisselen, zet u dan eerst de POWER schakelaar in de OFF (CHG) stand.
- Maak geen opnamen met SP en LP snelheid door elkaar op dezelfde videocassette.

Opmerking bij aansluitende opnamen

Bij weergave kan vervorming in het beeld optreden, of de tijdcode tussen de scènes kan niet juist worden aangebracht als:

- u de opnamesnelheid verandert (SP/LP);
- u opneemt in de LP stand.

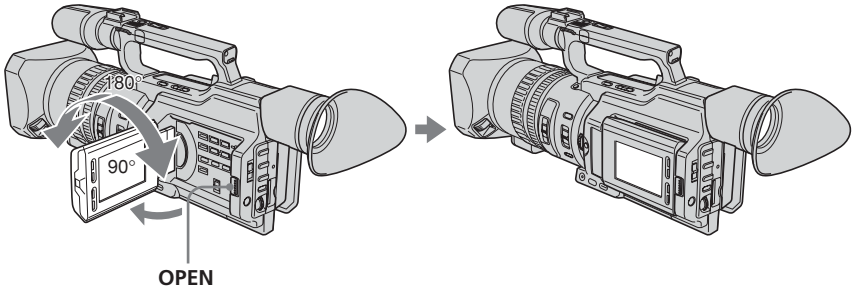
Als u de camcorder, met een cassette erin, langer dan 5 minuten in de opnamepauzestand laat staan

De camcorder wordt dan automatisch uitgeschakeld. Dit is bedoeld om te voorkomen dat de band slijt en de batterij uitgeput raakt. Om in de opnamepauzestand daarna weer in te schakelen zet u de POWER schakelaar eerst op OFF (CHG) en daarna weer terug in de CAMERA stand. Als er geen cassette is ingebracht, schakelt uw camcorder niet uit.

Registrazione di immagini

Regolazione dello schermo LCD

È possibile aprire il pannello LCD fino a 90 gradi e ruotarlo di circa 90 gradi verso il mirino e di circa 180 gradi verso l'obiettivo. Nel modo di attesa o di registrazione, se si capovolge il pannello LCD in modo che sia rivolto nella direzione opposta, l'indicatore ☺ appare sullo schermo LCD e nel mirino **(modo a specchio)**.



Per chiudere il pannello LCD, disporlo verticalmente e farlo aderire al corpo della videocamera fino ad udire uno scatto.

Nota

All'apertura del pannello LCD, il mirino si disattiva automaticamente, tranne nei casi in cui il pannello LCD è ruotato o la videocamera impostata sul modo a specchio.

Quando si regola l'angolo del pannello LCD

Assicurarsi che il pannello LCD sia aperto fino a 90 gradi.

Video-opnamen maken

Instellen van het LCD-scherm

Het LCD-scherm kan in een hoek van 90 graden worden geopend en 90 graden naar de beeldzoeker en ongeveer 180 graden naar de lens toe worden gedraaid.
Wanneer u het LCD-scherm in de wacht- of opnamestand zo omklapt dat het naar de voorkant van de camcorder wijst, verschijnt de ☺ indicator op het LCD-scherm en in de beeldzoeker **(spiegelstandindicator)**.

Om het LCD-scherm te sluiten, kantelt u het eerst terug in de verticale stand tot het klikt en dan klapt u het dicht, tegen de camcorder aan.

Opmerking

Als u het LCD-scherm opent, wordt de beeldzoeker automatisch uitgeschakeld. De beeldzoeker wordt niet uitgeschakeld als het LCD-scherm wordt gekanteld of de camcorder in de spiegelstand staat.

Het LCD-scherm instellen

Zorg ervoor dat het LCD-scherm 90 graden is uitgeklapt.

Registrazione di immagini

Se durante le riprese si utilizzano sia lo schermo LCD che il mirino
Se si utilizzano sia lo schermo LCD che il mirino, il tempo di funzionamento del blocco batteria risulterà leggermente inferiore rispetto a quando si utilizza solo il mirino.

Immagini nel modo a specchio
L'immagine sullo schermo LCD è un'immagine speculare. Tuttavia, l'immagine registrata è normale.

Durante la registrazione nel modo a specchio
ZERO SET MEMORY sul telecomando non funziona.

Indicatori nel modo a specchio
L'indicatore STBY appare come ●II e REC come ●. Alcuni degli altri indicatori appaiono invertiti e altri non vengono visualizzati. Tuttavia, se si chiude il pannello LCD con lo schermo LCD capovolto, gli indicatori appaiono normalmente.

Regolazione della luminosità dello schermo LCD

Per regolare la luminosità dello schermo LCD, premere LCD BRIGHT + o –.
La durata del blocco batteria è superiore se il pannello LCD è chiuso. Utilizzare il mirino al posto dello schermo LCD per risparmiare energia.

Video-opnamen maken

Het LCD-scherm en de beeldzoeker gebruiken tijdens het filmen
Het batterijpak gaat iets minder lang mee wanneer zowel het LCD-scherm als de beeldzoeker worden gebruikt in plaats van alleen de beeldzoeker.

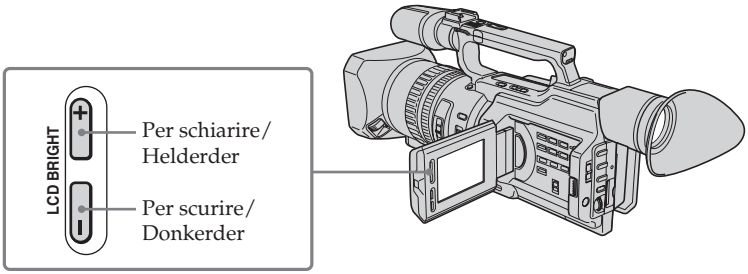
Beeldweergave in de spiegelstand
Het beeld op het LCD-scherm verschijnt werkelijk in spiegelbeeld, met links en rechts verwisseld. Het opnamebeeld is echter normaal.

Bij opnemen in de spiegelstand
Tijdens het opnemen in de spiegelstand kunt u de ZERO SET MEMORY toets van de afstandsbediening niet gebruiken.

Aanduidingen in de spiegelstand
De STBY indicator verschijnt als ●II en REC als ●. Sommige andere indicatoren verschijnen in omgekeerde spiegelstand en andere helemaal niet. Als u echter het LCD-scherm omgekeerd sluit, verschijnen de indicatoren normaal.

Bijregelen van de helderheid van het LCD-scherm

Druk op LCD BRIGHT + of – om de helderheid van het LCD-scherm te regelen. Het batterijpak gaat langer mee als het LCD-scherm is gesloten. Gebruik de beeldzoeker in plaats van het LCD-scherm om de batterij te sparen.



Registrazione di immagini

Retroilluminazione dello schermo LCD
È possibile modificare la luminosità della retroilluminazione. Selezionare LCD B.L. nelle impostazioni del menu (p. 156).

Anche se si regola lo schermo LCD tramite i tasti LCD BRIGHT +/– o le voci LCD B.L. e LCD COLOUR nelle impostazioni del menu
L'immagine registrata non viene influenzata.

Registrazione in una posizione bassa

È possibile registrare in una posizione bassa per ottenere un angolo di registrazione interessante. Per registrare da una posizione bassa, sollevare il mirino o ruotare il pannello LCD con lo schermo rivolto verso l'alto. In tal caso, si consiglia di utilizzare il tasto REC START/STOP situato sull'impugnatura o nella parte anteriore della videocamera.

Dopo la registrazione

(1) Impostare l'interruttore POWER su OFF (CHG).
(2) Chiudere il pannello LCD.
(3) Estrarre la cassetta.
(4) Rimuovere il blocco batteria.

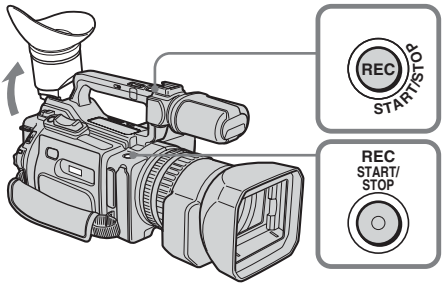
Video-opnamen maken

Verlichting van het LCD-scherm
Desgewenst kunt u de achtergrondverlichting regelen. Kies bij het onderdeel LCD B.L. in het instelmenu de gewenste schermverlichting. (zie blz. 156)

Ook al regelt u het LCD-scherm met de LCD BRIGHT +/– toetsen of met LCD B.L. en LCD COLOUR in het menu
Dit heeft geen enkele invloed op de opgenomen beelden.

Laag opnemen

U kunt de camcorder laag houden om vanuit een interessante hoek te filmen. Klap de beeldzoeker omhoog of draai het LCD-scherm omhoog om vanuit een lage positie te filmen. In dit geval kunt u het beste REC START/STOP op de handgreep of aan de voorkant van de camcorder gebruiken.



Na afloop van het opnemen

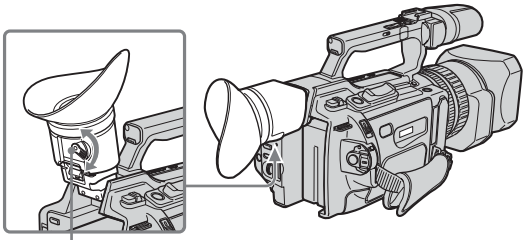
(1) Zet de POWER schakelaar in de OFF (CHG) stand.
(2) Sluit het LCD-scherm.
(3) Neem de videocassette uit de camcorder.
(4) Verwijder het batterijpak.

Registrazione di immagini

Regolazione del mirino

Se si registra tenendo il pannello LCD chiuso, controllare le immagini nel mirino. Per mettere a fuoco le immagini nel mirino, regolare l'obiettivo del mirino in base alle proprie esigenze.

Sollevare il mirino e spostarne la leva di regolazione.



Leva di regolazione del mirino / Zoekerscherpstelknopje

Per regolare la luminosità dello schermo del mirino, utilizzare la voce VF B.L. nelle impostazioni del menu (p. 156).

Anche se si regola la retroilluminazione dello schermo del mirino
L'immagine registrata non viene influenzata.

Oculare
È possibile applicare l'oculare con la parte più ampia posizionata sul lato destro o su quello sinistro.
Per ulteriori informazioni, vedere a pagina 248.

Video-opnamen maken

Scherpstellen van het zoekerbeeld

Bij opnemen met het LCD-scherm gesloten zult u het opgenomen beeld in de zoeker kunnen volgen. Stel de lens van de beeldzoeker scherp zodat de beelden goed scherp in de beeldzoeker verschijnen.

Klap de zoeker omhoog en draai het zoekerscherpstelknopje in de beste stand.

Regel de helderheid van het beeldzoekerscherm met VF B.L. in het menu (zie blz. 156).

Zelfs als u de schermverlichting van de beeldzoeker bijregelt
Dit heeft geen enkele invloed op de opgenomen beelden.

De oogkap
U kunt de oogkap bevestigen met de grote kant zowel aan de linkerkant als aan de rechterkant.
Zie blz. 248 voor meer informatie.

Registrazione di immagini

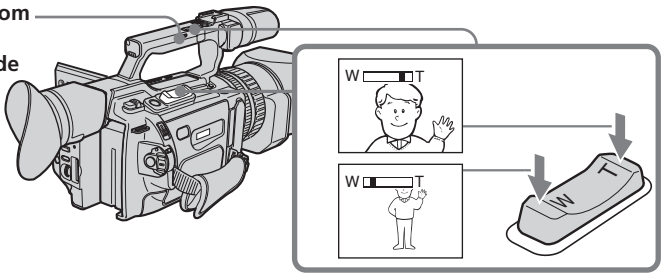
Utilizzo della funzione di zoom

Per effettuare lo zoom mediante la leva dello zoom/leva dello zoom sull'impugnatura

Premere leggermente la levetta dello zoom per ingrandire leggermente. Premerla più a fondo per ingrandire ulteriormente.
Un utilizzo limitato della funzione di zoom produce registrazioni migliori.
Lato "T": per il teleobiettivo (il soggetto appare più vicino)
Lato "W":per il grandangolo (il soggetto appare più lontano)

Se viene utilizzata la leva dello zoom sull'impugnatura, è possibile modificare la velocità dello zoom mediante l'interruttore dello zoom sull'impugnatura.
H: rapido
L: lento

Interruttore dello zoom sull'impugnatura/ Zoomschakelaar op de handgreep



Note

- Se l'interruttore dello zoom sull'impugnatura è impostato su OFF, non è possibile utilizzare la leva dello zoom sull'impugnatura.
- L'interruttore dello zoom sull'impugnatura non è sincronizzato con la leva dello zoom della videocamera.

Quando si riprende un soggetto da vicino

Se non si riesce ad ottenere una messa a fuoco nitida, premere il lato "W" della leva dello zoom fino a che la messa a fuoco non risulta nitida. È possibile riprendere un soggetto ad almeno 80 cm di distanza dalla superficie dell'obiettivo nella posizione di teleobiettivo o da circa 1 cm di distanza nella posizione grandangolare.

Video-opnamen maken

In- en uitzoomen

In- en uitzoomen met de zoomknop/de zoomknop op de handgreep

Door de zoomknop voorzichtig in te drukken kunt u langzaam op uw onderwerp inzoomen. Druk de zoomknop dieper in voor een snelle zoombeweging.
Gebruik het in- en uitzoomen met mate, voor een beter resultaat dat niet te onrustig oogt.
"T" kant: voor tele-opnamen (met het onderwerp "dichter bij" of groter in beeld)
"W" kant: voor groothoekopnamen (met het object "verder af", klein in een ruimer beeldveld)

Als u de zoomknop op de handgreep gebruikt, kunt u de zoomsnelheid wijzigen met de zoomschakelaar op de handgreep.
H: Snel
L: Vertraagd

Opmerkingen

- Wanneer de zoomschakelaar op de handgreep is ingesteld op OFF, kunt u de zoomknop op de handgreep niet gebruiken.
- De zoomschakelaar op de handgreep werkt niet in combinatie met de zoomschakelaar van de camcorder.

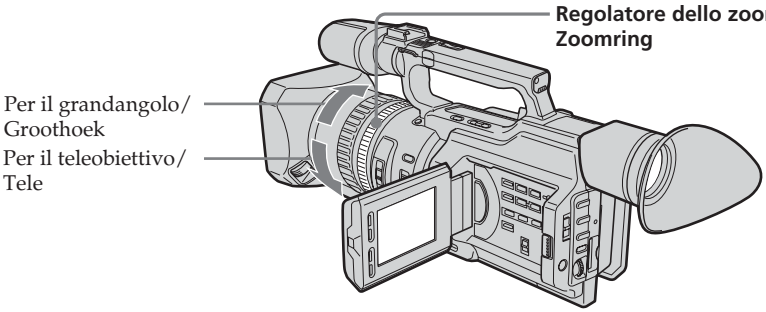
Bij moeilijk scherpstellen op een nabij onderwerp

Als u het onderwerp niet goed scherp in beeld krijgt, drukt u de zoomknop dan aan de "W" kant in tot het beeld scherp is. Voor scherpstelling op dichtbijzijnde onderwerpen is in de telestand een minimale afstand van 80 cm vereist, terwijl u in de groothoekstand kunt scherpstellen op voorwerpen die niet meer dan 1 cm van het lensoppervlak verwijderd zijn.

Registrazione di immagini

Per zoomare utilizzando il regolatore dello zoom

Tramite il regolatore dello zoom, è possibile utilizzare lo zoom secondo la velocità desiderata ed effettuare regolazioni precise. Durante la registrazione, girare il regolatore dello zoom sulla velocità desiderata.

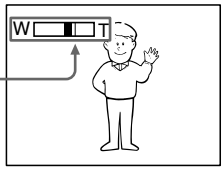


Nota

Se il regolatore dello zoom viene girato velocemente, lo zoom potrebbe non rispondere al regolatore dello zoom.
Ruotare il regolatore dello zoom ad una velocità adeguata.

Utilizzo dello zoom digitale – Ingrandimento superiore a 12×

Se si imposta D ZOOM su 24× o su 48× nelle impostazioni del menu, l'ingrandimento superiore a 12× viene effettuato digitalmente. L'impostazione di fabbrica della funzione di zoom digitale è OFF (p. 156). Se si utilizza la funzione di zoom digitale, la qualità delle immagini si degrada.



L'estremità destra della barra mostra l'area di zoom digitale.
L'area di zoom digitale appare se si imposta D ZOOM su 24× o su 48×./
Het rechtse gedeelte van het balkje toont de digitale zoomzone.
Dit digitale gedeelte verschijnt alleen als u D ZOOM instelt op 24× of 48×.

Video-opnamen maken

Zoomen met de zoomring

Met de zoomring kunt u de zoomfunctie nauwkeurig regelen.
Draai tijdens het filmen aan de zoomring met de gewenste snelheid.

Opmerking

Als u te snel aan de zoomring draait, kan de zoomstand niet overeenkomen met de zoomringstand.
Draai met de juiste snelheid aan de zoomring.

Gebruik van digital zoom – Zoom groter dan 12×

Zoombewegingen van meer dan 12× worden digitaal verkregen als D ZOOM in het instelmenu op 24× of 48× staat ingesteld. De digitale zoomfunctie staat normaal op OFF (zie blz. 156). Bij gebruik van de digitale zoomfunctie is de beeldkwaliteit minder goed.

Registrazione di immagini

Non è possibile utilizzare lo zoom digitale:
– Se si imposta PROG. SCAN su ON nelle impostazioni del menu (p. 156).
– Se l'interruttore POWER è impostato su MEMORY.

Indicatori visualizzati durante la registrazione

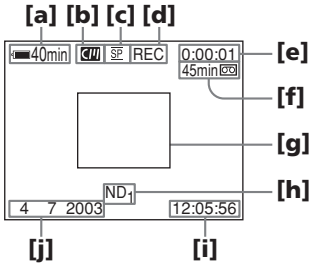
Tali indicatori non vengono registrati sul nastro.

Video-opnamen maken

Digital zoom is niet beschikbaar:
– als u PROG. SCAN in het menu op ON zet (zie blz. 156).
– als de POWER schakelaar op MEMORY staat.

Indicatoren die verschijnen tijdens het opnemen

Deze aanduidingen worden niet mee op band opgenomen.



[a] Indicatore di tempo di funzionamento residuo
Appare poco dopo avere collegato l'alimentazione.
[b] Memoria cassetta
Appare se si utilizza un nastro dotato di memoria cassetta.
[c] Modo di registrazione
[d] STBY/REC
[e] Codice temporale/contatore del nastro
[f] Nastro residuo
Appare dopo che una cassetta è stata inserita.
[g] Cornice di guida
[h] Filtro ND
Lampeggia se è necessario impostare il selettore ND FILTER. Dopo avere impostato il selettore ND FILTER, la posizione ND FILTER selezionata viene indicata (se viene selezionata la posizione ND OFF, l'indicatore scompare).
[i] Ora
L'ora viene visualizzata per circa cinque secondi dopo l'impostazione dell'interruttore POWER su CAMERA o su MEMORY.
[j] Data
La data viene visualizzata per circa cinque secondi dopo l'impostazione dell'interruttore POWER su CAMERA o su MEMORY.

[a] Resterende accuduur
Verschijnt een ogenblik na het aanschakelen.
[b] Bandgeheugen
Verschijnt wanneer u een videoband met cassettegeheugen gebruikt.
[c] Opnamestand
[d] STBY/REC
[e] Tijdcode/bandteller
[f] Resterende bandlengte
Verschijnt na het inbrengen van een cassette.
[g] Richtkader
[h] ND filter
Knippert wanneer ND FILTER moet worden ingesteld. Na het instellen van ND FILTER wordt de gekozen ND FILTER positie aangeduid. (De aanduiding verdwijnt wanneer ND OFF is geselecteerd.)
[i] Tijd
De tijd verschijnt ongeveer vijf seconden nadat de POWER schakelaar op CAMERA of MEMORY werd gezet.
[j] Datum
De datum verschijnt ongeveer vijf seconden nadat de POWER schakelaar op CAMERA of MEMORY werd gezet.

Registrazione di immagini

Codice temporale
Il codice temporale indica il tempo di registrazione o di riproduzione, “0:00:00” (ore : minuti : secondi) nel modo CAMERA e “0:00:00:00” (ore : minuti : secondi : fotogrammi) nel modo VCR. Non è possibile riscrivere solo il codice temporale.

Indicatore di nastro rimanente
L’indicatore potrebbe non essere visualizzato accuratamente a seconda del nastro.

Nota sulla data/ora di registrazione
La data/ora di registrazione non viene visualizzata durante le riprese, tuttavia viene registrata automaticamente sul nastro. È possibile controllare la data/ora di registrazione durante la riproduzione premendo DATA CODE.

Ripresa di soggetti in controluce (BACK LIGHT)

Se si riprende un soggetto con la fonte di luce alle spalle o un soggetto su uno sfondo chiaro, utilizzare la funzione di controluce.

Premere BACK LIGHT nei modi di attesa, di registrazione o memory.
L’indicatore appare sullo schermo LCD o nel mirino.
Per disattivare la funzione, premere di nuovo BACK LIGHT.

Video-opnamen maken

Tijdcode
De tijdcode geeft de opnameduur of weergavespeelduur aan als "0:00:00" (uren: minuten: seconden) in de CAMERA stand en als "0:00:00:00" (uren: minuten: seconden: beelden) in de VCR stand. U kunt deze tijdcode niet naderhand wijzigen.

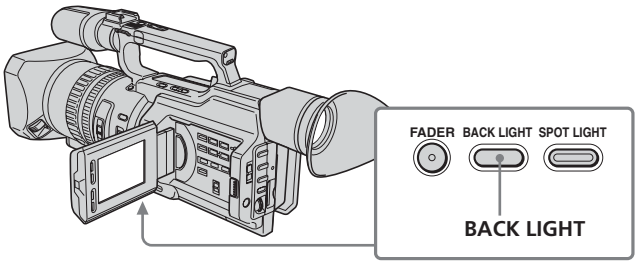
Restbandindicator
Deze aanduiding kan niet altijd juist worden aangegeven, afhankelijk van de gebruikte videocassette.

Opmerking bij de opnamedatum/-tijd
De opnamedatum/-tijd zijn niet zichtbaar tijdens het filmen maar worden wel opgenomen op de band. U kunt de opnamedatum/-tijd controleren door op DATA CODE te drukken.

Filmen met tegenlicht (BACK LIGHT)

Voor het maken van tegenlichtopnamen, met achter het onderwerp een lichtbron of een erg lichte achtergrond, kunt u ter correctie de BACK LIGHT tegenlichtcompensatie inschakelen.

Druk op BACK LIGHT in de wacht-, opname- of geheugenstand.
De indicator licht op in het LCD-scherm of in de beeldzoeker.
Om de tegenlichtcompensatie uit te schakelen, drukt u nogmaals op de BACK LIGHT toets.



Registrazione di immagini

Se si preme uno dei tasti seguenti durante la ripresa di soggetti in controluce
La funzione di controluce viene disattivata.
– SPOT LIGHT
– EXPOSURE

Se si regola manualmente l'esposizione
Non è possibile utilizzare la funzione di controluce.

Utilizzo della funzione riflettore

Questa funzione impedisce ad esempio che i visi delle persone appaiano eccessivamente chiari quando si riprendono soggetti illuminati da una luce forte, come in un teatro.
Premere SPOT LIGHT nei modi di attesa, di registrazione o memory.
L'indicatore appare sullo schermo LCD o nel mirino.
Per disattivare la funzione, premere di nuovo SPOT LIGHT.

Se si preme uno dei tasti seguenti durante l'utilizzo della funzione riflettore
La funzione riflettore viene disattivata.
– BACK LIGHT
– EXPOSURE

Se si regola manualmente l'esposizione
Non è possibile utilizzare la funzione riflettore.

Non è possibile utilizzare il modo riflettore nelle impostazioni elencate di seguito:
– Valore di velocità dell'otturatore pari a 1/25 o inferiore
– Film d'epoca
– Modo di luce scarsa della funzione PROGRAM AE

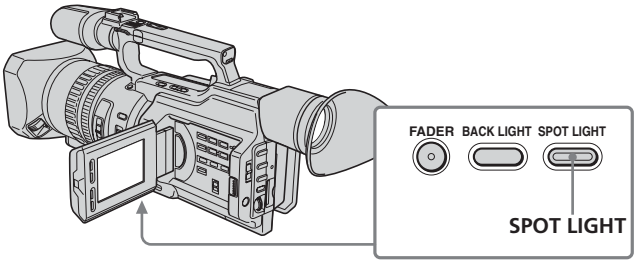
Video-opnamen maken

Als u tijdens het filmen met tegenlicht op één van de volgende toetsen drukt
Dan wordt de tegenlichtcompensatie uitgeschakeld.
– SPOT LIGHT
– EXPOSURE

Als u de belichting handmatig regelt
Dan is tegenlichtcompensatie niet beschikbaar.

Gebruik van de spot light-functie

Om te zorgen dat de gezichten van personen er niet te bleek uitzien onder felle lampen, zoals bij officiële gelegenheden, op het toneel, bij een persconferentie e.d.
Druk op SPOT LIGHT in de wacht-, opname- of geheugenstand.
De indicator licht op in het LCD-scherm of in de beeldzoeker.
Om de functie uit te schakelen, drukt u nogmaals op de SPOT LIGHT toets.



Als u tijdens het filmen met de spot light-functie op één van de volgende toetsen drukt
Dan wordt de spot light-functie uitgeschakeld.
– BACK LIGHT
– EXPOSURE

Als u de belichting handmatig regelt
Dan is de spot light-functie niet beschikbaar.

De Spot Light mode is niet beschikbaar bij de volgende instellingen:
– Sluitersnelheid van 1/25 of lager
– Old movie
– Duisternis-belichtingsprogramma of PROGRAM AE

Registrazione di immagini

Registrazione in autoripresa

È possibile eseguire registrazioni con il timer di autoripresa. Questo modo è utile se si desidera riprendere se stessi. È inoltre possibile utilizzare il telecomando.

(1) Premere (autoripresa) nel modo di attesa. L'indicatore (autoripresa) appare sullo schermo LCD o nel mirino.

(2) Premere START/STOP.
Accompagnandolo con un segnale acustico, il timer di autoripresa inizia il conto alla rovescia partendo da 10 secondi. Negli ultimi due secondi del conto alla rovescia, il segnale acustico diventa più rapido, dopodiché la registrazione inizia automaticamente.

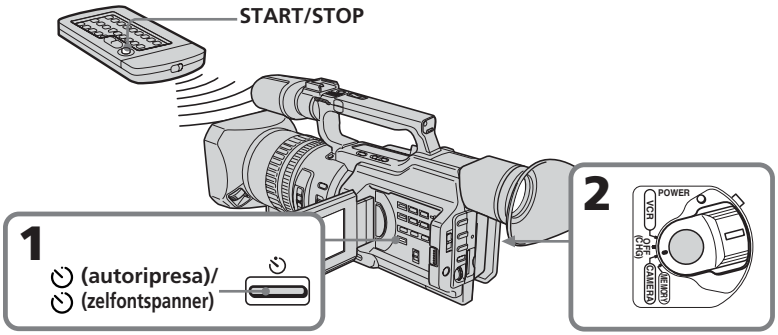
Video-opnamen maken

Opnemen met de zelfontspanner

U kunt de camcorder volautomatisch laten opnemen met de zelfontspanner. Dat is handig als u zichzelf in beeld wilt opnemen. U kunt ook de afstandsbediening gebruiken.

(1) Druk op (zelfontspanner) in de wachtstand. De zelfontspanner-indicator verschijnt op het LCD-scherm of in het zoekerbeeld.

(2) Druk op de START/STOP toets.
De zelfontspanner gaat nu terugtellen vanaf 10 seconden, met telkens een pieptoon. In de laatste 2 seconden van het aftellen klinken de pieptonen korter achtereen en dan begint automatisch het opnemen.



Per interrompere l'autoripresa prima della registrazione
Premere di nuovo START/STOP.
Utilizzare il telecomando per comodità.

Per registrare fermi immagine sui nastri con l'autoripresa
Premere PHOTO al punto 2 (p. 50).

Stoppen van de zelfontspanner voor het opnemen
Druk nogmaals op de START/STOP toets.
Voor het gemak kunt u hiervoor het best de afstandsbediening gebruiken.

Opnemen van stilstaande beelden met de zelfontspanner
Druk in stap 2 op de PHOTO toets (zie blz. 50).

Registrazione di immagini

Per registrare fermi immagine su una “Memory Stick” con l’autoripresa

Premere (autoripresa), quindi premere PHOTO nel modo memory (p. 181).

Per disattivare la registrazione in autoripresa

Premere (autoripresa) in modo che l’indicatore scompaia dallo schermo LCD o dal mirino mentre la videocamera si trova nel modo di attesa.

Nota

Il modo di registrazione in autoripresa viene automaticamente disattivato quando:
– La registrazione in autoripresa è terminata.
– L’interruttore POWER è impostato su OFF (CHG) o su VCR.

Video-opnamen maken

Opnemen van stilstaande beelden op een "Memory Stick" met de zelfontspanner

Druk op (zelfontspanner) en vervolgens op PHOTO in de geheugenstand (zie blz. 181).

Uitschakelen van de zelfontspanner-opname

Druk op de (zelfontspanner) toets, zodat de indicator van het LCD-scherm of uit het zoekerbeeld verdwijnt, met de camcorder in opnamepauzestand.

Opmerking

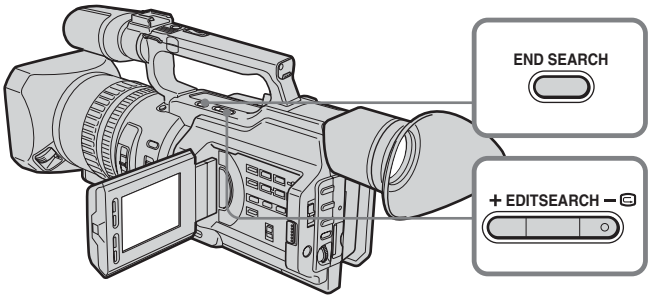
De zelfontspanner-opnamefunctie wordt automatisch uitgeschakeld wanneer:
– De zelfontspanner-opname beëindigd is.
– De POWER schakelaar in de OFF (CHG) of VCR stand wordt gebracht.

Controllo della registrazione – END SEARCH / EDITSEARCH / Rec Review

È possibile utilizzare questi tasti per controllare le immagini registrate o riprendere in modo che la transizione tra l'ultima immagine registrata e la scena successiva avvenga senza stacchi.

Controleren van de gemaakte opnamen – END SEARCH / EDITSEARCH / Rec Review

Met deze handige zoektoetsen kunt u de laatste opgenomen beelden controleren of teruggaan naar het punt waarop u de volgende opname soepel wilt laten aansluiten.



Ricerca del punto finale della registrazione – END SEARCH

È possibile raggiungere facilmente la fine dell'ultima parte registrata.

Nel modo di attesa, premere END SEARCH. La videocamera riavvolge o fa avanzare rapidamente il nastro e gli ultimi cinque secondi della parte registrata vengono riprodotti. Dopo la riproduzione, la telecamera entra nel modo di attesa. È possibile controllare il suono con il diffusore o con le cuffie.

Modifica del punto di inizio della registrazione successiva – EDITSEARCH

È possibile modificare il punto di inizio della registrazione successiva nel modo di attesa.

Nel modo di attesa, tenere premuto il lato +/– di EDITSEARCH. Le immagini registrate vengono riprodotte.
+ : per avanzare
– : per retrocedere
Rilasciare EDITSEARCH per interrompere la riproduzione. Se si preme START/STOP, la nuova registrazione inizia dal punto in cui è stato rilasciato EDITSEARCH. Non è possibile controllare il suono.

Zoeken naar het einde van de opname – END SEARCH

U kunt makkelijk naar het einde van de laatste opname gaan.

Druk in de opnamepauzestand op de END SEARCH toets.
De camcorder spoelt snel achteruit of vooruit en de laatste vijf seconden van de opname worden afgespeeld. Na het afspelen keert de camcorder terug naar de opnamepauzestand. Hierbij kunt u het geluid van de opnamen via de luidspreker of een hoofdtelefoon beluisteren.

Wijzigen van het volgende opnamestartpunt – EDITSEARCH

In de opnamepauzestand kan het volgende opnamestartpunt worden gewijzigd.

Houd in de opnamepauzestand de +/– kant van EDITSEARCH ingedrukt. De opname wordt dan afgespeeld.
+ : vooruitzoeken
– : terugzoeken
Laat de EDITSEARCH toets los om de weergave te stoppen. Wanneer u op de START/STOP toets drukt, begint het opnemen precies vanaf het punt waar u de EDITSEARCH toets losliet. Bij deze montagezoekfunctie is er geen geluid te horen.

Controllo della registrazione – END SEARCH / EDITSEARCH / Rec Review

Controllo dell'ultima immagine registrata – Rec Review

È possibile controllare l'ultima parte registrata.

Nel modo di attesa, premere per un attimo il lato – ⊜ di EDITSEARCH.
Gli ultimi secondi delle immagini vengono riprodotti e la videocamera torna nel modo di attesa. È possibile controllare il suono con il diffusore o con le cuffie.

Funzione di ricerca della fine

Se si utilizza un nastro privo di memoria cassetta, la funzione di ricerca della fine non è più operativa una volta che si è estratta la cassetta dopo la registrazione del nastro. Se si utilizza un nastro con memoria cassetta, la funzione di ricerca della fine è operativa anche dopo che si è estratta la cassetta.
Se esiste una parte vuota all'inizio o all'interno delle parti registrate, la funzione di ricerca della fine potrebbe non funzionare correttamente (p. 210).

Controleren van de gemaakte opnamen – END SEARCH / EDITSEARCH / Rec Review

Het laatste opnamebeeld controleren – Rec Review

Hiermee kunt u controleren of de laatste opnamen geslaagd zijn.

Houd in de opnamepauzestand de – ⊜ kant van EDITSEARCH kortstondig ingedrukt.
De laatste seconden van de opname worden afgespeeld en de camcorder keert terug naar de opnamepauzestand. Hierbij kunt u het geluid van de opnamen via de luidspreker of een hoofdtelefoon beluisteren.

Betreffende de eindzoekfunctie

Wanneer u een videoband zonder cassettegeheugen gebruikt, zal de eindzoekfunctie niet meer werken als u de cassette na het opnemen uit de cassettehouder hebt verwijderd. Bij een videoband met cassettegeheugen zult u de eindzoekfunctie nog wel kunnen gebruiken, ook als de cassette al eens is uitgenomen.
Als er tussen de video-opnamen een blanco of onbespeeld bandgedeelte open is gebleven, kan de eindzoekfunctie niet altijd goed werken (zie blz. 210).

Riproduzione di un nastro

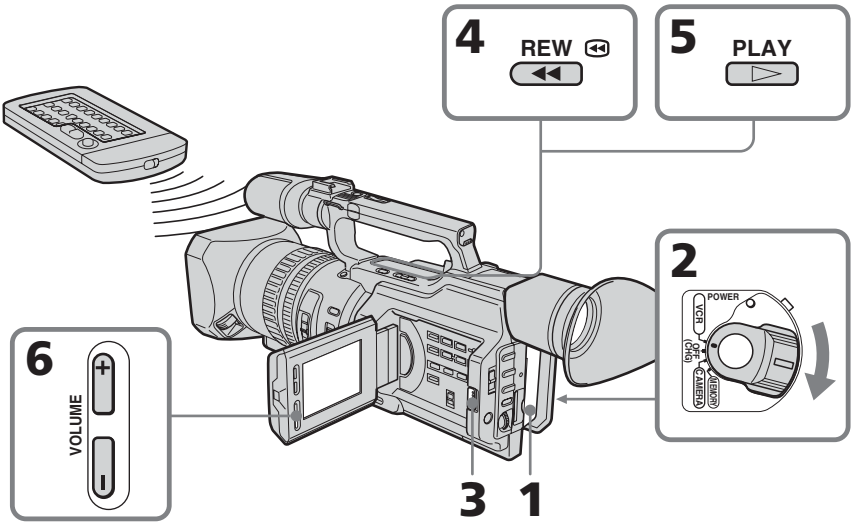
È possibile controllare l'immagine di riproduzione sullo schermo LCD. Se si chiude il pannello LCD, è possibile controllare l'immagine di riproduzione nel mirino. È inoltre possibile controllare la riproduzione utilizzando il telecomando in dotazione con la videocamera.

(1) Installare la fonte di alimentazione e inserire il nastro registrato.
(2) Impostare l'interruttore POWER su VCR tenendo premuto il piccolo tasto verde. I tasti di controllo video si illuminano.
(3) Spostare OPEN nella direzione del simbolo ► per aprire il pannello LCD.
(4) Premere ◄◄ per riavvolgere il nastro.
(5) Premere ► per avviare la riproduzione.
(6) Per regolare il volume, premere uno dei due tasti VOLUME +/–.

Afspelen van een videocassette

U kunt de gemaakte video-opnamen terugzien op het LCD-scherm of, als u het LCD-scherm sluit, in de beeldzoeker. Voor de bediening bij het afspelen kunt u ook de bij uw camcorder geleverde afstandsbediening gebruiken.

(1) Sluit een stroombron aan en plaats een cassette met video-opnamen in de camcorder.
(2) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de VCR stand. Nu lichten de bandlooptoetsen op.
(3) Schuif OPEN terug in de richting van ► om het LCD-scherm te openen.
(4) Druk op de ◄◄ toets om de band terug te spoelen.
(5) Druk op de ► weergavetoets om te beginnen met afspelen.
(6) Om de geluidssterkte te regelen drukt u op een van de VOLUME +/– toetsen.



Per interrompere la riproduzione

Premere ■.

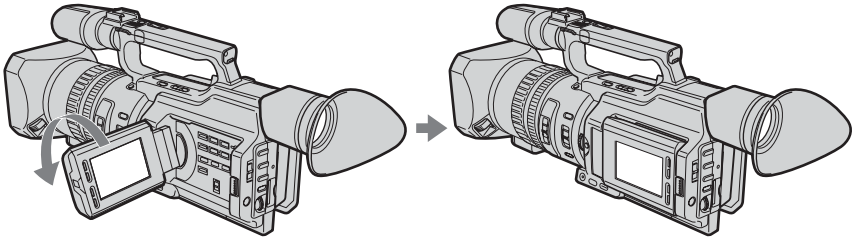
Stoppen met afspelen

Druk op de ■ stoptoets.

Riproduzione di un nastro

Quando si controlla l'immagine sullo schermo LCD

È possibile capovolgere il pannello LCD e farlo aderire al corpo della videocamera con lo schermo LCD rivolto verso l'esterno.



Quando si chiude il pannello LCD

Non è possibile controllare il suono con il diffusore. Tuttavia, se il pannello LCD viene capovolto per guardare sullo schermo LCD, è possibile controllare il suono con il diffusore.

Per controllare il display degli indicatori a schermo

Premere DISPLAY sulla videocamera o sul telecomando in dotazione con la videocamera. Gli indicatori appaiono sullo schermo LCD. Per fare scomparire gli indicatori, premere di nuovo DISPLAY.

Afspelen van een videocassette

Video-opnamen weergeven op het LCD-scherm

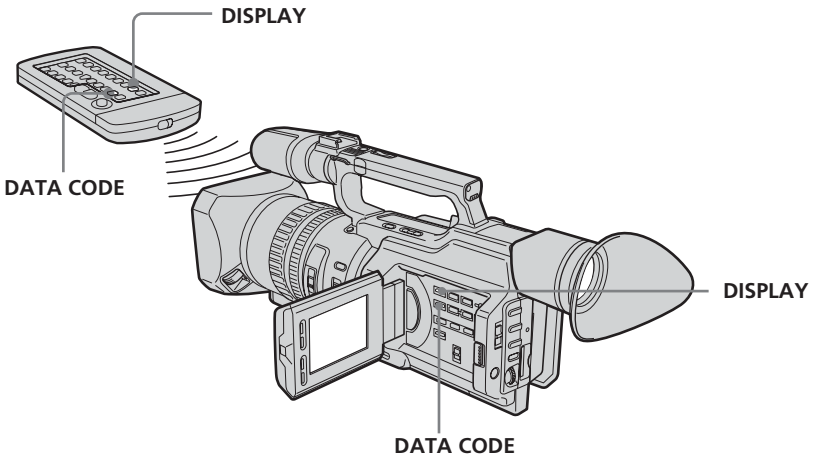
Voor afspelen van video-opnamen kunt u het LCD-scherm helemaal omkeren en dan terugklappen tegen de camcorder aan, zodat het LCD-scherm naar buiten gericht staat.

Als u het LCD-scherm sluit

Dan krijgt u geen geluid te horen via de luidspreker. Wanneer het LCD-scherm echter wordt omgekeerd, krijgt u wel geluid te horen via de luidspreker.

De indicatoren op het scherm controleren

Druk op de DISPLAY toets op de camcorder of de meegeleverde afstandsbediening. De aanduidingen in het zoekerbeeld verschijnen ook op het LCD-scherm. Om de schermaanduidingen weer te laten verdwijnen, drukt u nogmaals op de DISPLAY toets.



Riproduzione di un nastro

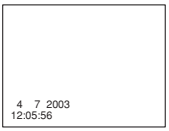
Utilizzo della funzione codice dati

La videocamera registra automaticamente non solo immagini sul nastro, ma anche i dati di registrazione (data/ora o varie impostazioni attive durante la registrazione) **(codice dati)**.

Nel modo di riproduzione, premere DATA CODE sulla videocamera o sul telecomando in dotazione con la videocamera.

Il display cambia come segue:
data/ora → varie impostazioni (SteadyShot, bilanciamento del bianco, guadagno, velocità dell'otturatore, valore diaframma, modo esposizione) → nessun indicatore

Data/ora/
Datum/tijd



[a] SteadyShot OFF
[b] Modo di esposizione/Modo PROGRAM AE
[c] Bilanciamento del bianco
[d] Guadagno
[e] Velocità dell'otturatore
[f] Valore diaframma

Per non visualizzare le varie impostazioni
Impostare DATA CODE su DATE nelle impostazioni del menu (p. 156).
Il display cambia come segue:
data/ora ↔ nessun indicatore

Afspelen van een videocassette

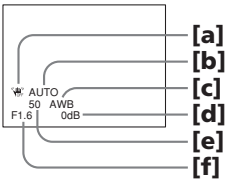
Automatische opnamegegevens (Data Code)

Bij het opnemen legt uw camcorder tegelijk met de beelden automatisch ook de datum en tijdsaanduiding (en/of diverse opname-instellingen) op de band vast **(Data Code)**.

Druk in de weergavestand op de DATA CODE toets op de camcorder of de meegeleverde afstandsbediening.

Dan zullen bij indrukken de aanduidingen als volgt veranderen:
datum/tijd → diverse instellingen (SteadyShot beeldstabilisatie, kleurbalans, versterking, sluitertijd, diafragma, belichtingsstand) → geen aanduiding

Varie impostazioni/
Diverse instellingen



[a] SteadyShot uitgeschakeld
[b] Belichting/PROGRAM AE
[c] Kleurbalans
[d] Gevoeligheid
[e] Sluitertijd
[f] Diafragma

De instellingen niet laten verschijnen
Zet in het instelmenu de DATA CODE functie in de DATE stand (zie blz. 156).
Dan zullen bij indrukken de aanduidingen als volgt veranderen:
datum/tijd ↔ geen aanduiding

Riproduzione di un nastro

Dati di registrazione
I dati di registrazione sono le informazioni relative allo stato della videocamera durante la registrazione. Nel modo CAMERA, i dati di registrazione non vengono visualizzati.

Quando si utilizza la funzione di codice dati, vengono visualizzati dei trattini "-- -- ----" (data) o "-- : -- : --" (ora) se:
– Viene riprodotta una parte vuota del nastro.
– Il nastro è illeggibile a causa di danni al nastro stesso o di disturbi.
– Il nastro è stato registrato da una videocamera senza che la data e l'ora venissero impostate.

Codice dati
Se si collega la videocamera al televisore, il codice dati viene inoltre visualizzato sullo schermo televisivo (p. 46).

Nota sull'indicatore della data/ora
La data/ora di registrazione non viene visualizzata durante le riprese, tuttavia viene registrata automaticamente sul nastro. È possibile verificare la data/ora di registrazione durante la riproduzione premendo DATA CODE.

Se la regolazione dell'esposizione è impostata sul minimo
Nella posizione del valore diaframma viene visualizzata la scritta "CLOSE".

Afspelen van een videocassette

Opnamegegevens
Met de opnamegegevens legt de camcorder vast wanneer en hoe de opnamen zijn gemaakt. In de CAMERA stand zullen de opnamegegevens niet worden aangegeven.

Bij gebruik van de Data Code functie verschijnt "-- -- ----" (datum) of "-- : -- : --" (tijd) als:
– Er een blanco (onbespeeld) gedeelte van de band wordt afgespeeld.
– De opnamegegevens op de band niet leesbaar zijn, door storing of beschadiging van de band.
– Vóór het opnemen de datum en/of de tijd van de camcorder niet was ingesteld.

Opnamegegevens op TV
Wanneer u de camcorder aansluit op een TV, verschijnen de opnamegegevens ook op het TV-scherm (zie blz. 46).

Betreffende de datum-/tijdsaanduiding
De opnamedatum/-tijd zijn niet zichtbaar tijdens het filmen maar worden wel opgenomen op de band. U kunt de opnamedatum/-tijd controleren door op DATA CODE te drukken.

Als de belichtingsregeling is ingesteld op het minimum
Dan verschijnt "CLOSE" in de plaats van het diafragma.

Riproduzione di un nastro

Vari modi di riproduzione

Per utilizzare i tasti di controllo video, impostare l'interruttore POWER su VCR.

Per vedere un fermo immagine (pausa di riproduzione)
Premere ❚❚ durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, premere ► o ❚❚.

Per fare avanzare il nastro
Premere ►► nel modo di arresto. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Per riavvolgere il nastro
Premere ◄◄ nel modo di arresto. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Per cambiare la direzione di riproduzione
Durante la riproduzione, premere < sul telecomando per invertire la direzione di riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Per localizzare una scena guardando le immagini (ricerca di immagini)
Tenere premuto ◄◄ o ►► durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, rilasciare il tasto.

Per vedere le immagini ad alta velocità durante l'avanzamento o il riavvolgimento del nastro (ricerca con salto)
Tenere premuto ◄◄ durante il riavvolgimento o ►► durante l'avanzamento del nastro. Per riprendere il riavvolgimento o l'avanzamento, rilasciare il tasto.

Per vedere le immagini a bassa velocità (riproduzione al rallentatore)
Premere ❚► durante la riproduzione. Per la riproduzione al rallentatore nella direzione opposta, premere < sul telecomando, quindi premere ❚►. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Afspelen van een videocassette

Diverse afspeelfuncties

Zet de POWER schakelaar op VCR om de videobedieningstoetsen te kunnen gebruiken.

Stilzetten van het beeld (weergavepauzestand)
Druk tijdens afspelen op de ❚❚ pauzetoets. Om weer bewegende beelden te zien, drukt u opnieuw op de ❚❚ pauzetoets of op de ► weergavetoets.

Vooruitspoelen van de band
Druk op ►► in de stopstand. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de ► weergavetoets.

Terugspoelen van de band
Druk op ◄◄ in de stopstand. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de ► weergavetoets.

Omkeren van de weergaverichting
Druk tijdens weergave op de < toets van de afstandsbediening voor weergave in terugwaartse richting. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de ► weergavetoets.

Snel opzoeken van een bepaalde scène (beeldzoekfunctie)
Houd tijdens weergave de ◄◄ of ►► snelspoeltoets ingedrukt. Om de normale weergave te hervatten, laat u de toets op het gewenste punt los.

Beeldweergave tijdens snelspoelen (snelzoekfunctie)
Houd tijdens terugspoelen de ◄◄ toets ingedrukt of tijdens vooruitspoelen de ►► toets. Om het snelspoelen te hervatten, laat u de toets los.

Opgenomen beelden langzamer weergeven (vertraagde weergave)
Druk tijdens afspelen op de ❚► toets. Voor vertraagde weergave in terugwaartse richting drukt u eerst op de < toets van de afstandsbediening en dan op de ❚► toets. Druk op ► om de normale weergave te hervatten.

Riproduzione di un nastro

Per vedere le immagini a velocità doppia

Premere ×2 sul telecomando durante la riproduzione. Per la riproduzione a doppia velocità nella direzione opposta, premere <, quindi premere ×2 sul telecomando. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Per vedere le immagini fotogramma per fotogramma

Premere II► sul telecomando nel modo di pausa di riproduzione. Per la riproduzione fotogramma per fotogramma nella direzione opposta, premere ◄II. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Per ricercare l'ultima scena registrata (END SEARCH)

Premere END SEARCH nel modo di arresto. Gli ultimi cinque secondi della parte registrata vengono riprodotti, quindi il nastro si ferma.

Nei vari modi di riproduzione

- Il suono viene disattivato.
- L'immagine precedente potrebbe rimanere come immagine a mosaico durante la riproduzione.

Se il modo di pausa di riproduzione dura cinque minuti

La videocamera entra automaticamente nel modo di arresto. Per riprendere la riproduzione, premere ►.

Riproduzione al rallentatore

Mediante la videocamera, è possibile effettuare la riproduzione al rallentatore senza stacchi, tuttavia, tale funzione non è operativa per i segnali trasmessi attraverso l'interfaccia i.LINK DV.

Se si riproduce un nastro nella direzione opposta

Disturbi orizzontali potrebbero apparire al centro o in altro e in basso nello schermo. Non si tratta di un problema di funzionamento.

Afspelen van een videocassette

Weergave met dubbele snelheid

Druk tijdens weergave op de ×2 toets van de afstandsbediening. Voor versnelde weergave in terugwaartse richting drukt u eerst op de < toets en dan op de ×2 toets van de afstandsbediening. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de ► weergavetoets.

Beeld-voor-beeld weergave

Zet het beeld stil en druk in deze weergavepauzestand op de II► toets van de afstandsbediening. Voor beeld-voor-beeld weergave in terugwaartse richting drukt u op de ◄II toets. Druk op ► om de normale weergave te hervatten.

Opzoeken van de laatst opgenomen beelden (END SEARCH eindzoekfunctie)

Druk in de stopstand op de END SEARCH toets. De laatste vijf seconden van de opname worden afgespeeld en de band stopt.

In speciale weergavestanden

- De geluidsweergave zal gedempt zijn.
- Het vorige beeld kan tijdens de weergave als mozaïekbeeld blijven.

Na meer dan 5 minuten in de weergavepauzestand

De camcorder zal automatisch terugschakelen naar de stopstand. Om de weergave te hervatten, drukt u op de ► weergavetoets.

Bij de vertraagde weergave

U kunt een vertraagde weergave vloeiend op de camcorder uitvoeren. Deze functie werkt echter niet met een signaaluitvoer via de i.LINK DV-interface.

Bij het terugwaarts weergeven

Hierbij kunnen boven en onder in beeld ruisbalken verschijnen. Dat is normaal en duidt niet op storing.

Visione delle registrazioni su un televisore

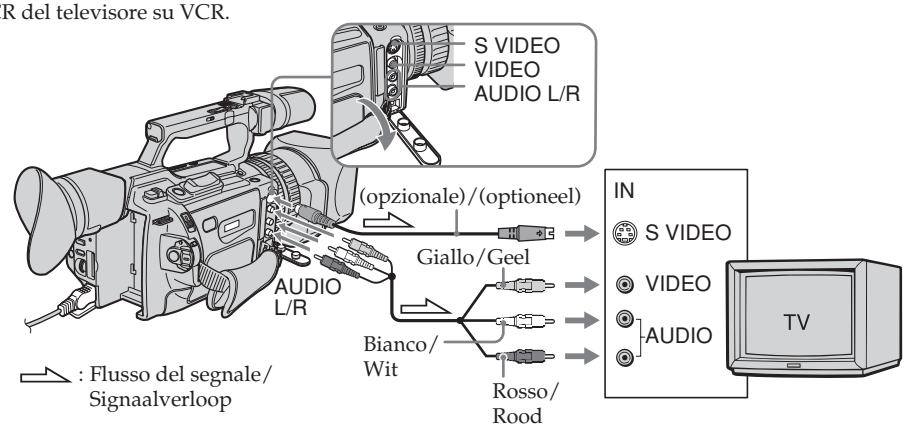
Per vedere le immagini di riproduzione sul televisore, collegare la videocamera al televisore o al videoregistratore mediante il cavo di collegamento A/V in dotazione con la videocamera. È possibile utilizzare i tasti di controllo video nello stesso modo di quando le immagini di riproduzione vengono controllate sullo schermo LCD. Durante la visualizzazione dell'immagine di riproduzione sullo schermo del televisore, si consiglia di alimentare la videocamera mediante l'alimentatore CA collegato ad una presa di rete (p. 18). Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del televisore o del videoregistratore.

Aprire il copri presa. Collegare la videocamera al televisore utilizzando il cavo di collegamento A/V in dotazione con la videocamera, quindi impostare il selettore TV/VCR del televisore su VCR.

Aansluitingen voor videoweergave op TV

Sluit de camcorder met het daarbij geleverde audio/video-aansluitsnoer aan op uw TV-toestel of videorecorder wanneer u video-opnamen wilt weergeven op het TV-scherm. U kunt hierbij het afspelen regelen met de videobedieningstoetsen, net als bij weergave op het LCD-scherm. Bij het controleren van beelden op het televisiescherm kunt u het beste de camcorder met de netspanningsadapter aansluiten op een stopcontact (zie blz. 18). Zie tevens de gebruiksaanwijzing van uw TV-toestel of videorecorder.

Open het dekseltje van de audio/video-stekkerbussen. Sluit uw camcorder aan op een TV met behulp van het bij de camcorder geleverde audio/video-aansluitsnoer. Stel uw TV-toestel met de TV/videoschakelaar in op videoweergave.



Se il televisore è già collegato ad un videoregistratore

Collegare la videocamera all'ingresso di linea sul videoregistratore mediante il cavo di collegamento A/V in dotazione con la videocamera. Impostare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE.

Se il televisore o il videoregistratore è di tipo monofonico

Collegare la spina gialla del cavo di collegamento A/V alla presa di ingresso video e solo la spina bianca alla presa di ingresso audio sul videoregistratore o sul televisore. Le spine rosse non vengono utilizzate.

Als uw TV-toestel is aangesloten op een videorecorder

Sluit uw camcorder aan op de lijningang van de videorecorder met behulp van het bij uw camcorder geleverde audio/video-aansluitsnoer. Zet de ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder in de LINE stand.

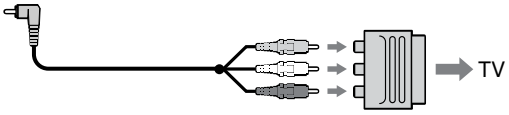
Als uw TV-toestel of videorecorder slechts geschikt is voor mono geluid

Sluit de gele stekker van het audio/video-aansluitsnoer aan op de video-ingang en de witte stekker op de audio-ingangsaansluiting van uw TV-toestel of videorecorder. De rode stekkers worden niet gebruikt.

Visione delle registrazioni su un televisore

Se il televisore/videoregistratore dispone di un connettore a 21 piedini (EUROCONNECTOR)

Solo per i modelli contrassegnati con il simbolo CE sulla superficie inferiore



Utilizzare l'adattatore a 21 piedini in dotazione con la videocamera.
Il presente adattatore è destinato esclusivamente ad una sola uscita.

Se il televisore/videoregistratore dispone di una presa S video

Effettuare il collegamento tramite un cavo S video (opzionale) per ottenere immagini di alta qualità. Con questo collegamento non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V. Collegare il cavo S video (opzionale) alle prese S video sulla videocamera e sul televisore o sul videoregistratore. Questo collegamento produce immagini in formato DV di qualità superiore.

Quando si regola lo schermo televisivo

Se si controlla l'immagine ripresa e non quella di riproduzione, impostare COLOUR BAR su ON nelle impostazioni del menu (p. 156). La barra dei colori viene visualizzata sullo schermo televisivo.

Aansluitingen voor videoweergave op TV

Als uw TV/videorecorder een 21-polige (EUROCONNECTOR) aansluiting heeft

Alleen voor de modellen met het CE-teken aan de onderkant.

Gebruik voor het aansluiten de bij uw camcorder geleverde 21-polige verloopstekker. Deze adapter kan alleen worden aangesloten op een uitgang.

Als uw TV-toestel of videorecorder beschikt over een S-video ingangsaansluiting

Sluit de camcorder daarop aan met een (optioneel) S-video aansluitsnoer voor videoweergave van uitstekende kwaliteit. Bij deze wijze van aansluiten hoeft u de gele (video) stekker van het audio/video-aansluitsnoer niet aan te sluiten. Verbind het S-video aansluitsnoer (optioneel) met de S-video stekkerbussen van de camcorder enerzijds en uw TV-toestel of videorecorder anderzijds. Door deze wijze van aansluiten zult u videobeelden met betere DV-kwaliteit kunnen weergeven.

Afstelling van het TV-beeld

Om het opnamebeeld en niet het weergavebeeld te controleren, zet u COLOUR BAR in het menu op ON (zie blz. 156). De kleurbalk verschijnt op het TV-scherm.

— Operazioni di registrazione avanzate —

Registrazione di un fermo immagine su un nastro – Registrazione di foto su nastro

È possibile registrare fermi immagine su nastri con tutti i pixel nel modo di registrazione progressivo. Per ulteriori informazioni, vedere a pagina 52. Questo modo è utile se si stampano immagini utilizzando una stampante video (opzionale).
Oltre alle operazioni descritte, la videocamera può registrare fermi immagine su una "Memory Stick" (p. 177).

(1) Nel modo di attesa, tenere leggermente premuto PHOTO fino a visualizzare un fermo immagine. L'indicatore CAPTURE appare. La registrazione non ha ancora inizio.
Per cambiare l'immagine, rilasciare PHOTO, selezionare di nuovo un'immagine, quindi premere e tenere leggermente premuto PHOTO.

(2) Premere PHOTO più a fondo.
Il fermo immagine sullo schermo LCD o nel mirino viene registrato per circa sette secondi. Durante questi sette secondi viene registrato anche il suono.
Il fermo immagine viene visualizzato sullo schermo LCD o nel mirino, fino al termine della registrazione.

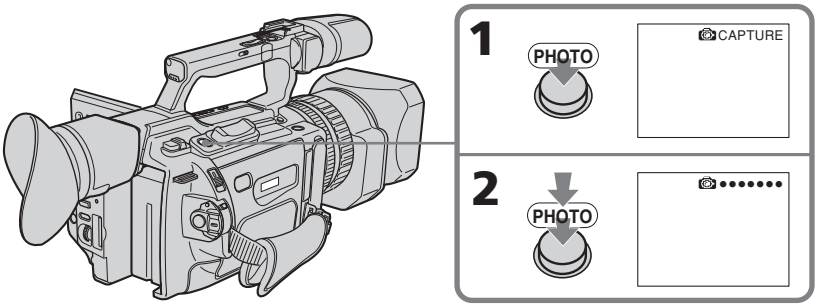
— Uitgebreide opnamefuncties —

Een stilstaand beeld opnemen – Tape foto opname

In de progressieve opnamestand kunt u stilstaande beelden opnemen op cassettes met alle pixels. Zie blz. 52 voor nadere bijzonderheden hieromtrent. Dat is handig als u een afdruk wilt maken met behulp van een videoprinter (optioneel).
Uw camcorder kan ook stilstaande beelden opslaan op een "Memory Stick" (zie blz. 177).

(1) Houd in de opnamepauzestand de PHOTO toets licht ingedrukt tot er een stilstaand beeld verschijnt. De aanduiding CAPTURE licht op. Het opnemen begint nog niet. Desgewenst kunt u nu een ander stilstaand beeld kiezen door de PHOTO toets los te laten, een ander beeld te kiezen en dan de PHOTO toets opnieuw licht ingedrukt te houden.

(2) Druk nu de PHOTO toets steviger in.
Het stilstaand beeld dat u in de zoeker of op het LCD-scherm ziet wordt nu ongeveer 7 seconden lang opgenomen. Gedurende deze 7 seconden loopt de geluidsopname gewoon door.
Tijdens de foto-opname verschijnt alleen het opgenomen beeld in de zoeker of op het LCD-scherm.



Numero di fermi immagine registrabili su una cassetta mini DV

Su un nastro da 60 minuti, è possibile registrare circa 510 immagini nel modo SP e circa 765 immagini nel modo LP.

Aantal stilstaande beelden dat op een mini DV-cassette kan worden opgenomen

Op een 60-minuten videocassette kunt u met de SP snelheid ongeveer 510 stilstaande beelden opnemen en met de LP snelheid ongeveer 765 beelden.

Registrazione di un fermo immagine su un nastro – Registrazione di foto su nastro

Note

- Durante la registrazione di foto su nastro, non è possibile modificare il modo o l'impostazione.
- Il tasto PHOTO non funziona:
  – Quando la funzione di dissolvenza è impostata o in uso.
  – Quando la funzione di effetto digitale è impostata o in uso.
- Non scuotere la videocamera durante la registrazione di foto su nastro, onde evitare che le immagini registrate appaiano sfocate.

Per utilizzare la funzione di registrazione di foto su nastro utilizzando il telecomando

Premere PHOTO sul telecomando. La videocamera registra immediatamente un'immagine sullo schermo LCD o nel mirino.

Per utilizzare la funzione di registrazione di foto su nastro durante la normale registrazione nel modo CAMERA

Non è possibile controllare un'immagine sullo schermo LCD o nel mirino premendo leggermente PHOTO. Premere PHOTO più a fondo. Il fermo immagine viene quindi registrato per circa sette secondi e la videocamera ritorna al modo di attesa.

Ripresa di un oggetto in movimento durante la registrazione Tape Photo

Durante la riproduzione con un altro apparecchio, l'immagine potrebbe apparire sfocata. Ciò non indica un problema di funzionamento.

Een stilstaand beeld opnemen – Tape foto opname

Opmerkingen

- Tijdens de foto-opname kunt u geen menu-instellingen maken of veranderen.
- De foto-opnamefunctie zal niet werken:
  – wanneer er een in/uitfade-functie is ingeschakeld of gebruikt wordt.
  – wanneer er een digitale beeldeffectfunctie is ingeschakeld of gebruikt wordt.
- Schud de camcorder niet tijdens foto-opname. De opname kan dan wazig zijn.

Maken van een foto-opname met de afstandsbediening

Druk op de PHOTO toets van de afstandsbediening. Uw camcorder maakt dan meteen een stilstaande opname van het beeld op het LCD-scherm of in de zoeker.

Foto-opname tijdens normale CAMERA opname

U kunt geen beeld op het LCD-scherm of in de beeldzoeker controleren door PHOTO licht in te drukken. Druk nu de PHOTO toets steviger in. Dan wordt er 7 seconden lang een stilstaand beeld opgenomen en daarna komt de camcorder in de opnamepauzestand.

Bij het filmen van een bewegend object in de Tape Photo-stand

Bij weergave met een ander toestel kan het beeld wazig zijn. Dat is normaal en duidt niet op storing.

Registrazione di un fermo immagine su un nastro – Registrazione di foto su nastro

Registrazione di foto su nastro con il timer di autoripresa

È possibile eseguire registrazioni di foto su nastro con il timer di autoripresa. Questo modo è utile se si desidera registrare se stessi. È inoltre possibile utilizzare il telecomando.

(1) Premere ⏲ (autoripresa) nel modo di attesa. L'indicatore ⏲ (autoripresa) appare sullo schermo LCD o nel mirino.

(2) Premere PHOTO più a fondo. Accompagnandolo con un segnale acustico, il timer di autoripresa inizia il conto alla rovescia partendo da 10 secondi. Negli ultimi due secondi del conto alla rovescia, il segnale acustico diventa più veloce, dopodiché la registrazione inizia automaticamente.

Per disattivare la registrazione in autoripresa

Premere ⏲ (autoripresa) in modo che l'indicatore ⏲ scompaia dallo schermo LCD o dal mirino mentre la videocamera è nel modo di attesa. Non è possibile disattivare la funzione di registrazione in autoripresa tramite il telecomando.

Nota

La registrazione nel modo di autoripresa viene automaticamente disattivata quando:
– La registrazione nel modo di autoripresa è terminata.
– L'interruttore POWER è impostato su OFF (CHG) o su VCR.

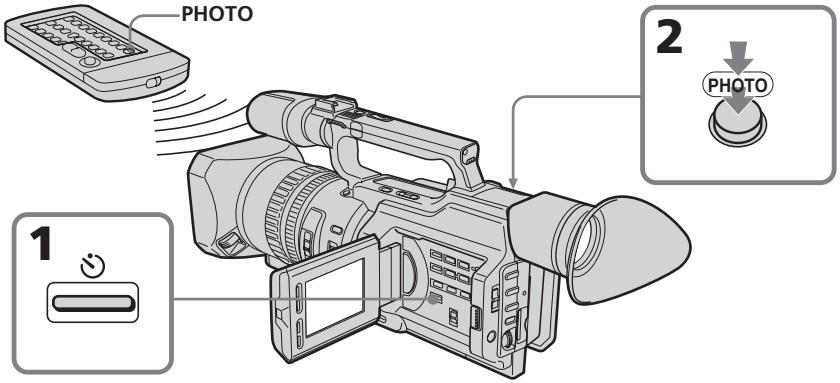
Een stilstaand beeld opnemen – Tape foto opname

Foto-opnamen met de zelfontspanner

U kunt foto-opnamen maken met de zelfontspanner. Dat is handig als u zichzelf in beeld wilt opnemen. U kunt ook de afstandsbediening gebruiken.

(1) Druk op ⏲ (zelfontspanner) in de wachtstand. De ⏲ zelfontspanner-indicator verschijnt op het LCD-scherm of in het zoekerbeeld.

(2) Druk nu de PHOTO toets in. De zelfontspanner gaat nu terugtellen vanaf 10, met telkens een pieptoon. In de laatste 2 seconden van het aftellen klinken de pieptonen korter achtereen en dan begint automatisch het opnemen.



Uitschakelen van de zelfontspanner-opname

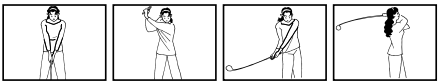
Druk op de ⏲ (zelfontspanner) toets, zodat de ⏲ indicator van het LCD-scherm of uit het zoekerbeeld verdwijnt, met de camcorder in opnamepauzestand. U kunt de zelfontspanner-opname niet uitschakelen met behulp van de afstandsbediening.

Opmerking

De zelfontspanner-opnamefunctie wordt automatisch uitgeschakeld wanneer:
– De zelfontspanner-foto-opname beëindigd is.
– De POWER schakelaar in de OFF (CHG) of VCR stand wordt gebracht.

Riprese con tutti i pixel – PROG. SCAN

Per importare immagini in movimento sul PC per la visualizzazione di fermi immagine, si consiglia di effettuare la registrazione nel modo di registrazione progressivo. A tale scopo, seguire la procedura riportata di seguito. I fermi immagine creati in questo modo risultano più stabili rispetto a quelli registrati su un nastro nel modo normale, pertanto maggiormente adatti per l'analisi di azioni ad alta velocità, quali le scene di sport. (Poiché la presente videocamera cattura un'immagine ogni 1/15 di secondo nel modo progressivo, è possibile che le immagini in movimento registrate in tale modo risultino instabili. Per la visualizzazione delle immagini in movimento, si consiglia di effettuare le registrazioni nel modo normale.)

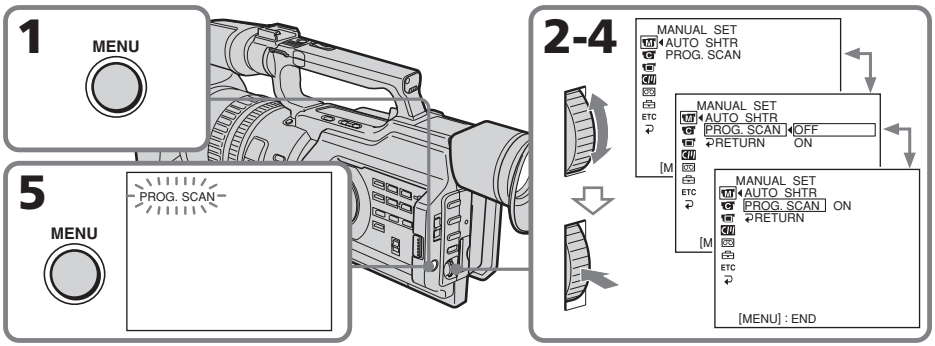


(1) Nel modo di attesa, premere MENU per visualizzare il menu.
(2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare M, quindi premere la manopola.
(3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare PROG. SCAN, quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare ON, quindi premere la manopola.
(5) Per fare scomparire la schermata del menu, premere MENU. L'indicatore PROG. SCAN si illumina.

Filmen met alle pixels – PROG. SCAN

Als u bewegende beelden wilt importeren naar de computer om stilstaande beelden te bekijken, kunt u het beste opnemen in de progressieve opnamestand. Voer de onderstaande procedure uit om de progressieve opnamestand te gebruiken. Stilstaande beelden die op deze manier worden gemaakt, zijn stabieler dan beelden die op een cassette zijn opgenomen in de normale stand. Deze beelden zijn dus geschikter voor het analyseren van snelle acties, zoals sportscènes. (Aangezien deze camcorder elke 1/15 seconde een beeld opneemt in de progressieve opnamestand, is het mogelijk dat bewegende beelden die in deze stand zijn opgenomen, erg trillen. Als u bewegende beelden wilt bekijken, kunt u het beste opnemen in de normale modus.)

(1) Druk in de wachtstand op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het M pictogram, en druk de regelknop in.
(3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op PROG. SCAN en druk de regelknop in.
(4) Draai weer aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om de ON stand te kiezen, en druk de regelknop in.
(5) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verdwijnen. De PROG. SCAN indicator licht op.



Per tornare al modo normale

Selezionare OFF al punto 4, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC.

Terugkeren naar de normale stand

Volg de aanwijzingen, kies de OFF stand in stap 4, en druk weer op de SEL/PUSH EXEC regelknop.

Riprese con tutti i pixel – PROG. SCAN

Nota sul modo di registrazione progressivo
Una normale trasmissione televisiva divide lo schermo in due campi più fini e li visualizza a turno ogni 1/50 di secondo (formato a interlacciamento). L'immagine effettiva visualizzata in un istante copre quindi solamente metà dell'area dell'immagine visibile. La visualizzazione simultanea dell'intera immagine a schermo pieno viene chiamata visualizzazione con tutti i pixel. In tale modo, la risoluzione del fermo immagine è più nitida rispetto al modo normale. Poiché questa videocamera riprende un'immagine ogni 2/25 di secondo, è possibile che gli oggetti in movimento diventino sfocati. Questa videocamera è stata programmata per registrare nel formato televisivo normale.

Riprese sotto lampade a fluorescenza
Durante le riprese in modo progressivo alla luce di lampade a fluorescenza o lampadine, è possibile che si verifichi un fenomeno a causa del quale lo schermo si illumina intensamente (sfarfallio). Non si tratta di un problema di funzionamento. Se si desidera interrompere tale fenomeno, impostare PROG. SCAN su OFF nelle impostazioni del menu.

Nel modo di registrazione progressivo
Non è possibile eseguire le operazioni riportate di seguito:
– Zoom digitale
– Modo ampio

Filmen met alle pixels – PROG. SCAN

Opmerking over de progressieve opnamestand
Bij een gewone TV-uitzending wordt het beeld opgesplitst in twee lijnvelden die om beurten elke 50e van een seconde worden getoond (Interlace format). Elk beeld beslaat dus slechts de helft van het zichtbare beeldoppervlak. Bij weergave met alle pixels wordt het hele beeld permanent getoond. In deze stand is de resolutie van een stilstaand beeld hoger dan in de normale stand. Deze camcorder registreert een beeld om de 2/25e seconde, waardoor een bewegend onderwerp onscherp kan zijn. Deze camcorder is geprogrammeerd voor opname met het normale TV-formaat.

Filmen met fluorescentielicht
Wanneer u opneemt in de progressieve opnamestand onder fluorescerende verlichting of gloeilampen, kan een ongewoon verschijnsel optreden, waarbij het scherm helder oplicht (flikkeren). Dat is normaal en duidt niet op storing. Om dit te verhelpen, zet u PROG. SCAN in het menu op OFF.

In de progressieve opnamestand
U kunt de volgende functies niet gebruiken:
– Digitaal zoomen
– Breedbeeld-opnamefunctie

Utilizzo della cornice di guida

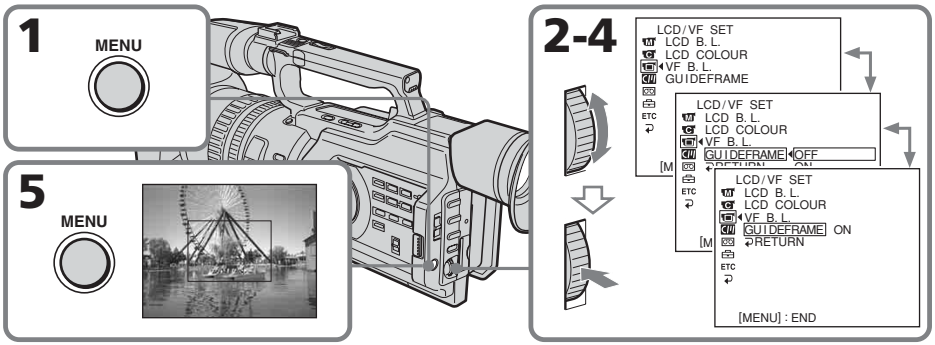
Utilizzando la cornice di guida, è possibile posizionare con facilità l'immagine su una linea orizzontale. La cornice di guida non viene registrata.

(1) Premere MENU per visualizzare il menu nel modo di attesa, registrazione o memory.
(2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare [ ], quindi premere la manopola.
(3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare GUIDEFRAME, quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare ON, quindi premere la manopola.
(5) Per fare scomparire la schermata del menu, premere MENU. La cornice di guida viene visualizzata sullo schermo LCD o nel mirino.

Gebruik van het richtframe

U kunt het beeld makkelijk horizontaal houden met het richtframe. Het richtframe wordt niet opgenomen.

(1) Druk in de wacht-, opname- of geheugenstand op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het [ ] pictogram, en druk de regelknop in.
(3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op GUIDEFRAME, en druk de regelknop in.
(4) Draai weer aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om de ON stand te kiezen, en druk de regelknop in.
(5) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verdwijnen. Het richtframe verschijnt in de zoeker of op het LCD-scherm.



Per disattivare la cornice di guida

Selezionare OFF al punto 4, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC o premere semplicemente DISPLAY.

Nota

La cornice di guida indica solo un livello approssimativo. Le dimensioni e la posizione della cornice di guida non influiscono sull'impostazione della videocamera.

Se si imposta GUIDEFRAME su ON

Sullo schermo LCD vengono inoltre visualizzati gli altri indicatori a schermo.

Het richtframe laten verdwijnen

Kies OFF in stap 4 en druk weer op de SEL/PUSH EXEC regelknop of druk gewoon op DISPLAY.

Opmerking

Het richtframe geeft slechts een ruwe aanduiding. Formaat noch positie van het richtframe hebben een invloed op de instellingen van de camcorder.

Als u GUIDEFRAME op ON zet

De andere schermaanduidingen verschijnen ook op het LCD-scherm.

Utilizzo del modo ampio

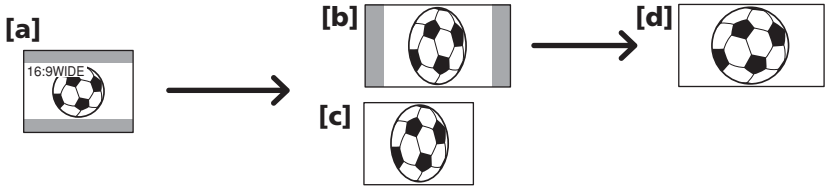
È possibile registrare immagini in formato 16:9 per riprodurle su televisori con schermo a 16:9 (16:9WIDE).
Durante la registrazione nel modo 16:9WIDE **[a]** sullo schermo appaiono delle strisce nere. Durante la riproduzione nel modo 4:3 su un televisore con schermo a 16:9 **[b]** o su un televisore normale **[c]***, l'immagine viene compressa orizzontalmente. Se si imposta il modo schermo televisivo con schermo a 16:9 sul modo pieno, è possibile riprodurre immagini nel formato normale **[d]**.

* Immagine riprodotta nel modo 4:3. Se un'immagine viene riprodotta nel modo ampio, viene visualizzata come nello schermo LCD o sul mirino **[a]**.

Breedbeeld-opnamefunctie

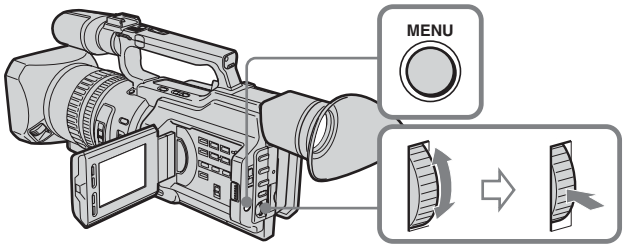
U kunt opnamen maken met een extra brede 16:9-indeling voor weergave op een breedbeeldtelevisie (16:9WIDE).
Er verschijnen zwarte balken op het scherm tijdens het opnemen in de 16:9WIDE stand **[a]**. Tijdens het afspelen in de 4:3-stand op een breedbeeldtelevisie **[b]** of op een gewone televisie **[c]*** worden de beelden in de breedte gecomprimeerd. Als u de schermstand van de breedbeeldtelevisie instelt op de schermvullende stand, past het beeld precies op het scherm **[d]**.

* Afgespeeld in 4:3 stand. Als u een beeld weergeeft in de breedbeeldstand, verschijnt het beeld zoals dit wordt weergegeven op het LCD-scherm of in de beeldzoeker **[a]**.



Nel modo di attesa, impostare 16:9WIDE su ON nelle impostazioni del menu (p. 156).

In de opnamepauzestand zet u in het instelmenu onder het onderdeel 16:9WIDE op ON (zie blz. 156).



Per disattivare la funzione del modo ampio

Impostare 16:9WIDE su OFF nella impostazioni del menu (p. 156).

Uitschakelen van de breedbeeld-opnamefunctie

Zet in het instelmenu 16:9WIDE op OFF (zie blz. 156).

Utilizzo del modo ampio

Nel modo ampio, non è possibile selezionare i seguenti modi:
– Film d'epoca
– Modo di registrazione progressivo

Durante la registrazione
Non è possibile selezionare o disattivare la funzione di modo ampio. Se si disattiva il modo ampio, impostare la videocamera sul modo di attesa, quindi impostare 16:9WIDE su OFF nelle impostazioni del menu.

Breedbeeld-opnamefunctie

Tijdens breedbeeld-opname zult u de volgende functies niet kunnen gebruiken:
– De oude-speelfilmfunctie
– Progressieve opnamestand

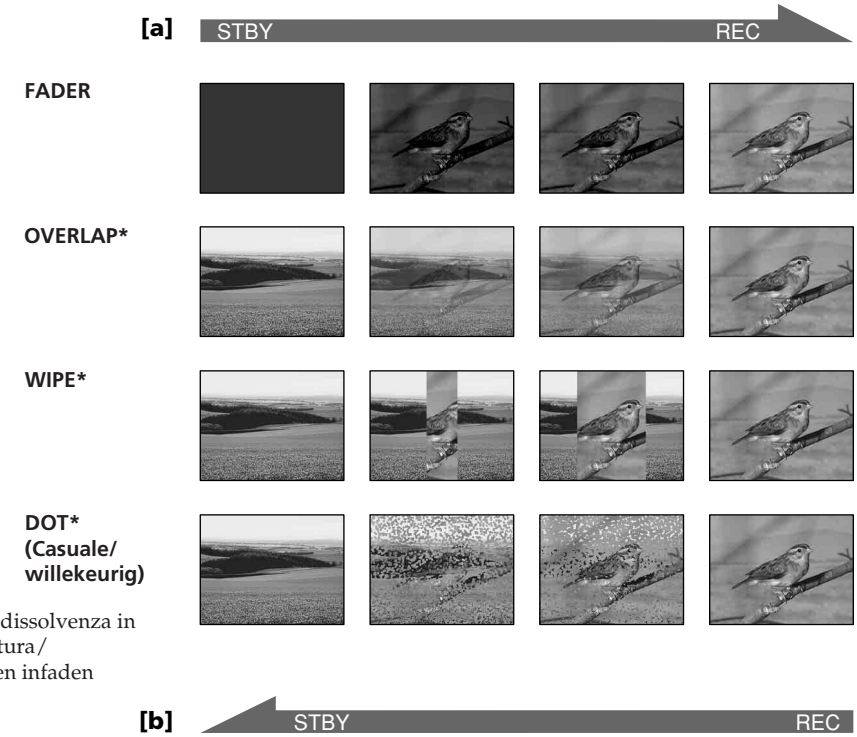
Tijdens opnemen
De breedbeeld-opnamefunctie is niet beschikbaar. Om de breedbeeld-opnamefunctie uit te schakelen, dient u eerst het opnemen te pauzeren en dan de 16:9WIDE breedbeeld-opnamefunctie in het instelmenu op OFF te zetten.

Utilizzo della funzione di dissolvenza

È possibile eseguire dissolvenze in apertura o in chiusura per conferire un tocco professionale alle registrazioni.

Beelden in- en uitfaden

Met in- en uitfaden kunt u uw video-opnamen een professionele aanblik geven.



MONOTONE
Quando si esegue la dissolvenza in apertura, l'immagine cambia gradualmente dal bianco e nero al colore.
Quando si esegue la dissolvenza in chiusura, l'immagine cambia gradualmente dal colore al bianco e nero.

MONOTONE
Bij het infaden neemt het oorspronkelijke zwart-witbeeld geleidelijk steeds meer kleur aan.
Bij uitfaden vervagen de kleuren geleidelijk, om te eindigen met zwart-witbeeld.

Utilizzo della funzione di dissolvenza

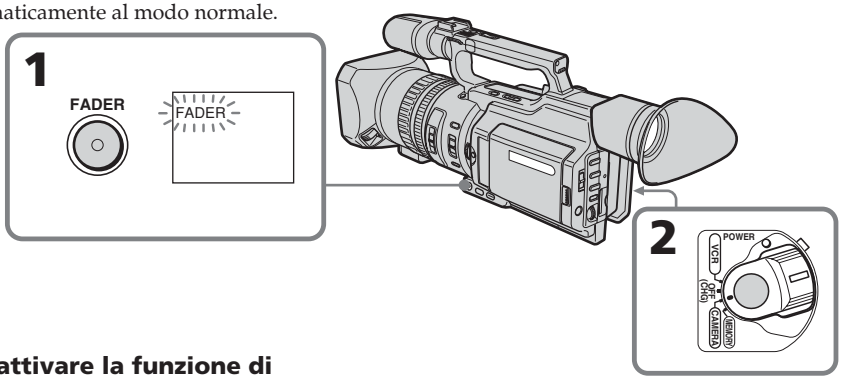
(1) Quando si esegue la dissolvenza in apertura [a]
Nel modo di attesa, premere FADER finché l'indicatore della dissolvenza desiderato non lampeggia.
Quando si esegue la dissolvenza in chiusura [b]
Nel modo di registrazione, premere FADER finché l'indicatore della dissolvenza desiderato non lampeggia.
L'indicatore cambia come segue:
FADER → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT → nessun indicatore.
Il modo di dissolvenza selezionato per ultimo appare per primo.

(2) Premere START/STOP. Dopo avere eseguito la dissolvenza in apertura/chiusura, la videocamera ritorna automaticamente al modo normale.

Beelden in- en uitfaden

(1) Voor infaden [a]
Zet de camcorder in de opnamepauzestand en druk op de FADER toets tot de aanduiding voor de gewenste fader-functie gaat knipperen.
Voor uitfaden [b]
Zet de camcorder in de opnamestand en druk op de FADER toets tot de aanduiding voor de gewenste fader-functie gaat knipperen.
De aanduiding verandert als volgt:
FADER → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT → geen aanduiding
De laatst gekozen fader-functie wordt altijd als eerste weer aangegeven.

(2) Druk op de START/STOP toets. Na het in-/uitfaden keert de camcorder automatisch terug naar de normale stand.



Per disattivare la funzione di dissolvenza

Premere FADER fino a che l'indicatore non scompare.

Uitschakelen van de in/uitfader-functie

Druk op FADER tot de indicator verdwijnt.

Nota

Non è possibile utilizzare le seguenti funzioni mentre si utilizza la funzione di dissolvenza e viceversa:
– Effetto digitale
– Modo di luce scarsa di PROGRAM AE (solo nel modo OVERLAP, WIPE o DOT)
– Registrazione di foto su nastro
– Registrazione intervallata
– Registrazione scena per scena

Se appare l'indicatore OVERLAP, WIPE o DOT

La videocamera memorizza automaticamente l'immagine registrata sul nastro. Mentre l'immagine viene memorizzata, l'indicatore di dissolvenza lampeggia rapidamente e l'immagine di riproduzione viene visualizzata.

Opmerking

Tijdens het in- en uitfaden kunt u de volgende functies niet gebruiken, en omgekeerd:
– Digitale opname-effecten
– Low lux of PROGRAM AE (alleen in de OVERLAP, WIPE of DOT stand)
– Foto-opnamefunctie
– Intervalopname
– Deelopname

Als de OVERLAP, WIPE of DOT indicator verschijnt

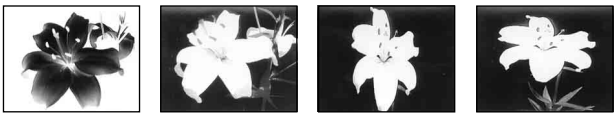
Uw camcorder zal automatisch het laatst opgenomen beeld vasthouden. Terwijl dit beeld in het geheugen wordt vastgelegd, gaat de faderaanduiding snel knipperen en verschijnt het weergavebeeld.

Utilizzo degli effetti speciali – Effetto immagine

È possibile elaborare digitalmente le immagini per ottenere effetti speciali come quelli dei film o della TV.

NEG. ART [a] : Il colore e la luminosità dell'immagine sono invertiti.
SEPIA : L'immagine è di color seppia.
B&W : L'immagine è monocromatica (bianco e nero).
SOLARIZE [b] : L'intensità della luce è maggiore e l'immagine sembra un'illustrazione.
SLIM [c] : L'immagine è stirata verticalmente.
STRETCH [d] : L'immagine è stirata orizzontalmente.

[a] **[b]** **[c]** **[d]**



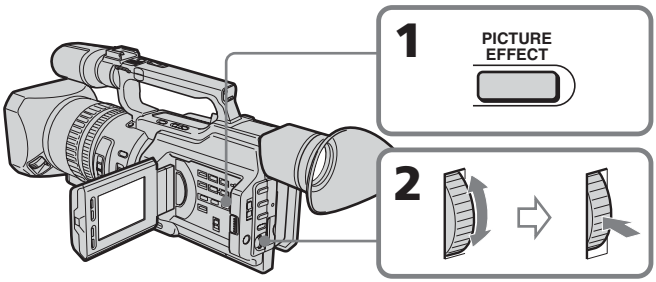
(1) Nei modi di attesa o di registrazione, premere PICTURE EFFECT.
(2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il modo di effetto immagine desiderato.
L'indicatore di effetto immagine cambia come segue:
NEG. ART ↔ SEPIA ↔ B&W ↔ SOLARIZE ↔ SLIM ↔ STRETCH

Speciale effecten – Beeldeffect

Op digitale wijze kunt u uw video-opnamen zo treffend maken als een speelfilm of TV-productie met speciale effecten.

NEG. ART [a] : De kleur en helderheid van het beeld worden omgekeerd.
SEPIA : Het beeld is sepiakleurig.
B&W : Het beeld is zwartwit.
SOLARIZE [b] : De lichtintensiteit wordt aangescherpt en uw beelden verkrijgen een abstract effect, zoals van een illustratie.
SLIM [c] : Het beeld wordt smaller, in de hoogte uitgerekt.
STRETCH [d] : Het beeld wordt in de breedte uitgerekt.

(1) Druk tijdens opnemen of in de opnamepauzestand op de PICTURE EFFECT toets.
(2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste beeldeffect.
De aanduiding verandert als volgt:
NEG. ART ↔ SEPIA ↔ B&W ↔ SOLARIZE ↔ SLIM ↔ STRETCH



Utilizzo degli effetti speciali – Effetto immagine

Per disattivare la funzione di effetto immagine

Premere PICTURE EFFECT in modo che l'indicatore scompaia.

Mentre si utilizza la funzione di effetto immagine

Non è possibile selezionare il modo di film d'epoca.

Se si spegne la videocamera

La funzione di effetto immagine viene disattivata automaticamente.

Se PROG. SCAN è impostato su ON nelle impostazioni del menu

Non è possibile selezionare SLIM e STRETCH.

Speciale effecten – Beeldeffect

Uitschakelen van de beeldeffect-functie

Druk op PICTURE EFFECT zodat de aanduiding verdwijnt.

Tijdens gebruik van de beeldeffect-functie

De old movie stand is niet beschikbaar.

Bij uitschakelen van de camcorder

De beeldeffect-functie wordt dan automatisch uitgeschakeld.

Als PROG. SCAN in het instelmenu op ON staat.

SLIM en STRETCH kunnen niet worden gekozen.

Utilizzo degli effetti speciali – Effetto digitale

È possibile aggiungere effetti speciali alle immagini registrate utilizzando le varie funzioni digitali. Il suono viene registrato normalmente.

STILL
È possibile registrare un fermo immagine da sovrapporre a un'immagine in movimento.

FLASH (FLASH MOTION)
È possibile registrare fermi immagine in successione ad intervalli costanti.

LUMI. (LUMINANCEKEY)
È possibile scambiare l'area più luminosa di un fermo immagine con un'immagine in movimento.

TRAIL
È possibile registrare le immagini in modo che lascino immagini incidentali, come una traccia.

OLD MOVIE
È possibile dare alle immagini un'atmosfera da film d'epoca. Le strisce nere appaiono nelle parti superiore e inferiore dello schermo per cambiare le dimensioni dello schermo virtuale e trasformarle nel formato cinemascope, mentre l'effetto immagine viene impostato su SEPIA.

Speciale effecten – Digitaal effect

Met de volgende digitale functies kunt u allerlei interessante effecten aan uw video-opnamen toevoegen. Hierbij wordt het geluid wel normaal opgenomen.

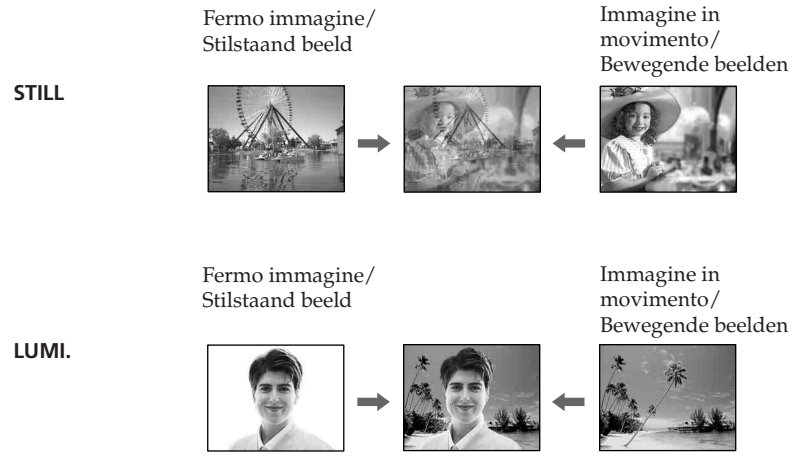
STILL
U kunt een stilstaand "achtergrondbeeld" tegelijk met het gewone doorlopende videobeeld opnemen.

FLASH (FLASH MOTION)
U kunt met vaste intervallen stilstaande beelden opnemen.

LUMI. (LUMINANCEKEY)
U kunt de bewegende beelden invoegen in een helder gedeelte van een groter stilstaand beeld.

TRAIL
U kunt zorgen dat de beelden die u opneemt, een spoor van nabeelden achterlaten.

OLD MOVIE
U kunt uw opgenomen beelden de sfeer van een oude speelfilm verlenen. Bovenaan en onderaan het scherm verschijnt een zwarte band om het cinemascope-formaat na te bootsen en het beeldeffect wordt ingesteld op SEPIA.



Utilizzo degli effetti speciali – Effetto digitale

(1) Nei modi di attesa o di registrazione, premere DIGITAL EFFECT. Appare l'indicatore dell'effetto digitale.
(2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il modo di effetto digitale desiderato.
L'indicatore dell'effetto digitale cambia come segue:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ OLD MOVIE
(3) Premere la manopola SEL/PUSH EXEC. L'indicatore si illumina e appare la barra. Nei modi STILL e LUMI., il fermo immagine viene memorizzato.
(4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per regolare l'effetto.

Voci regolabili

STILL	Rapporto del fermo immagine che si desidera sovrapporre all'immagine in movimento
FLASH	Intervallo del movimento flash
LUMI.	Schema di colore dell'area nel fermo immagine da scambiare con un'immagine in movimento
TRAIL	Tempo di sparizione delle immagini incidentali
OLD MOVIE	Nessuna regolazione necessaria

Più lunga è la barra nello schermo, più forte è l'effetto digitale. La barra appare nei seguenti modi: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

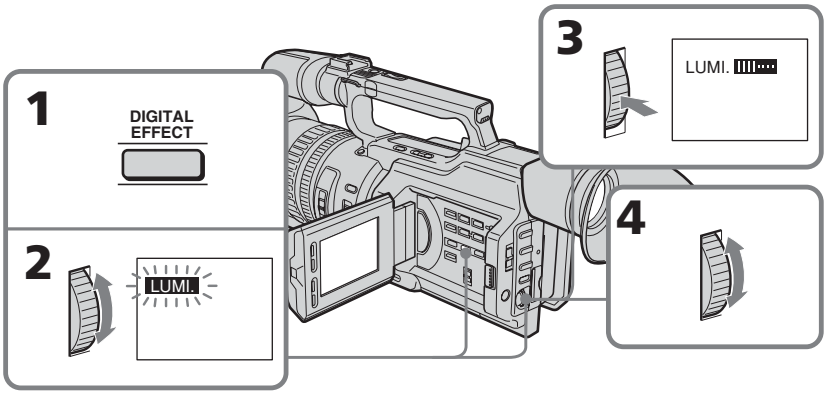
Speciale effecten – Digitaal effect

(1) Druk tijdens opnemen of in de opnamepauzestand op de DIGITAL EFFECT toets. De digitale opname-effectaanduiding verschijnt.
(2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste digitale opname-effect.
De aanduiding verandert als volgt:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ OLD MOVIE
(3) Druk de SEL/PUSH EXEC regelknop in. De aanduiding licht op en de instelbalk verschijnt. Bij de STILL en LUMI. effecten wordt er een stilstaand beeld in het geheugen vastgelegd.
(4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om het digitale effect naar wens bij te regelen.

Instelmogelijkheden

STILL	U kunt de intensiteit van het toegevoegde stilstaande achtergrondbeeld instellen.
FLASH	U kunt de lengte van het interval tussen de stilstaande beelden kiezen.
LUMI.	U kunt het kleurschema kiezen van het gebied in het stilstaande beeld waar de bewegende beelden in verschijnen.
TRAIL	Tijd tot het nabeeld verdwijnt.
OLD MOVIE	Hierbij verlopen alle instellingen automatisch.

Hoe langer het balkje op het scherm, des te sterker zal het digitale opname-effect werken. Het balkje verschijnt bij de volgende opname-effecten: STILL, FLASH, LUMI. en TRAIL.



Utilizzo degli effetti speciali – Effetto digitale

Per disattivare la funzione di effetto digitale

Premere DIGITAL EFFECT. L'indicatore dell'effetto digitale scompare.

Note

- Le seguenti funzioni non agiscono durante il modo di effetto digitale:
  - Dissolvenza
  - Modo di luce scarsa di PROGRAM AE
  - Registrazione di foto su nastro
  - Regolazione della velocità dell'otturatore (1/25 o inferiore)
- Le seguenti funzioni non agiscono durante il modo di film d'epoca:
  - Modo ampio
  - Effetto immagine
  - PROGRAM AE
  - Modo riflettore
  - Regolazione della velocità dell'otturatore

Se si spegne la videocamera

La funzione di effetto digitale viene disattivata automaticamente.

Speciale effecten – Digitaal effect

Uitschakelen van de digitale beeldeffecten

Druk op DIGITAL EFFECT. De digitale opname-effectaanduiding verdwijnt.

Opmerkingen

- De volgende functies zullen niet werken tijdens het gebruik van de digitale opname-effecten:
  - In- en uitfaden
  - Low lux of PROGRAM AE
  - Foto-opnamefunctie
  - Sluitersnelheidsregeling (1/25 of lager)
- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens het opnemen met de oude-speelfilmfunctie:
  - Breedbeeld
  - Beeldeffect
  - PROGRAM AE
  - Spot light
  - Sluitersnelheidsregeling

Bij uitschakelen van de camcorder

De digitaal effect-functie wordt dan automatisch uitgeschakeld.

Riprese con regolazione manuale

In condizioni normali, questo apparecchio esegue automaticamente varie regolazioni durante le riprese. Tuttavia, è possibile regolare manualmente a proprio piacimento le funzioni seguenti.

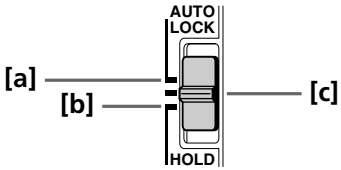
Funzioni regolabili impostando il selettore AUTO LOCK sulla posizione centrale (sblocco AUTO LOCK)
Luminosità (esposizione), velocità dell'otturatore, bilanciamento del bianco e PROGRAM AE

Funzioni regolabili nelle impostazioni del menu
Disattivazione della funzione SteadyShot

Funzioni regolabili tramite altri selettori/ regolatori
Flitro ND, modello zebrato, messa a fuoco e zoom

Nella sezione seguente vengono descritte le modalità di regolazione delle funzioni di cui sopra, ad eccezione del bilanciamento del bianco (p. 72), di PROGRAM AE (p. 79), della messa e fuoco (p. 83) e dello zoom (p. 31).

Selettore AUTO LOCK
Impostare il selettore come illustrato nella seguente figura per mantenere o rilasciare le impostazioni delle funzioni.



AUTO LOCK [a]
Selezionare questa posizione per lasciare che l'apparecchio regoli automaticamente tutte le funzioni.

HOLD [b]
Per mantenere le impostazioni, selezionare questa posizione dopo avere impostato manualmente le funzioni.

Filmen met handmatige instelling

In normale omstandigheden verricht het toestel alle instellingen automatisch tijdens het filmen. De volgende functies kunnen echter naar believen handmatig worden ingesteld.

Functies die u kunt instellen door de AUTO LOCK keuzeschakelaar in het midden (auto lock release) te zetten
Helderheid (belichting), sluitersnelheid, kleurbalans en PROGRAM AE

Functies die u in het instelmenu kunt regelen
SteadyShot deactiveren

Functies die u kunt instellen met andere keuzeschakelaars/ringen
ND filter, zebrapatroon, focus en zoom

Hieronder leest u hoe alle bovenvermelde functies kunnen worden ingesteld, met uitzondering van kleurbalans (zie blz. 72), PROGRAM AE (zie blz. 79), focus (zie blz. 83) en zoom (zie blz. 31).

AUTO LOCK keuzeschakelaar
Stel de schakelaar in zoals hieronder afgebeeld om instellingen te behouden of te verlaten.

AUTO LOCK [a]
Kies deze stand om het toestel alle functies automatisch te laten instellen.

HOLD [b]
Kies deze stand nadat alle functies handmatig werden ingesteld om de instellingen te behouden.

Riprese con regolazione manuale

Posizione manuale (sblocco AUTO LOCK) [c]
Selezionare questa posizione per regolare manualmente le suddette funzioni.

Se si utilizza il flash video (opzionale)
Si consiglia di impostare il selettore AUTO LOCK su AUTO LOCK.

Nota
Se l'esposizione viene regolata manualmente nei modi di retroilluminazione o riflettore, la funzione di retroilluminazione o riflettore viene disattivata automaticamente.

Regolazione dell'esposizione

Regolare manualmente l'esposizione nei seguenti casi.

- Lo sfondo è troppo luminoso (retroilluminazione)
- Luce insufficiente: la maggior parte dell'immagine è scura
- Soggetto luminoso e sfondo scuro
- Registrazione fedele delle immagini scure

Filmen met handmatige instelling

Handmatige stand (AUTO LOCK release) [c]
Kies deze stand om de bovenvermelde functies handmatig in te stellen.

Bij gebruik van een videoflitslamp (optioneel)
Wij raden u aan de AUTO LOCK keuzeschakelaar op AUTO LOCK te zetten.

Opmerking
Indien u de belichting handmatig regelt tijdens het filmen met tegenlicht of spot light, wordt de backlight of spot light functie automatisch uitgeschakeld.

Belichting regelen

Regel de belichting handmatig in de volgende gevallen.

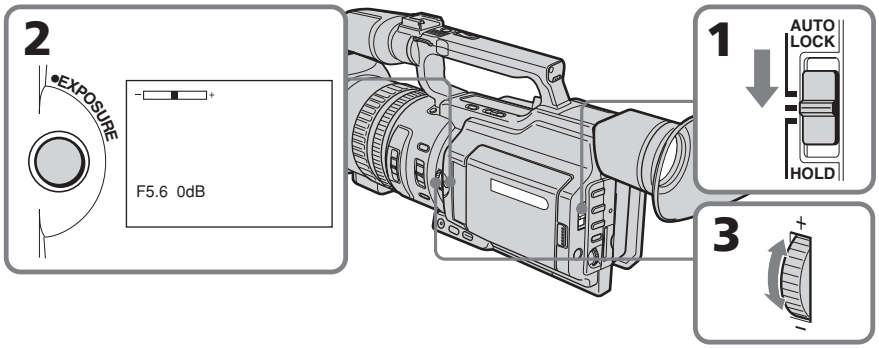
- De achtergrond is te licht (tegenlicht).
- Onvoldoende licht: het beeld is grotendeels donker.
- Als het onderwerp juist erg helder is en de achtergrond donker
- Om de duisternis natuurgetrouw weer te geven.

Riprese con regolazione manuale

(1) Impostare il selettore AUTO LOCK sulla posizione centrale (sblocco AUTO LOCK) mentre la videocamera si trova nei modi di attesa, di registrazione o memory.
(2) Premere EXPOSURE. L'indicatore dell'esposizione appare sullo schermo LCD o nel mirino.
(3) Girare la manopola EXPOSURE per regolare l'esposizione.
Mentre la manopola viene girata, il valore diaframma cambia tra OPEN e CLOSE e il valore del guadagno cambia tra 0 dB e 18 dB.
Per schiarire l'immagine, regolare il livello sul lato +.

Filmen met handmatige instelling

(1) Zet de AUTO LOCK keuzeschakelaar in het midden (auto lock release) met de camcorder in de opnamepauze-, opname- of geheugenstand.
(2) Druk op EXPOSURE. De belichtingsaanduiding licht op in het LCD-scherm of in de zoeker.
(3) Draai aan de EXPOSURE knop om de belichting te regelen.
Door aan de knop te draaien varieert de iriswaarde tussen OPEN en CLOSE en de versterkingswaarde tussen 0 dB en 18 dB. Verhoog de helderheid van het beeld door naar de + kant te regelen.



Per tornare al modo di esposizione automatica

Impostare il selettore AUTO LOCK su AUTO LOCK o premere EXPOSURE. L'indicatore dell'esposizione scompare dallo schermo LCD o del mirino.

Se si preme PROGRAM AE durante la regolazione manuale dell'esposizione

L'esposizione torna di nuovo alla regolazione automatica.

Terugkeren naar de automatische belichtingsregeling

Zet de AUTO LOCK keuzeschakelaar op AUTO LOCK of druk op EXPOSURE. De belichtingsaanduiding verdwijnt van het LCD-scherm of de beeldzoeker.

Als u op PROGRAM AE drukt terwijl u de belichting handmatig regelt

De belichting wordt weer automatisch geregeld.

Riprese con regolazione manuale

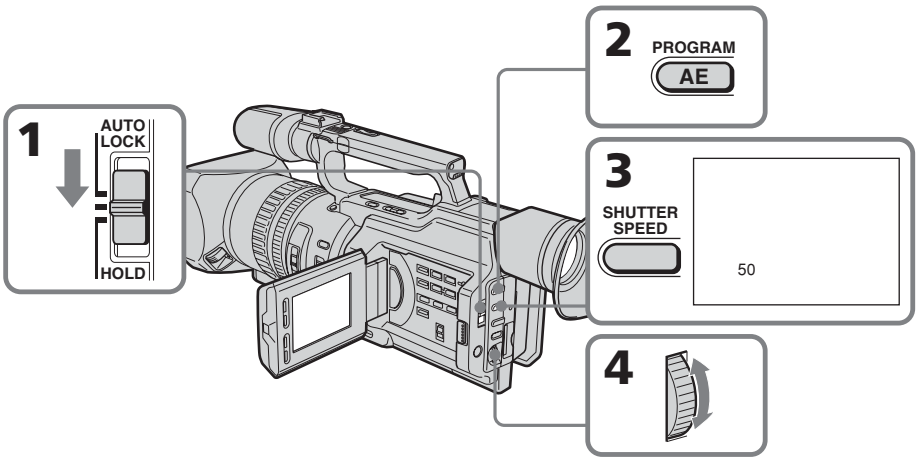
Regolazione della velocità dell'otturatore

(1) Impostare il selettore AUTO LOCK sulla posizione centrale (sblocco AUTO LOCK) mentre la videocamera si trova nei modi di attesa, di registrazione o memory.
(2) Se l'indicatore PROGRAM AE è acceso, premere più volte PROGRAM AE fino a che l'indicatore non scompare dallo schermo LCD o del mirino.
(3) Premere SHUTTER SPEED. L'indicatore della velocità dell'otturatore appare sullo schermo LCD o nel mirino.
(4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare la velocità desiderata. Le velocità dell'otturatore a disposizione variano da 1/3 a 1/10000. Girando la manopola, la velocità dell'otturatore cambia come segue:
1/3 ⟷ 1/6 ⟷ 1/12 ⟷ 1/25 ⟷ ... ⟷ 1/3500 ⟷ 1/6000 ⟷ 1/10000
Per aumentare la velocità dell'otturatore, selezionare un'impostazione inferiore (indicatore del valore superiore sullo schermo LCD o nel mirino).

Filmen met handmatige instelling

De sluitersnelheid regelen

(1) Zet de AUTO LOCK keuzeschakelaar in het midden (auto lock release) met de camcorder in de opnamepauze-, opname- of geheugenstand.
(2) Als de PROGRAM AE aanduiding oplicht, druk dan herhaaldelijk op PROGRAM AE tot de aanduiding verdwijnt in het LCD-scherm of de beeldzoeker.
(3) Druk op SHUTTER SPEED. De sluitersnelheidsaanduiding verschijnt in het LCD-scherm of in de zoeker.
(4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op de gewenste snelheid. De beschikbare sluitersnelheid varieert van 1/3 tot 1/10000. Door aan de knop te draaien, verandert de sluitersnelheid als volgt:
1/3 ⟷ 1/6 ⟷ 1/12 ⟷ 1/25 ⟷ ... ⟷ 1/3500 ⟷ 1/6000 ⟷ 1/10000
Kies een kleinere instelling om de sluitersnelheid te verhogen (grote aanduiding op het LCD-scherm of in de beeldzoeker).



Per tornare al modo automatico di velocità dell'otturatore

Impostare il selettore AUTO LOCK su AUTO LOCK o premere SHUTTER SPEED. L'indicatore della velocità dell'otturatore scompare dallo schermo LCD o dal mirino.

Terugkeren naar de automatische sluitersnelheidsregeling

Zet de AUTO LOCK keuzeschakelaar op AUTO LOCK of druk op SHUTTER SPEED. De sluitersnelheidsaanduiding verdwijnt van het LCD-scherm of de beeldzoeker.

Riprese con regolazione manuale

Se si registra nel modo di otturatore lento
Nel modo di otturatore lento, la messa a fuoco automatica potrebbe non essere efficace. Mettere a fuoco manualmente utilizzando un treppiede.

Quando si registra sotto lampade a fluorescenza o alla luce di lampadine
Se si registra sotto lampade a fluorescenza o alla luce di lampadine, potrebbe verificarsi un evento raro: lo schermo si illumina vivamente a seconda della velocità dell'otturatore (scintillamento).

Se il valore di velocità dell'otturatore viene impostato su 1/25 o inferiore
Non è possibile utilizzare le funzioni riflettore (p. 35) e di effetto digitale (p. 60).

Utilizzo del filtro ND

Tramite il filtro ND (l'impostazione 1 del filtro ND corrisponde a 1/4 della quantità di luce e l'impostazione 2 del filtro ND corrisponde a 1/32 della quantità di luce) è possibile registrare le immagini in modo nitido regolando la quantità di luce anche se le condizioni di ripresa sono eccessivamente luminose.

Filmen met handmatige instelling

Opmerking: filmen met lage sluitersnelheid
Bij een lage sluitersnelheid kan de automatische scherpstelling niet functioneren. Gebruik een statief en stel handmatig scherp.

Bij het filmen onder fluorescentielicht of gloeilampen
Bij het filmen onder fluorescentielicht of gloeilampen, kan het gebeuren dat het scherm fel oplicht afhankelijk van de sluitersnelheid (knipperen).

Als u de sluitersnelheid instelt op 1/25 of kleiner
De functies spot light (zie blz. 35) en digitaal effect (zie blz. 60) zijn niet beschikbaar.

Gebruik van het ND filter

Met het ND filter (ND filter 1 komt overeen met 1/4 van de hoeveelheid licht en ND filter 2 met 1/32 van de hoeveelheid licht) kunt u een beeld helderder opnemen door de belichting te regelen, zelfs bij het filmen in fel omgevingslicht.

Riprese con regolazione manuale

Se sullo schermo LCD o nel mirino lampeggia l'indicatore ND1 o ND2

È necessario utilizzare il filtro ND.
Se ND 1 lampeggia, impostare il selettore ND FILTER su 1 in modo che sullo schermo LCD o nel mirino si illumini l'indicatore ND 1.
Se ND 2 lampeggia , impostare il selettore ND FILTER su 2 in modo che sullo schermo LCD o nel mirino si illumini l'indicatore ND 2.

Se sullo schermo LCD o nel mirino lampeggia ND OFF

Il filtro ND non è necessario. Impostare il selettore ND FILTER su OFF in modo che l'indicatore scompaia dallo schermo LCD o dal mirino.
In questo modo il filtro ND viene disattivato.

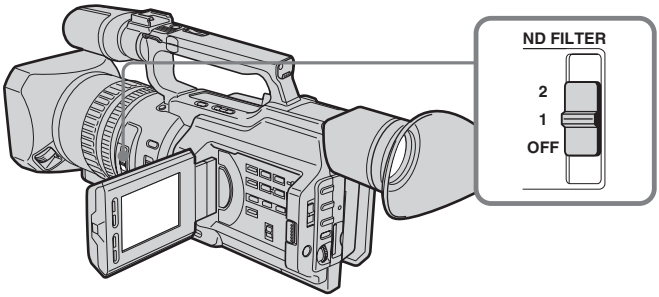
Filmen met handmatige instelling

Indien ND1 of ND2 knippert op het LCD-scherm of in de beeldzoeker

Het ND filter is nodig.
Als ND 1 knippert, zet dan de ND FILTER keuzeschakelaar op 1 zodat de ND 1 indicator oplicht op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.
Als ND 2 knippert, zet dan de ND FILTER keuzeschakelaar op 2 zodat de ND 2 indicator oplicht op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.

Als ND OFF knippert op het LCD-scherm of in de beeldzoeker

Het ND filter is niet nodig. Zet de ND FILTER keuzeschakelaar op OFF zodat de aanduiding verdwijnt op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.
Het ND filter is nu uitgeschakeld.



Note

- Se si imposta il selettore ND FILTER su altre posizioni durante la registrazione, l'immagine potrebbe essere sfocata o potrebbero verificarsi disturbi audio. Si consiglia di verificare la posizione del selettore ND FILTER prima di iniziare le riprese.
- Se si riprende un oggetto eccessivamente luminoso, il fenomeno di diffrazione potrebbe causare problemi alla messa a fuoco. Questo fenomeno è piuttosto comune quando si utilizza una videocamera. Utilizzando il filtro ND sarà possibile ridurre l'influenza di tale fenomeno e ottenere condizioni di ripresa più favorevoli.

Se si utilizza il flash (opzionale)

Quando si utilizza il flash, impostare il selettore ND FILTER su OFF.

Opmerkingen

- Indien u de ND FILTER keuzeschakelaar tijdens het opnemen in een andere stand zet, kan het beeld wazig of het geluid gestoord zijn. Wij raden u aan de positie van de ND FILTER keuzeschakelaar te controleren voor het opnemen.
- Bij het filmen van een te helder object kan het beeld iets onscherp zijn. Dit komt vaak voor bij het gebruik van een camcorder. Met een ND-filter is het fenomeen minder uitgesproken.

Bij gebruik van een videoflitslamp (optioneel)

Zet de ND FILTER keuzeschakelaar op OFF bij het filmen met een videoflitslamp.

Riprese con regolazione manuale

Riprese con il modello zebrato

È possibile impostare la videocamera in modo che visualizzi un modello zebrato (strisce diagonali) nella parte di immagine sullo schermo LCD o nel mirino contenente un soggetto la cui luminosità è superiore ad un determinato livello. Se il selettore ZEBRA è impostato su 100, la parte dell'immagine in cui appare il motivo zebrato è una zona fortemente illuminata e sovraesposta. È possibile verificare il livello dell'immagine di un soggetto visualizzando il modello zebrato. Utilizzare il modello zebrato come guida per regolare l'esposizione e la velocità dell'otturatore, in modo da ottenere l'immagine desiderata.

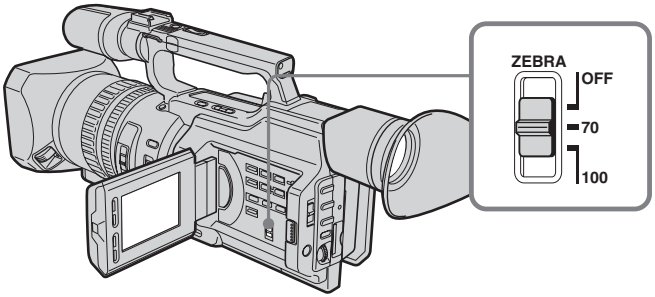
Nei modi di attesa o memory, impostare il selettore ZEBRA su 70 o su 100.

Filmen met handmatige instelling

Filmen met zebrapatroon

U kunt de camcorder zo instellen dat er een zebrapatroon (diagonale strepen) verschijnt in het gedeelte van het beeld op het LCD-scherm of in de beeldzoeker met een onderwerp waarvan de helderheid een bepaald niveau overschrijdt. Wanneer de ZEBRA keuzeschakelaar op 100 staat, is de beeldzone met zebrapatroon overbelicht. U kunt het beeldniveau van een onderwerp controleren door het zebrapatroon te laten verschijnen. Belichting en sluitersnelheid kunnen worden geregeld op basis van het zebrapatroon om het gewenste beeld te bekomen.

Zet de ZEBRA keuzeschakelaar op 70 of 100 in de opnamepauze- of geheugenstand.



Impostazione	Significato
70	Il modello zebrato appare nella parte di immagine sullo schermo LCD o nel mirino contenente un soggetto la cui luminosità è pari circa al 70%.
100	Il modello zebrato appare nella parte di immagine sullo schermo LCD o nel mirino contenente un soggetto la cui luminosità oltrepassa il 100%.
OFF	Il modello zebrato non appare sullo schermo LCD o nel mirino.

Instelling	Betekenis
70	Het zebrapatroon verschijnt in het beeldgedeelte op het LCD-scherm of in de beeldzoeker met een onderwerp waarvan de helderheid ongeveer 70% bedraagt.
100	Het zebrapatroon verschijnt in het beeldgedeelte op het LCD-scherm of in de beeldzoeker met een onderwerp waarvan de helderheid meer dan 100% bedraagt.
OFF	Het zebrapatroon verschijnt niet op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.

Per disattivare il modello zebrato

Impostare il selettore ZEBRA su OFF.

Nota sulle riprese con il modello zebrato

Sebbene venga visualizzato sullo schermo LCD o nel mirino, il modello zebrato non viene registrato.

Het zebrapatroon wissen

Zet de ZEBRA keuzeschakelaar op OFF.

Opmerking bij het filmen met zebrapatroon

Het zebrapatroon wordt niet opgenomen, ook al is het zichtbaar op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.

Riprese con regolazione manuale

Per disattivare la funzione SteadyShot

Se la funzione SteadyShot è attivata , la videocamera corregge i tremiti. È possibile disattivare la funzione SteadyShot quando non si ha necessità di usarla. L'indicatore "OFF" appare sullo schermo LCD o nel mirino. Non utilizzare la funzione SteadyShot se si riprende un oggetto stazionario con un treppiede.

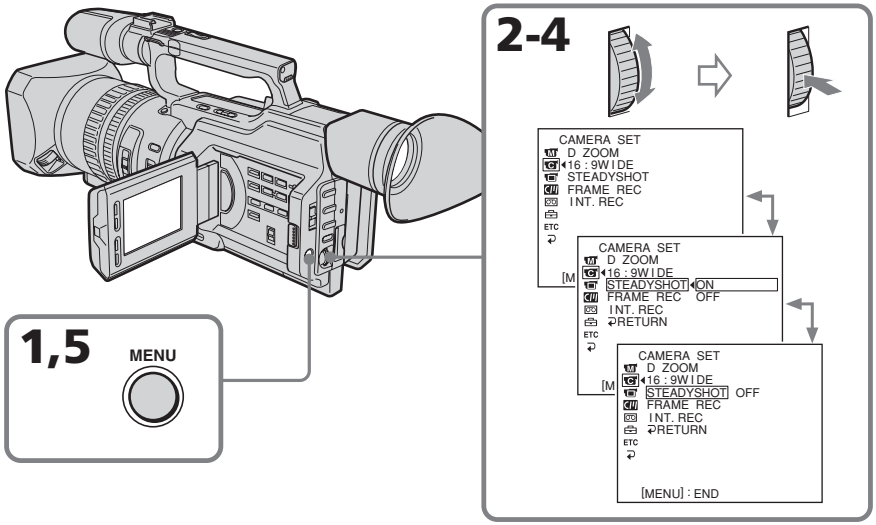
(1) Nei modi di attesa o memory, premere MENU per visualizzare il menu.
(2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
(3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare STEADYSHOT, quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare OFF, quindi premere la manopola.
(5) Per fare scomparire la schermata del menu, premere MENU.

Filmen met handmatige instelling

De SteadyShot-functie uitschakelen

Als de SteadyShot-functie werkt, worden cameratrillingen gecompenseerd. U kunt deze functie uitschakelen wanneer u ze niet nodig hebt. De "OFF" aanduiding verschijnt op het LCD-scherm of in de zoeker. Gebruik de SteadyShot-functie niet bij het filmen van een stilstaand onderwerp met een statief.

(1) Druk in de wacht- of geheugenstand op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het pictogram, en druk de regelknop in.
(3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op STEADYSHOT en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om OFF te kiezen en druk de regelknop in.
(5) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verdwijnen.



Riprese con regolazione manuale

Per attivare di nuovo al funzione SteadyShot

Selezionare ON al punto 4, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC.

Note sulla funzione SteadyShot

- La funzione SteadyShot non corregge tremiti eccessivi della videocamera.
- Se viene utilizzato un obiettivo di teleconversione (opzionale) o un obiettivo ad ampia conversione (opzionale), tali dispositivi potrebbero influenzare la funzione SteadyShot.

Filmen met handmatige instelling

De SteadyShot-functie weer aanschakelen

Kies de ON stand in stap 4 en druk weer op de SEL/PUSH EXEC regelknop.

Opmerkingenn bij de SteadyShot-functie

- Als de camera te sterk beweegt, zal het beeld ook met de SteadyShot-functie niet voldoende gestabiliseerd worden.
- Als u een televoorzetlens (optioneel) of een groothoekvoorzetlens (optioneel) gebruikt, kunnen deze lenzen de SteadyShot functie beïnvloeden.

Regolazione del bilanciamento del bianco

La regolazione del bilanciamento del bianco fa apparire bianchi i soggetti bianchi e permette un bilanciamento del colore più naturale per la registrazione con la videocamera. Normalmente, il bilanciamento del bianco viene regolato automaticamente. Se le condizioni di luce cambiano rapidamente o durante la registrazione in esterni (ad esempio, in presenza di insegne al neon o di fuochi d'artificio), è possibile ottenere risultati migliori regolando manualmente il bilanciamento del bianco.

(1) Mentre la videocamera si trova nei modi di attesa, di registrazione o memory, impostare il selettore AUTO LOCK sulla posizione centrale (sblocco AUTO LOCK).

(2) Premere WHT BAL. L'indicatore del bilanciamento del bianco appare sullo schermo LCD o nel mirino.

(3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il modo di bilanciamento del bianco adeguato nelle condizioni seguenti. Girando la manopola, il display cambia come segue:
(Bilanciamento del bianco one-push) ↔ (Esterni) ↔ (Interni)

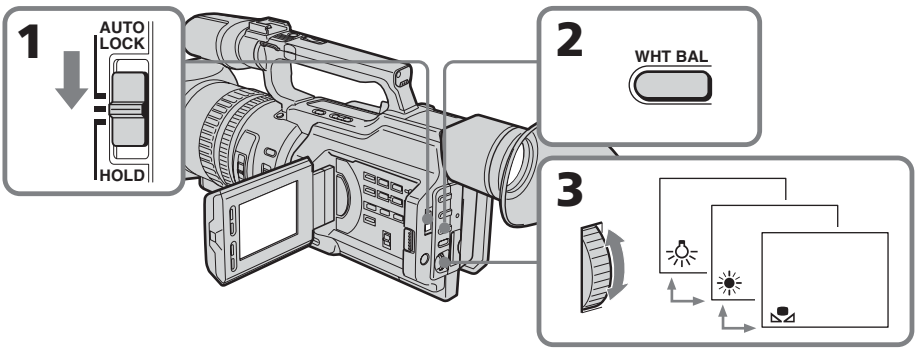
Kleurbalans regelen

Door de kleurbalans te regelen zien witte onderwerpen echt wit en zijn de kleuren natuurlijker. Gewoonlijk wordt de kleurbalans automatisch ingesteld. U verkrijgt betere resultaten door de kleurbalans handmatig in te stellen wanneer de lichtomstandigheden snel veranderen of bij het filmen buiten: b.v. neonreclame, vuurwerk.

(1) Zet de AUTO LOCK keuzeschakelaar in het midden (auto lock release) met de camcorder in de opnamepauze-, opname- of geheugenstand.

(2) Druk op WHT BAL. De kleurbalansaanduiding verschijnt op het LCD-scherm of in de zoeker.

(3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC knop om de juiste kleurbalans te kiezen in de volgende omstandigheden. Door aan de knop te draaien, verandert de indicatie als volgt:
(Snelle kleurbalans) ↔ (Buiten) ↔ (Binnen)



Regolazione del bilanciamento del bianco

Indicatore	Condizioni di ripresa
	• Regolazione del bilanciamento del bianco in base alla sorgente luminosa. Questa operazione non è disponibile durante la registrazione. Per regolare di nuovo l'impostazione, seguire la procedura descritta di seguito.
(Esterni)	• Registrazione al tramonto/alba, subito dopo il tramonto, appena prima dell'alba, in presenza di insegne al neon o di fuochi d'artificio • Sotto a lampade a fluorescenza a luce fredda
(Interni)	• Le condizioni di luce cambiano rapidamente • Luogo eccessivamente illuminato, come uno studio fotografico • Sotto a lampade a vapori di sodio o mercurio

Se al punto 3 è stato selezionato

Se il bilanciamento del bianco viene impostato sul modo di bilanciamento del bianco one-push, l'impostazione viene bloccata e mantenuta anche se le condizioni di luce cambiano. È possibile ottenere registrazioni con colori naturali senza che l'immagine venga influenzata dalla luce dell'ambiente.
(Con l'indicatore sullo schermo)

(1) Puntare un oggetto bianco, ad esempio un foglio di carta.

(2) Premere la manopola SEL/PUSH EXEC.

L'indicatore lampeggia rapidamente. Se il bilanciamento del bianco è stato impostato e memorizzato, l'indicatore smette di lampeggiare. L'impostazione viene conservata anche se il blocco batteria viene rimosso.

Per tornare alla regolazione automatica

Impostare il selettore AUTO LOCK su AUTO LOCK o premere WHT BAL. L'indicatore del bilanciamento del bianco scompare dallo schermo LCD o dal mirino.

Kleurbalans regelen

Indicator	Filmomstandigheden
	• Kleurbalans regelen volgens de lichtbron. Deze functie is niet beschikbaar tijdens het opnemen. Volg de onderstaande procedure om de instelling opnieuw uit te voeren.
(Buiten)	• Zonsopgang/zonondergang, juist na zonsondergang, juist vóór zonsopgang, nachtopnamen met neonverlichting of vuurwerk • Opnamen onder een fluorescerende daglichtlamp
(Binnen)	• Wisselende lichtomstandigheden • Te fel verlichte plaats zoals een fotostudio • Onderwerpen onder een natrium- of kwiklamp

Indien u hebt gekozen in stap 3

Als u de snelle kleurbalans hebt ingesteld, blijft die behouden ook al veranderen de lichtomstandigheden. De opnamekleuren zijn natuurlijk en het beeld wordt niet beïnvloed door omgevingslicht.
(Met de aanduiding op het scherm)

(1) Richt volledig op een wit voorwerp, zoals een vel papier.

(2) Druk de SEL/PUSH EXEC regelknop in.

De aanduiding knippert snel. De aanduiding stopt met knipperen als de kleurbalans is ingesteld en in het geheugen opgeslagen. De instelling blijft behouden, ook al wordt de batterij losgekoppeld.

Terugkeren naar automatische instelling

Zet de AUTO LOCK keuzeschakelaar op AUTO LOCK of druk op WHT BAL. De kleurbalansaanduiding verdwijnt van het LCD-scherm of de beeldzoeker.

Regolazione del bilanciamento del bianco

Note sul bilanciamento del bianco

- Se l'immagine viene ripresa in uno studio con lampade televisive, utilizzare il modo (per interni).
- Se si registra sotto lampade a fluorescenza, regolare nuovamente il bilanciamento del bianco utilizzando il modo (bilanciamento del bianco one-push) oppure utilizzare il modo di bilanciamento automatico del bianco. La videocamera potrebbe non regolare correttamente il modo di bilanciamento del bianco nel modo per interni .

Riprese quando le condizioni di luce sono cambiate

- Quando le condizioni di luce sono cambiate, regolare nuovamente il bilanciamento del bianco mentre la videocamera è nel modo di attesa.
- Nel modo di bilanciamento automatico del bianco, puntare la videocamera su un soggetto bianco per circa 10 secondi dopo avere impostato l'interruttore POWER su CAMERA per ottenere una regolazione migliore quando:
  – Il blocco batteria viene rimosso per la sostituzione.
  – Ci si sposta da esterni a interni o viceversa.

Se l'indicatore non smette di lampeggiare dopo avere premuto la manopola SEL/PUSH EXEC

Non è possibile impostare il bilanciamento del bianco. Utilizzare il modo di bilanciamento automatico del bianco.

Kleurbalans regelen

Opmerkingen bij kleurbalans

- Gebruik de (binnen) stand voor het filmen met studioverlichting of een videolamp.
- Bij het filmen met fluorescentieverlichting moet u de kleurbalans regelen in de (snelle kleurbalans) of de automatische kleurbalansregeling gebruiken. In de (binnen) stand kan de kleurbalans niet correct worden geregeld.

Filmen in gewijzigde lichtomstandigheden

- Als de lichtomstandigheden zijn gewijzigd, moet u de kleurbalans opnieuw regelen met de camcorder in de wachtstand.
- Richt de camcorder in de automatische kleurbalansstand gedurende ongeveer 10 seconden op een wit onderwerp nadat u de POWER schakelaar op CAMERA hebt gezet om een betere instelling te bekomen wanneer:
  – u het batterijpak verwisselt.
  – u met de camcorder van binnen naar buiten gaat, of andersom.

Als de aanduiding niet stopt met knipperen nadat u op de SEL/PUSH EXEC knop hebt gedrukt

De kleurbalans kan niet worden geregeld. Gebruik de automatische kleurbalansfunctie.

Regolazione manuale del livello di registrazione – Livello di registrazione del suono

È possibile regolare il livello sonoro di registrazione. Utilizzare le cuffie per controllare il suono durante la regolazione.

Impostazione del menu

(1) Impostare l'interruttore POWER su CAMERA o VCR.
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare [cassette], quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare MIC LEVEL, quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare MANUAL, quindi premere la manopola.
(6) Per fare scomparire la schermata del menu, premere MENU.

Regolazione del livello di registrazione

(7) Nei modi di attesa o di registrazione, premere AUDIO LEVEL per visualizzare la schermata di regolazione del livello di registrazione.
(8) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per regolare il livello di registrazione.

Het opnameniveau handmatig regelen – Geluidsopnameniveau

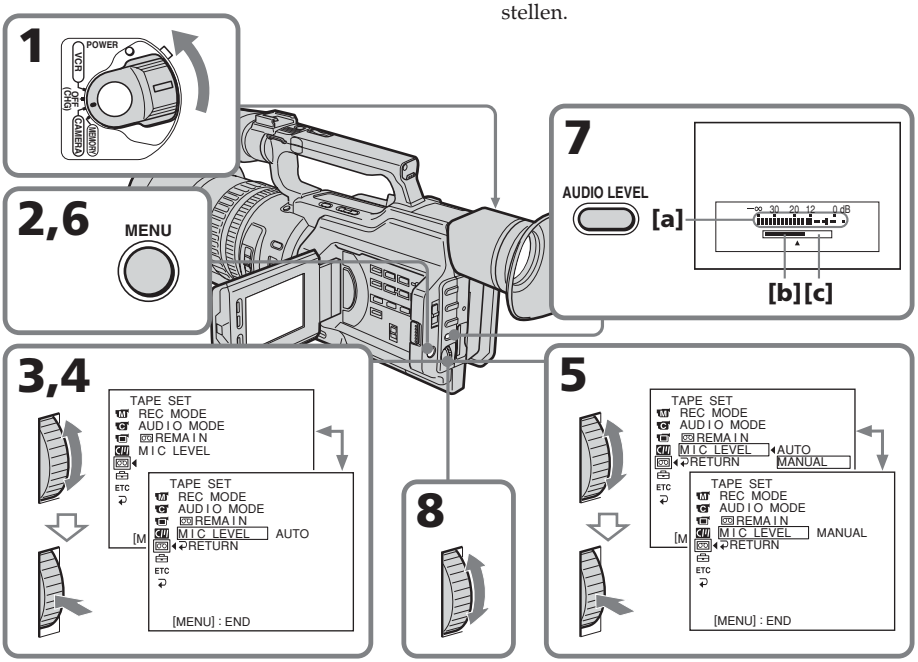
U kunt het opnamegeluidsniveau regelen. Gebruik een hoofdtelefoon om het geluid te beluisteren terwijl u het regelt.

Het menu instellen

(1) Zet de POWER schakelaar in de CAMERA of VCR stand.
(2) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het [cassette] pictogram, en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op MIC LEVEL en druk de regelknop in.
(5) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op MANUAL en druk de regelknop in.
(6) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verdwijnen.

Het opnameniveau regelen

(7) Druk op AUDIO LEVEL om het opnameniveauregelscherm in de wacht- of opnamestand te laten verschijnen.
(8) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om het opnameniveau naar wens in te stellen.



Regolazione manuale del livello di registrazione – Livello di registrazione del suono

[a] Misuratore del livello di registrazione
[b] Diminuisce il livello di registrazione
[c] Aumenta il livello di registrazione

Per fare scomparire la schermata di regolazione del livello di registrazione

Premere di nuovo AUDIO LEVEL.

Per regolare automaticamente il livello di registrazione

Selezionare AUTO al punto 5, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC.

Note sulla regolazione manuale

- L'impostazione del livello di registrazione viene conservata per circa cinque minuti dopo la rimozione del blocco batteria.
- L'indicatore del livello di registrazione appare nella parte inferiore destra dello schermo LCD o nel mirino.

Audio immesso tramite le prese AUDIO L/R o l'interfaccia i DV

Non è possibile regolare il livello di registrazione.

Se MIC LEVEL è impostato su AUTO

Non è possibile regolare il livello di registrazione, tuttavia viene visualizzata la schermata di regolazione del livello di registrazione.

Het opnameniveau handmatig regelen – Geluidsopnameniveau

[a] Opnameniveaumeter
[b] Verlaagt de waarde
[c] Verhoogt de waarde

Het opnameniveauscherm doen verdwijnen

Druk nogmaals op AUDIO LEVEL.

Het opnameniveau automatisch regelen

Stel bij stap 5 in op AUTO en druk op de SEL/PUSH EXEC regelknop.

Opmerkingen bij handmatige regeling

- Het opnameniveau blijft behouden tot ongeveer vijf minuten na het verwijderen van de batterij.
- De aanduiding van het opnameniveau verschijnt onderaan rechts op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.

De geluidsinvoer via de AUDIO L/R-aansluitingen of de i DV-interface

U kunt het opnameniveau niet regelen.

Indien MIC LEVEL is ingesteld op AUTO

U kunt het opnameniveau niet regelen maar het opnameniveauregelscherm verschijnt wel.

Preimpostazione della regolazione per la qualità dell'immagine – Preimpostazione personalizzata

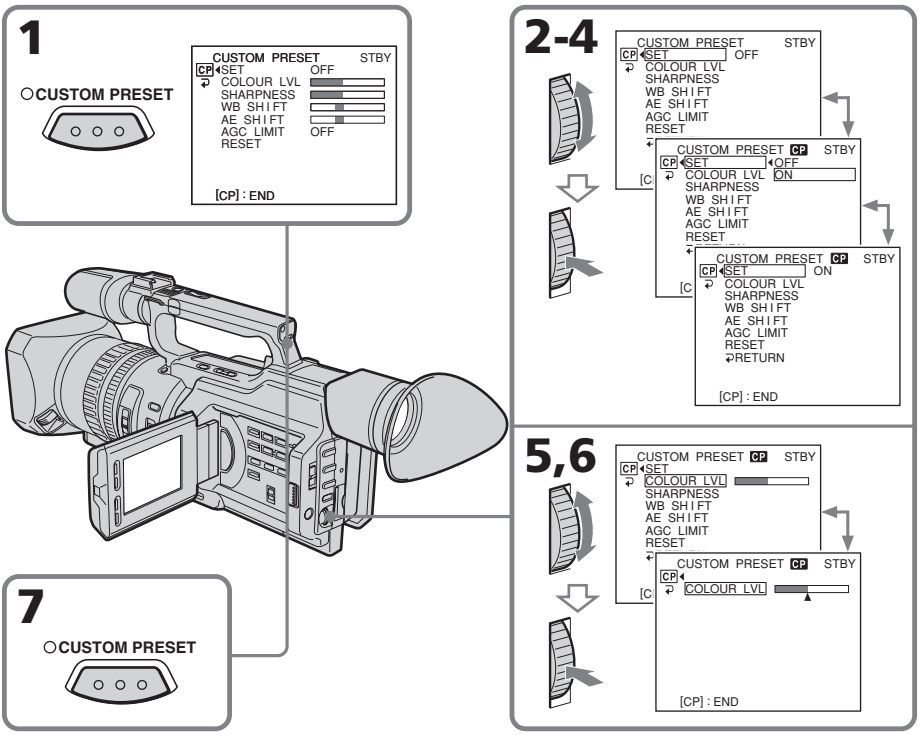
È possibile preimpostare la videocamera in modo che registri l'immagine con la qualità desiderata.
Al momento della preimpostazione, regolare l'immagine riprendendo un soggetto e controllando l'immagine visualizzata su un televisore utilizzando le impostazioni del menu.

(1) Nei modi di attesa o memory, premere CUSTOM PRESET per visualizzare il menu CUSTOM PRESET.
(2) Premere la manopola SEL/PUSH EXEC.
(3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare SET, quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare ON, quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare la voce desiderata, quindi premere la manopola.
(6) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per regolare la voce desiderata, quindi premere la manopola.
(7) Premere CUSTOM PRESET.
Il menu CUSTOM PRESET scompare e l'indicatore CP appare sullo schermo LCD o nel mirino.

De beeldkwaliteit voorinstellen – Custom preset

U kunt de camcorder voorinstellen om op te nemen met een bepaalde beeldkwaliteit.
Stel de beeldkwaliteit voorin door een onderwerp te filmen en het beeld te controleren op een TV-scherm met behulp van het instelmenu.

(1) Druk op CUSTOM PRESET om het CUSTOM PRESET menu te laten verschijnen in de wacht- of geheugenstand.
(2) Druk de SEL/PUSH EXEC regelknop in.
(3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om SET te kiezen en druk de regelknop in.
(4) Draai weer aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om de ON stand te kiezen, en druk de regelknop in.
(5) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om het gekozen menu-onderdeel naar wens in te stellen, en druk de regelknop in.
(6) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om het gekozen menu-onderdeel naar wens in te stellen, en druk de regelknop in.
(7) Druk op CUSTOM PRESET.
Het CUSTOM PRESET menu verdwijnt en de aanduiding CP verschijnt op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.



Preimpostazione della regolazione per la qualità dell'immagine – Preimpostazione personalizzata

De beeldkwaliteit voorinstellen – Custom preset

Voci regolabili/Instelmogelijkheden

Voce/Item	Significato/Betekenis	Valore di regolazione/Regelwaarde
COLOUR LVL	Intensità del colore/ Kleurintensiteit	Diminuisce l'intensità del colore ⟷ Aumenta l'intensità dei colori/ Verlaagt de kleurintensiteit ⟷ Verhoogt de kleurintensiteit
SHARPNESS	Nitidezza/ Scherpte	Meno nitido ⟷ Più nitido/ Zachter ⟷ Scherper
WB SHIFT	Bilanciamento del bianco/ Kleurbalans	Bluastro ⟷ Rossastro/ Blauwer ⟷ Roder
AE SHIFT	Luminosità/Helderheid	–4 ⟷ +4
AGC LIMIT	Limite automatico del guadagno/ Auto Gain-limiet	6 dB/12 dB/OFF
RESET	Imposta le suddette voci sulle impostazioni predefinite./ Stelt de bovenstaande items in op de standaardwaarden.	

Per disattivare la preimpostazione personalizzata

Selezionare OFF al punto 4, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC.

Per tornare all'impostazione standard

Selezionare OK per la voce RESET al punto 5, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC. Per annullare, selezionare RETURN, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC.

Per verificare l'impostazione della preimpostazione personalizzata

Premere CUSTOM PRESET mentre la videocamera si trova nei modi di attesa, di registrazione o memory.
L'impostazione della preimpostazione personalizzata appare sullo schermo LCD o nel mirino.

Una volta regolato AE SHIFT

È possibile regolare la luminosità dell'immagine in base alle condizioni di registrazione o agli oggetti.

Limite AGC

Se si regola manualmente l'esposizione, il livello del guadagno arriva fino a 18 dB (OFF).

Se si preimposta la qualità di immagine desiderata nei modi CAMERA o memory

La preimpostazione è disponibile solo in ciascun modo preimpostato. Se si desidera utilizzare una preimpostazione sia nel modo CAMERA che nel modo memory, è necessario effettuare la preimpostazione in ciascun modo.

Custom preset annuleren

Volg de aanwijzingen, kies de OFF stand in stap 4, en druk weer op de SEL/PUSH EXEC regelknop.

Terugkeren naar de standaardinstelling

Kies bij stap 5 OK onder RESET en druk op de SEL/PUSH EXEC regelknop. Om te annuleren drukt u op RETURN en vervolgens op de SEL/PUSH EXEC regelknop.

De voorinstelling controleren

Druk op CUSTOM PRESET in de wacht-, opname- of geheugenstand.
De voorinstelling verschijnt op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.

Na het instellen van AE shift

U kunt de beeldhelderheid regelen naargelang van de opnamevoorwaarden of de objecten.

Betreffende de AGC-limiet

Bij handmatige belichtingsregeling bedraagt het versterkingsniveau maximum 18 dB (OFF).

Wanneer u de gewenste beeldkwaliteit voorinstelt in de CAMERA of geheugenstand

De voorinstelling geldt alleen in de vooringestelde stand. Om een voorinstelling zowel in de CAMERA-stand als in de geheugenstand te gebruiken, moet u die in elke stand verrichten.

Utilizzo della funzione PROGRAM AE

È possibile scegliere tra cinque modi PROGRAM AE (esposizione automatica programmata) il modo adatto alle specifiche esigenze di ripresa, facendo riferimento a quanto segue.

Selezione del modo migliore

Selezionare un modo PROGRAM AE adatto facendo riferimento alla seguente descrizione.

AE A: Modo priorità del diaframma
Selezione del diaframma per determinare la profondità di campo desiderata. Il guadagno e la velocità dell'otturatore vengono impostati automaticamente in combinazione con il valore diaframma per mantenere l'esposizione adeguata.

AE S: Modo priorità della velocità dell'otturatore
Selezione manuale della velocità dell'otturatore. Il valore di esposizione cambia in base alla velocità dell'otturatore selezionata.

: Modo lezione di sport
Cattura dell'azione ad alta velocità in sport come il golf o il tennis

: Modo tramonto e luna
Registrazione di tramonti, viste notturne, fuochi d'artificio o insegne al neon

: Modo di luce scarsa
Per la registrazione di un soggetto in condizioni di luce scarsa. Il soggetto diviene luminoso.

Gebruik van de PROGRAM AE functie

Er is keuze uit vijf PROGRAM AE (Auto Exposure) standen voor specifieke opname-omstandigheden.

De beste stand kiezen

Kies een geschikte PROGRAM AE stand op basis van de volgende beschrijving.

AE A: Aperture priority mode
Voor het kiezen van de diafragma-opening om de gewenste scherptediepte te bepalen. Versterking en sluitersnelheid worden automatisch ingesteld in combinatie met de diafragma-opening voor een geschikte belichting.

AE S: Shutter speed priority mode
Voor het handmatig kiezen van de sluitersnelheid. De belichtingswaarde varieert volgens de gekozen sluitersnelheid.

: Sports lesson mode
Voor het filmen van snelle acties in sporten zoals golf of tennis

: Sunset & Moon mode
Voor het filmen van zonsondergangen, nachtelijke taferelen, vuurwerk of neonreclames

: Low lux mode
Voor het filmen van een onvoldoende verlicht onderwerp. Het onderwerp wordt helderder.

Utilizzo della funzione PROGRAM AE

(1) Impostare il selettore AUTO LOCK sulla posizione centrale (sblocco AUTO LOCK) mentre la videocamera si trova nei modi di attesa, di registrazione o memory.

(2) Premere PROGRAM AE. L'indicatore PROGRAM AE appare sullo schermo LCD o nel mirino.

(3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il modo PROGRAM AE desiderato.
Il modo PROGRAM AE cambia come segue:
Modo priorità del diaframma ⟷ Modo priorità della velocità dell'otturatore ⟷ Modo lezione di sport ⟷ Modo tramonto e luna ⟷ Modo di luce scarsa
Quando viene selezionato il modo priorità del diaframma o il modo priorità della velocità dell'otturatore, premere la manopola SEL/PUSH EXEC.

(4) Nel modo priorità del diaframma (AE A) o nel modo priorità della velocità dell'otturatore (AE S), girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il valore diaframma desiderato (valore F) o la velocità dell'otturatore.
Modo priorità del diaframma:
Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il valore diaframma desiderato. Girando la manopola, il valore F cambia tra F1.6 e F11.
Per un'apertura inferiore del diaframma, selezionare un valore superiore. Il guadagno e la velocità dell'otturatore cambiano in base al valore diaframma selezionato.
Modo priorità della velocità dell'otturatore:
Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare la velocità dell'otturatore desiderata. Girando la manopola, la velocità dell'otturatore cambia tra 1/50 e 1/10000.
Per una velocità maggiore dell'otturatore, selezionare un indicatore del valore inferiore sullo schermo LCD o nel mirino. Il guadagno e i valori diaframma cambiano in base alla velocità dell'otturatore selezionata.

Gebruik van de PROGRAM AE functie

(1) Zet de AUTO LOCK keuzeschakelaar in het midden (auto lock release) met de camcorder in de opnamepauze-, opname- of geheugenstand.

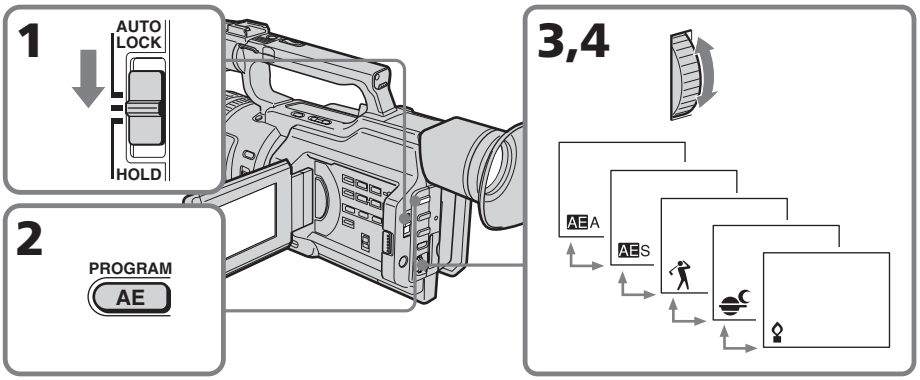
(2) Druk op PROGRAM AE. De PROGRAM AE aanduiding verschijnt op het LCD-scherm of in de zoeker.

(3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste PROGRAM AE belichtingsprogramma.
De PROGRAM AE stand verandert als volgt:
Aperture priority mode ⟷ Shutter speed priority mode ⟷ Sports lesson mode ⟷ Sunset & Moon mode ⟷ Low lux mode
Druk op de SEL/PUSH EXEC regelknop om de Aperture priority of Shutter speed priority te kiezen.

(4) Draai bij Aperture priority (AE A) of Shutter speed priority (AE S) aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om de gewenste diafragma-opening (F-waarde) of sluitersnelheid te kiezen.
Aperture priority mode:
Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om de gewenste diafragma-opening te kiezen. Door aan de knop te draaien varieert de F-waarde tussen F1.6 en F11. Kies een hogere waarde voor een kleinere opening. Versterking en sluitersnelheid variëren volgens de gekozen opening.
Shutter speed priority mode:
Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op de gewenste sluitersnelheid. Door aan de knop te draaien, varieert de sluitersnelheid tussen 1/50 en 1/10000.
Kies een kleinere instelling om de sluitersnelheid te verhogen (grote aanduiding op het LCD-scherm of in de beeldzoeker). Versterking en opening variëren volgens de gekozen sluitersnelheid.

Utilizzo della funzione PROGRAM AE

Gebruik van de PROGRAM AE functie



Per disattivare la funzione PROGRAM AE

Impostare il selettore AUTO LOCK su AUTO LOCK o premere PROGRAM AE. L'indicatore PROGRAM AE scompare dallo schermo LCD o dal mirino.

Note

- Nel modo lezione di sport, non è possibile riprendere primi piani poiché la videocamera è predisposta per mettere a fuoco soggetti a distanze da media a lontana.
- Nel modo tramonto e luna, la videocamera è predisposta per mettere a fuoco solo soggetti lontani.
- Il modo di film d'epoca e la regolazione della velocità dell'otturatore non funzionano nel modo PROGRAM AE.
- Le funzioni seguenti non agiscono nel modo di luce scarsa:
  – Effetto digitale
  – Sovrapposizione
  – Funzione Wipe
  – Funzione Dot
  – Modo riflettore
- Se si riprende nel modo memory, i modi di luce scarsa e lezione di sport non agiscono (l'indicatore lampeggia).

Uitschakelen van de PROGRAM AE functie

Zet de AUTO LOCK keuzeschakelaar op AUTO LOCK of druk op PROGRAM AE. De PROGRAM AE aanduiding verdwijnt van het LCD-scherm of de beeldzoeker.

Opmerkingen

- In de Sports lesson mode kunt u geen close-ups nemen. D camcorder wordt hierbij immers automatisch scherpgesteld op gemiddelde tot grote afstand.
- In de Sunset & moon mode wordt de camcorder automatisch scherpgesteld op vergezichten, op grote afstand.
- De Old movie mode en de sluitersnelheidsregeling werken niet in de PROGRAM AE stand.
- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens het opnemen in Low lux mode:
  – Digitale opname-effecten
  – Overlap-functie
  – Wipe-functie
  – Dot-functie
  – Spot light
- Tijdens opname in de MEMORY stand werken de Low lux en Sports lesson modes niet (De aanduiding begint te knipperen).

Utilizzo della funzione PROGRAM AE

Se si registra sotto tubi a scarica come lampade a fluorescenza, lampade al sodio o lampade al mercurio
Nel modo lezione di sport possono verificarsi sfarfallii o cambiamenti di colore. In tal caso, disattivare la funzione PROGRAM AE.

Anche se è stata selezionata la funzione PROGRAM AE
È possibile regolare l'esposizione.

Se si effettua la messa a fuoco in teleobiettivo
Non è possibile scegliere F1.6 e F2.

Profondità di campo
La profondità di campo corrisponde al valore a fuoco, cioè la distanza da dietro al soggetto alla parte anteriore. La profondità di campo può variare con il diaframma (valore F) e la distanza focale. La diminuzione del valore F (diaframma ampio) comporta la riduzione della profondità di campo. L'aumento del valore F (diaframma piccolo) fornisce una profondità di campo maggiore. Lo zoom nella posizione teleobiettivo offre una profondità di campo minore, mentre la profondità di campo nella posizione di grandangolo è maggiore.

Profondità di campo	Minore	Maggiore
Diaframma	Quasi aperto (Valore F basso)	Quasi chiuso (Valore F alto)
Zoom	Teleobiettivo (T)	Grandangolo (W)

Gebruik van de PROGRAM AE functie

Bij opnemen onder het licht van een fluorescentielamp, een natriumlamp of een kwiklamp
Er kan een flikkerend effect en een zekere kleurverschuiving optreden in de Sports lesson mode. In dit geval kunt u de PROGRAM AE belichtingsprogramma's beter uitschakelen.

Bij opnemen met de PROGRAM AE belichtingsprogramma's
U kunt nog altijd de belichting bijregelen.

Als u scherpstelt in de telestand
F1.6 en F2 kunnen niet worden gekozen.

Betreffende scherptediepte
De scherptediepte is het scherptebereik, gemeten van een afstand achter een onderwerp tot een afstand ervoor. De scherptediepte kan variëren met de iris (F-waarde) en de brandpuntsafstand. Hoe lager de F-waarde (grote iris), hoe kleiner de scherptediepte. Door de F-waarde (kleine iris) te verhogen, verkrijgt men een grotere scherptediepte. Zoomen in de telestand geeft een kleinere scherptediepte terwijl de scherptediepte in de groothoekstand groter is.

Tcherptediepte	Klein	Groot
Iris	Bijna open (lage F-waarde)	Bijna gesloten (Hoge F-waarde)
Zoom	Tele (T)	Wide (W)

Messa a fuoco manuale

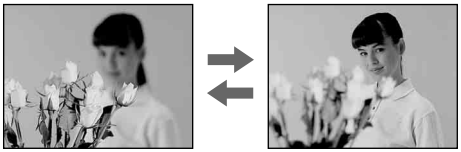
È possibile ottenere risultati migliori regolando manualmente la messa a fuoco nei seguenti casi:

- Il modo di messa a fuoco automatica non è efficace quando si riprendono
  - soggetti dietro vetri ricoperti di gocce d'acqua
  - strisce orizzontali
  - soggetti con poco contrasto su sfondi quali pareti e cielo
- Se si desidera cambiare la messa a fuoco da un soggetto in primo piano ad un soggetto sullo sfondo
- Se si riprende un soggetto stazionario utilizzando un treppiede.

Handmatig scherpstellen

In de volgende gevallen kunt u betere opnameresultaten bereiken door handmatig scherp te stellen:

- Wanneer de autofocus niet goed werkt, bij het opnemen van:
  - onderwerpen achter mat glas of beslagen vensterglas
  - onderwerpen met horizontale strepen
  - onderwerpen met weinig tekening of contrast, zoals een wand, de lucht enz.
- Wanneer u de scherpstelling wilt veranderen, van een onderwerp op de voorgrond naar een onderwerp op de achtergrond
- Voor het opnemen van een stilstaand onderwerp, met de camcorder op een statief

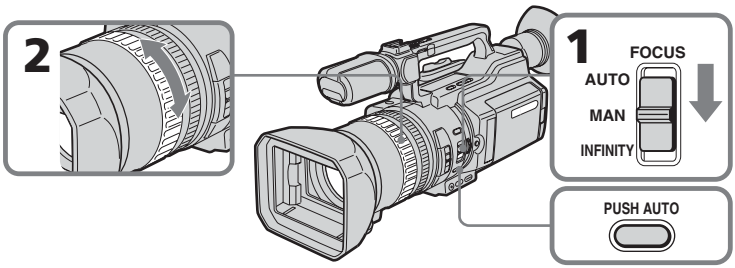


(1) Nei modi di attesa, di registrazione o memory, abbassare FOCUS su MANUAL. Nei modi di attesa, di registrazione o memory, l'indicatore ☞ appare sullo schermo LCD o nel mirino.

(2) Girare il regolatore della messa a fuoco per mettere a fuoco.

(1) Schuif FOCUS omlaag naar MANUAL in de wacht-, opname- of geheugenstand. De aanduiding ☞ verschijnt in de opname-, wacht- of geheugenstand op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.

(2) Draai aan de scherpstelring tot u het onderwerp scherp in beeld hebt.



Messa a fuoco manuale

Per tornare al modo di messa a fuoco automatica

Sollevare FOCUS su AUTO per disattivare l'indicatore ☞ o ▲.

Per riprendere soggetti lontani

Spostare FOCUS su INFINITY. L'indicatore ▲ appare sullo schermo LCD o nel mirino. Questa funzione è utile se il soggetto più vicino viene messo a fuoco automaticamente, sebbene si desideri mettere a fuoco un soggetto lontano.

Per riprendere momentaneamente con il modo di messa a fuoco automatica

Premere PUSH AUTO.
Il modo di messa a fuoco automatica è efficace mentre si preme PUSH AUTO.
Utilizzare questo tasto per mettere a fuoco un soggetto e quindi un altro senza interruzioni nella messa a fuoco.
Se si rilascia PUSH AUTO, la videocamera ritorna al modo di messa a fuoco manuale.

Per una messa a fuoco perfetta

Innanzitutto, mettere a fuoco il soggetto manualmente con la leva dello zoom in posizione "T" (teleobiettivo), quindi regolare lo zoom premendo gradualmente il lato "W" della leva.

Quando si riprende un soggetto da vicino

Mettere a fuoco dalla parte finale della posizione "W" (grandangolare).

☞ cambia come segue:

▲ se si riprende un soggetto lontano.
👤 se il soggetto è troppo vicino per essere messo a fuoco.

Handmatig scherpstellen

Terugkeren naar de automatische scherpstelling

Schuif FOCUS omhoog naar AUTO of zet de aanduiding ☞ of ▲ af.

Scherpstellen op oneindig

Schuif FOCUS naar INFINITY. De ▲ aanduiding verschijnt op het LCD-scherm of in de zoeker. Deze functie is nuttig wanneer automatisch scherp wordt gesteld op een nabijgelegen onderwerp terwijl u op een verder af gelegen onderwerp wilt scherpstellen.

Tijdelijk filmen met automatische scherpstelling

Druk op PUSH AUTO.
Automatische scherpstelling werkt terwijl u PUSH AUTO ingedrukt houdt.
Gebruik deze knop om vloeiend van het ene op het andere onderwerp scherp te stellen.
Als u PUSH AUTO loslaat, kan weer handmatig scherp worden gesteld.

Correct scherpstellen

Stel eerst handmatig scherp met de zoom op "T" (tele) en regel vervolgens de zoom door geleidelijk op "W" te drukken.

Scherpstellen op een onderwerp dat erg dichtbij is

Stel scherp op uw onderwerp in de uiterste "W" groothoekstand.

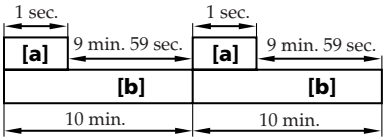
☞ verandert als volgt:

▲ bij opnemen van een ver verwijderd onderwerp.
👤 wanneer het onderwerp te dichtbij is om op te kunnen scherpstellen.

Registrazione intervallata

È possibile effettuare registrazioni intervallate impostando la videocamera in modo che registri ed entri nel modo di attesa automaticamente e in sequenza. Con questa funzione è possibile ottenere registrazioni ottimali di inondazioni, emergenze, ecc.

Esempio

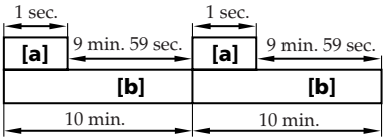


[a] Tempo di registrazione
[b] Tempo di attesa

Intervalopname

U kunt met tussenpozen opnemen door de camcorder automatisch achtereenvolgens te laten overschakelen naar de opname- en wachtstand. Deze functie is bijzonder handig om bijvoorbeeld bloei e.d. te filmen.

Voorbeeld



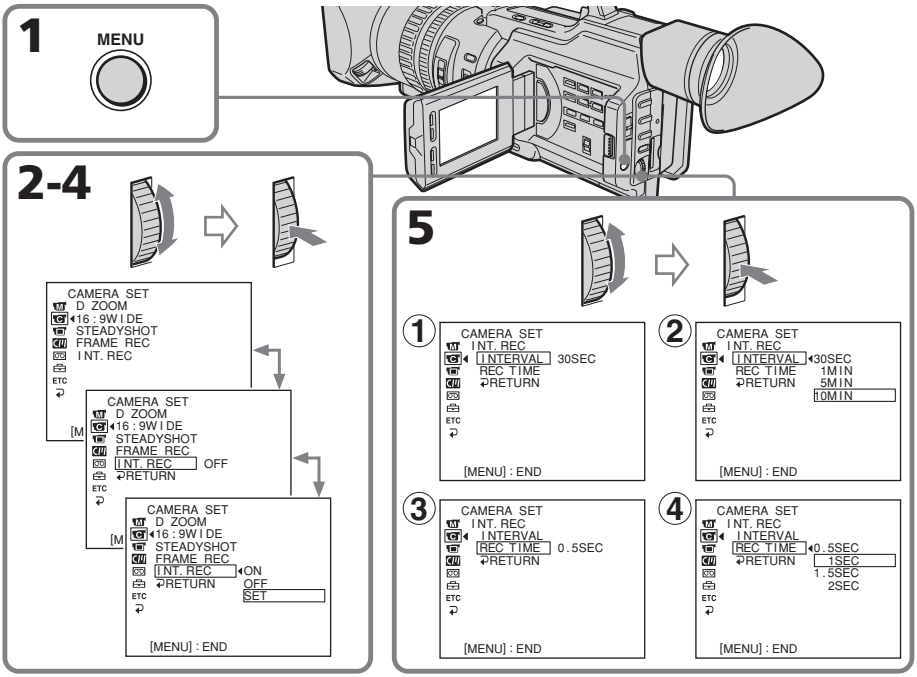
[a] Opnameduur
[b] Wachtduur

Registrazione intervallata

(1) Nel modo di attesa, premere MENU per visualizzare il menu.
(2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
(3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare INT. REC, quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare SET, quindi premere la manopola.
(5) Impostare INTERVAL e REC TIME.
① Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare INTERVAL, quindi premere la manopola.
② Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il tempo di intervallo desiderato, quindi premere la manopola.
Tempo: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
③ Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare REC TIME, quindi premere la manopola.
④ Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il tempo di registrazione desiderato, quindi premere la manopola.
Tempo: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
⑤ Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare ↩ RETURN, quindi premere due volte la manopola.

Intervalopname

(1) Druk in de wachtstand op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het pictogram, en druk de regelknop in.
(3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op INT. REC en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om SET te kiezen en druk de regelknop in.
(5) Stel INTERVAL en REC TIME in.
① Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op INTERVAL en druk de regelknop in.
② Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om de gewenste intervaltijd te kiezen en druk de regelknop in.
Tijd: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
③ Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op REC TIME en druk de regelknop in.
④ Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om de gewenste opnametijd te kiezen en druk de regelknop in.
Tijd: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
⑤ Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op ↩ RETURN en druk de regelknop in.

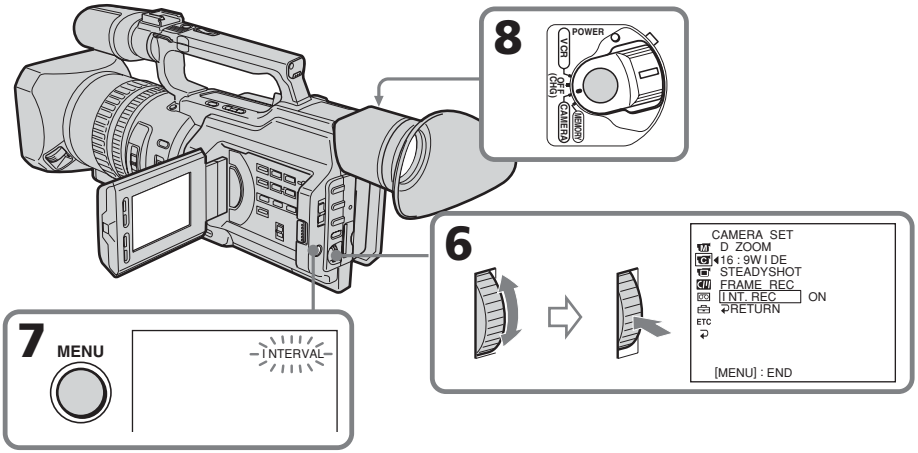


Registrazione intervallata

(6) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare ON, quindi premere la manopola.
(7) Per fare scomparire la schermata del menu, premere MENU. L'indicatore di registrazione intervallata lampeggia.
(8) Premere START/STOP per avviare la registrazione intervallata. L'indicatore di registrazione intervallata si illumina.

Intervalopname

(6) Draai weer aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om de ON stand te kiezen, en druk de regelknop in.
(7) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verdwijnen. De intervalopname-aanduiding knippert.
(8) Druk op de START/STOP toets om intervalopname te starten. De intervalopname-aanduiding licht op.



Per disattivare la registrazione intervallata

- Impostare INT. REC su OFF nelle impostazioni del menu.
- Impostare l'interruttore POWER su OFF (CHG), VCR o MEMORY.

Per interrompere momentaneamente la registrazione intervallata ed eseguire la registrazione normale

Premere START/STOP. È possibile eseguire la registrazione normale solo una volta. Per disattivare la registrazione normale, premere di nuovo START/STOP.

Intervalopname annuleren

- Zet INT. REC in het instelmenu op OFF.
- Zet de POWER schakelaar in de OFF (CHG), VCR of MEMORY stand.

Intervalopname tijdelijk onderbreken en normaal opnemen

Druk op de START/STOP toets. U kunt slechts eenmaal normaal opnemen. Om normale opname te stoppen drukt u nogmaals op de START/STOP toets.

Registrazione intervallata

Nota sulla registrazione intervallata
Non è possibile effettuare la registrazione intervallata nel modo memory.

Tempo di registrazione
Potrebbe esistere una differenza tra il tempo di registrazione e il tempo selezionato pari a un massimo di +/– 6 fotogrammi.

Anche se si preme INDEX MARK durante la registrazione intervallata
Non è possibile inserire un indice.

Intervalopname

Opmerking bij intervalopname
In de geheugenstand is geen intervalopname mogelijk.

Betreffende de opnametijd
De opnametijd kan tot +/– 6 beelden afwijken van de gekozen tijd.

Ook al drukt u op INDEX MARK tijdens intervalopname
U kunt geen index markeren.

Registrazione fotogramma per fotogramma – Registrazione scena per scena

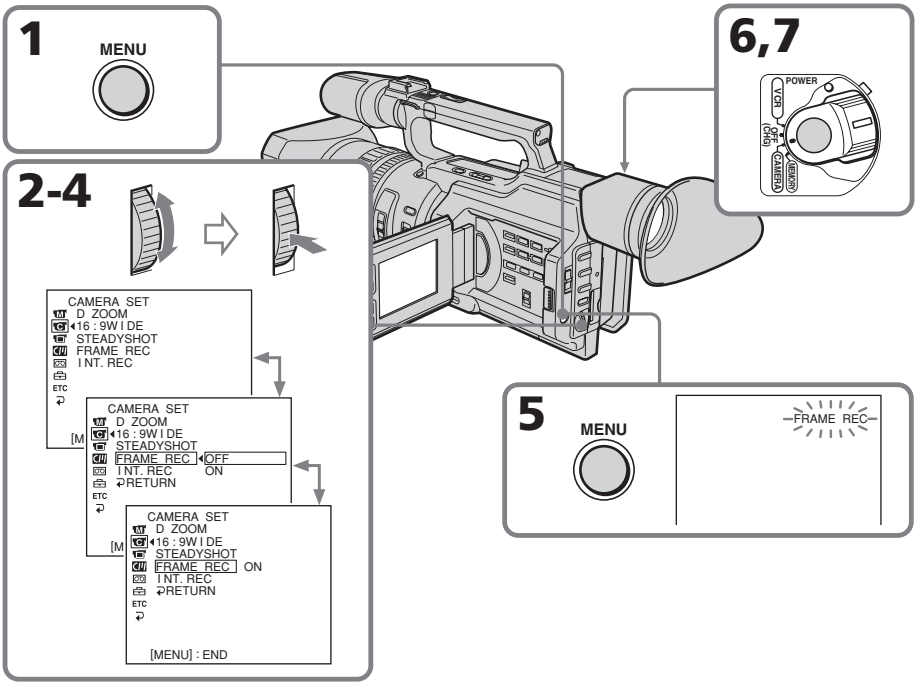
È possibile effettuare una registrazione con un effetto animazione stop-motion utilizzando la registrazione scena per scena. Per creare tale effetto, spostare leggermente in modo alternato il soggetto ed effettuare una registrazione scena per scena. Si consiglia di utilizzare un treppiede e, dopo il punto 6, di utilizzare il telecomando per comandare la videocamera.

(1) Nel modo di attesa, premere MENU per visualizzare il menu.
(2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
(3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare FRAME REC, quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare ON, quindi premere la manopola.
(5) Per fare scomparire la schermata del menu, premere MENU.
L'indicatore FRAME REC si illumina.
(6) Premere START/STOP per avviare la registrazione scena per scena. La videocamera effettua una registrazione di circa sei fotogrammi e torna al modo di attesa di registrazione.
(7) Spostare il soggetto e ripetere il punto 6.

Beeld per beeld-opname – Deelopname

Met deelopname kunt u een opname met animatie-effect maken. Om dit effect te verkrijgen, verplaatst u het onderwerp een beetje en maakt u telkens een deelopname. Wij raden u aan om na stap 6 een statief en de afstandsbediening van de camcorder te gebruiken.

(1) Druk in de wachtstand op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het pictogram, en druk de regelknop in.
(3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op FRAME REC en druk de regelknop in.
(4) Draai weer aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om de ON stand te kiezen, en druk de regelknop in.
(5) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verdwijnen.
De FRAME REC indicator licht op.
(6) Druk op de START/STOP toets om deelopname te starten. De camcorder neemt ongeveer zes beelden op en keert terug naar de opnamewachtstand.
(7) Verplaats het onderwerp en herhaal stap 6.



Registrazione fotogramma per fotogramma – Registrazione scena per scena

Per disattivare la registrazione scena per scena

- Impostare FRAME REC su OFF nelle impostazioni del menu.
- Impostare l'interruttore POWER su OFF (CHG), VCR o MEMORY.

Note sulla registrazione scena per scena

- L'ultima scena registrata è più lunga delle altre scene.
- La lunghezza residua del nastro corretta non viene indicata se si utilizza in modo continuo tale funzione.
- Non è possibile inserire un indice durante la registrazione scena per scena.

Beeld per beeld-opname – Deelopname

Deelopname annuleren

- Zet FRAME REC in het instelmenu op OFF.
- Zet de POWER schakelaar in de OFF (CHG), VCR of MEMORY stand.

Opmerkingen bij deelopname

- Het laatste deel is langer dan de andere delen.
- Bij continu gebruik van deze functie is de resterende bandtijd niet correct aangegeven.
- Tijdens deelopname kunt u geen index aanbrengen.

Inserimento di un indice

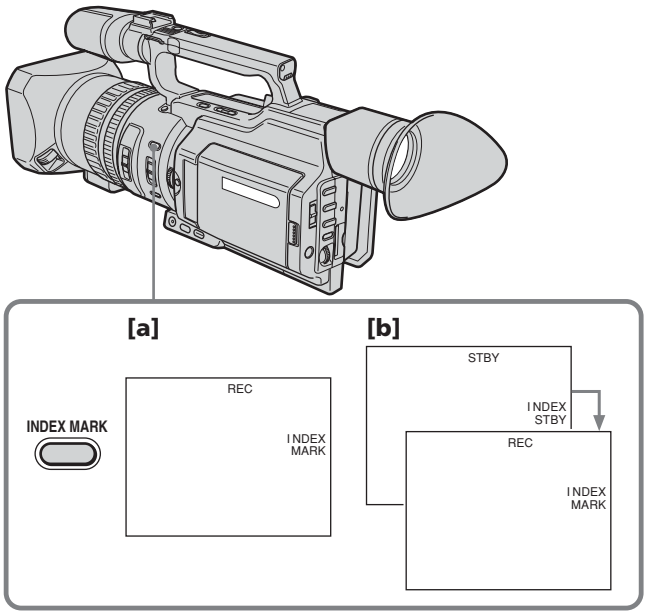
Se si inserisce un indice in corrispondenza della scena che si desidera ricercare, è possibile trovarla facilmente in un secondo momento (p. 95).

Nel modo di registrazione [a]:
Premere INDEX MARK.
L'indicatore "INDEX MARK" appare sullo schermo LCD o nel mirino per sette secondi e l'indice viene inserito dopo la scomparsa dell'indicatore.
Nel modo di attesa [b]:
Premere INDEX MARK.
L'indicatore "INDEX STBY" appare sullo schermo LCD o nel mirino. Quando viene premuto START/STOP per avviare la registrazione, l'indicatore "INDEX STBY" diventa "INDEX MARK" e una volta scomparso significa che l'inserimento dell'indice è stato completato.
La videocamera avvia l'inserimento di indici in corrispondenza dell'11° fotogramma calcolato a partire dal punto di inizio della registrazione. I segnali di indice verranno registrati sulla memoria cassetta (circa 0,3 secondi) e sul nastro (circa 5 secondi).
È possibile inserire un indice nel modo VCR (p. 131).

Een index aanbrengen

Wanneer u een scène markeert met een index, kunt u deze scène achteraf makkelijk terugvinden (zie blz. 95).

In de opnamestand [a]:
Druk op INDEX MARK.
De "INDEX MARK" aanduiding verschijnt gedurende zeven seconden op het LCD-scherm of in de beeldzoeker en de index wordt aangebracht nadat de aanduiding is verdwenen.
In de wachtstand [b]:
Druk op INDEX MARK.
De "INDEX STBY" aanduiding verschijnt op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.
Wanneer u op START/STOP drukt om de opname te starten, verandert de "INDEX STBY" indicator in "INDEX MARK" en na het verdwijnen van de indicator is de indexmarkering voltooid.
De camcorder start de indexmarkering bij het 11e beeld vanaf het begin van de opname. Een indexsignaal duurt ongeveer 0,3 s bij opname in het cassettegeheugen en vijf seconden op cassette.
U kunt een index aanbrengen in de VCR stand (zie blz. 131).



Inserimento di un indice

Per disattivare l'inserimento di indici

Nel modo di attesa, premere di nuovo INDEX MARK.

Note sugli indici

- Gli indici vengono memorizzati durante la registrazione, non è possibile inserire un indice dopo la registrazione.
- I segnali degli indici vengono registrati sul nastro e sulla memoria cassetta. Se si utilizza una cassetta priva di memoria cassetta o se la memoria cassetta è piena, i segnali vengono registrati solo sul nastro.
- Se si effettua la registrazione su un nastro registrato e si inserisce un indice sul nastro, si consiglia di cancellate tutti i dati contenuti nella memoria cassetta prima dell'inserimento dell'indice.

Een index aanbrengen

Index aanbrengen annuleren

Druk in de wachtstand nogmaals op de INDEX MARK toets.

Opmerkingen bij indexmarkering

- Tijdens de opname worden indexmarkeringen aangebracht. Na het opnemen kunnen geen indexmarkeringen meer worden aangebracht.
- Indexsignalen worden opgenomen op cassette en in het cassettegeheugen. Bij gebruik van cassettes zonder cassettegeheugen of wanneer het cassettegeheugen vol is, worden de signalen alleen opgenomen op cassette.
- Wanneer u over een voorbespeelde cassette opneemt en een indexmarkering wit aanbrengen, raden wij u aan eerst alle gegevens uit het cassettegeheugen te wissen.

Localizzazione rapida di una scena utilizzando la funzione zero set memory

Tramite la funzione zero set memory, la videocamera retrocede o avanza per individuare la scena desiderata e la ricerca si arresta automaticamente sulla scena che riporta "0:00:00" come valore del contatore del nastro. È possibile effettuare questo tipo di ricerca tramite il telecomando.

(1) Nel modo di riproduzione, premere DISPLAY se il contatore del nastro non appare sullo schermo LCD o nel mirino.
(2) Premere ZERO SET MEMORY in corrispondenza del punto che si desidera localizzare in seguito. Il contatore del nastro indica "0:00:00" e l'indicatore ZERO SET MEMORY lampeggia.
(3) Premere ■ per interrompere la riproduzione.
(4) Premere ◄◄ per riavvolgere il nastro fino al punto zero del contatore. Il nastro si ferma automaticamente quando il contatore del nastro raggiunge approssimativamente lo zero. L'indicatore ZERO SET MEMORY scompare e il codice temporale viene visualizzato.
(5) Premere ►. La riproduzione ha inizio.

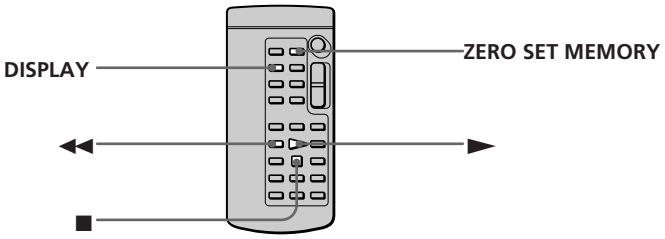
Note

- Se si preme di nuovo ZERO SET MEMORY prima di riavvolgere il nastro, la funzione zero set memory viene disattivata.
- Potrebbe esistere una differenza di vari secondi rispetto al codice temporale.

Snel opzoeken van een scène met de nulpunt-terugkeerfunctie

Met de nulpunt-terugkeerfunctie spoelt uw camcorder de band snel achteruit of vooruit naar de gewenste scène, en stopt het zoeken automatisch bij de scène met tellerwaarde "0:00:00". Dit kan met de afstandsbediening.

(1) Druk in de weergavestand op DISPLAY terwijl de teller niet op het LCD-scherm noch in de beeldzoeker staat.
(2) Druk op ZERO SET MEMORY in het punt dat u later wilt zoeken. De bandteller komt dan op "0:00:00" te staan en de aanduiding ZERO SET MEMORY gaat knipperen.
(3) Druk op ■ om de weergave te stoppen.
(4) Druk op ◄◄ om de band terug te spoelen tot de teller op nul staat. Het terugspoelen stopt automatisch wanneer de teller ongeveer op nul komt te staan. De aanduiding ZERO SET MEMORY verdwijnt en de tijdcode wordt aangegeven.
(5) Druk op ►. De weergave start.



Opmerkingen

- Als u vóór het terugspoelen nogmaals op de ZERO SET MEMORY toets drukt, wordt de nulpunt-terugkeerfunctie uitgeschakeld.
- Tussen de tellerstand en het exacte punt op de band kan een afwijking van enkele seconden optreden.

Localizzazione rapida di una scena utilizzando la funzione zero set memory

Se esiste una parte vuota fra le immagini sul nastro
La funzione zero set memory potrebbe non attivarsi.

ZERO SET MEMORY funziona anche nel modo di attesa
Quando si inserisce una scena a metà in un nastro registrato, premere ZERO SET MEMORY sul punto dove si desidera concludere l'inserimento. Riavvolgere il nastro fino al punto di inizio dell'inserimento e avviare la registrazione. La registrazione si interrompe automaticamente in corrispondenza del punto zero del contatore del nastro. La videocamera torna al modo di attesa.

Snel opzoeken van een scène met de nulpunt-terugkeerfunctie

Bij een blanco gedeelte tussen beelden op een band
De nulpunt-terugkeerfunctie kan niet werken.

ZERO SET MEMORY werkt ook in de wachtstand
Voor het inlassen van een nieuwe opname midden in een reeds eerder opgenomen videoband drukt u op de ZERO SET MEMORY toets bij het punt waar de nieuwe opname moet eindigen. Spoel vervolgens de band terug naar het beginpunt voor de nieuwe opname, en begin daar met opnemen. Het opnemen zal automatisch stoppen bij het nulpunt van de bandteller. De camcorder komt dan weer in de wachtstand.

Ricerca di una registrazione tramite indice – Ricerca di indice

È possibile ricercare automaticamente il punto di inserimento di un indice e avviare la registrazione da tale punto **(ricerca degli indici)**. Utilizzare un nastro con memoria cassetta per comodità. Utilizzare il telecomando per questa operazione. Utilizzare questa funzione per verificare i punti di inserimento degli indici o per montare il nastro in base ad ogni sequenza di inserimento dell'indice.

Ricerca del punto di inserimento dell'indice utilizzando la memoria cassetta

È possibile utilizzare tale funzione solo se viene riprodotto un nastro con memoria cassetta (p. 210).

(1) Impostare l'interruttore POWER su VCR.
(2) Regolare CM SEARCH in CTL su ON nelle impostazioni del menu (p. 156).
L'impostazione di fabbrica è ON.
(3) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando fino a visualizzare l'indicatore di ricerca per indice.
L'indicatore cambia come segue:
INDEX SEARCH → TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore
(4) Premere ⏮ o ⏭ sul telecomando per selezionare il punto di inserimento dell'indice per la riproduzione.
La videocamera avvia automaticamente la riproduzione dal punto di inserimento dell'indice selezionato.

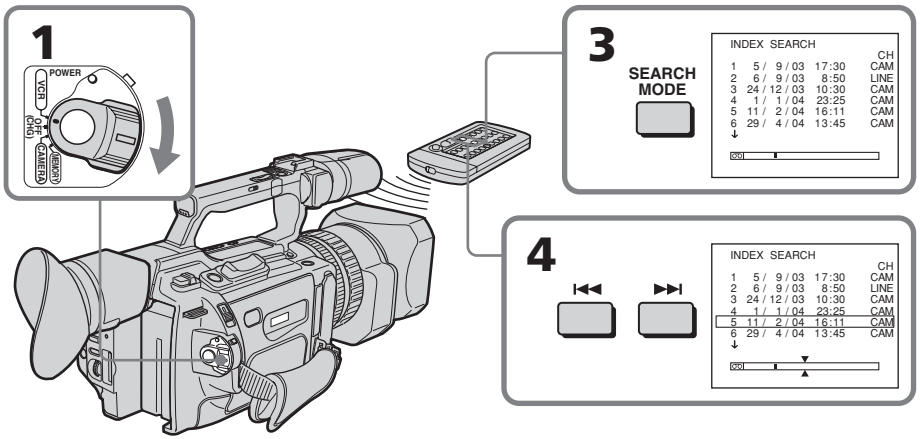
Zoeken op index – Index search

U kunt op een cassette met video-opnamen een punt zoeken dat met een index is gemarkeerd om de band automatisch vanaf dat punt weer te geven **(Index search)**. Hiervoor kunt u het beste een videoband met cassettegeheugen gebruiken. Voor deze functie gebruikt u de afstandsbediening.
Gebruik deze functie om na te gaan waar indexen zijn aangebracht of om de band te monteren op elk punt dat met een index is gemarkeerd.

Opzoeken van een indexpunt op een videoband met cassettegeheugen

Deze functie is alleen beschikbaar bij het afspelen van een videoband met cassettegeheugen (zie blz. 210).

(1) Zet de POWER schakelaar in de VCR stand.
(2) Zet in het instelmenu onder CTL het onderdeel CM SEARCH in de ON stand (zie blz. 156). De standaard instelling is ON.
(3) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening tot de index-zoekaanduiding verschijnt.
De aanduiding verandert als volgt:
INDEX SEARCH → TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → geen aanduiding
(4) Druk op de ⏮ of ⏭ toets van de afstandsbediening om het indexpunt voor weergave te kiezen.
De camcorder start de weergave automatisch vanaf het gekozen indexpunt.



Ricerca di una registrazione tramite indice – Ricerca di indice

Per interrompere la ricerca
Premere ■.

Nel simbolo 📼
- La barra nel simbolo 📼 indica il punto attuale sul nastro.
- Il simbolo ⧗ in 📼 indica il punto attuale che si sta ricercando.

Se il nastro contiene parti vuote fra le parti registrate
La funzione di ricerca per indice potrebbe non funzionare correttamente.

Se si inserisce un indice su un segnale d'ingresso esterno
"LINE" appare nella colonna CH.

L'indice del punto di inizio della registrazione registrato da un apparecchio audio esterno
Quando si registra da un apparecchio audio esterno, l'inserimento dell'indice non viene registrato nella memoria cassetta. Se si desidera ricercare il punto di inserimento dell'indice, impostare CM SEARCH su OFF nelle impostazioni del menu e ricercare il punto dell'indice privo di memoria cassetta.

Ricerca dell'indice senza utilizzare la memoria cassetta

(1) Impostare l'interruttore POWER su VCR.
(2) Regolare CM SEARCH in CM su OFF nelle impostazioni del menu (p. 156). Se si utilizza un nastro privo di memoria cassetta, ignorare questo punto.
(3) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando fino a visualizzare l'indicatore della ricerca per indice.
L'indicatore cambia come segue:
INDEX SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore
(4) Premere I◄◄ sul telecomando per ricercare l'indice precedente oppure ►►I sul telecomando per ricercare l'indice successivo. La videocamera avvia automaticamente la riproduzione dal punto di inserimento dell'indice selezionato. Ad ogni pressione di I◄◄ o di ►►I la videocamera ricerca l'indice precedente o quello successivo.

Per interrompere la ricerca
Premere ■.

Zoeken op index – Index search

Stoppen met doorzoeken van de band
Druk op de ■ stoptoets.

Plaatsaanduiding in de 📼 zoekbalk
- De cursor in de 📼 zoekbalk geeft het huidige punt op de videoband aan.
- Het ⧗ teken in de 📼 zoekbalk wijst op het punt dat u wilt zoeken.

Als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte is
Dan kan de index-zoekfunctie niet altijd goed werken.

Indien u een index aanbrengt op een extern ingangssignaal
"LINE" verschijnt in de CH kolom.

Index van het beginpunt van de opname met externe geluidsapparatuur
Bij opname met externe geluidsapparatuur wordt geen indexmarkering geregistreerd in het cassettegeheugen. Om te zoeken vanaf het indexpunt zet u CM SEARCH op OFF in het instelmenu en zoekt u het indexpunt zonder cassettegeheugen.

Opzoeken van een indexpunt op een videoband zonder cassettegeheugen

(1) Zet de POWER schakelaar in de VCR stand.
(2) Zet in het instelmenu onder CM het onderdeel CM SEARCH in de OFF stand (zie blz. 156). Sla deze stap over bij een videoband zonder cassettegeheugen.
(3) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening tot de index-zoekaanduiding verschijnt.
De aanduiding verandert als volgt:
INDEX SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → geen aanduiding
(4) Druk op de I◄◄ toets van de afstandsbediening om het vorige indexpunt te zoeken of druk op de ►►I toets van de afstandsbediening om het volgende indexpunt te zoeken. De camcorder start de weergave automatisch vanaf het gekozen indexpunt. Telkens wanneer u op de I◄◄ of ►►I toets drukt, gaat de camcorder op zoek naar het vorige of volgende indexpunt.

Stoppen met doorzoeken van de band
Druk op de ■ stoptoets.

Ricerca di una registrazione tramite titolo – Ricerca di titolo

CM only

Se si utilizza un nastro con memoria cassetta, è possibile ricercare le scene sul nastro registrato in base al titolo **(ricerca di titolo)** (p. 210). Utilizzare il telecomando per questa operazione.

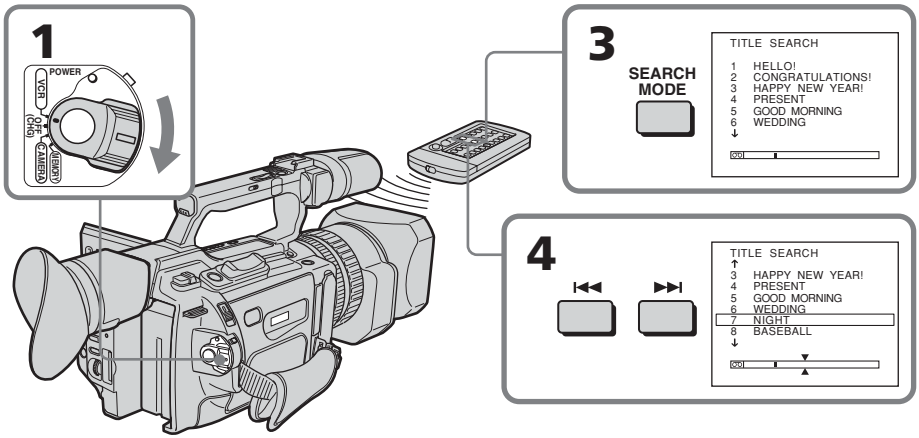
(1) Impostare l'interruttore POWER su VCR.
(2) Regolare CM SEARCH in CM su ON nelle impostazioni del menu (p. 156).
L'impostazione di fabbrica è ON.
(3) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando fino a visualizzare l'indicatore di ricerca per titolo.
L'indicatore cambia come segue:
INDEX SEARCH → TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore
(4) Premere ⏮ o ⏭ sul telecomando per selezionare il titolo per la riproduzione.
La videocamera avvia automaticamente la riproduzione della scena con il titolo selezionato.

Opzoeken van een gewenste opname op titel – Title search

CM only

Als u een videoband met cassettegeheugen gebruikt, kunt u een opname opzoeken aan de hand van een titel **(Title search)** (zie blz. 210). Voor deze functie gebruikt u de afstandsbediening.

(1) Zet de POWER schakelaar in de VCR stand.
(2) Zet in het instelmenu onder CM het onderdeel CM SEARCH in de ON stand (zie blz. 156). De standaard instelling is ON.
(3) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening tot de titel-zoekaanduiding verschijnt.
De aanduiding verandert als volgt:
INDEX SEARCH → TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → geen aanduiding
(4) Druk op de ⏮ of ⏭ toets van de afstandsbediening om de titel voor weergave te kiezen.
De camcorder begint dan automatisch met afspelen vanaf de opname met door u gekozen titel.



Ricerca di una registrazione tramite titolo – Ricerca di titolo

Per interrompere la ricerca

Premere ■.

Se si utilizza un nastro privo di memoria cassetta

Non è possibile sovrapporre o ricercare titoli.

Nel simbolo

- La barra nel simbolo indica il punto attuale sul nastro.
- Il simbolo ⧗ in indica il punto attuale che si sta ricercando.

Se il nastro contiene parti vuote fra le parti registrate

La funzione di ricerca per titolo potrebbe non funzionare correttamente.

Opzoeken van een gewenste opname op titel – Title search

Stoppen met doorzoeken van de band

Druk op de ■ stoptoets.

Bij gebruik van een videoband zonder cassettegeheugen

Hierop kunt u geen titel vastleggen of opzoeken.

Plaatsaanduiding in de **zoekbalk**

- De cursor in de zoekbalk geeft het huidige punt op de videoband aan.
- Het ⧗ teken in de zoekbalk wijst op het punt dat u wilt zoeken.

Als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte is

Dan kan de titel-zoekfunctie niet altijd goed werken.

Ricerca di una registrazione tramite data – Ricerca di data

È possibile ricercare automaticamente il punto di cambiamento della data di registrazione ed avviare la riproduzione da quel punto **(ricerca di data)**. Utilizzare un nastro con memoria cassetta per comodità. Utilizzare il telecomando per questa operazione.
Utilizzare questa funzione per controllare i punti dove cambia la data di registrazione o per montare il nastro in base alla data di registrazione.

Ricerca della data utilizzando la memoria cassetta

Questa funzione è disponibile solo se si riproduce un nastro con memoria cassetta (p. 210).

(1) Impostare l'interruttore POWER su VCR.
(2) Regolare CM SEARCH in CAM su ON nelle impostazioni del menu (p. 156).
L'impostazione di fabbrica è ON.
(3) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando fino a visualizzare l'indicatore di ricerca per data.
L'indicatore cambia come segue:
INDEX SEARCH → TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore
(4) Premere ⏮ o ⏭ sul telecomando per selezionare la data per la riproduzione.
La videocamera avvia automaticamente la riproduzione all'inizio della data selezionata.

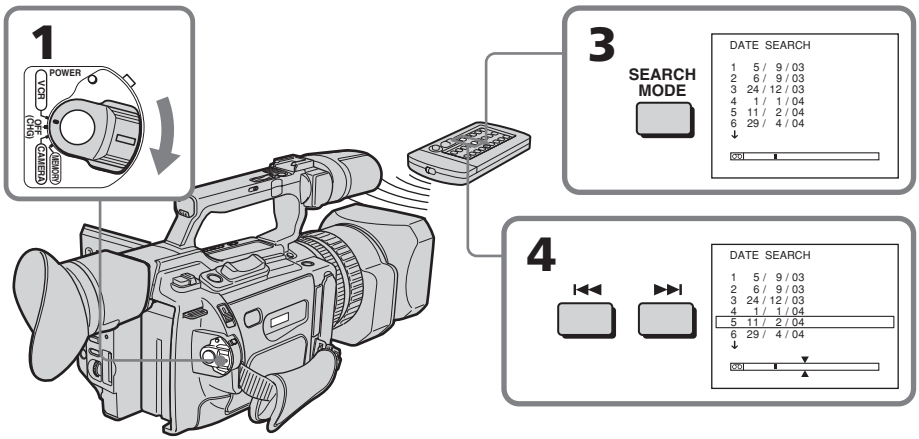
Opzoeken van een gewenste opname op datum – Date search

U kunt automatisch het punt zoeken waar de opnamedatum verandert om de band vanaf dat punt weer te geven **(Date search)**.
Hiervoor kunt u het beste een videoband met cassettegeheugen gebruiken. Voor deze functie gebruikt u de afstandsbediening.
Deze functie is handig om overgangspunten tussen de opnamedatums op te zoeken of om aanpassingen te maken bij elke opnamedatum.

Opzoeken van een opnamedatum op een videoband met cassettegeheugen

Deze functie is alleen beschikbaar bij het afspelen van een videoband met cassettegeheugen (zie blz. 210).

(1) Zet de POWER schakelaar in de VCR stand.
(2) Zet in het instelmenu onder CAM het onderdeel CM SEARCH in de ON stand (zie blz. 156). De standaard instelling is ON.
(3) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening tot de datum-zoekaanduiding verschijnt.
De aanduiding verandert als volgt:
INDEX SEARCH → TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → geen aanduiding
(4) Druk op de ⏮ of ⏭ toets van de afstandsbediening om de datum voor weergave te kiezen.
De camcorder begint dan automatisch met afspelen vanaf de eerste opname van de door u gekozen opnamedatum.



Ricerca di una registrazione tramite data – Ricerca di data

Per interrompere la ricerca

Premere ■.

Nota

Se la durata di registrazione per una data è inferiore ai due minuti, la videocamera potrebbe non riuscire ad individuare accuratamente il punto di cambiamento della data.

Nel simbolo

- La barra nel simbolo indica il punto attuale sul nastro.
- Il simbolo in indica il punto attuale che si sta ricercando.

Se il nastro contiene parti vuote fra le parti registrate

La funzione di ricerca per data potrebbe non funzionare correttamente.

Ricerca della data senza utilizzare la memoria cassetta

(1) Impostare l'interruttore POWER su VCR.
(2) Regolare CM SEARCH in su OFF nelle impostazioni del menu (p. 156). Se si utilizza un nastro privo di memoria cassetta, ignorare questo punto.
(3) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando fino a visualizzare l'indicatore di ricerca della data.
L'indicatore cambia come segue:
INDEX SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore
(4) Premere I◄◄ sul telecomando per ricercare la data precedente oppure ►►I sul telecomando per ricercare la data successiva. La videocamera avvia automaticamente la riproduzione dal punto di cambiamento della data. Ad ogni pressione di I◄◄ o di ►►I, la videocamera ricerca la data precedente o quella successiva.

Per interrompere la ricerca

Premere ■.

Opzoeken van een gewenste opname op datum – Date search

Stoppen met doorzoeken van de band

Druk op de ■ stoptoets.

Opmerking

Bij een dagopname van minder dan twee minuten kan de camcorder niet precies het punt vinden waar de opnamedatum verandert.

Plaatsaanduiding in de zoekbalk

- De cursor in de zoekbalk geeft het huidige punt op de videoband aan.
- Het teken in de zoekbalk wijst op het punt dat u wilt zoeken.

Als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte is

Dan kan de datum-zoekfunctie niet altijd goed werken.

Opzoeken van een opnamedatum op een videoband zonder cassettegeheugen

(1) Zet de POWER schakelaar in de VCR stand.
(2) Zet in het instelmenu onder het onderdeel CM SEARCH in de OFF stand (zie blz. 156). Sla deze stap over bij een videoband zonder cassettegeheugen.
(3) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening tot de datum-zoekaanduiding verschijnt.
De aanduiding verandert als volgt:
INDEX SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → geen aanduiding
(4) Druk op de I◄◄ toets van de afstandsbediening om de vorige opnamedatum te zoeken of op ►►I van de afstandsbediening om de volgende opnamedatum te kiezen. De camcorder zal automatisch beginnen met afspelen vanaf het punt waar de datum verandert. Telkens wanneer u op de I◄◄ of ►►I toets drukt, gaat de camcorder op zoek naar de vorige of volgende opnamedatum.

Stoppen met doorzoeken van de band

Druk op de ■ stoptoets.

Ricerca di una foto – Ricerca foto/ Scorrimento foto

È possibile cercare un fermo immagine registrato su un nastro **(ricerca foto)**.
È inoltre possibile cercare i fermi immagine uno dopo l'altro e visualizzare automaticamente ciascuna immagine per cinque secondi **(scorrimento foto)** indipendentemente dalla memoria cassetta. Utilizzare il telecomando per queste operazioni.
Utilizzare questa funzione per controllare o montare fermi immagine.

Ricerca di una foto su nastro con memoria cassetta

È possibile utilizzare questa funzione solo se si riproducono nastri dotati di memoria cassetta (p. 210).

(1) Impostare l'interruttore POWER su VCR.
(2) Regolare CM SEARCH in CM su ON nelle impostazioni del menu (p. 156).
L'impostazione di fabbrica è ON.
(3) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando fino a visualizzare l'indicatore di ricerca foto.
L'indicatore cambia come segue:
INDEX SEARCH → TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore
(4) Premere ⏮ o ⏭ sul telecomando per selezionare la data per la riproduzione. La videocamera avvia automaticamente la riproduzione della foto contrassegnata con la data selezionata.

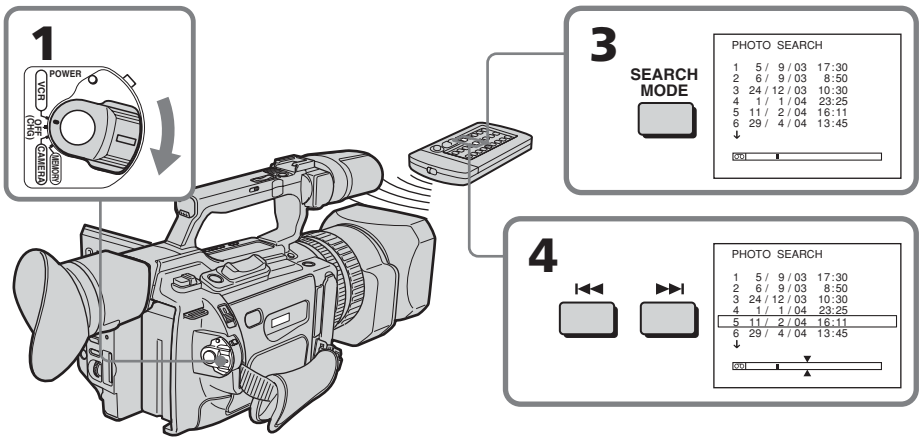
Opzoeken van een foto-opname – Photo search/Photo scan

U kunt zoeken naar stilstaande beelden die u op een cassette hebt opgenomen **(Photo search)**.
U kunt ook een reeks stilstaande opnamen na elkaar doornemen, onafhankelijk van het cassettegeheugen, om elke foto-opname automatisch 5 seconden lang te laten weergeven **(Photo scan)**. Gebruik voor deze functies de afstandsbediening.
Deze functies zijn handig om stilstaande foto-opnamen te controleren of met een montagefunctie te bewerken.

Opzoeken van een foto-opname op een videoband met cassettegeheugen

Deze functie is alleen beschikbaar bij het afspelen van een videoband met cassettegeheugen (zie blz. 210).

(1) Zet de POWER schakelaar in de VCR stand.
(2) Zet in het instelmenu onder CM het onderdeel CM SEARCH in de ON stand (zie blz. 156). De standaardinstelling is ON.
(3) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening tot de foto-zoekaanduiding verschijnt.
De aanduiding verandert als volgt:
INDEX SEARCH → TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → geen aanduiding
(4) Druk op de ⏮ of ⏭ toets van de afstandsbediening om de datum voor weergave te kiezen. De camcorder geeft dan automatisch de foto-opname weer met de door u gekozen opnamedatum.



Ricerca di una foto – Ricerca foto/Scorrimento foto

Per interrompere la riproduzione

Premere ■.

Nel simbolo 📼

- La barra nel simbolo 📼 indica il punto attuale sul nastro.
- Il simbolo ⧗ in 📼 indica il punto attuale che si sta ricercando.

Se il nastro contiene parti vuote fra le parti registrate

La funzione di ricerca foto potrebbe non funzionare correttamente.

Ricerca di foto senza utilizzare la memoria cassetta

(1) Impostare l'interruttore POWER su VCR.
(2) Regolare CM SEARCH in CM su OFF nelle impostazioni del menu (p. 156).
(3) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando fino a visualizzare l'indicatore di ricerca foto.
L'indicatore cambia come segue:
INDEX SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore
(4) Premere ⏮ o ⏭ sul telecomando per selezionare una foto per la riproduzione.
Ad ogni pressione di ⏮ o ⏭, la videocamera ricerca la foto precedente o successiva.
La videocamera avvia automaticamente la riproduzione della foto.

Per interrompere la ricerca

Premere ■.

Opzoeken van een foto-opname – Photo search/Photo scan

Stoppen met doorzoeken van de band

Druk op de ■ stoptoets.

Plaatsaanduiding in de 📼 zoekbalk

- De cursor in de 📼 zoekbalk geeft het huidige punt op de videoband aan.
- Het ⧗ teken in de 📼 zoekbalk wijst op het punt dat u wilt zoeken.

Als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte is

Dan kan de foto-zoekfunctie niet altijd goed werken.

Opzoeken van een foto-opname op een videoband zonder cassettegeheugen

(1) Zet de POWER schakelaar in de VCR stand.
(2) Zet in het instelmenu onder CM het onderdeel CM SEARCH in de OFF stand (zie blz. 156).
(3) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening tot de foto-zoekaanduiding verschijnt.
De aanduiding verandert als volgt:
INDEX SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → geen aanduiding
(4) Druk op de ⏮ of ⏭ toets van de afstandsbediening om een foto voor weergave te kiezen. Telkens wanneer u op de ⏮ of ⏭ toets drukt, gaat de camcorder op zoek naar de vorige of volgende foto.
De camcorder geeft de gevonden foto dan automatisch weer.

Stoppen met doorzoeken van de band

Druk op de ■ stoptoets.

Ricerca di una foto – Ricerca foto/Scorrimento foto

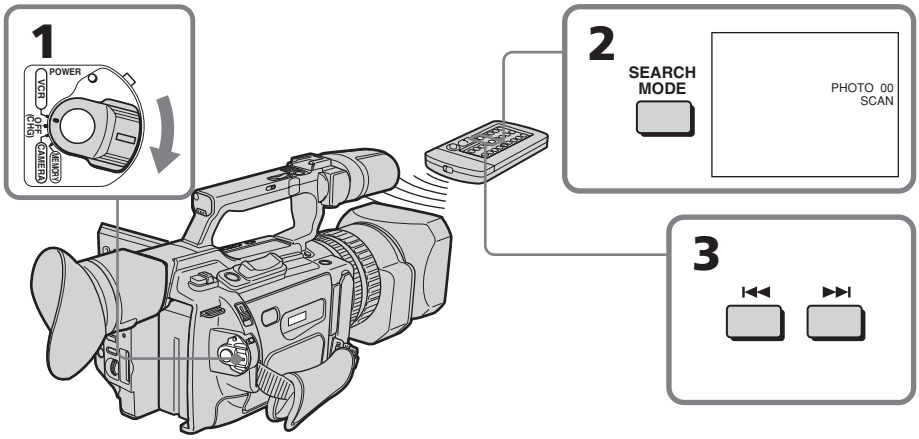
Scorrimento foto

(1) Impostare l'interruttore POWER su VCR.
(2) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando, fino a visualizzare l'indicatore di scorrimento foto.
L'indicatore cambia come segue:
INDEX SEARCH → TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore
(3) Premere ⏮ o ⏭ sul telecomando.
Ciascuna foto viene riprodotta automaticamente per circa cinque secondi.

Opzoeken van een foto-opname – Photo search/Photo scan

Doornemen van een serie foto's

(1) Zet de POWER schakelaar in de VCR stand.
(2) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening tot de foto-scanaanduiding verschijnt.
De aanduiding verandert als volgt:
INDEX SEARCH → TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → geen aanduiding
(3) Druk op de ⏮ of ⏭ toets van de afstandsbediening.
Dan worden achtereenvolgens al uw foto-opnamen elk vijf seconden lang in beeld weergegeven.



Per interrompere lo scorrimento
Premere ■.

Stoppen met doornemen van de fotoserie
Druk op de ■ stoptoets.

Riproduzione di un nastro con effetti immagine

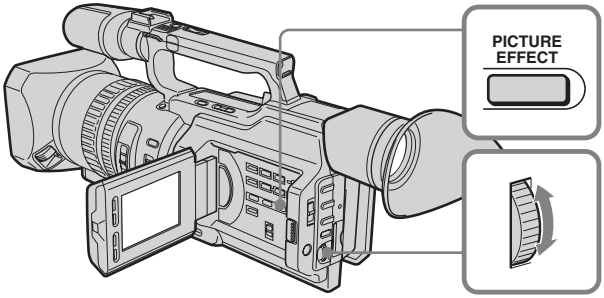
Durante la riproduzione, è possibile elaborare una scena tramite le funzioni di effetto immagine: NEG. ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE.

Nei modi di riproduzione/pausa di riproduzione, premere PICTURE EFFECT e girare la manopola SEL/PUSH EXEC fino a visualizzare l'indicatore dell'effetto immagine desiderato (NEG. ART, SEPIA, B&W o SOLARIZE).
Per ulteriori informazioni su ciascuna funzione di effetto immagine, vedere a pagina 58.

Videoweergave met beeldeffecten

Tijdens het afspelen kunt u de weergegeven videobeelden verwerken met de volgende beeldeffectfuncties: NEG. ART, SEPIA, B&W en SOLARIZE.

Druk in de weergave- of weergavepauzestand op PICTURE EFFECT en draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop tot de aanduiding voor het gewenste beeldeffect (NEG. ART, SEPIA, B&W of SOLARIZE) verschijnt.
Zie voor nadere bijzonderheden over de beeldeffecten blz. 58.



Per disattivare la funzione di effetto immagine

Premere PICTURE EFFECT in modo che scompaia l'indicatore.

Note

- Non è possibile elaborare scene in ingresso da apparecchi esterni tramite la funzione di effetto immagine.
- Per registrare le immagini elaborate con la funzione di effetto immagine, registrarle sul videoregistratore utilizzando la videocamera come lettore.

Immagini elaborate con la funzione di effetto immagine

Le immagini elaborate mediante la funzione di effetto immagine non vengono trasmesse tramite l'interfaccia i.LINK DV.

Se si sposta l'interruttore POWER su OFF (CHG) o si interrompe la riproduzione

La funzione di effetto immagine viene disattivata automaticamente.

Uitschakelen van de beeldeffecten

Druk op PICTURE EFFECT zodat de aanduiding verdwijnt.

Opmerkingen

- U kunt geen beeld bewerken dat van andere apparatuur wordt ingevoerd.
- Om de beelden met speciale beeldeffecten op te nemen, sluit u een videorecorder aan en neemt u de beelden daarmee op, terwijl u ze afspeelt op uw camcorder.

Weergave van beelden met speciale beeldeffecten

Beelden die met beeldeffecten zijn bewerkt, worden niet uitgevoerd via de i.LINK DV-interface.

Wanneer u de POWER schakelaar op OFF (CHG) zet of stopt met afspelen

De beeldeffectfunctie wordt dan automatisch uitgeschakeld.

Riproduzione di un nastro con effetti digitali

Durante la riproduzione, è possibile elaborare scene tramite le funzioni di effetto digitale: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

(1) Nei modi di riproduzione/pausa di riproduzione, premere DIGITAL EFFECT e girare la manopola SEL/PUSH EXEC finché l'indicatore dell'effetto digitale desiderato (STILL, FLASH, LUMI. o TRAIL) non lampeggia.

(2) Premere la manopola SEL/PUSH EXEC. L'indicatore dell'effetto digitale si accende e appaiono le barre. Nei modi STILL o LUMI., l'immagine viene catturata e memorizzata come fermo immagine se si preme la manopola SEL/PUSH EXEC.

(3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per regolare l'effetto.
Per ulteriori informazioni su ciascuna funzione di effetto digitale, vedere a pagina 60.

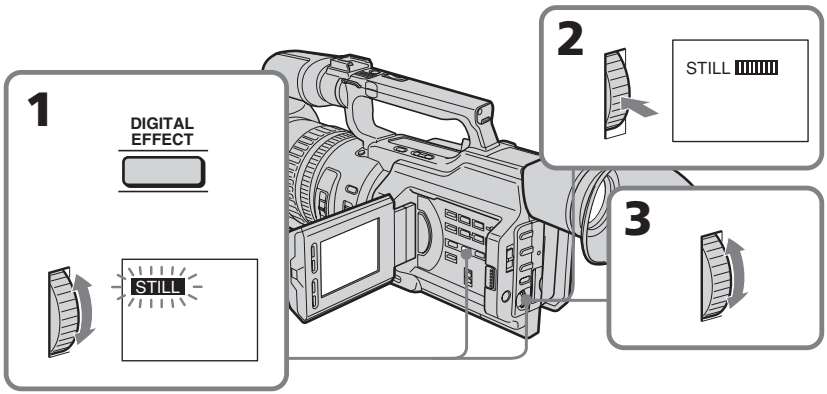
Videoweergave met digitale beeldeffecten

Tijdens het afspelen kunt u de weergegeven videobeelden verwerken met de volgende digitale beeldeffectfuncties: STILL, FLASH, LUMI. en TRAIL.

(1) Druk tijdens weergave of in de weergavepauzestand op de DIGITAL EFFECT toets en draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop tot de gewenste digitaal effect-aanduiding (STILL, FLASH, LUMI. of TRAIL) gaat knipperen.

(2) Druk de SEL/PUSH EXEC regelknop in. De digitaal effect-aanduiding blijft nu branden en er verschijnen enkele instelbalkjes in beeld. Bij de STILL en LUMI. functies wordt het beeld waarbij u de SEL/PUSH EXEC regelknop indrukt als stilstaand beeld in het geheugen vastgelegd.

(3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om het digitale effect naar wens bij te regelen.
Zie voor een beschrijving van de digitale beeldeffectfuncties blz. 60.



Per disattivare la funzione di effetto digitale

Premere DIGITAL EFFECT in modo che l'indicatore scompaia.

Uitschakelen van de digitale beeldeffecten

Druk op DIGITAL EFFECT zodat de aanduiding verdwijnt.

Riproduzione di un nastro con effetti digitali

Note

- Non è possibile elaborare le immagini in ingresso da altri apparecchi utilizzando la funzione di effetto digitale.
- Per registrare le immagini elaborate con la funzione di effetto digitale, registrarle sul videoregistratore utilizzando la videocamera come lettore.

Immagini elaborate con la funzione di effetto digitale

Le immagini elaborate mediante la funzione di effetto digitale non vengono trasmesse tramite l'interfaccia i.LINK DV.

Se si sposta l'interruttore POWER su OFF (CHG) o si arresta la riproduzione

La funzione di effetto digitale viene disattivata automaticamente.

Videoweergave met digitale beeldeffecten

Opmerkingen

- U kunt geen beeld digitaal bewerken dat van andere apparatuur wordt ingevoerd.
- Om de beelden met digitale beeldeffecten op te nemen, sluit u een videorecorder aan en neemt u de beelden daarmee op terwijl u ze afspeelt op uw camcorder.

Weergave van beelden met digitale beeldeffecten

Beelden die met digitale effecten zijn bewerkt, worden niet uitgevoerd via de i.LINK DV-interface.

Wanneer u de POWER schakelaar op OFF (CHG) zet of stopt met afspelen

De beeldeffectfunctie wordt dan automatisch uitgeschakeld.

Duplicazione di nastri

Utilizzando il cavo di collegamento A/V

Collegare la videocamera al videoregistratore tramite il cavo di collegamento A/V in dotazione con la videocamera.

Prima di una duplicazione

Impostare DISPLAY su LCD nelle impostazioni del menu (l'impostazione predefinita è LCD).

Se presente, impostare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE.

(1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro su cui si desidera registrare) nel videoregistratore ed inserire il nastro registrato nella videocamera.
(2) Impostare il selettore di ingresso sul videoregistratore su LINE. Per ulteriori informazioni, fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore.
(3) Impostare l'interruttore POWER su VCR.
(4) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera.
(5) Avviare la registrazione sul videoregistratore. Per ulteriori informazioni, fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore.

Video-opnamen overkopiëren

Aansluiten met het audio/video-aansluitsnoer

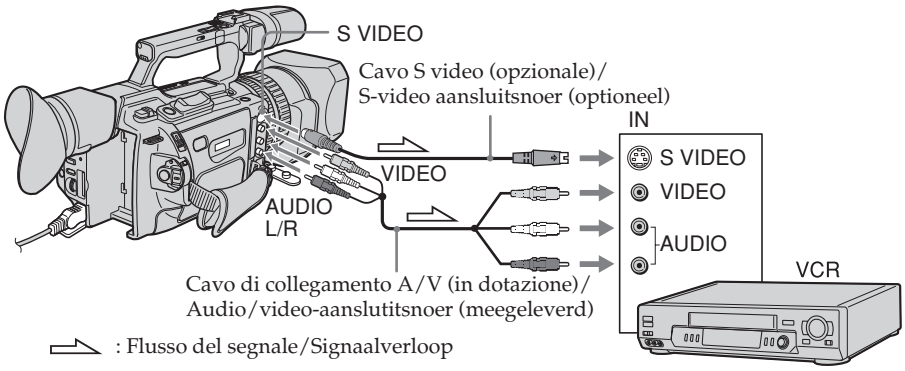
Sluit uw camcorder aan op een videorecorder met behulp van het bij de camcorder geleverde audio/video-aansluitsnoer.

Voor het overkopiëren

Zet DISPLAY in het instelmenu op LCD. (De standaardinstelling is LCD).

Zet de ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder op LINE, indien mogelijk.

(1) Plaats een blanco (of een voor opnemen geschikte) videocassette in de videorecorder en plaats de cassette met de te kopiëren opnamen in uw camcorder.
(2) Zet de ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder in de LINE stand. Zie de gebruiksaanwijzing van de videorecorder voor meer details.
(3) Zet de POWER schakelaar in de VCR stand.
(4) Start het afspelen van de cassette met opnamen op uw camcorder.
(5) Start de opname op de videorecorder. Zie de gebruiksaanwijzing van de videorecorder voor meer details.



Quando si finisce di duplicare il nastro

Premere ■ sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

Na afloop van het kopiëren van de video-opnamen

Druk zowel op de camcorder als op de videorecorder op de ■ toets.

Duplicazione di nastri

Assicurarsi che nello schermo non vi siano indicatori

Se vi sono indicatori visualizzati, premere i seguenti tasti in modo che gli indicatori non vengano registrati sul nastro duplicato:

- Tasto DISPLAY
- Tasto DATA CODE
- Tasto SEARCH MODE sul telecomando

È possibile eseguire il montaggio su videoregistratori che supportano i seguenti sistemi

8 mm, Hi8, Digital8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, mini DV, DV o MICROMV

Se il videoregistratore è di tipo monofonico

Collegare la spina gialla del cavo di collegamento A/V alla presa di ingresso video e la spina bianca alla presa di ingresso audio sul videoregistratore o sul televisore. Le spine rosse non vengono utilizzate.

Effettuare il collegamento tramite un cavo S video (opzionale) per ottenere immagini di alta qualità

Con questo collegamento non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V. Collegare il cavo S video (opzionale) alle prese S video della videocamera e del videoregistratore. Questo collegamento produce immagini in formato DV di qualità superiore.

Se si utilizza un cavo LANC

È possibile montare con precisione collegando un cavo LANC (opzionale) alla videocamera e a un altro apparecchio video dotato di funzione di montaggio sincronizzato fine, utilizzando la videocamera come lettore.

Utilizzo del cavo i.LINK

È sufficiente collegare il cavo i.LINK (opzionale) all'interfaccia i.LINK DV e all'interfaccia DV dei prodotti DV. Con il collegamento da digitale a digitale, i segnali video e audio vengono trasmessi in formato digitale per montaggi di alta qualità. Non è possibile duplicare i titoli, gli indicatori o il contenuto della memoria cassetta.

Video-opnamen overkopiëren

Verwijder de aanduidingen van het scherm

Als de aanduidingen worden weergegeven, drukt u op de volgende toetsen om deze niet op de gekopieerde band op te nemen:

- De DISPLAY toets
- De DATA CODE toets
- De SEARCH MODE toets op de afstandsbediening

U kunt video-opnamen kopiëren met de volgende typen videorecorders:

8 mm, Hi8, Digital8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, mini DV, DV of MICROMV

Als uw videorecorder slechts geschikt is voor mono geluid

Sluit de gele stekker van het audio/video-aansluitsnoer aan op de video-ingang en de witte stekker op de audio-ingangsaansluiting van uw TV-toestel of videorecorder. De rode stekkers worden niet gebruikt.

Aansluiten met een S-video aansluitsnoer (optioneel) voor de beste beeldkwaliteit

Bij deze wijze van aansluiten hoeft u de gele (video) stekker van het audio/video-aansluitsnoer niet aan te sluiten. Verbind het S-video aansluitsnoer (optioneel) met de S-video stekkerbussen van de camcorder enerzijds en uw TV-toestel of videorecorder anderzijds. Door deze wijze van aansluiten zult u videobeelden met betere DV-kwaliteit kunnen weergeven.

Bij gebruik van een LANC aansluitsnoer

U kunt nauwkeurig monteren door een LANC kabel (optioneel) aan te sluiten op deze camcorder en andere video-apparatuur met synchro-montagefunctie, waarbij deze camcorder fungeert als speler.

Gebruik van een i.LINK kabel

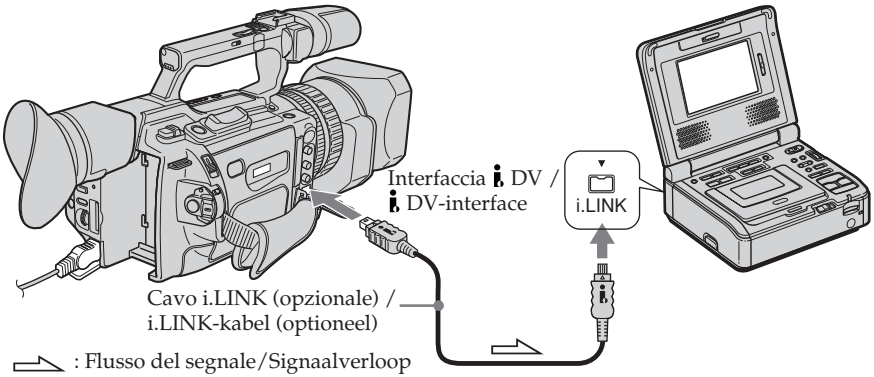
Sluit de i.LINK kabel (optioneel) aan op de i.LINK DV-interface en op de DV-interface van de DV-producten. Via deze volledig digitale aansluiting worden de video- en audiogegevens in digitale vorm doorgegeven voor de beste montagekwaliteit. U kunt de titels, beeldschermaanduidingen en de inhoud van het cassettegeheugen niet mee kopiëren.

Duplicazione di nastri

(1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro su cui si desidera registrare) nel videoregistratore ed inserire il nastro registrato nella videocamera.
(2) Impostare il selettore di ingresso sul videoregistratore sulla posizione di ingresso DV, se il videoregistratore dispone del selettore di ingresso. Per ulteriori informazioni, fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore.
(3) Impostare l'interruttore POWER su VCR.
(4) Riprodurre sulla videocamera il nastro registrato.
(5) Avviare la registrazione sul videoregistratore.

Video-opnamen overkopiëren

(1) Plaats een blanco (of een voor opnemen geschikte) videocassette in de videorecorder en plaats de cassette met de te kopiëren opnamen in uw camcorder.
(2) Zet de ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder op de DV ingangspositie als de videorecorder van een ingangskeuzeschakelaar is voorzien. Zie de gebruiksaanwijzing van de videorecorder voor meer details.
(3) Zet de POWER schakelaar in de VCR stand.
(4) Start het afspelen van de cassette met opnamen op uw camcorder.
(5) Start de opname op de videorecorder.



Quando si termina la duplicazione del nastro

Premere ■ sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

È possibile collegare un solo videoregistratore tramite il cavo i.LINK

Immagini elaborate con la funzione di effetto digitale o di effetto immagine

Le immagini elaborate mediante la funzione di effetto digitale o effetto immagine non vengono trasmesse tramite l'interfaccia i DV .

Se viene registrata un'immagine in modalità di pausa della riproduzione mediante l'interfaccia i DV

L'immagine registrata diventa disturbata. Se si riproduce l'immagine utilizzando altri apparecchi video, l'immagine potrebbe tremare.

Na afloop van het kopiëren van de video-opnamen

Druk zowel op de camcorder als op de videorecorder op de ■ toets.

U kunt slechts één videorecorder tegelijk aansluiten met de i.LINK kabel

Weergave van beelden met digitaal effect of beeldeffect

Beelden die met digitale effecten of beeldeffecten zijn bewerkt, worden niet uitgevoerd via de i DV-interface.

Als u een beeld in de weergavepauzestand opneemt met de i DV-interface

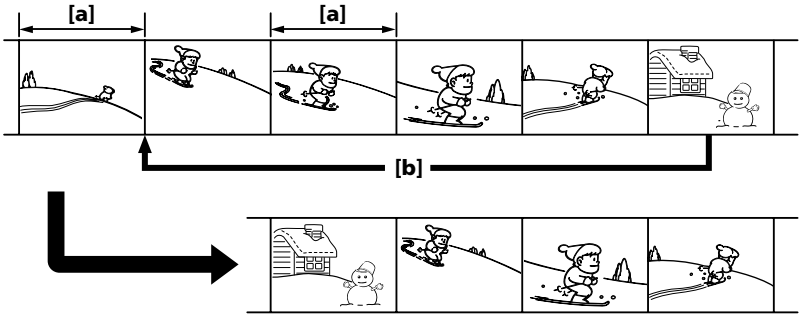
Het overgenomen beeld zal dan nogal grofkorrelig doorkomen. Bij weergave van een dergelijk beeld op andere video-apparatuur kan het beeld bovendien op en neer trillen.

Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

È possibile duplicare le scene selezionate (programmi) per il montaggio su un nastro senza utilizzare il videoregistratore. Le scene possono essere selezionate per fotogramma.

Alleen gewenste opnamen kopiëren – digitale programmamontage

U kunt geselecteerde scènes (programma's) kopiëren en monteren op een videoband zonder de videorecorder te bedienen. U kunt de scènes beeldgewijs kiezen.



[a] Fotogramma non desiderato
[b] Sposta la scena

[a] Ongewenst beeld
[b] Verplaatst de scène

Prima di effettuare il montaggio digitale di programmi

Preparazione 1 Collegamento del videoregistratore (p. 107, 109).
Preparazione 2 Impostazione del videoregistratore per il funzionamento tramite emettitore di raggi infrarossi (p. 112)/Impostazione del videoregistratore per il funzionamento con un cavo i.LINK (p. 118).
Preparazione 3 Regolazione della sincronizzazione del videoregistratore (p. 119).

Se si effettua la duplicazione utilizzando di nuovo lo stesso videoregistratore, è possibile ignorare le preparazioni 2 e 3.

Utilizzo della funzione di montaggio digitale di programmi

Operazione 1 Creazione di programmi (p. 123).
Operazione 2 Esecuzione del montaggio digitale di programmi (duplicazione di un nastro) (p. 126).

Voordat u de digitale programmamontage uitvoert

Voorbereiding 1 Sluit de videorecorder aan (zie blz. 107, 109).
Voorbereiding 2 De videorecorder instellen op infraroodbediening (zie blz. 112)/De videorecorder instellen voor bediening met de i.LINK kabel (zie blz. 118).
Voorbereiding 3 Bijregelen van de synchronisatie van de videorecorder (zie blz. 119).

Wanneer u voor het kopiëren dezelfde videorecorder opnieuw gebruikt, mag u stap 2 en 3 overslaan.

Gebruik van de digitale programmamontage

Operatie 1 Programma's maken (zie blz. 123).
Operatie 2 Digitale programmamontage (overkopiëren) (zie blz. 126).

Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

Note

- Non è possibile duplicare i titoli, gli indicatori o il contenuto della memoria cassetta.
- Se si utilizza un cavo i.LINK, la funzione di doppiaggio potrebbe non funzionare correttamente, a seconda del videoregistratore.
  Impostare CONTROL su IR nelle impostazioni del menu della videocamera.
- Non è possibile inviare il segnale di controllo del montaggio digitale di programmi tramite la presa (LANC).

Se si utilizza un cavo i.LINK

Con il collegamento da digitale a digitale, i segnali video e audio vengono trasmessi in formato digitale per montaggi di alta qualità.

Preparazione 1: Collegamento del videoregistratore

Collegare la videocamera e il videoregistratore come illustrato alle pagine 107 e 109.
È possibile utilizzare un cavo di collegamento A/V o un cavo i.LINK.

Alleen gewenste opnamen kopiëren – digitale programmamontage

Opmerkingen

- Titels, beeldschermaanduidingen en de inhoud van het cassettegeheugen kunt u niet mee kopiëren.
- Bij aansluiting met een i.LINK kabel, kunt u mogelijk de kopieerfunctie niet correct gebruiken, afhankelijk van uw videorecorder.
  Zet in het instelmenu van uw camcorder het onderdeel CONTROL op IR.
- U kunt het bedieningssignaal voor digitale programmamontage niet via (LANC) uitsturen.

Aansluiten met behulp van de i.LINK kabel

Via deze volledig digitale aansluiting worden de video- en audiogegevens in digitale vorm doorgegeven voor de beste montagekwaliteit.

Voorbereiding 1: Sluit de videorecorder aan

Sluit de camcorder en de videorecorder aan zoals aangegeven op blz. 107 en 109.
U kunt een A/V-kabel of een i.LINK-kabel gebruiken.

Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

Preparazione 2: Impostazione del videoregistratore per il funzionamento tramite emettitore di raggi infrarossi

Per montare utilizzando il videoregistratore, inviare il segnale di controllo tramite raggi infrarossi al sensore del comando a distanza sul videoregistratore. Se si utilizza il cavo A/V, tale procedura è necessaria.

(1) Impostare l'interruttore POWER sulla videocamera su VCR.
(2) Attivare l'alimentazione del videoregistratore collegato, quindi impostare il selettore di ingresso su LINE. Quando si collega una videocamera, impostarne l'interruttore POWER su VCR.
(3) Premere MENU per visualizzare il menu.
(4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare ETC, quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare EDIT SET, quindi premere la manopola.
(6) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare CONTROL, quindi premere la manopola.
(7) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare IR, quindi premere la manopola.

Impostazione del codice IR SETUP

(8) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare IR SETUP, quindi premere la manopola.
(9) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il codice IR SETUP del videoregistratore, quindi premere la manopola.
Vedere la sezione "Codice IR SETUP" a pagina 114.

Alleen gewenste opnamen kopiëren – digitale programmamontage

Voorbereiding 2: De videorecorder instellen op infraroodbediening

Om te monteren met behulp van de videorecorder stuurt u via de afstandsbediening het infraroodsignaal naar de afstandsbedieningssensor op de videorecorder. Dit is noodzakelijk wanneer u gebruik maakt van een A/V-kabel.

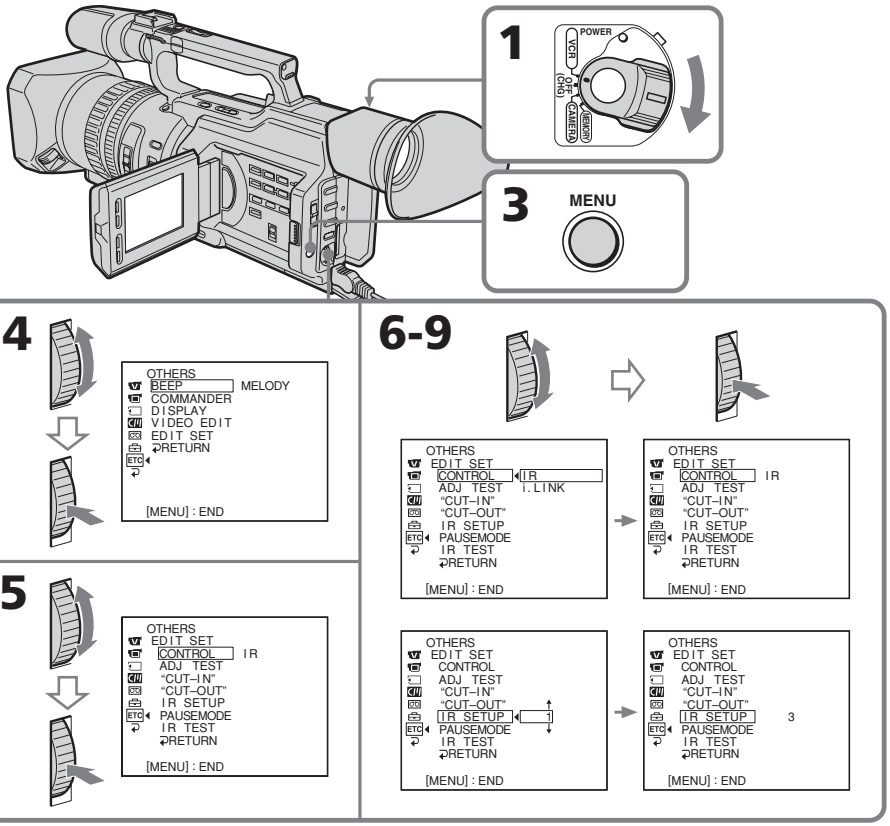
(1) Zet de POWER schakelaar van uw camcorder in de VCR stand.
(2) Schakel de aangesloten videorecorder in, en zet de ingangskeuzeschakelaar in de LINE stand.
Wanneer u een camcorder aansluit, zet u de POWER schakelaar in de VCR stand.
(3) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het ETC pictogram, en druk de regelknop in.
(5) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op EDIT SET, en druk de regelknop in.
(6) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op CONTROL, en druk de regelknop in.
(7) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op IR, en druk de regelknop in.

Stel de IR SETUP code in.

(8) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op IR SETUP, en druk de regelknop in.
(9) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op IR SETUP van uw videorecorder, en druk de regelknop in.
Zie "Betreffende de IR SETUP code" op blz. 114.

Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

Alleen gewenste opnamen kopiëren – digitale programmamontage



Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

Codice IR SETUP

Il codice IR SETUP è memorizzato nella videocamera. Assicurarsi di impostare il codice corretto a seconda del videoregistratore. L'impostazione predefinita è il codice numero 1.

Marca	Codice IR SETUP
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	50, 62, 74
Alba	73
Amstrad	73
Baird	30, 36
Blaupunkt	11, 83
Bush	74
CGM	36, 47, 83
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76, 83
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	9, 83
Hitachi	42, 56
ITT/Nokia Instant	36
JVC	11, 12, 15, 21
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 58*, 60
Mitsubishi	28, 29
Nokia	36, 89
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76

Alleen gewenste opnamen kopiëren – digitale programmamontage

Betreffende de IR SETUP code

De IR SETUP code wordt opgeslagen in het geheugen van uw camcorder. Let op dat u de juiste code invoert, afhankelijk van uw videorecorder. Code 1 is de standaardinstelling.

Merk	IR SETUP code
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	50, 62, 74
Alba	73
Amstrad	73
Baird	30, 36
Blaupunkt	11, 83
Bush	74
CGM	36, 47, 83
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76, 83
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	9, 83
Hitachi	42, 56
ITT/Nokia Instant	36
JVC	11, 12, 15, 21
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 58*, 60
Mitsubishi	28, 29
Nokia	36, 89
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76

Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

Marca	Codice IR SETUP
Okano	60, 62, 63
Orion	58*, 70
Panasonic	16, 78
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	21, 76, 91
Salora	89
Samsung	22, 32, 52, 93, 94
Sanyo	36
Schneider	10, 83, 84
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40, 93
Universum	47, 70, 84, 92
W.W.House	47
Watoson	58, 83

* Televisore/videoregistratore

Nota sul codice del telecomando

Su alcuni videoregistratori non è possibile assemblare il montaggio (per la registrazione) se il codice del telecomando non corrisponde alla videocamera (per la riproduzione).

Alleen gewenste opnamen kopiëren – digitale programmamontage

Merk	IR SETUP code
Okano	60, 62, 63
Orion	58*, 70
Panasonic	16, 78
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	21, 76, 91
Salora	89
Samsung	22, 32, 52, 93, 94
Sanyo	36
Schneider	10, 83, 84
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40, 93
Universum	47, 70, 84, 92
W.W.House	47
Watoson	58, 83

* Televisie/videorecorder-combinatie

Betreffende de afstandsbedieningscode

Monteren kan niet met sommige videorecorders (voor opname) als de afstandsbedieningscode niet overeenstemt met deze camcorder (voor weergave).

Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

Impostazione dei tasti per disattivare la pausa di registrazione sul videoregistratore

(1) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare PAUSEMODE, quindi premere la manopola.

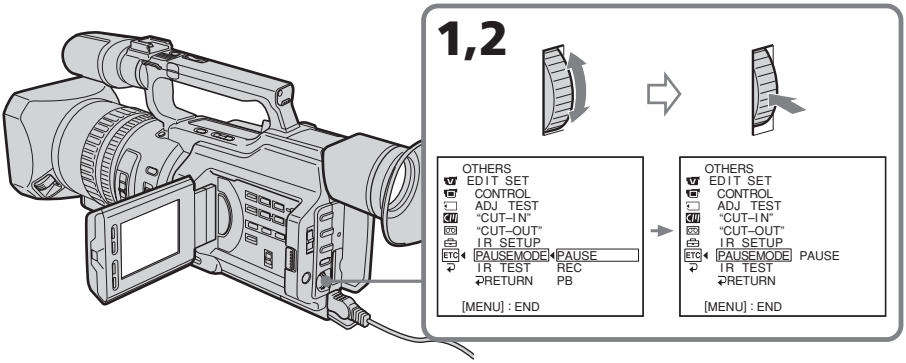
(2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il tasto destinato a disattivare la pausa di registrazione sul videoregistratore, quindi premere la manopola.
Il tasto corretto dipende dal videoregistratore.
Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore.

Alleen gewenste opnamen kopiëren – digitale programmamontage

Uitschakelen van de opnamepauze op de videorecorder

(1) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op PAUSEMODE, en druk de regelknop in.

(2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om de knop te selecteren die de opnamepauze op de videorecorder uitschakelt, en druk vervolgens de regelknop in.
Welke knop dit is, hangt af van uw videorecorder.
Zie de gebruiksaanwijzing van de videorecorder.



Tasti di disattivazione della pausa di registrazione sul videoregistratore

I tasti sono diversi a seconda del videoregistratore. Per disattivare la pausa di registrazione:

- Selezionare PAUSE se il tasto di disattivazione della pausa di registrazione è ❚❚.
- Selezionare REC se il tasto di disattivazione della pausa di registrazione è ●.
- Selezionare PB se il tasto di disattivazione della pausa di registrazione è ▶.

De knoppen om de opnamepauze op de videorecorder uit te schakelen

De knoppen variëren afhankelijk van uw videorecorder. De opnamepauze uitschakelen:

- Selecteer PAUSE als ❚❚ de knop is om de opnamepauze uit te schakelen.
- Selecteer REC als ● de knop is om de opnamepauze uit te schakelen.
- Selecteer PB als ▶ de knop is om de opnamepauze uit te schakelen.

Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

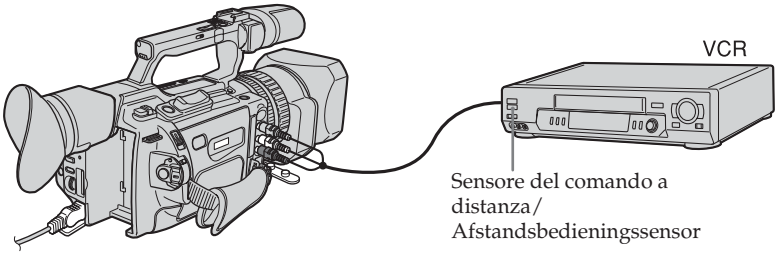
Posizionamento della videocamera e del videoregistratore una di fronte all'altro

Posizionare l'emettitore di raggi infrarossi della videocamera verso il sensore del comando a distanza del videoregistratore. Sistemare i dispositivi a circa 30 cm di distanza l'uno dall'altro e rimuovere gli eventuali ostacoli.

Alleen gewenste opnamen kopiëren – digitale programmamontage

De camcorder en de videorecorder tegenover elkaar plaatsen

Richt de infraroodzender van uw camcorder naar de afstandsbedieningssensor van de videorecorder.
Plaats de camcorder en de videorecorder ongeveer 30 cm uit elkaar, en verwijder eventuele obstakels tussen beide apparaten.

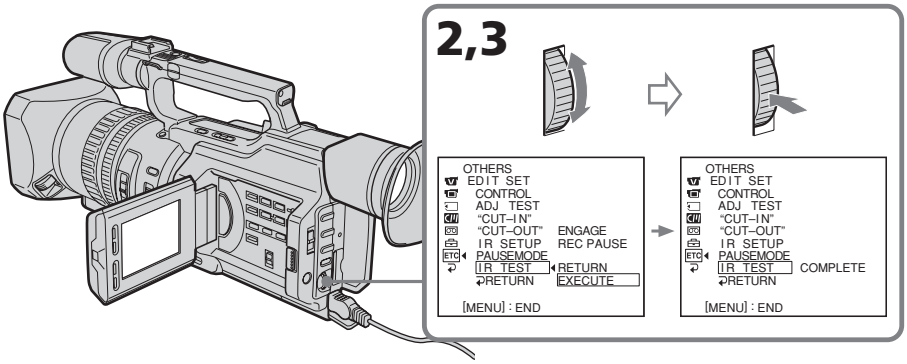


Conferma del funzionamento del videoregistratore

(1) Inserire un nastro registrabile nel videoregistratore, quindi regolarlo sulla pausa di registrazione.
(2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare IR TEST, quindi premere la manopola.
(3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare EXECUTE, quindi premere la manopola.
Se il videoregistratore avvia la registrazione, l'impostazione è corretta.
Al termine dell'operazione, l'indicatore cambia in COMPLETE.

Nagaan of de videorecorder juist werkt

(1) Plaats een opneembare band in de videorecorder, en zet deze in de opnamepauzestand.
(2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op IR TEST, en druk de regelknop in.
(3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op EXECUTE, en druk de regelknop in.
Als de videorecorder begint met opnemen, is de instelling correct.
Na afloop van de opname gaat de aanduiding over in COMPLETE.



Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

Se il videoregistratore non funziona correttamente

Impostare il codice IR SETUP o selezionare il tasto di disattivazione della pausa di registrazione sul videoregistratore.

Preparazione 2: Impostazione del videoregistratore per il funzionamento con un cavo i.LINK

Se si utilizza un cavo i.LINK (opzionale), seguire le procedure descritte di seguito.

(1) Impostare l'interruttore POWER sulla videocamera su VCR.
(2) Attivare l'alimentazione del videoregistratore collegato, quindi impostare il selettore di ingresso su DV. Quando si collega una videocamera, impostarne l'interruttore POWER su VCR.
(3) Premere MENU per visualizzare il menu.
(4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare ETC, quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare EDIT SET, quindi premere la manopola.
(6) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare CONTROL, quindi premere la manopola.
(7) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare i.LINK, quindi premere la manopola.

Alleen gewenste opnamen kopiëren – digitale programmamontage

Wanneer de videorecorder niet juist werkt

Stel dan de IR SETUP code in, of selecteer de knop om de opnamepauze op de videorecorder uit te schakelen.

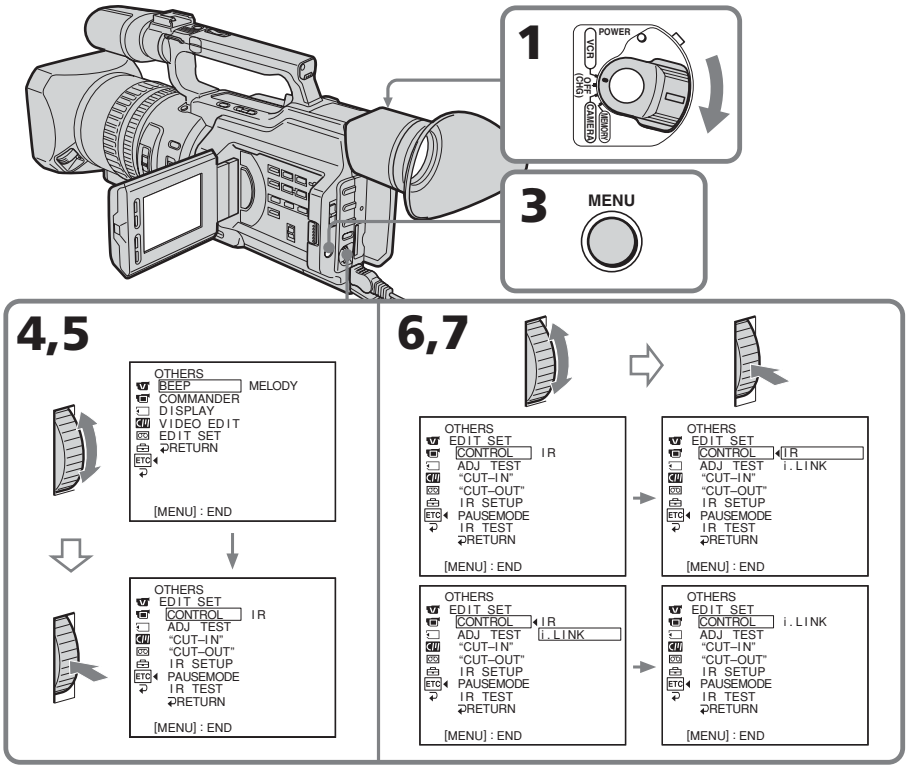
Voorbereiding 2: De videorecorder instellen voor bediening met de i.LINK kabel

Ga als volgt te werk bij gebruik van de i.LINK kabel (optioneel).

(1) Zet de POWER schakelaar van uw camcorder in de VCR stand.
(2) Schakel de aangesloten videorecorder in, en zet de ingangskeuzeschakelaar op de DV ingangsstand.
Wanneer u een camcorder aansluit, zet u de POWER schakelaar in de VCR stand.
(3) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het ETC pictogram, en druk de regelknop in.
(5) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op EDIT SET, en druk de regelknop in.
(6) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op CONTROL, en druk de regelknop in.
(7) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op i.LINK, en druk de regelknop in.

Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

Alleen gewenste opnamen kopiëren – digitale programmamontage



Preparazione 3: Regolazione della sincronizzazione del videoregistratore

È possibile regolare la sincronizzazione della videocamera e del videoregistratore.
Prima estrarre la cassetta dalla videocamera.
Si consiglia di preparare carta e penna per prendere appunti.
Se si collega un videoregistratore Sony tramite un cavo i.LINK e si è impostato CONTROL su i.LINK, la seguente impostazione non è necessaria.

Voorbereiding 3: Bijregelen van de synchronisatie van de videorecorder

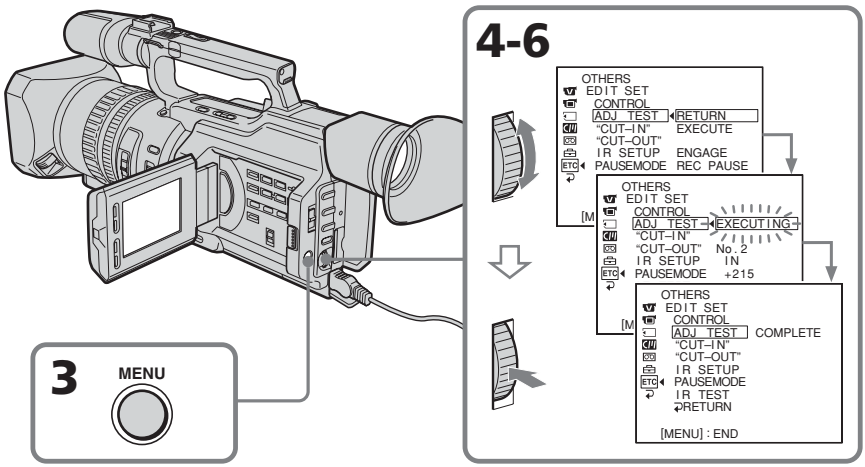
U kunt de synchronisatie tussen uw camcorder en de videorecorder bijregelen.
Haal de casstte vooraf uit de camcorder.
Wij raden u aan een en ander te noteren.
Bij aansluiting op een Sony videorecorder met behulp van een i.LINK kabel en als CONTROL is ingesteld op i.LINK, is de onderstaande instelling overbodig.

Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

(1) Inserire un nastro registrabile nel videoregistratore, quindi impostarlo sulla pausa di registrazione.
Se si utilizza un cavo i.LINK e si è impostato CONTROL su i.LINK, non è necessario impostare il videoregistratore sul modo di pausa di registrazione.
(2) Impostare l'interruttore POWER su VCR.
(3) Premere MENU per visualizzare il menu.
(4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare ETC, quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare EDIT SET, quindi premere la manopola.
(6) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare ADJ TEST, quindi premere la manopola.
(7) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare EXECUTE, quindi premere la manopola.
Su un'immagine vengono registrati cinque volte CUT-IN e cinque volte CUT-OUT per calcolare i valori numerici di regolazione della sincronizzazione.
L'indicatore EXECUTING lampeggia sullo schermo LCD o nel mirino. Al termine dell'operazione, l'indicatore cambia in COMPLETE.

Alleen gewenste opnamen kopiëren – digitale programmamontage

(1) Plaats een opneembare band in de videorecorder, en zet deze in de opnamepauzestand.
Bij aansluiting met behulp van een i.LINK kabel en als CONTROL is ingesteld op i.LINK, hoeft u de opname-videorecorder niet in de opnamepauzestand te zetten.
(2) Zet de POWER schakelaar in de VCR stand.
(3) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het ETC pictogram, en druk de regelknop in.
(5) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op EDIT SET, en druk de regelknop in.
(6) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op ADJ TEST, en druk de regelknop in.
(7) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op EXECUTE, en druk de regelknop in.
CUT-IN en CUT-OUT worden vijfmaal op het beeld opgenomen om de waarden te berekenen voor het bijregelen van de synchronisatie.
De EXECUTING aanduiding knippert op het LCD-scherm of in de beeldzoeker. Na afloop van de opname gaat de aanduiding over in COMPLETE.



Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

(8) Riavvolgere il nastro nel videoregistratore, quindi avviare la riproduzione al rallentatore.
Prendere nota del valore numerico di apertura di ogni CUT-IN e del valore numerico di chiusura di ogni CUT-OUT.

(9) Calcolare la media di tutti i valori numerici di apertura di ogni CUT-IN e la media di tutti i valori numerici di chiusura di ogni CUT-OUT.

(10) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare "CUT-IN", quindi premere la manopola.

(11) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il valore numerico medio di CUT-IN, quindi premere la manopola.
La posizione di inizio calcolata per la registrazione è stata impostata.

(12) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare "CUT-OUT", quindi premere la manopola.

(13) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il valore numerico medio di CUT-OUT, quindi premere la manopola.
La posizione di arresto calcolata per la registrazione è stata impostata.

(14) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare ⮐ RETURN, quindi premere la manopola.

Alleen gewenste opnamen kopiëren – digitale programmamontage

(8) Spoel de band terug in de videorecorder, en begin de vertraagde weergave.
Noteer de beginwaarde van elke CUT-IN en de eindwaarde van elke CUT-OUT.

(9) Bereken het gemiddelde van alle beginwaarden van elke CUT-IN, en het gemiddelde van alle eindwaarden van elke CUT-OUT.

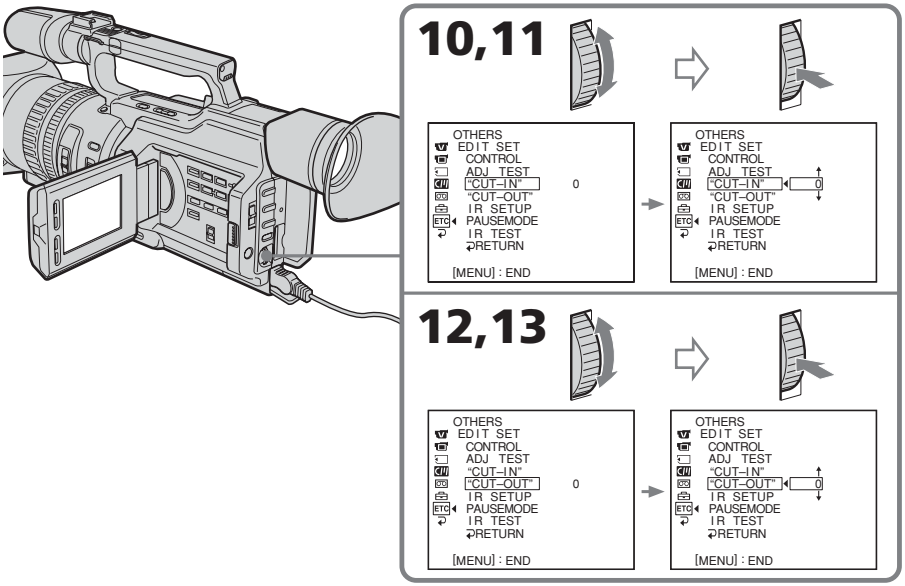
(10) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op "CUT-IN", en druk de regelknop in.

(11) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om de gemiddelde CUT-IN waarde te kiezen, en druk vervolgens de regelknop in.
Het berekende beginpunt voor opname wordt ingesteld.

(12) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op "CUT-OUT", en druk de regelknop in.

(13) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om de gemiddelde CUT-OUT waarde te kiezen, en druk vervolgens de regelknop in.
Het berekende eindpunt voor opname wordt ingesteld.

(14) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op ⮐ RETURN en druk de regelknop in.



Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

Errori nel montaggio

Se si collega la videocamera ad un apparecchio Sony con la presa DV, il margine di errore rientra nell'arco dei +/– 5 fotogrammi.
Il margine di errore potrebbe aumentare nelle seguenti condizioni:

- L'intervallo fra CUT-IN e CUT-OUT è inferiore a cinque secondi (p. 123).
- CUT-IN o CUT-OUT è impostato all'inizio del nastro.

Se sullo schermo LCD o nel mirino appare "ENGAGE REC PAUSE"

Impostare il videoregistratore impiegato per registrare sul modo di pausa di registrazione.

Nota

Se la registrazione viene avviata dall'inizio del nastro, è possibile che i primi secondi del nastro non vengano registrati in modo corretto. Prima di avviare la registrazione, assicurarsi di fare avanzare il nastro per circa 10 secondi.

Se il videoregistratore non funziona correttamente

Assicurarsi che il codice IR SETUP sia corretto; impostarlo di nuovo se necessario.

Se il videoregistratore non funziona con un cavo i.LINK

Mantenere il collegamento i.LINK ed eseguire di nuovo quanto indicato nella preparazione 2 (p. 118). I segnali audio e video vengono inviati come segnali digitali.

Alleen gewenste opnamen kopiëren – digitale programmamontage

Montagefouten

Wanneer u uw camcorder aansluit op Sony apparatuur met DV-aansluiting, ligt het foutbereik binnen +/– 5 beelden.
Het bereik kan groter zijn in de volgende omstandigheden:

- CUT-IN en CUT-OUT liggen minder dan vijf seconden uit elkaar (zie blz. 123).
- CUT-IN of CUT-OUT bevindt zich aan het begin van de band.

Als "ENGAGE REC PAUSE" verschijnt op het LCD-scherm of in de beeldzoeker

Zet de opname-videorecorder in de opnamepauzestand.

Opmerking

Als u gaat opnemen vanaf het begin van de videocassette, worden de eerste paar seconden van de cassette wellicht niet goed opgenomen. Zorg voor een stukje aanloopband van ongeveer 10 seconden voordat u begint met opnemen.

Wanneer de videorecorder niet correct functioneert

Let op dat de IR SETUP code juist is ingesteld; stel de code indien nodig opnieuw in.

Wanneer de videorecorder niet bediend kan worden met een i.LINK kabel

Behoud de i.LINK-aansluiting en herhaal stap 2 (zie blz. 118). De audio- en videosignalen worden als digitale signalen verstuurd.

Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

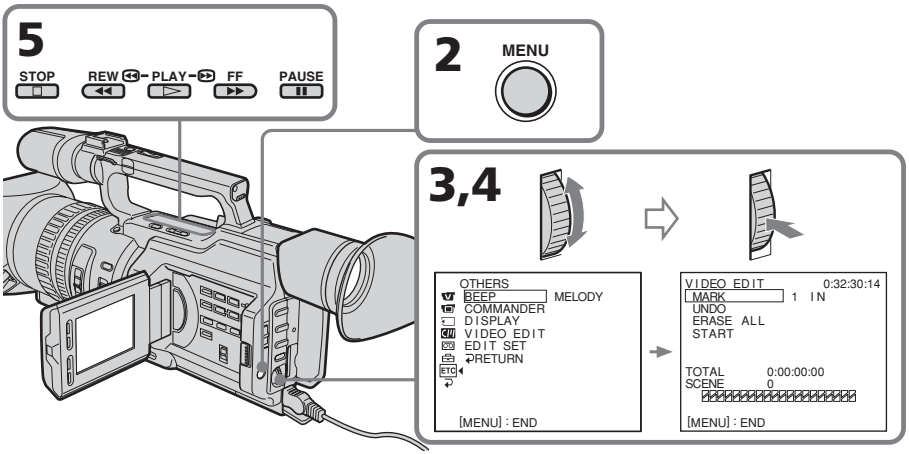
Operazione 1: Creazione di programmi

(1) Inserire il nastro per la riproduzione nella videocamera ed inserire un nastro per la registrazione nel videoregistratore.
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare ETC, quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare VIDEO EDIT, quindi premere la manopola.
(5) Ricercare l'inizio della prima scena da inserire utilizzando i tasti di controllo video, quindi regolare la pausa di riproduzione (p. 44).

Alleen gewenste opnamen kopiëren – digitale programmamontage

Operatie 1: programma's maken

(1) Plaats de weergaveband in de camcorder, en plaats de opnameband in de videorecorder.
(2) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het ETC pictogram, en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op VIDEO EDIT, en druk de regelknop in.
(5) Zoek het begin van de eerste scène die u wilt invoegen met behulp van de bandlooptoetsen, en stop dan de weergave (zie blz. 44).



Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

(6) Premere la manopola SEL/PUSH EXEC o MARK sul telecomando.
Il punto CUT-IN del primo programma è impostato e la parte superiore del contrassegno del programma diventa azzurra.

(7) Ricercare il punto finale della prima scena da inserire utilizzando i tasti di controllo video, quindi regolare la pausa di riproduzione (p. 44).

(8) Premere la manopola SEL/PUSH EXEC o MARK sul telecomando.
Il punto CUT-OUT del primo programma è impostato e la parte inferiore del contrassegno del programma diventa azzurra.

(9) Ripetere i punti da 5 a 8, quindi impostare il programma.
Quando il programma è stato impostato, il contrassegno del programma diventa azzurro.
È possibile impostare un massimo di 20 programmi.

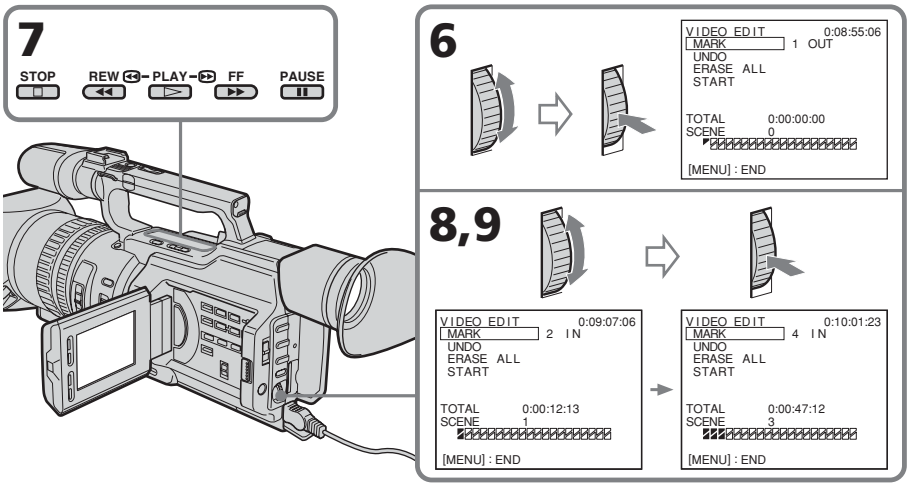
Alleen gewenste opnamen kopiëren – digitale programmamontage

(6) Druk de SEL/PUSH EXEC regelknop, of de MARK toets van de afstandsbediening in.
Het CUT-IN punt van het eerste programma wordt ingesteld, en het bovengedeelte van de programmamarkering wordt lichtblauw.

(7) Zoek het eind van de eerste scène die u wilt invoegen met behulp van de bandlooptoetsen, en stop dan de weergave (zie blz. 44).

(8) Druk de SEL/PUSH EXEC regelknop, of de MARK toets van de afstandsbediening in.
Het CUT-OUT punt van het eerste programma wordt ingesteld, en het ondergedeelte van de programmamarkering wordt lichtblauw.

(9) Herhaal stap 5 tot 8 en stel het programma in.
Wanneer het programma is ingesteld, wordt de programmamarkering lichtblauw.
U kunt maximaal 20 programma's instellen.



Su una parte vuota del nastro
Non è possibile impostare CUT-IN o CUT-OUT su una parte vuota del nastro.

Nota
La durata totale dei programmi viene indicata sullo schermo LCD o nel mirino, tuttavia, se il codice temporale sul nastro non è continuo, il tempo potrebbe non essere indicato in modo corretto.

Op een blanco (onbespeeld) bandgedeelte
U kunt CUT-IN of CUT-OUT niet instellen op een blanco bandgedeelte.

Opmerking
De totale duur van de programma's verschijnen op het LCD-scherm of in de beeldzoeker. Indien de tijdcode op de band onderbroken is, kan de tijd niet correct zijn aangegeven.

Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

Cancellazione dell'ultimo programma

Per modificare la fine dell'ultimo programma, cancellare il contrassegno CUT-OUT.
Per cancellare l'intero programma, cancellare i contrassegni CUT-IN e CUT-OUT.

(1) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare UNDO, quindi premere la manopola. Il contrassegno dell'ultimo programma impostato lampeggia.
(2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare EXECUTE, quindi premere la manopola. L'impostazione viene annullata.

Per annullare la cancellazione
Selezionare RETURN al punto 2, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC.

Cancellazione di tutti i programmi

(1) Selezionare VIDEO EDIT nelle impostazioni del menu. Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare ERASE ALL, quindi premere la manopola. I contrassegni di tutti i programmi lampeggiano.
(2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare EXECUTE, quindi premere la manopola. Le impostazioni vengono annullate.

Per annullare la cancellazione di tutti i programmi
Selezionare RETURN al punto 2, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC.

Per disattivare un programma impostato
Premere MENU.
Il programma rimane memorizzato fino all'espulsione della cassetta.

Alleen gewenste opnamen kopiëren – digitale programmamontage

Wissen van het laatste programma

Als u het eind van het laatste programma wilt wijzigen, verwijdert u de CUT-OUT markering.
Als u het gehele programma wilt wissen, verwijdert u zowel de CUT-IN als de CUT-OUT markering.

(1) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op UNDO, en druk de regelknop in. De laatst ingestelde programmamarkering knippert.
(2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op EXECUTE, en druk de regelknop in om de instelling te wissen.

Wissen annuleren
Kies RETURN in stap 2 en druk op de SEL/PUSH EXEC regelknop.

Alle programma's wissen

(1) Kies in het instelmenu het onderdeel VIDEO EDIT. Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op ERASE ALL, en druk de regelknop in. Alle programmamarkeringen knipperen.
(2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op EXECUTE, en druk de regelknop in om de instellingen te wissen.

Het wissen van alle programma's ongedaan maken
Kies RETURN in stap 2 en druk op de SEL/PUSH EXEC regelknop.

Als u een ingesteld programma ongedaan wilt maken
Druk op de MENU toets.
Het programma wordt in het geheugen opgeslagen tot de band wordt uitgenomen.

Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

Operazione 2: Esecuzione del montaggio digitale di programmi (duplicazione di un nastro)

Assicurarsi che la videocamera e il videoregistratore siano collegati e che il videoregistratore sia regolato sulla pausa di registrazione. Se si utilizza un cavo i.LINK, non è necessario regolare il videoregistratore sulla pausa di registrazione.
Quando si utilizza una videocamera, impostarne l'interruttore POWER su VCR.

(1) Selezionare VIDEO EDIT. Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare START, quindi premere la manopola.
(2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare EXECUTE, quindi premere la manopola.
La videocamera ricerca automaticamente l'inizio del primo programma, quindi avvia la duplicazione.
L'indicatore EXECUTING lampeggia.
Durante la ricerca sullo schermo LCD o nel mirino appare l'indicatore SEARCH, durante il montaggio appare l'indicatore EDIT.
I contrassegni del programma si illuminano al termine della duplicazione.
Al termine della duplicazione, la videocamera e il videoregistratore si arrestano automaticamente.

Per interrompere la duplicazione
Premere ■ sulla videocamera o sul telecomando.

Per disattivare la funzione di montaggio digitale di programmi
La videocamera si arresta al termine della duplicazione, quindi il display torna a VIDEO EDIT nelle impostazioni del menu.
Premere MENU per disattivare la funzione di montaggio digitale di programmi.

Alleen gewenste opnamen kopiëren – digitale programmamontage

Operatie 2: Digitale programmamontage (overkopiëren)

Zorg dat de camcorder en videorecorder aangesloten zijn, en dat de videorecorder in de opnamepauzestand staat. Wanneer u gebruik maakt van een i.LINK kabel hoeft u de videorecorder niet in de opnamepauzestand te zetten.
Bij gebruik van een camcorder zet u de POWER schakelaar in de VCR stand.

(1) Selecteer VIDEO EDIT. Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op START, en druk de regelknop in.
(2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op EXECUTE, en druk de regelknop in.
De camcorder zoekt automatisch het begin van het eerste programma, en begint vervolgens met kopiëren.
De aanduiding EXECUTING begint te knipperen. Tijdens het zoeken en het monteren verschijnt respectievelijk de SEARCH indicator en de EDIT indicator op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.
Na afloop van het kopiëren lichten de programmamarkeringen op.
Als het kopiëren voltooid is, worden de camcorder en de videorecorder automatisch uitgeschakeld.

Stoppen met kopiëren
Druk op de ■ toets op de camcorder of de afstandsbediening.

Digitale programmamontage beëindigen
Uw camcorder stopt wanneer het kopiëren voltooid is. Het scherm keert terug naar het onderdeel VIDEO EDIT in het instelmenu.
Druk op de MENU toets om de digitale programmamontagefunctie te beëindigen.

Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

Se il videoregistratore non funziona con un cavo i.LINK

Mantenere il collegamento i.LINK ed eseguire di nuovo quanto indicato nella preparazione 2 (p. 112).

Non è possibile registrare sul videoregistratore quando:

- Non è stata inserita la cassetta.
- Il nastro è terminato.
- La linguetta di protezione dalla scrittura è impostata sulla posizione di protezione.
- Il codice IR SETUP non è corretto (quando è stato selezionato IR).
- L'impostazione di disattivazione della pausa di registrazione non è corretta (p. 116) (quando è stato selezionato IR).

NOT READY appare sullo schermo LCD quando:

- Non è stato realizzato il programma oggetto del montaggio digitale di programmi.
- È stato selezionato i.LINK, ma il cavo i.LINK non è stato collegato (quando è stato selezionato i.LINK).
- L'alimentazione del videoregistratore collegato non è stata attivata.

Alleen gewenste opnamen kopiëren – digitale programmamontage

Wanneer de videorecorder niet bediend kan worden met een i.LINK kabel

Behoud de i.LINK-aansluiting en herhaal stap 2 (zie blz. 112).

Opnemen op de videorecorder is niet mogelijk wanneer:

- Er geen cassette is ingebracht.
- Het bandeinde bereikt is.
- Het wispreventienokje in de beveiligingsstand staat.
- De IR SETUP code verkeerd is. (bij selectie van IR).
- De instelling om de opnamepauze te annuleren niet correct is (zie blz. 116). (bij selectie van IR).

De aanduiding NOT READY verschijnt op het LCD-scherm wanneer:

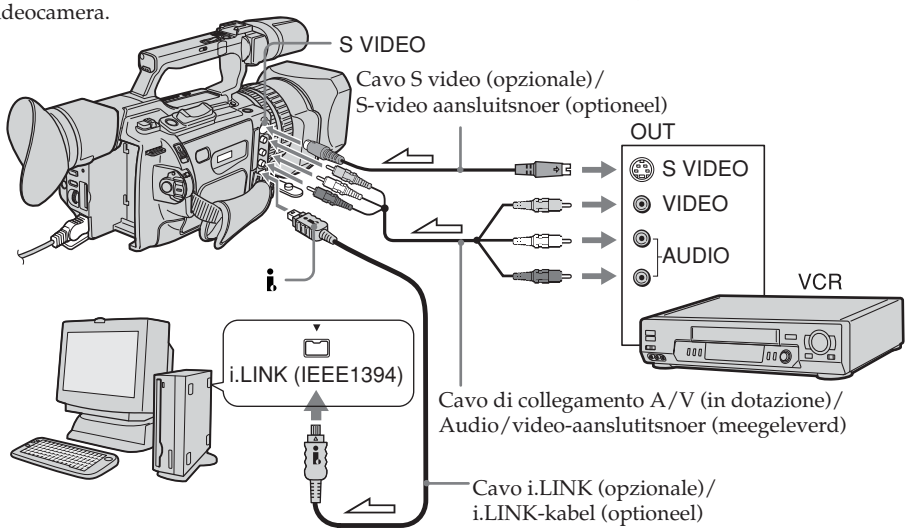
- Het digitale programmamontageprogramma niet is ingesteld.
- i.LINK geselecteerd is zonder dat er een i.LINK kabel is aangesloten. (bij selectie van i.LINK).
- De aangesloten videorecorder niet is ingeschakeld.

Utilizzo di un apparecchio video analogico e di un PC – Funzione di conversione del segnale

È possibile convertire il segnale di ingresso analogico in segnale digitale, nonché trasmetterlo attraverso l'interfaccia DV mediante la presente videocamera. È possibile catturare immagini e audio provenienti da un apparecchio video analogico collegando un PC dotato del connettore i.LINK (IEEE1394) alla videocamera.

Gebruik met analoog videoapparaat en PC – Signaalconversiefunctie

U kunt het analoge invoersignaal converteren naar een digitaal signaal en dit uitvoeren via de DV-interface op deze camcorder. U kunt met de camcorder beelden en geluid overnemen van analoge video-apparatuur die is aangesloten op een computer met een i.LINK-aansluiting (IEEE1394).



(1) Impostare l'interruttore POWER su VCR.
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare A/V → DV OUT, quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare ON, quindi premere la manopola.
(6) Per fare scomparire la schermata del menu, premere MENU.
(7) Avviare la riproduzione sull'apparecchio video analogico da un punto leggermente precedente rispetto al punto dal quale si desidera iniziare a catturare le immagini.
(8) Avviare le procedure di cattura sul PC. Le procedure di funzionamento dipendono dal PC e dal software in uso.
Per ulteriori informazioni sulle modalità di cattura delle immagini, fare riferimento alle istruzioni per l'uso del PC e del software.

(1) Zet de POWER schakelaar in de VCR stand.
(2) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het pictogram, en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op A/V → DV OUT, en druk de regelknop in.
(5) Draai weer aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om de ON stand te kiezen, en druk de regelknop in.
(6) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verdwijnen.
(7) Begin het afspelen op het analoog videoapparaat iets vóór het punt vanaf wanneer u de beelden wilt vastleggen.
(8) Begin de beelden vast te leggen op uw PC. Hoe u hiervoor te werk moet gaan, hangt af van uw PC en van de gebruikte software. Nadere bijzonderheden over het vastleggen van beelden vindt u in de gebruiksaanwijzing van de PC en de software.

Utilizzo di un apparecchio video analogico e di un PC – Funzione di conversione del segnale

Dopo avere catturato immagini e suono
Interrompere le procedure di cattura sul PC e arrestare la riproduzione sull'apparecchio video analogico.

Note
- Quando le immagini e il suono catturati dall'apparecchio video analogico vengono montati con un PC, è necessario installare un software adeguato che sia in grado di scambiare segnali video tra la videocamera e il PC.
- A seconda della condizione dei segnali video analogici, il PC potrebbe non essere in grado di emettere correttamente le immagini se i segnali video analogici vengono convertiti in segnali video digitali tramite la videocamera. A seconda dell'apparecchio video analogico, l'immagine potrebbe presentare disturbi o colori errati.
- La videocamera non può emettere il segnale digitale se viene immesso un segnale analogico che comprende un segnale di protezione dei diritti d'autore.

Gebruik met analoog videoapparaat en PC – Signaalconversiefunctie

Na het vastleggen van beelden en geluid
Stop het vastleggen van beelden op uw PC, en stop de weergave op het analoge videoapparaat.

Opmerkingen
- Om beeld en geluid dat met een PC is vastgelegd vanaf analoge video-apparatuur te bewerken, moet u geschikte software installeren die videosignalen kan uitwisselen tussen een camcorder en een PC.
- Afhankelijk van de toestand van de analoge videosignalen kan de PC de beelden mogelijk niet correct uitvoeren wanneer u via uw camcorder analoge videosignalen omzet in digitale videosignalen. Afhankelijk van het analoge videoapparaat is storing of kleurvervorming mogelijk.
- De camcorder kan geen digitaal signaal uitvoeren als u een analoog signaal invoert dat auteursrechtelijk is beveiligd.

Registrazione di video o programmi televisivi

Utilizzando il cavo di collegamento A/V

È possibile registrare un nastro da un altro videoregistratore o un programma televisivo da un televisore che disponga di uscite video/audio. Utilizzare la videocamera come registratore.

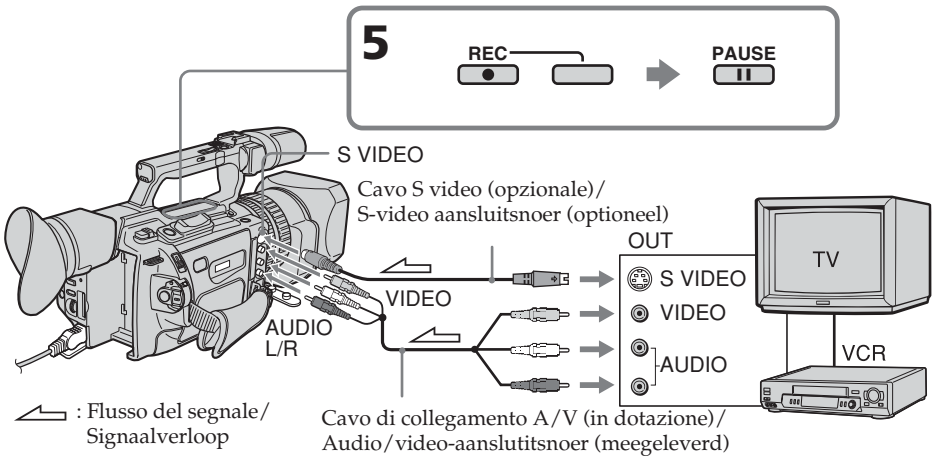
(1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro su cui si desidera registrare) nella videocamera. Se si desidera registrare un nastro dal videoregistratore, inserire un nastro registrato nel videoregistratore.
(2) Impostare l'interruttore POWER sulla videocamera su VCR.
(3) Impostare DISPLAY in ETC su LCD nelle impostazioni del menu (p. 156).
(4) Per fare scomparire la schermata del menu, premere MENU.
(5) Premere simultaneamente ● REC e il tasto alla sua destra sulla videocamera, quindi premere immediatamente ❚❚ sulla videocamera.
(6) Se si sta registrando un nastro da un videoregistratore, premere ► sul videoregistratore per avviare la riproduzione. Se si sta registrando dal televisore, selezionare un programma televisivo. L'immagine dal televisore o dal videoregistratore appare sullo schermo LCD o nel mirino.
(7) Premere ❚❚ sulla videocamera in corrispondenza della scena da cui si desidera avviare la registrazione.

Opnemen van video- of TV-programma's

Aansluiten met het audio/video-aansluitsnoer

U kunt een band opnemen vanaf een andere videorecorder of een TV-programma vanaf een TV-toestel met video/audio-uitgangen. Gebruik uw camcorder als een bandrecorder.

(1) Plaats een blanco (of een voor opnemen geschikte) videocassette in uw camcorder. Als u een band vanaf de videorecorder opneemt, plaatst u de voorbespeelde band in de videorecorder.
(2) Zet de POWER schakelaar van uw camcorder in de VCR stand.
(3) Zet in het instelmenu onder ETC het onderdeel DISPLAY in de LCD stand (zie blz. 156).
(4) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verdwijnen.
(5) Druk tegelijk op de ● REC toets en op de knop rechts ervan op uw camcorder, en druk daarna direct op de ❚❚ toets van uw camcorder.
(6) Druk op de ► toets van de videorecorder om de weergave te beginnen wanneer u een band vanaf de videorecorder opneemt. Selecteer een TV-programma als u van een TV-toestel opneemt. Het beeld van het TV-toestel of de videorecorder verschijnt op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.
(7) Druk op de ❚❚ toets van uw camcorder bij de scène waar u wilt beginnen met opnemen.



Registrazione di video o programmi televisivi

Quando si finisce di registrare

Premere ■ sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

Utilizzando il telecomando

Al punto 5, premere simultaneamente ● REC e MARK, quindi premere immediatamente ❚❚. Al punto 7, premere ❚❚ in corrispondenza della scena da cui si desidera avviare la registrazione.

Se il videoregistratore è di tipo monofonico

Collegare la spina gialla del cavo di collegamento A/V alla presa di uscita video e la spina bianca alla presa di uscita audio sul videoregistratore o sul televisore. Le spine rosse non vengono utilizzate.

Effettuare il collegamento tramite un cavo S video (opzionale) per ottenere immagini di alta qualità

Con questo collegamento non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V.
Collegare un cavo S video (opzionale) alle prese S video sia sulla videocamera che sul videoregistratore.
Questo collegamento produce immagini in formato DV di qualità superiore.

Se sul videoregistratore si effettuano varie riproduzioni durante la registrazione

L'immagine registrata potrebbe risultare sfocata.

Modo commander

La videocamera funziona nel modo commander VTR 2. I modi commander 1, 2 e 3 vengono utilizzati per distinguere la videocamera da altri videoregistratori Sony ed evitare così problemi di funzionamento del telecomando. Se si utilizza un altro videoregistratore Sony nel modo commander VTR 2, si consiglia di modificare il modo commander o di coprire il sensore del videoregistratore con della carta nera.

Segnale di indice

L'indice viene inserito automaticamente su un nastro quando si avvia la registrazione. Se si inserisce l'indice utilizzando il tasto INDEX MARK durante la registrazione, nella colonna CH della schermata INDEX SEARCH appare "LINE" e l'indice viene registrato sulla memoria cassetta.

Opnemen van video- of TV-programma's

Wanneer de opname is voltooid

Druk zowel op de camcorder als op de videorecorder op de ■ toets.

Gebruik van de afstandsbediening

Druk in stap 5 ● REC en MARK tegelijk in en druk dan meteen op ❚❚. Druk in stap 7 op ❚❚ bij de scène waar u wilt beginnen opnemen.

Als uw videorecorder slechts geschikt is voor mono geluid

Sluit de gele stekker van het audio/video-aansluitsnoer aan op de video-uitgang en de witte stekker op de audio-uitgang van uw TV-toestel of videorecorder. De rode stekkers worden niet gebruikt.

Aansluiten met een S-video aansluitsnoer (optioneel) voor de beste beeldkwaliteit

Bij deze wijze van aansluiten hoeft u de gele (video) stekker van het audio/video-aansluitsnoer niet aan te sluiten.
Verbind het S-video aansluitsnoer (optioneel) met de S video stekkerbussen van uw camcorder en de videorecorder.
Door deze wijze van aansluiten zult u videobeelden met betere DV-kwaliteit kunnen weergeven.

Als u tijdens de opname veel afspeelt met de videorecorder

Het opnamebeeld kan wazig zijn.

Betreffende de bedieningsstand

Uw camcorder werkt in de bedieningsstand VTR 2. De bedieningsstanden 1, 2 en 3 dienen om uw camcorder te onderscheiden van andere Sony videorecorders en bedieningsfouten te voorkomen. Als u reeds een andere Sony videorecorder met afstandsbedieningsstand VTR 2 gebruikt, dan is het voor bediening van deze camcorder aanbevolen om eerst de bedieningsstand van de andere videorecorder te veranderen, of de afstandsbedieningssensor van dat apparaat met een stukje zwart papier af te dekken.

Betreffende het indexsignaal

Het begin van een opname wordt automatisch van een index voorzien. Indien u tijdens het opnemen een index aanbrengt met de INDEX MARK toets, verschijnt "LINE" in de CH-kolom op het INDEX SEARCH scherm en wordt de index opgenomen in het cassettegeheugen.

Registrazione di video o programmi televisivi

Utilizzando un cavo i.LINK

È sufficiente collegare il cavo i.LINK (opzionale) all'interfaccia i DV e all'interfaccia DV dei prodotti DV. Con il collegamento da digitale a digitale, i segnali video e audio vengono trasmessi in formato digitale per un montaggio di alta qualità.

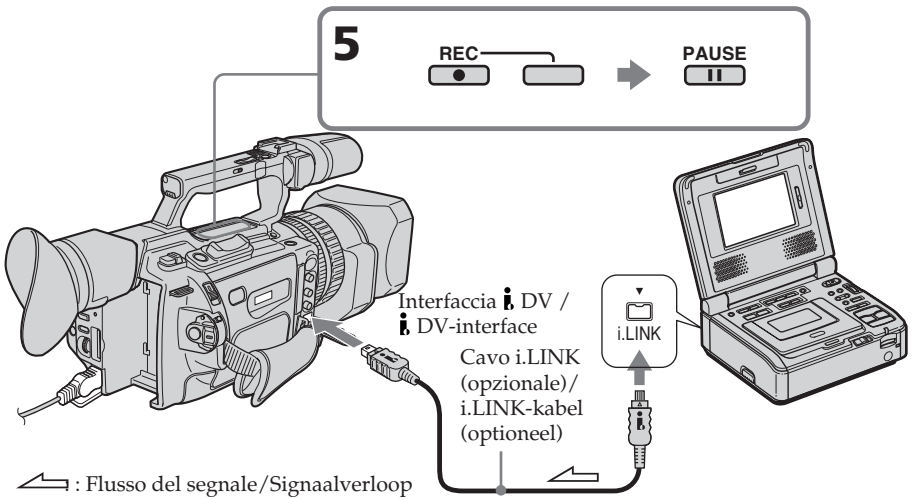
(1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro che si desidera registrare) nella videocamera ed inserire il nastro registrato nel videoregistratore.
(2) Impostare l'interruttore POWER sulla videocamera su VCR.
(3) Impostare DISPLAY in ETC su LCD nelle impostazioni del menu (p. 156).
(4) Per fare scomparire la schermata del menu, premere MENU.
(5) Premere simultaneamente ● REC e il tasto alla sua destra sulla videocamera, quindi premere immediatamente ❚❚ sulla videocamera.
(6) Premere ► sul videoregistratore per avviare la riproduzione. L'immagine da registrare appare sullo schermo LCD o nel mirino.
(7) Premere ❚❚ sulla videocamera in corrispondenza della scena da cui si desidera avviare la registrazione.

Opnemen van video- of TV-programma's

Gebruik van een i.LINK kabel

Sluit de i.LINK-kabel (optioneel) aan op de i DV-interface en op de DV-interface van de DV-producten. Via deze volledig digitale aansluiting worden de video- en audiogegevens in digitale vorm doorgegeven voor de beste montagekwaliteit.

(1) Plaats een blanco (of een voor opnemen geschikte) videocassette in de camcorder, en plaats de opgenomen videocassette in de videorecorder.
(2) Zet de POWER schakelaar van uw camcorder in de VCR stand.
(3) Zet in het instelmenu onder ETC het onderdeel DISPLAY in de LCD stand (zie blz. 156).
(4) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verdwijnen.
(5) Druk tegelijk op de ● REC toets en op de knop rechts ervan op uw camcorder, en druk daarna direct op de ❚❚ toets van uw camcorder.
(6) Druk op ► op de videorecorder om de weergave te starten. Het beeld dat u gaat opnemen verschijnt op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.
(7) Druk op de ❚❚ toets van uw camcorder bij de scène waar u wilt beginnen met opnemen.



Registrazione di video o programmi televisivi

Quando si finisce la registrazione

Premere ■ sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

Utilizzando il telecomando

Al punto 5, premere simultaneamente ● REC e MARK, quindi premere immediatamente ❚❚. Al punto 7, premere ❚❚ in corrispondenza della scena da cui si desidera avviare la registrazione.

Nota

La videocamera è in grado di effettuare registrazioni solo a partire da sorgenti PAL. Ad esempio, non è possibile registrare correttamente porzioni video o programmi televisivi francesi (SECAM). Per ulteriori informazioni sui sistemi di colore TV, vedere a pagina 233.

Se per l'immissione di segnali provenienti dalla sorgente PAL viene utilizzato un adattatore a 21 piedini, è necessario disporre di un adattatore a 21 piedini a due direzioni (opzionale).

È possibile collegare un solo videoregistratore tramite il cavo i.LINK

Quando si duplica un'immagine in formato digitale

Il colore del display potrebbe essere poco uniforme. Tuttavia, ciò non influisce sull'immagine duplicata.

Se viene registrato un fermo immagine nel modo di pausa della riproduzione mediante l'interfaccia i, DV

L'immagine registrata diventa distorta. Se si riproduce l'immagine utilizzando la videocamera, l'immagine potrebbe tremare.

Prima della registrazione

Premere DISPLAY e assicurarsi che l'indicatore DV IN sia visualizzato sullo schermo LCD o nel mirino. L'indicatore DV IN potrebbe apparire su entrambi gli apparecchi.

Modo commander

La videocamera funziona nel modo commander VTR 2. I modi commander 1, 2 e 3 vengono utilizzati per distinguere la videocamera da altri videoregistratori Sony ed evitare così problemi di funzionamento del telecomando. Se si utilizza un altro videoregistratore Sony nel modo commander VTR 2, si consiglia di modificare il modo

Opnemen van video- of TV-programma's

Wanneer de opname is voltooid

Druk zowel op de camcorder als op de videorecorder op de ■ toets.

Gebruik van de afstandsbediening

Druk in stap 5 ● REC en MARK tegelijk in en druk dan meteen op ❚❚. Druk in stap 7 op ❚❚ bij de scène waar u wilt beginnen opnemen.

Opmerking

De camcorder kan alleen opnemen van een PAL-bron. Franse videobeelden of TV-programma's (SECAM) kunnen bijvoorbeeld niet juist worden opgenomen. Zie blz. 233 voor meer informatie over de TV-kleursystemen.

Als u een 21-polige verloopstekker gebruikt om een PAL-bron in te voeren, hebt u een bidirectionele 21-polige verloopstekker (optioneel).

U kunt slechts één videorecorder tegelijk aansluiten met de i.LINK kabel

Bij het digitaal kopiëren van een beeld

De kleurweergave op het scherm kan vervormd zijn. Dit heeft geen invloed op het gekopieerde beeld.

Als u een stilstaand beeld in de weergavepauzestand opneemt via de i, DV-interface

Het overgenomen beeld zal dan nogal grofkorrelig doorkomen. Bij weergave van een dergelijk beeld op uw camcorder kan het beeld bovendien op en neer trillen.

Vóór het opnemen

Druk op DISPLAY en zorg dat de DV IN indicator verschijnt op het LCD-scherm of in het zoekerbeeld. De DV IN indicator kan op beide apparaten verschijnen.

Betreffende de bedieningsstand

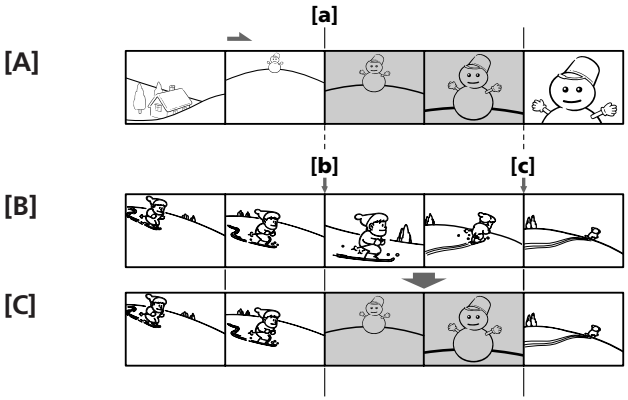
Uw camcorder werkt in de bedieningsstand VTR 2. De bedieningsstanden 1, 2 en 3 dienen om uw camcorder te onderscheiden van andere Sony videorecorders en bedieningsfouten te voorkomen. Als u reeds een andere Sony videorecorder met afstandsbedieningsstand VTR 2 gebruikt, dan is het voor bediening van deze camcorder aanbevolen om eerst de bedieningsstand van de andere videorecorder te veranderen, of de afstandsbedieningssensor van dat apparaat met een stukje zwart papier af te dekken.

Inserimento di una scena da un videoregistratore – Montaggio per inserimento

È possibile inserire una nuova scena da un videoregistratore su un nastro registrato originale specificando i punti di inizio e fine. Utilizzare il telecomando per questa operazione. I collegamenti sono uguali a quelli descritti a pagina 107 o 128.
Inserire una cassetta contenente la scena desiderata nel videoregistratore.

Invoegen van een scène van een videorecorder – Invoegmontage

U kunt een nieuwe scène vanaf een videorecorder invoegen op de opgenomen band door het begin- en eindpunt van de ingevoegde opname op te geven. Voor deze functie gebruikt u de afstandsbediening. Gebruik dezelfde aansluitingen als op blz. 107 of 128.
Plaats de videocassette met de gewenste scène in de videorecorder.



[A]: Nastro contenente una scena da sovrapporre
[B]: Nastro prima del montaggio
[C]: Nastro dopo il montaggio

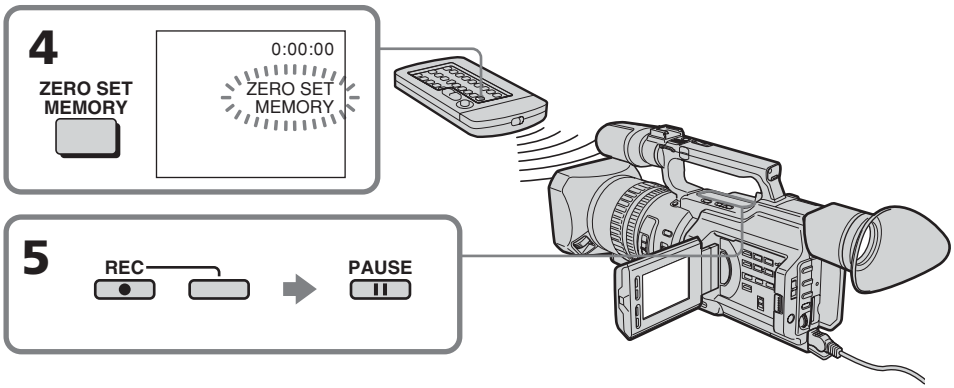
[A]: Videoband met de scène die u wilt inlassen
[B]: Videoband die u wilt monteren
[C]: Videoband na montage

Inserimento di una scena da un videoregistratore – Montaggio per inserimento

(1) Impostare l'interruttore POWER sulla videocamera su VCR.
(2) Sul videoregistratore, localizzare il punto immediatamente precedente il punto di inizio inserimento **[a]**, quindi premere ❚❚ per impostare il videoregistratore sul modo di pausa di riproduzione.
(3) Sulla videocamera, localizzare il punto di fine inserimento **[c]** premendo ◀◀ o ▶▶, quindi premere ❚❚ per regolare la videocamera sul modo di pausa di riproduzione.
(4) Premere ZERO SET MEMORY sul telecomando. L'indicatore ZERO SET MEMORY lampeggia e il punto di fine inserimento viene memorizzato. Il contatore del nastro indica "0:00:00". Se il contatore del nastro non appare, premere DISPLAY.
(5) Sulla videocamera, localizzare il punto di inizio inserimento **[b]** premendo ◀◀, premere simultaneamente ● REC e il tasto alla sua destra, quindi premere immediatamente ❚❚ sulla videocamera.
(6) Premere prima ❚❚ sul videoregistratore, quindi, dopo qualche secondo, premere ❚❚ sulla videocamera per iniziare l'inserimento della nuova scena.
L'inserimento si arresta automaticamente in prossimità del punto zero del contatore del nastro. La videocamera ritorna automaticamente al modo di pausa di registrazione.

Invoegen van een scène van een videorecorder – Invoegmontage

(1) Zet de POWER schakelaar van uw camcorder in de VCR stand.
(2) Ga op de aangesloten videorecorder juist vóór het invoegbeginpunt **[a]** en druk dan op de ❚❚ toets om de videorecorder in de weergavepauzestand te zetten.
(3) Zoek het invoegeindpunt **[c]** op uw camcorder door op ◀◀ of ▶▶ te drukken. Druk vervolgens op de ❚❚ toets om de videorecorder in de weergavepauzestand te zetten.
(4) Druk op de ZERO SET MEMORY toets van de afstandsbediening. De ZERO SET MEMORY aanduiding knippert en het eindpunt van de ingevoegde opname wordt in het geheugen opgeslagen. Op de bandteller verschijnt "0:00:00." Druk op DISPLAY als de bandteller niet verschijnt.
(5) Zoek op uw camcorder het invoegbeginpunt **[b]** door te drukken op de ◀◀ toets, druk dan tegelijk op de ● REC toets en de knop rechts ervan, en druk direct daarna op de ❚❚ toets van uw camcorder.
(6) Druk eerst op de ❚❚ toets van de aangesloten videorecorder, en druk na enkele seconden op de ❚❚ toets van uw camcorder om de nieuwe scène in te voegen.
Het invoegen zal automatisch stoppen bij het nulpunt van de bandteller. Na het invoegen komt de camcorder weer automatisch in de opnamepauzestand te staan.



Inserimento di una scena da un videoregistratore – Montaggio per inserimento

Per modificare il punto di fine inserimento

Premere di nuovo ZERO SET MEMORY sul telecomando dopo il punto 5 per cancellare l'indicatore ZERO SET MEMORY e cominciare dal punto 3.

Utilizzando il telecomando

Al punto 5, premere simultaneamente ● REC e MARK, quindi premere immediatamente ❚❚. Al punto 6, premere ❚❚ in corrispondenza della scena da cui si desidera avviare la registrazione.

Nota

L'immagine e il suono registrati sulla parte del nastro fra i punti di inizio e fine saranno cancellati quando viene inserita la nuova scena.

Se si inseriscono scene su un nastro registrato con altre videocamere (inclusi altri apparecchi DCR-VX2100E)

L'immagine e il suono potrebbero essere distorti. Si consiglia di inserire scene solo su nastri registrati con la stessa videocamera.

Quando l'immagine inserita viene riprodotta

L'immagine e il suono potrebbero essere distorti alla fine della parte inserita. Non si tratta di un problema di funzionamento. Nel modo LP, l'immagine e il suono in corrispondenza del punto di inizio e di fine potrebbero essere distorti.

Per inserire una scena senza impostare i punti di inizio e fine

Ignorare i punti 3 e 4. Premere ■ quando si desidera terminare l'inserimento.

Invoegen van een scène van een videorecorder – Invoegmontage

Wijzigen van het invoegeindpunt

Druk na stap 5 nogmaals op de ZERO SET MEMORY toets van de afstandsbediening om de ZERO SET MEMORY aanduiding te laten verdwijnen en begin opnieuw vanaf stap 3.

Gebruik van de afstandsbediening

Druk in stap 5 ● REC en MARK tegelijk in en druk dan meteen op ❚❚. Druk in stap 6 op ❚❚ bij de scène waar u wilt beginnen opnemen.

Opmerking

Wanneer u een nieuwe scène invoegt, worden beelden en geluid op het bandgedeelte tussen het begin- en eindpunt van de ingevoegde opname gewist.

Wanneer u scènes invoegt op een band die met een andere camcorder is opgenomen (ook al is dit een andere DCR-VX2100E)

Dan kan de beeld- en geluidsweergave vervormd zijn. Het is aanbevolen scènes in te voegen op een band die met uw camcorder is opgenomen.

Bij afspelen van de ingevoegde opname

Aan het eind van het ingevoegde gedeelte kan de beeld- en geluidsweergave vervormd zijn. Dat is normaal en duidt niet op storing. Tijdens LP weergave kan de beeld- en geluidsweergave bij het begin- en eindpunt vervormd zijn.

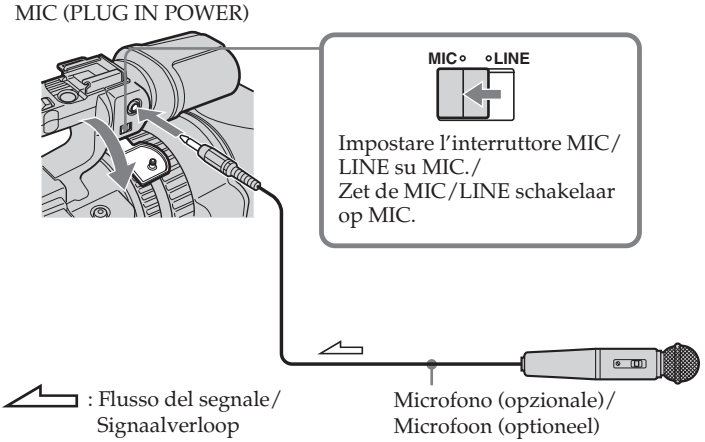
Invoegen van een scène zonder het invoegeindpunt in te stellen

Sla stap 3 en 4 over. Druk op de ■ toets wanneer u wilt stoppen met invoegen.

Duplicazione audio

È possibile registrare un segnale audio da aggiungere al suono originale del nastro collegando un apparecchio audio o un microfono. Se si collega un apparecchio audio, è possibile aggiungere un segnale audio al nastro registrato specificando i punti di inizio e fine. Il suono originale non viene cancellato. È inoltre possibile utilizzare il telecomando per questa operazione.

Collegamento del microfono alla presa MIC



È possibile controllare l'immagine sul televisore collegandosi alla presa video. Non è possibile controllare il segnale audio aggiunto tramite il diffusore. Utilizzare la presa per le cuffie.

Nieuwe geluidsopnamen inlassen

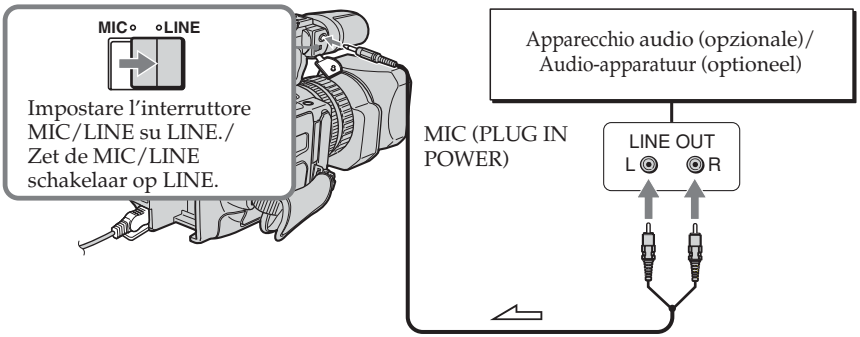
Door aansluiten van een commentaarmicrofoon of stereo geluidsbron kunt u een extra geluidsspoor toevoegen aan het oorspronkelijke geluid van uw video-opnamen. Met stereoapparatuur kunt u bijvoorbeeld achtergrondmuziek aan uw videobeelden toevoegen, eenvoudig door het beginpunt en eindpunt daarvoor te bepalen. Het oorspronkelijke geluid van uw video-opnamen blijft gewoon bestaan. Hiervoor kunt u ook de afstandsbediening gebruiken.

Een microfoon aansluiten op de MIC ingang

U kunt het beeld op een TV-scherm bekijken door gebruik te maken van de video-aansluiting. Het extra geluid is niet hoorbaar via de luidspreker. Gebruik de hoofdtelefoonaansluiting.

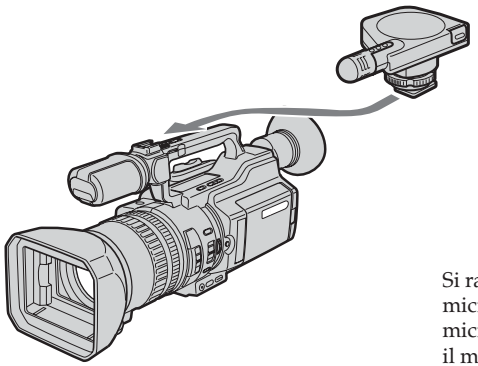
Duplicazione audio

Collegamento dell’apparecchio audio alla presa MIC



: Flusso del segnale/Signaalverloop

Collegamento del microfono all’attacco accessori intelligente



Si raccomanda l’utilizzo del microfono di tipo a pistola. Se il microfono è in grado di selezionare il microfono di tipo zoom, impostarlo sulla posizione microfono a pistola./
Wij raden u aan de richtmicrofoon te gebruiken. Indien de microfoon een zoommicrofoon kan selecteren, zet u die in de richtmicrofoonpositie.

Nieuwe geluidsopnamen inlassen

Audio-apparatuur aansluiten op de MIC ingang

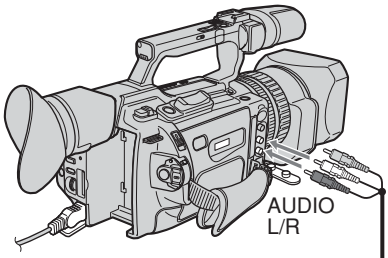
Impostare l’interruttore MIC/LINE su LINE./
Zet de MIC/LINE schakelaar op LINE.
Apparecchio audio (opzionale)/
Audio-apparatuur (optioneel)
MIC (PLUG IN POWER)
LINE OUT
L
R
: Flusso del segnale/Signaalverloop

Een microfoon aansluiten op de intelligente accessoireschoen

Microfono (opzionale)/
Microfoon (optioneel)
Si raccomanda l’utilizzo del microfono di tipo a pistola. Se il microfono è in grado di selezionare il microfono di tipo zoom, impostarlo sulla posizione microfono a pistola./
Wij raden u aan de richtmicrofoon te gebruiken. Indien de microfoon een zoommicrofoon kan selecteren, zet u die in de richtmicrofoonpositie.

Duplicazione audio

Duplicazione con le prese AUDIO L/R



: Flusso del segnale

Duplicazione con il microfono in dotazione

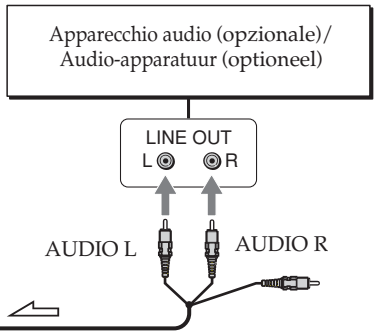
Non è necessario alcun collegamento.

Note

- Se si effettua la duplicazione utilizzando il microfono incorporato o un microfono esterno, è possibile controllare l'immagine registrata sullo schermo LCD, nel mirino o sullo schermo dell'apparecchio collegato alla presa VIDEO, è invece possibile controllare l'audio registrato utilizzando delle cuffie.
- Se si effettua la duplicazione utilizzando le prese AUDIO L/R, è possibile controllare l'immagine registrata sullo schermo LCD o nel mirino e controllare l'audio registrato utilizzando delle cuffie.
- È possibile controllare con delle cuffie l'audio originale e l'audio nuovo che verrà duplicato.
- È possibile regolare il bilanciamento fra il suono nuovo e quello originale utilizzando AUDIO MIX nelle impostazioni del menu. È inoltre possibile controllare il suono utilizzando le cuffie durante la duplicazione audio.

Nieuwe geluidsopnamen inlassen

Geluid invoegen via de AUDIO L/R aansluiting



: Signaalverloop

Non collegare la spina video (gialla)./
Sluit de gele videostekker niet aan.

Geluid inlassen met de meegeleverde microfoon

Hiervoor hoeft u niets op de camcorder aan te sluiten.

Opmerkingen

- Als u geluid inlast via de ingebouwde een externe microfoon, kunt u het opgenomen beeld controleren op het LCD-scherm, in de beeldzoeker, of op het scherm van via de VIDEO aansluiting verbonden apparatuur; het opgenomen geluid kunt u controleren via een hoofdtelefoon.
- Bij geluid inlassen via de AUDIO L/R aansluitingen kunt u het opgenomen beeld controleren op het LCD-scherm of in de beeldzoeker, en kunt u het opgenomen geluid beluisteren met behulp van een hoofdtelefoon.
- U kunt het originele geluid en het nieuwe geluid dat u inlast controleren met een hoofdtelefoon.
- U kunt de balans van het nieuwe en originele geluid regelen met AUDIO MIX in het instelmenu. U kunt het geluid tijdens het kopiëren beluisteren via een hoofdtelefoon.

Duplicazione audio

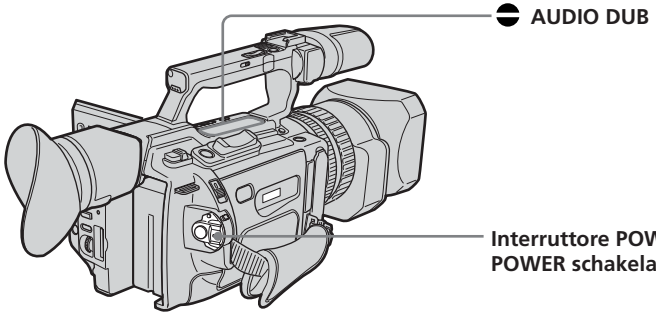
Aggiunta di segnale audio ad un nastro registrato

(1) Inserire il nastro registrato nella videocamera.
(2) Impostare l'interruttore POWER sulla videocamera su VCR.
(3) Localizzare il punto di inizio della registrazione premendo ►, quindi premere ❚❚ in corrispondenza del punto in cui si desidera avviare la registrazione per impostare la videocamera sul modo di pausa di riproduzione.
(4) Premere ⊖ AUDIO DUB. L'indicatore verde ⊖ ❚❚ appare sullo schermo LCD o nel mirino.
(5) Premere ❚❚ e avviare la riproduzione dell'audio che si desidera registrare contemporaneamente.
Durante la riproduzione, il nuovo suono viene registrato in stereo 2 (ST2).
(6) Premere ■ in corrispondenza del punto in cui si desidera interrompere la registrazione.

Nieuwe geluidsopnamen inlassen

Nieuw geluid inlassen op een eerder opgenomen videocassette

(1) Plaats de cassette met de video-opnamen in de camcorder.
(2) Zet de POWER schakelaar van uw camcorder in de VCR stand.
(3) Zoek het beginpunt van de opname door op ► te drukken. Druk vervolgens op ❚❚ in het punt waar u wilt beginnen opnemen om uw camcorder in de weergavepauzestand te brengen.
(4) Druk op ⊖ AUDIO DUB. De groene ⊖ ❚❚ indicator verschijnt op het LCD-scherm of in het zoekerbeeld.
(5) Druk op ❚❚ en start de weergave van de audio die u tegelijkertijd wilt opnemen. Het nieuwe geluid wordt tijdens afspelen opgenomen op stereospoor 2 (ST2).
(6) Druk op ■ in het punt waar u wilt stoppen met opnemen.



Duplicazione audio

Controllo del nuovo suono registrato

Per riprodurre il suono

Regolare il bilanciamento tra il suono originale (ST1) e il nuovo suono (ST2) selezionando AUDIO MIX nelle impostazioni del menu (p. 156).

Cinque minuti dopo avere scollegato la fonte di alimentazione o rimosso il blocco batteria, l'impostazione di AUDIO MIX ritorna all'impostazione del solo suono originale (ST1). L'impostazione di fabbrica è solo per il suono originale.

Note

- Non è possibile registrare un nuovo suono su un nastro già registrato nel modo a 16 bit (p. 161).
- Non è possibile registrare un nuovo suono su un nastro già registrato nel modo LP.
- Non è possibile aggiungere porzioni audio mediante l'interfaccia i, DV.

Se si eseguono tutti i collegamenti

L'ingresso audio da registrare seguirà questo ordine di priorità:

- Presa MIC (PLUG IN POWER)
- Attacco accessori intelligente
- Prese AUDIO L/R
- Microfono incorporato

Se alla videocamera viene collegato un cavo i.LINK (opzionale)

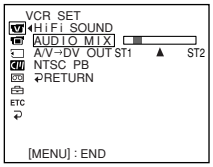
Non è possibile aggiungere suono ad un nastro registrato.

Nieuwe geluidsopnamen inlassen

Controleren van het nieuw opgenomen geluid

Weergeven van de nieuw ingelaste geluidsopname

Regel de geluidsbalans van de oorspronkelijke geluidsopnamen (spoor ST1) en het nieuw ingelaste geluid (spoor ST2) door in het instelmenu voor het onderdeel AUDIO MIX de gewenste stand te kiezen (zie blz. 156).



Vijf minuten nadat u het batterijpak verwijdert of de stroomvoorziening onderbreekt, keert de AUDIO MIX instelling terug naar de weergave van het oorspronkelijke geluidsspoor (ST1). De fabrieksinstelling is voor weergave van alleen het oorspronkelijk opgenomen geluid.

Opmerkingen

- U kunt geen nieuw geluidsspoor inlassen op een videoband die is opgenomen in de 16-bit stand (zie blz. 167).
- U kunt geen nieuw geluidsspoor inlassen op een videoband die is opgenomen met de LP langspeelsnelheid.
- U kunt geen geluid toevoegen via de i, DV-interface.

Als u alle beschreven aansluitingen maakt

Bij het opnemen van een nieuw geluidsspoor geldt de volgende rangorde:

- MIC (PLUG IN POWER) aansluiting
- Intelligente accessoireschoen
- AUDIO L/R aansluitingen
- Ingebouwde microfoon

Als de i.LINK kabel (optioneel) is aangesloten op uw camcorder

U kunt dan geen nieuw geluid toevoegen aan een eerder opgenomen videoband.

Duplicazione audio

Se si utilizza una cassetta predisposta per la protezione da cancellazioni accidentali
Non è possibile registrare il nastro. Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura per disattivare la protezione.

Si consiglia di aggiungere nuovi suoni su nastri registrati con questa videocamera
Se si aggiunge un nuovo suono su un nastro registrato con una videocamera diversa (inclusi altri apparecchi DCR-VX2100E), la qualità del suono potrebbe peggiorare.

Per aggiungere un nuovo suono con maggiore precisione
Premere ZERO SET MEMORY sul telecomando durante la riproduzione in corrispondenza del punto in cui si desidera interrompere successivamente la registrazione. Eseguire la procedura a partire dal punto 3. La registrazione si interrompe automaticamente in corrispondenza del punto dove si è premuto ZERO SET MEMORY.

Nelle parti vuote
Non è possibile aggiungere audio.

È possibile regolare manualmente il livello di registrazione utilizzando la schermata di regolazione della registrazione nei seguenti casi:
– Duplicazione mediante microfono esterno opzionale o con apparecchio audio tramite la spina MIC
– Duplicazione mediante microfono esterno opzionale installato sull'attacco accessori intelligente
– Duplicazione mediante microfono incorporato

Nieuwe geluidsopnamen inlassen

Als de videocassette tegen wissen is beveiligd
U kunt niet opnemen op de cassette. Hiervoor zult u eerst het wispreventienokje terug moeten schuiven om de schrijfbeveiliging af te zetten.

Het inlassen van nieuw geluid werkt het beste voor video-opnamen die met deze camcorder zijn gemaakt
Indien u nieuw geluid inlast op een videoband die is opgenomen met een andere camcorder (ook een andere DCR-VX2100E) kan de geluidskwaliteit minder goed zijn.

Nauwkeuriger inlassen van nieuwe geluidsopnamen
Druk op de ZERO SET MEMORY toets van de afstandsbediening bij het punt waar de nieuwe geluidsopname moet eindigen. Volg de procedure vanaf stap 3. Het opnemen zal automatisch stoppen bij het punt waar u op de ZERO SET MEMORY toets hebt gedrukt.

Op blanco (onbespeelde) bandgedeelten
Op blanco bandgedeelten kunt u geen geluidsopnamen inlassen.

U kunt het opnameniveau handmatig regelen met behulp van het opnameregelscherm in de volgende gevallen:
– Kopiëren met een los verkrijgbare externe microfoon of geluidsapparatuur die is aangesloten op MIC
– Kopiëren met een los verkrijgbare externe microfoon op de intelligente accessoireschoen
– Kopiëren met de ingebouwde microfoon

Sovrapposizione di titoli

CM only

Se si utilizza un nastro dotato di memoria cassetta, è possibile sovrapporre un titolo durante o dopo la registrazione. Quando si riproduce il nastro, il titolo viene visualizzato per cinque secondi dal punto in cui è stato sovrapposto.

È possibile scegliere tra otto titoli preselezionati e due titoli personali (p. 149).

È inoltre possibile scegliere il colore, la dimensione e la posizione dei titoli./ Tevens kunt u via het instelmenu de kleur, het formaat en de plaats in beeld voor uw titel bepalen.

Een titel in beeld opnemen

CM only

Als u een videoband met cassettegeheugen gebruikt, kunt u een titelbeeld over de opgenomen beelden heen vastleggen, tijdens opnemen of daarna. Bij het afspelen van de videocassette verschijnt de titel 5 seconden lang in beeld, vanaf het punt waar u deze hebt aangebracht.

U kunt kiezen uit 8 vast ingebouwde titels en 2 zelf te maken titelbeelden (zie blz. 149).

Sovrapposizione di titoli

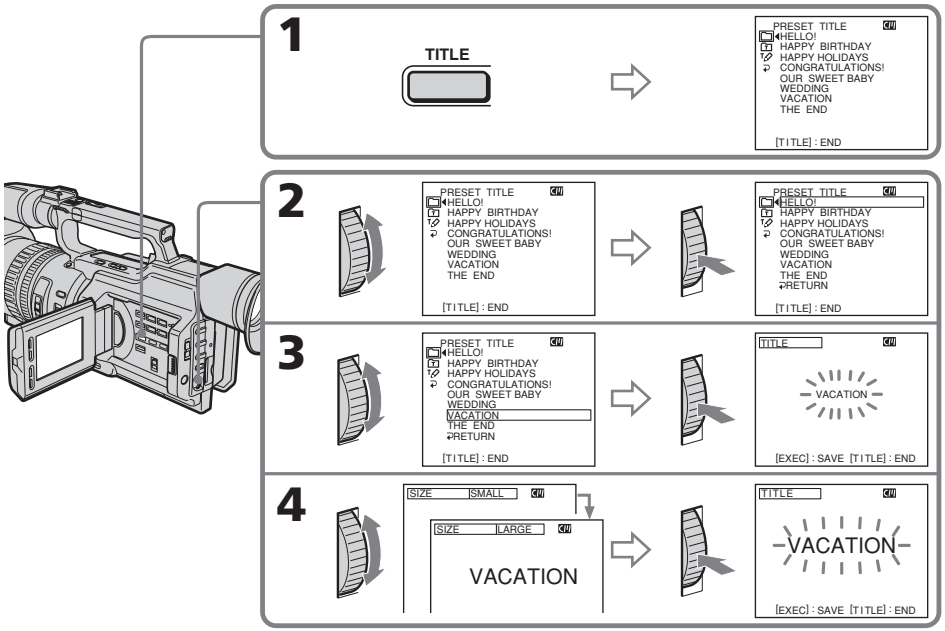
(1) Premere TITLE per visualizzare il menu titoli nei modi di attesa, registrazione, riproduzione o pausa di riproduzione.
(2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare 🗀, quindi premere la manopola.
(3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il titolo desiderato, quindi premere la manopola. Il titolo lampeggia.
(4) Se necessario, modificare il colore, le dimensioni o la posizione.
① Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare COLOUR, SIZE o POSITION, quindi premere la manopola. La voce appare.
② Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare la voce desiderata, quindi premere la manopola.
③ Ripetere i punti 1 e 2 fino a che l'indicatore del titolo non assume l'aspetto desiderato.
(5) Premere di nuovo la manopola SEL/PUSH EXEC per completare l'impostazione.
Nei modi di riproduzione, pausa di riproduzione o registrazione:
L'indicatore "TITLE SAVE" appare sullo schermo per cinque secondi ed il titolo viene impostato.
Nel modo di attesa:
L'indicatore "TITLE" appare. Quando si preme START/STOP per avviare la registrazione, "TITLE SAVE" appare sullo schermo per cinque secondi e il titolo viene impostato.

Een titel in beeld opnemen

(1) Druk in de wacht-, opname-, weergave- of weergavepauzestand op TITLE om het titelmenu te laten verschijnen.
(2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het 🗀 pictogram, en druk de regelknop in.
(3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om de gewenste titel te kiezen, en druk de regelknop in. De titel knippert.
(4) Nu kunt u desgewenst kleur, formaat of positie aanpassen.
① Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om COLOUR, SIZE of POSITION te kiezen en druk de regelknop in. Het gekozen menu-onderdeel verschijnt.
② Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om het gekozen menu-onderdeel naar wens in te stellen, en druk de regelknop in.
③ Herhaal deze stappen 1 en 2 tot uw titelbeeld geheel naar wens is ingesteld.
(5) Druk ten slotte nog eens op de SEL/PUSH EXEC regelknop om de titelkeuze af te ronden.
Tijdens opnemen of afspelen of in de weergavepauzestand:
De aanduiding "TITLE SAVE" verschijnt ongeveer 5 seconden lang op het scherm en dan is de titel vastgelegd.
In de wachtstand:
Eerst verschijnt alleen de aanduiding "TITLE". Zodra u daarna op de START/STOP toets drukt om te beginnen met opnemen, verschijnt de aanduiding "TITLE SAVE" ongeveer 5 seconden lang op het scherm en dan is de titel vastgelegd.

Sovrapposizione di titoli

Een titel in beeld opnemen



Se si utilizza una cassetta predisposta per la protezione da cancellazioni accidentali
Non è possibile sovrapporre o cancellare il titolo. Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura per disattivare la protezione.

Per utilizzare titoli personali
Se si desidera utilizzare i titoli personali, selezionare 🅃 al punto 2.

Se il nastro contiene parti vuote
Non è possibile sovrapporre un titolo su tali parti.

Se il nastro contiene parti vuote nel mezzo delle parti registrate
Il titolo potrebbe non venire visualizzato correttamente.

Als de videocassette tegen wissen is beveiligd
Op een beveiligde cassette kunt u geen titel vastleggen en ook geen titel wissen. Hiervoor zult u eerst het wispreventienokje terug moeten schuiven om de schrijfbeveiliging af te zetten.

Opnemen van een zelfgemaakte titel
Kies 🅃 in stap 2 om zelf een titel te maken.

Op een blanco (onbespeeld) bandgedeelte
Op een blanco bandgedeelte kunt u geen titelbeeld vastleggen.

Op een band met een blanco (onbespeeld) gedeelte tussen video-opnamen
Het titelbeeld wordt mogelijk niet correct weergegeven.

Sovrapposizione di titoli

Titoli sovrapposti con la videocamera

- Possono essere visualizzati solo da apparecchi video in formato DV Mini dotati della funzione di titolo indice.
- Il punto in cui il titolo è stato sovrapposto può essere localizzato come segnale di indice quando si ricerca una registrazione con un apparecchio video diverso.

Per non visualizzare i titoli

Impostare TITLE DSPL su OFF nelle impostazioni del menu (p. 156).

Impostazione dei titoli

- Il colore del titolo cambia come segue: WHITE (bianco) ↔ YELLOW (giallo) ↔ VIOLET (viola) ↔ RED (rosso) ↔ CYAN (ciano) ↔ GREEN (verde) ↔BLUE (blu)
- La dimensione del titolo cambia come segue: SMALL (piccolo) ↔ LARGE (grande)
  Non è possibile inserire più di 12 caratteri nella dimensione LARGE.
- Se si seleziona la dimensione del titolo "SMALL", vi sono nove possibili selezioni per la posizione del titolo.
  Se si seleziona la dimensione del titolo "LARGE", vi sono otto possibili selezioni per la posizione del titolo.

Se appare il simbolo "CHG FULL"

La memoria cassetta è esaurita. È possibile sovrapporre un titolo se si cancella un titolo, un indice, una data, una foto o un nome della cassetta.

Een titel in beeld opnemen

Titels die met uw camcorder zijn opgenomen

- Deze titelbeelden worden alleen weergegeven op videoapparatuur in DV Mini-formaat met indextitelfunctie.
- Het punt waar u het titelbeeld hebt ingelast, wordt mogelijk gedetecteerd als indexsignaal tijdens het zoeken naar opnamen met andere videoapparatuur.

Om geen titels te tonen

Zet TITLE DSPL in het instelmenu op OFF (zie blz. 156).

Instelmogelijkheden voor het titelbeeld

- De beschikbare titelkleuren worden als volgt doorlopen:
  WHITE (wit) ↔ YELLOW (geel) ↔ VIOLET (paars) ↔ RED (rood) ↔ CYAN (cyaan) ↔ GREEN (groen) ↔ BLUE (blauw)
- Het formaat van de titel is als volgt te kiezen: SMALL (klein) ↔ LARGE (groot)
  In het formaat LARGE kunnen niet meer dan 12 tekens worden ingevoerd.
- Als u voor het titelformaat "SMALL" kiest, hebt u 9 keuzemogelijkheden voor de plaats van de titel in beeld.
  Kiest u voor het titelformaat "LARGE", dan hebt u 8 keuzemogelijkheden voor de plaats van de titel in beeld.

Als het "CHG FULL" teken verschijnt

Dan is het cassettegeheugen vol. Als u de titel, indexgegevens, datumgegevens, fotogegevens of naam op een cassette wist, kunt u een titel aanbrengen.

Sovrapposizione di titoli

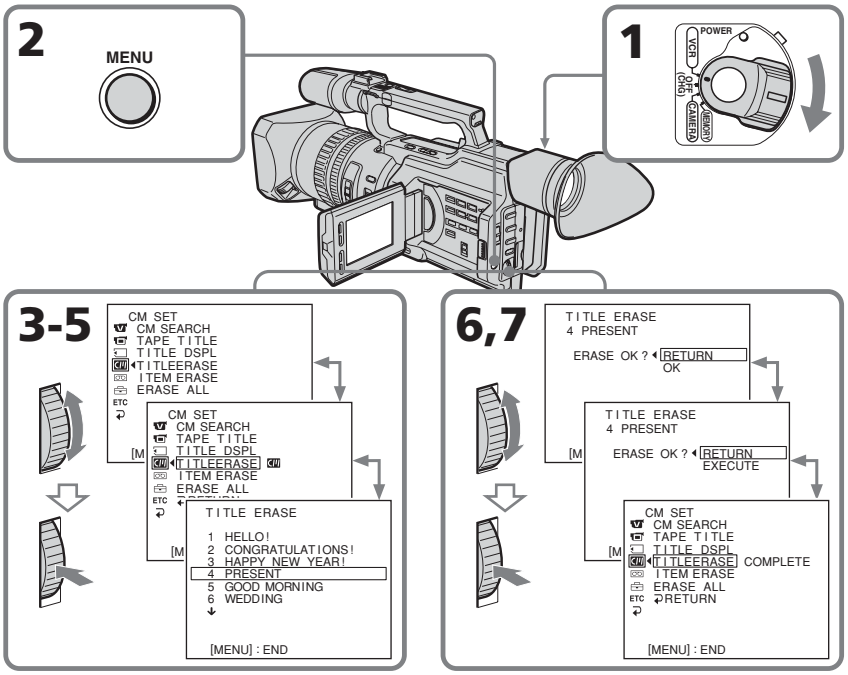
Cancellazione di un titolo

(1) Impostare l'interruttore POWER su VCR o CAMERA.
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare CM, quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare TITLEERASE, quindi premere la manopola.
Appare l'indicatore di cancellazione titolo.
(5) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il titolo che si desidera cancellare, quindi premere la manopola.
Appare l'indicatore "ERASE OK ?".
(6) Assicurarsi che il titolo sia quello che si desidera cancellare e girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare OK, quindi premere la manopola.
"OK" cambia in "EXECUTE".
(7) Premere la manopola SEL/PUSH EXEC.
"ERASING" lampeggia per circa due secondi e dopo la cancellazione del titolo appare "COMPLETE".

Een titel in beeld opnemen

Een titel wissen

(1) Zet de POWER schakelaar in de CAMERA of VCR stand.
(2) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het CM pictogram, en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op TITLEERASE, en druk de regelknop weer in.
Nu verschijnt het titelwis-scherm.
(5) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op de titel die u wilt wissen, en druk de regelknop in.
De aanduiding "ERASE OK ?" verschijnt.
(6) Controleer of de gekozen titel inderdaad de titel is die u wilt wissen. Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op OK, en druk de regelknop in.
"OK" verandert in "EXECUTE".
(7) Druk de SEL/PUSH EXEC regelknop in.
"ERASING" knippert gedurende ongeveer twee seconden en "COMPLETE" verschijnt nadat de titel is gewist.



Sovrapposizione di titoli

Per annullare la cancellazione

Selezionare RETURN al punto 6 o 7, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC.

Per cancellare tutti i titoli

Vedere “Cancellazione dei dati nella memoria cassetta” a pagina 153.

Een titel in beeld opnemen

Het wissen ongedaan maken

Kies RETURN in stap 6 of 7 en druk op de SEL/PUSH EXEC regelknop.

Alle titels wissen

Zie "Gegevens uit het cassettegeheugen wissen" op blz. 153.

Creazione di titoli personali

CM only

È possibile creare fino a due titoli e memorizzarli nella memoria cassetta. Ogni titolo può contenere fino a 20 caratteri.

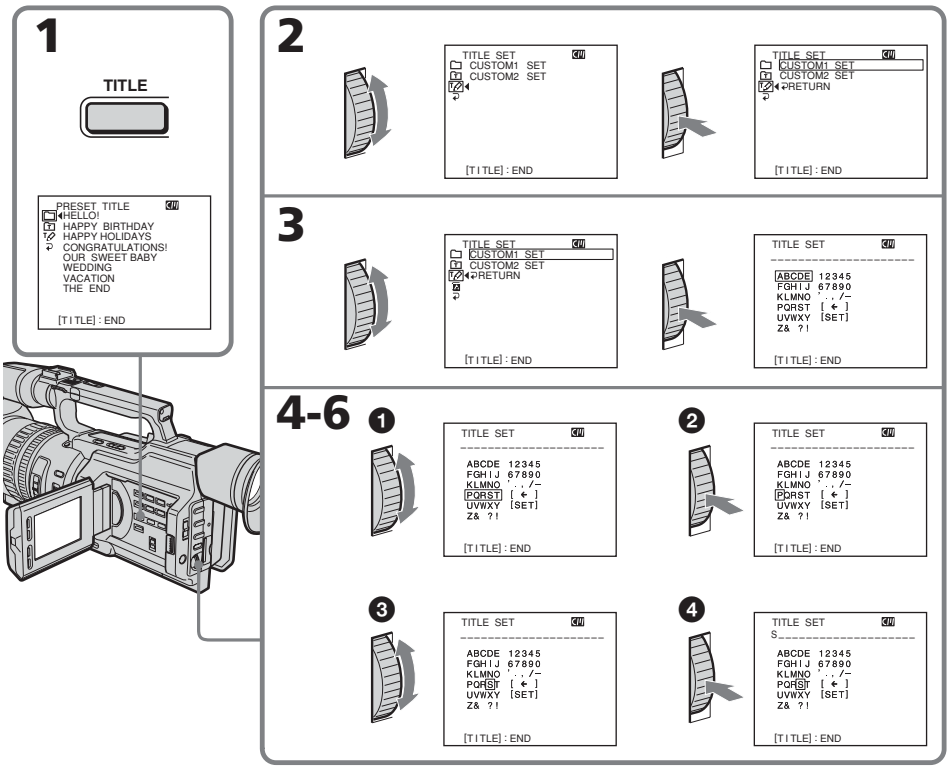
(1) Premere TITLE nei modi di attesa, riproduzione o pausa di riproduzione.
(2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
(3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET, quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare la colonna del carattere desiderato, quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il carattere desiderato, quindi premere la manopola.
(6) Ripetere i punti 4 e 5 per selezionare tutti i caratteri e completare il titolo.
(7) Per concludere la creazione del titolo, girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare [SET], quindi premere la manopola. Il titolo viene memorizzato.
(8) Premere TITLE per fare scomparire il menu titoli.

Uw eigen titelbeelden samenstellen

CM only

U kunt twee zelfgemaakte titels in het cassettegeheugen vastleggen. Elk van uw titels kan uit maximaal 20 tekens bestaan.

(1) Druk op TITLE in de wacht-, weergave- of weergavepauzestand.
(2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het pictogram, en druk de regelknop in.
(3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op CUSTOM1 SET of CUSTOM2 SET, en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op de kolom waarin het gewenste letterteken staat, en druk de regelknop in.
(5) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste letterteken, en druk de regelknop in.
(6) Herhaal de stappen 4 en 5 tot u uw titel geheel naar wens hebt samengesteld.
(7) Om de titelsamenstelling af te ronden, draait u de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op [SET] en dan legt u de titel vast met een laatste druk op de regelknop.
(8) Druk op TITLE om het titelmenu te laten verdwijnen.



Creazione di titoli personali

Per modificare un titolo memorizzato

Al punto 3, selezionare CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET in base al titolo che si desidera modificare, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC. Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare [←], quindi premere la manopola per cancellare il titolo. L'ultimo carattere viene cancellato. Inserire il nuovo titolo come desiderato.

Se nel modo di attesa si impiegano cinque minuti o più per inserire i caratteri mentre una cassetta è inserita nella videocamera, la videocamera si spegne automaticamente

I caratteri inseriti rimangono in memoria. Impostare una volta l'interruttore POWER su OFF (CHG), quindi completare di nuovo la procedura dal punto 7 in poi.
Si consiglia di impostare il modo di riproduzione o di pausa di riproduzione oppure di rimuovere la cassetta, in modo che la videocamera non si spenga automaticamente mentre vengono inseriti i caratteri del titolo.

Per cancellare un carattere

Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare [←], quindi premere la manopola. L'ultimo carattere viene cancellato.

Per inserire uno spazio

Selezionare [Z& ? !], quindi selezionare lo spazio vuoto.

Uw eigen titelbeelden samenstellen

Aanpassen van een reeds eerder vastgelegde titel

Volg de bovenstaande aanwijzingen en kies in stap 3 CUSTOM1 SET of CUSTOM2 SET voor de titel die u wilt aanpassen, en druk op de SEL/PUSH EXEC regelknop. Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op [←] en druk op de regelknop om de titel te wissen. Het laatste letterteken wordt dan gewist. Wijzig zo de titel of voer een gehele nieuwe titel in.

Als het samenstellen van uw eigen titel meer dan 5 minuten duurt in de wachtstand met een cassette in de camcorder, schakelt die automatisch uit.

De eenmaal ingevoerde lettertekens blijven we in het geheugen bewaard. Zet nu de POWER schakelaar eenmaal op OFF (CHG), en begin weer vanaf stap 7.
Wij raden u aan te werken in de weergave- of weergavepauzestand of de cassette te verwijderen zodat uw camcorder niet automatisch kan uitschakelen terwijl u titeltekens invoert.

Wissen van een letterteken

Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het [←] pictogram, en druk de regelknop in. Het laatste letterteken wordt dan gewist.

Een spatie invoeren

Kies [Z& ? !], en selecteer dan het blanco gedeelte.

Assegnazione di nomi alle cassette

CM only

Se si utilizza un nastro dotato di memoria cassetta, è possibile assegnare un nome alla cassetta. Il nome può essere composto da un massimo di 10 caratteri e viene inserito nella memoria cassetta. Quando viene inserita una cassetta a cui è stato assegnato un nome e l'interruttore POWER è impostato su VCR, CAMERA o MEMORY, il nome viene visualizzato per circa cinque secondi.

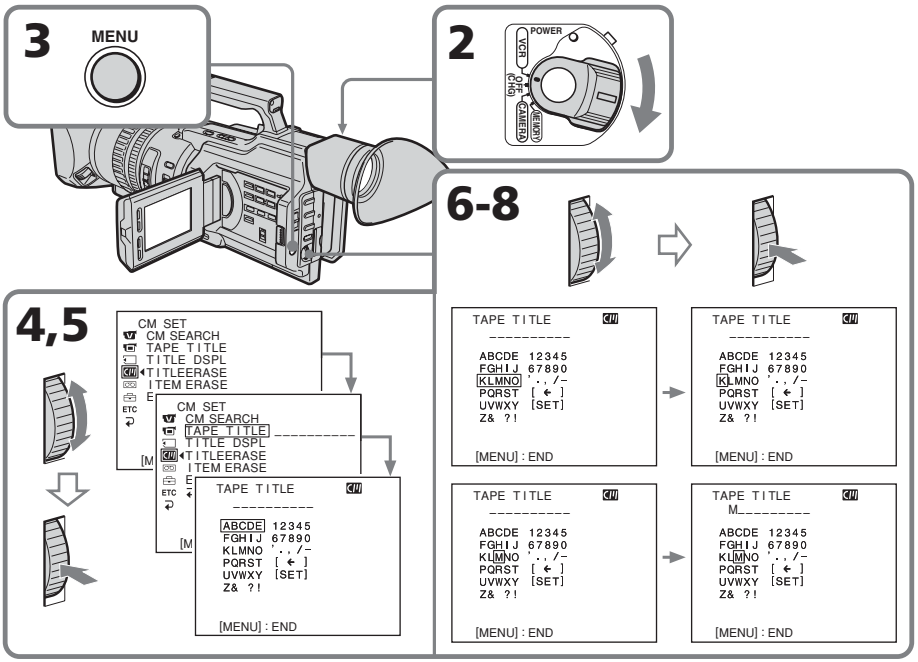
(1) Inserire la cassetta a cui si desidera assegnare un nome.
(2) Impostare l'interruttore POWER su VCR o CAMERA.
(3) Premere MENU per visualizzare il menu.
(4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare CM, quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare TAPE TITLE, quindi premere la manopola. Appare la schermata del titolo.
(6) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare la colonna del carattere desiderato, quindi premere la manopola.
(7) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il carattere desiderato, quindi premere la manopola.
(8) Ripetere i punti 6 e 7 fino a completare l'assegnazione del nome.
(9) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare [SET], quindi premere la manopola.
Il nome viene memorizzato.

Een videocassette van een naam voorzien

CM only

Een videoband met cassettegeheugen kan van een naam worden voorzien. De cassettenaam kan uit maximaal 10 lettertekens bestaan, die worden opgeslagen in het cassettegeheugen. Wanneer u een cassette met een naam in de camcorder plaatst en de POWER schakelaar op VCR, CAMERA of MEMORY zet, wordt de naam ongeveer 5 seconden lang weergegeven.

(1) Plaats de videocassette die u van een naam wilt voorzien.
(2) Zet de POWER schakelaar in de CAMERA of VCR stand.
(3) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het CM pictogram, en druk de regelknop in.
(5) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel TAPE TITLE, en druk de regelknop weer in. Nu verschijnt het cassettenaam-scherm.
(6) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op de kolom waarin het gewenste letterteken staat, en druk de regelknop in.
(7) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste letterteken, en druk de regelknop in.
(8) Herhaal de stappen 6 en 7 tot u de cassettenaam geheel naar wens hebt samengesteld.
(9) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op [SET], en leg de ingevoerde naam vast met een laatste druk op de regelknop.



Assegnazione di nomi alle cassette

Per modificare il nome assegnato

Inserire la cassetta di cui si vuole modificare il nome e procedere come per la creazione di un nuovo nome.

Se si utilizza una cassetta predisposta per la protezione da cancellazioni accidentali

Non è possibile assegnare un nome alla cassetta. Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura per disattivare la protezione.

Se si sono sovrapposti titoli nella cassetta

Quando il nome viene visualizzato, vengono inoltre visualizzati fino a quattro titoli.

Se l'indicatore "-----" contiene meno di 10 spazi

La memoria cassetta è esaurita.
L'indicatore "-----" mostra il numero di caratteri che è possibile selezionare per il nome.

Per cancellare un carattere

Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare [←], quindi premere la manopola. L'ultimo carattere viene cancellato.

Per inserire uno spazio

Selezionare [Z& ? !], quindi selezionare lo spazio.

Een videocassette van een naam voorzien

Aanpassen van een al eerder vastgelegde cassettenaam

Plaats de videocassette waarvan u de naam wilt aanpassen, en volg weer de aanwijzingen voor invoeren van een nieuwe naam.

Als de videocassette tegen wissen is beveiligd

U kunt de cassette geen naam geven. Hiervoor zult u eerst het wispreventienokje terug moeten schuiven om de schrijfbeveiliging af te zetten.

Als u al titelbeelden op deze cassette hebt vastgelegd

Samen met de naam kunnen er maximaal 4 titels worden aangegeven.

Als de aanduiding "-----" minder dan 10 plaatsen biedt

Dan is het cassettegeheugen vol.
De aanduiding "-----" geeft het aantal lettertekens aan dat u voor de cassettenaam kunt kiezen.

Wissen van een letterteken

Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het [←] pictogram, en druk de regelknop in. Het laatste letterteken wordt dan gewist.

Een spatie invoeren

Kies [Z& ? !], en selecteer dan het blanco gedeelte.

Cancellazione dei dati nella memoria cassetta

È possibile cancellare i dati contenuti nella memoria cassetta, i dati relativi ad ogni voce possono essere cancellati separatamente.
È inoltre possibile cancellare in una volta tutti i dati relativi alle voci.

Cancellazione separata dei dati relativi ad ogni voce

(1) Impostare l'interruttore POWER su VCR o su CAMERA.
(2) Premere MENU per visualizzare la schermata del menu.
(3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare CM, quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare ITEM ERASE, quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare la voce di cui si desidera cancellare i dati, quindi premere la manopola.

Voce	Significato
INDEX ALL	Cancella tutti i dati relativi agli indici.
TITLE ALL	Cancella tutti i dati relativi ai titoli.
DATE ALL	Cancella tutti i dati relativi alle date.
PHOTO ALL	Cancella tutti i dati relativi alle foto.

(6) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare OK, quindi premere la manopola. "OK" cambia in "EXECUTE".
(7) Premere la manopola SEL/PUSH EXEC. Dopo la cancellazione dei dati relativi alla voce selezionata, l'indicatore "ERASING" lampeggia per circa due secondi, quindi appare l'indicatore "COMPLETE".

Gegevens uit het cassettegeheugen wissen

Gegevens kunnen apart uit het cassettegeheugen worden gewist.
U kunt ook alle gegevens ineens wissen.

Gegevens apart wissen

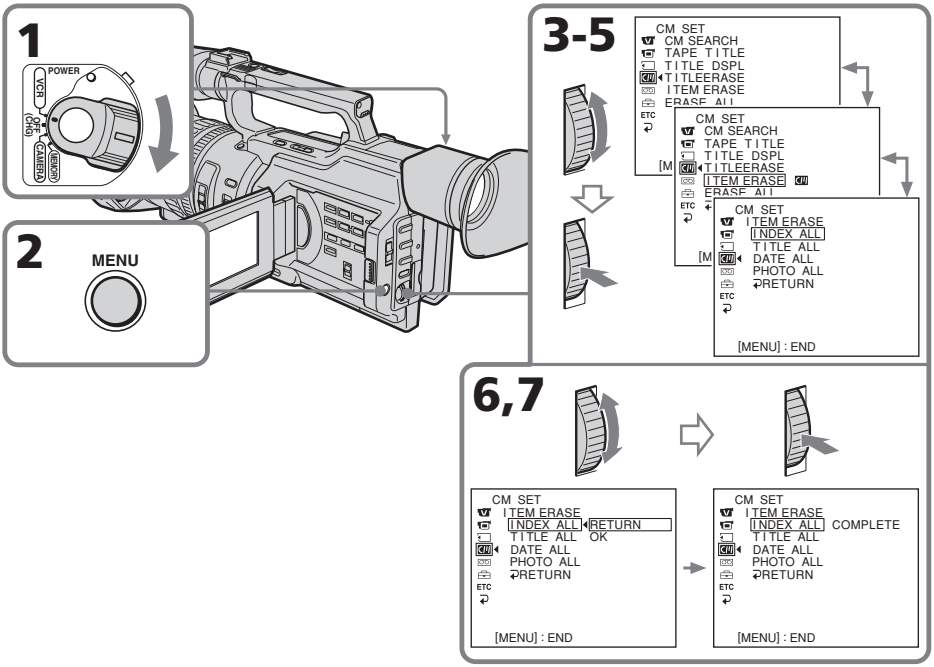
(1) Zet de POWER schakelaar in de CAMERA of VCR stand.
(2) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het CM pictogram, en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op ITEM ERASE, en druk de regelknop in.
(5) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het item waarvan u de gegevens wilt wissen, en druk de regelknop in.

Item	Werking
INDEX ALL	Alle indexgegevens worden gewist.
TITLE ALL	Alle titelgegevens worden gewist.
DATE ALL	Alle datumgegevens worden gewist.
PHOTO ALL	Alle fotogegevens worden gewist.

(6) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op OK, en druk de regelknop in. "OK" verandert in "EXECUTE".
(7) Druk de SEL/PUSH EXEC regelknop in. "ERASING" knippert gedurende ongeveer twee seconden en "COMPLETE" verschijnt nadat de titel is gewist.

Cancellazione dei dati nella memoria cassetta

Gegevens uit het cassettegeheugen wissen



Per annullare la cancellazione

Selezionare RETURN al punto 6 o 7, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC.

Het wissen ongedaan maken

Kies RETURN in stap 6 of 7 en druk op de SEL/PUSH EXEC regelknop.

Cancellazione dei dati nella memoria cassetta

Cancellazione di tutti i dati nella memoria cassetta

(1) Impostare l'interruttore POWER su VCR o su CAMERA.
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare ERASE ALL, quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare OK, quindi premere la manopola. "OK" cambia in "EXECUTE".
(6) Premere la manopola SEL/PUSH EXEC. Dopo la cancellazione di tutti i dati, l'indicatore "ERASING" lampeggia per circa due secondi, quindi appare l'indicatore "COMPLETE".

Per annullare la cancellazione

Selezionare RETURN al punto 5 o 6, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC.

Gegevens uit het cassettegeheugen wissen

Alle gegevens uit het cassettegeheugen wissen

(1) Zet de POWER schakelaar in de CAMERA of VCR stand.
(2) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het pictogram, en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op ERASE ALL, en druk de regelknop in.
(5) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op OK, en druk de regelknop in. "OK" verandert in "EXECUTE".
(6) Druk de SEL/PUSH EXEC regelknop in. "ERASING" knippert gedurende ongeveer twee seconden en "COMPLETE" verschijnt nadat alle gegevens zijn gewist.

Het wissen ongedaan maken

Kies RETURN in stap 5 of 6 en druk op de SEL/PUSH EXEC regelknop.

Modifica delle impostazioni del menu

Per cambiare le impostazioni di modo nelle impostazioni del menu, selezionare le voci del menu con la manopola SEL/PUSH EXEC. Le impostazioni di fabbrica possono essere modificate solo parzialmente. Selezionare prima l'icona, poi la voce del menu, quindi il modo.

(1) Nel modo di attesa o quando l'interruttore POWER è impostato su VCR o su MEMORY, premere MENU.
(2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare l'icona desiderata, quindi premere la manopola per effettuare l'impostazione.
(3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare la voce desiderata, quindi premere la manopola per effettuare l'impostazione.
(4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il modo desiderato, quindi premere la manopola per effettuare l'impostazione.
(5) Se si desidera modificare altre voci, selezionare ↩ RETURN e premere la manopola, quindi ripetere i punti da 2 a 4.

Per ulteriori informazioni, vedere "Selezione dell'impostazione di modo per ciascuna voce" (p. 158).

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

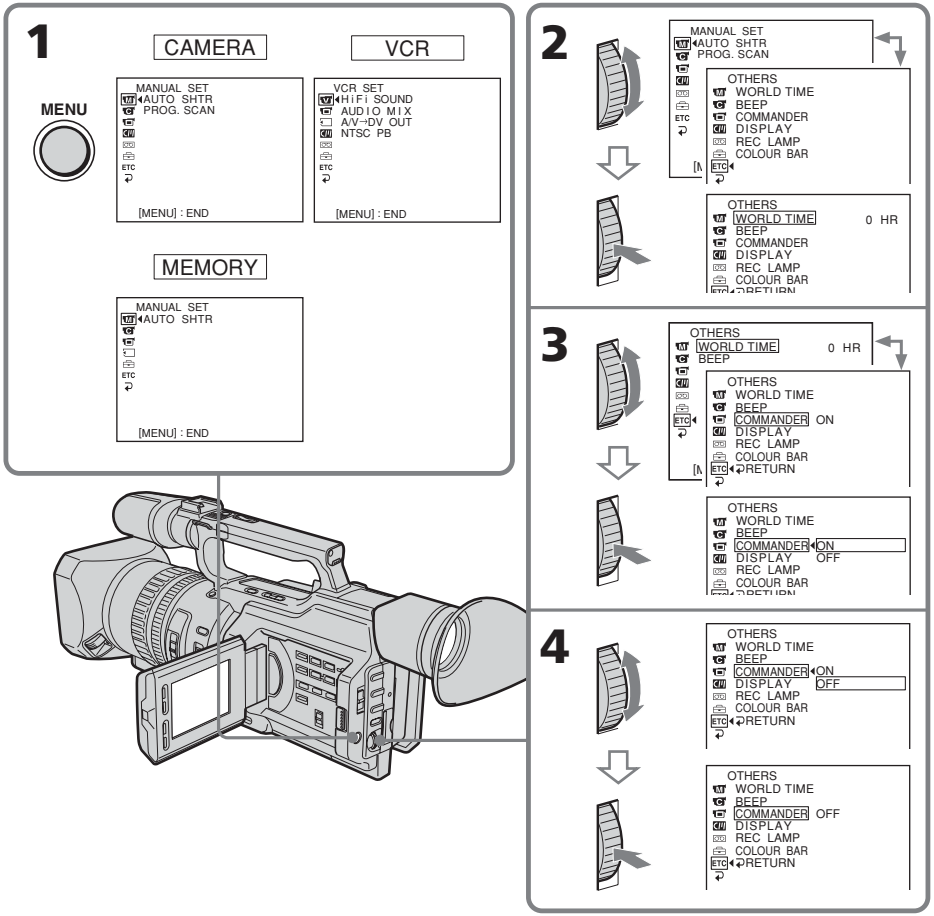
Om de functies van de camcorder aan te passen via het instelmenu, kiest u de instellingen met de SEL/PUSH EXEC regelknop. Dan kunt u de standaardinstellingen naar wens aanpassen. Eerst kiest u het pictogram voor de functie, en dan het menu-onderdeel en ten slotte de gewenste instelling.

(1) Druk op MENU in de wachtstand of met de POWER schakelaar op VCR of MEMORY.
(2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste pictogram, en druk de regelknop in.
(3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste item, en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op de gewenste stand, en druk de regelknop in.
(5) Als u nog andere punten wilt wijzigen, stelt u in op ↩ RETURN en drukt u de regelknop in en dan herhaalt u de stappen 2 t/m 4.

Zie voor nadere bijzonderheden het "Overzicht van de instellingen voor elk menu-onderdeel" op blz. 164.

Modifica delle impostazioni del menu

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen



Per fare scomparire la visualizzazione del menu

Premere MENU.

Le voci di menu vengono visualizzate con le seguenti icone:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VCR SET
- LCD/VF SET
- MEMORY SET
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Om het instelmenu van het scherm te laten verdwijnen

Druk op de MENU toets.

De hoofdpunten van het instelmenu worden aangegeven als de volgende pictogrammen:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VCR SET
- LCD/VF SET
- MEMORY SET
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Italiano

Selezione dell'impostazione di modo per ciascuna voce

● è l'impostazione di fabbrica.

Le voci del menu sono diverse a seconda della posizione dell'interruttore POWER.
Lo schermo LCD o il mirino indicano solo le voci che è possibile utilizzare la momento.

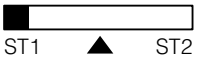
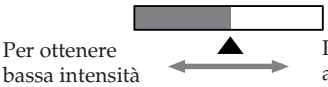
Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
AUTO SHTR	● ON	Per regolare automaticamente la velocità dell'otturatore* elettronico.	CAMERA MEMORY
	OFF	Per fissare la velocità dell'otturatore* elettronico.	
PROG. SCAN	● OFF	Registra fermi immagine/immagini in movimento nel formato a interlacciamento.	CAMERA
	ON	Consente di registrare fermi immagine/immagini in movimento nel modo di registrazione progressivo.	
D ZOOM	● OFF	Per disattivare lo zoom digitale. Fino a 12× lo zoom viene eseguito.	CAMERA
	24×	Per attivare lo zoom digitale. A partire da 12× lo zoom viene eseguito digitalmente. Tale valore arriva fino a 24× (p. 32).	
	48×	Per attivare lo zoom digitale. A partire da 12x lo zoom viene eseguito digitalmente. Tale valore sale fino a 48× (p. 32).	
16:9WIDE	● OFF	Per non registrare un'immagine nel formato 16:9.	CAMERA
	ON	Per registrare un'immagine nel formato 16:9 (p. 54).	
STEADYSHOT	● ON	Per compensare il tremito della videocamera.	CAMERA MEMORY
	OFF	Per disattivare la funzione SteadyShot. Vengono prodotte immagini naturali quando si riprende un soggetto stazionario con un treppiede.	

*** Informazioni sull'otturatore elettronico**
Quella relativa all'otturatore elettronico è una funzione utilizzata per regolare la velocità dell'otturatore mediante un dispositivo elettrico.

Note sulla funzione SteadyShot
- La funzione SteadyShot non corregge tremiti eccessivi della videocamera.
- L'applicazione di un obiettivo di conversione (opzionale) potrebbe avere effetti sulla funzione SteadyShot.

Se si disattiva la funzione SteadyShot
Appare l'indicatore della funzione SteadyShot OFF. La videocamera impedisce che venga eseguita una compensazione eccessiva del tremito della videocamera.

Modifica delle impostazioni del menu

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
FRAME REC	● OFF	Non esegue una registrazione scena per scena.	CAMERA
	ON	Esegue una registrazione scena per scena (p. 89).	
INT. REC	ON	Esegue una registrazione intervallata (p. 85).	CAMERA
	● OFF	Non esegue una registrazione intervallata.	
	SET	Imposta il tempo di intervallo e il tempo di registrazione.	
HiFi SOUND	● STEREO	Per riprodurre una nastro stereo o un nastro a doppia pista sonora con suono principale e secondario (p. 212).	VCR
	1	Per riprodurre il canale sinistro di un nastro stereo o un nastro a doppia pista sonora con suono principale.	
	2	Per riprodurre il canale destro di un nastro stereo o un nastro a doppia pista sonora con suono secondario.	
AUDIO MIX	—	Per regolare il bilanciamento fra stereo 1 e stereo 2 (p. 141). 	VCR
A/V→DV OUT	● OFF	Per emettere immagini analogiche in formato digitale utilizzando la videocamera.	VCR
	ON	Per emettere immagini digitali in formato analogico utilizzando la videocamera.	
NTSC PB	● ON PAL TV	Per riprodurre un nastro registrato con la videocamera su un televisore con sistema PAL.	VCR
	NTSC 4.43	Per riprodurre un nastro registrato con sistema di colore NTSC su un televisore con il modo NTSC 4.43.	
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Per impostare la luminosità dello schermo LCD su normale.	VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Per schiarire lo schermo LCD.	
LCD COLOUR	—	Per regolare il colore sullo schermo LCD con la manopola SEL/PUSH EXEC. 	VCR CAMERA MEMORY
VF B.L.	● BRT NORMAL	Per impostare la luminosità dello schermo del mirino su normale.	VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Per schiarire lo schermo del mirino.	
GUIDEFRAME	● OFF	Non visualizza la cornice di guida.	CAMERA MEMORY
	ON	Visualizza la cornice di guida (p. 53).	

Note su LCD B.L. e VF B.L.

- Se si seleziona "BRIGHT", la durata del blocco batteria viene leggermente ridotta durante la registrazione.
- Se si utilizzano fonti di alimentazione diverse dal blocco batteria, "BRIGHT" viene selezionato automaticamente.

(continua alla pagina successiva)

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
CONTINUOUS	● OFF	Per non registrare in modo continuo.	MEMORY
	ON	Per registrare quattro immagini in modo continuo (p. 178).	
	MULTI SCRN	Per registrare nove immagini in modo continuo (p. 178).	
QUALITY	● SUPER FINE	Per registrare fermi immagine nel modo di qualità immagine superfine utilizzando la "Memory Stick" (p. 174).	VCR MEMORY
	FINE	Per registrare fermi immagine nel modo di qualità immagine fine utilizzando la "Memory Stick" (p. 174).	
	STANDARD	Per registrare fermi immagine nel modo di qualità immagine normale utilizzando la "Memory Stick" (p. 174).	
PRINT MARK	● OFF	Per cancellare simboli di stampa sui fermi immagine.	VCR MEMORY
	ON	Per scrivere simboli di stampa sul fermo immagine registrato che si desidera stampare in un secondo momento.	
PROTECT	● OFF	Per disattivare la protezione dei fermi immagine.	VCR MEMORY
	ON	Per proteggere da cancellazioni accidentali i fermi immagine selezionati (p. 202).	
SLIDE SHOW		Per riprodurre tutte le immagini in un ciclo continuo (p. 200).	MEMORY
DELETE ALL		Per cancellare tutte le immagini non protette (p. 206).	MEMORY
FORMAT	● RETURN	Per annullare la formattazione.	MEMORY
	OK	Per formattare una "Memory Stick" inserita. 1. Selezionare FORMAT con la manopola SEL/PUSH EXEC, quindi premere la manopola. 2. Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare OK, quindi premere la manopola. 3. Quando appare "EXECUTE", premere la manopola SEL/PUSH EXEC. Durante la formattazione viene visualizzato "FORMATTING". Al termine della formattazione, appare "COMPLETE".	
PHOTO SAVE		Per duplicare immagini presenti su un nastro sulla "Memory Stick" (p. 191).	VCR

La formattazione cancella tutte le informazioni sulla "Memory Stick"

Controllare il contenuto della "Memory Stick" prima di procedere alla formattazione:

- La formattazione cancella i dati di immagine protetti sulla "Memory Stick".

Note sulla formattazione

- Le "Memory Stick" in dotazione o opzionali sono state formattate in fabbrica. Con questa videocamera la formattazione non è richiesta.
- Non accendere l'interruttore POWER né premere alcun tasto o estrarre la "Memory Stick" durante la visualizzazione di "FORMATTING".
- Non è possibile formattare la "Memory Stick" se la linguetta di protezione dalla scrittura sulla "Memory Stick" è impostata su LOCK.
- Se appare il messaggio "", eseguire di nuovo la formattazione.

Se la formattazione non viene effettuata

Appare il messaggio " FORMAT ERROR".

Modifica delle impostazioni del menu

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
CM SEARCH	● ON	Per ricercare tramite la memoria cassetta (p. 95, 97, 99, 101).	VCR
	OFF	Per ricercare senza memoria cassetta.	
TAPE TITLE		Per assegnare un nome ad una cassetta (p. 151).	VCR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Per visualizzare il titolo che è stato sovrapposto.	VCR
	OFF	Per non visualizzare il titolo.	
TITLEERASE	—	Per cancellare il titolo che è stato sovrapposto (p. 147).	VCR CAMERA
ITEM ERASE	—	Per cancellare i dati relativi ad ogni voce nella memoria cassetta (p. 153).	VCR CAMERA
ERASE ALL	—	Per cancellare tutti i dati nella memoria cassetta (p. 155).	VCR CAMERA
REC MODE	● SP	Per registrare nel modo SP (riproduzione normale).	VCR CAMERA
	LP	Per aumentare il tempo di registrazione del modo SP di 1,5 volte.	
AUDIO MODE	● 12BIT	Per registrare nel modo a 12 bit (due suoni stereo).	VCR
	16BIT	Per registrare nel modo a 16 bit (suono stereo di alta qualità).	CAMERA

Note sul modo LP

- Se si registra un nastro nel modo LP su questa videocamera, si consiglia di riprodurlo sulla stessa videocamera. Se si riproduce un nastro su altre videocamere o videoregistratori, è possibile che si verifichino disturbi dell'immagine o del suono.
- Se si registra nel modo LP, si consiglia di utilizzare cassette mini DV Sony Excellence/Master per ottenere le massime prestazioni dalla videocamera.
- Non è possibile eseguire la duplicazione audio su un nastro registrato nel modo LP. Utilizzare il modo SP per nastri su cui si intende eseguire la duplicazione audio.
- Se si registra in entrambi i modi (SP e LP) sullo stesso nastro o si registrano alcune scene nel modo LP, l'immagine riprodotta potrebbe risultare distorta o il codice temporale fra le scene non venire scritto correttamente.

Note su AUDIO MODE

- Non è possibile duplicare il segnale audio su un nastro registrato nel modo a 16 bit.
- Se si riproduce un nastro registrato nel modo a 16 bit, non è possibile regolare il bilanciamento in AUDIO MIX.

(continua alla pagina successiva)

Modifica delle impostazioni del menu

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
REMAIN	● AUTO	Per visualizzare l'indicazione del nastro rimanente: • per circa otto secondi dall'accensione della videocamera e calcolare la quantità di nastro rimanente • per circa otto secondi dall'inserimento della cassetta e calcolare la quantità di nastro rimanente • per circa otto secondi dopo avere premuto ► nel modo VCR • per circa otto secondi dopo avere premuto DISPLAY in modo da visualizzare gli indicatori a schermo • per il periodo di riavvolgimento, avanzamento del nastro o di ricerca dell'immagine nel modo VCR	VCR CAMERA
	ON	Per visualizzare sempre l'indicatore di nastro rimanente.	
DATA CODE	● DATE/CAM	Per visualizzare la data, l'ora e le varie impostazioni durante la riproduzione.	VCR
	DATE	Per visualizzare la data e l'ora durante la riproduzione.	
MIC LEVEL	● AUTO	Per regolare automaticamente il livello di registrazione del suono.	VCR CAMERA
	MANUAL	Per regolare manualmente il livello di registrazione del suono (p. 75).	
CLOCK SET	—	Per impostare la data o l'ora (p. 20).	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	Per visualizzare a dimensioni normali le voci del menu selezionate.	VCR CAMERA MEMORY
	2×	Per visualizzare al doppio delle dimensioni normali le voci del menu selezionate.	
DEMO MODE	● ON	Per fare apparire la dimostrazione.	CAMERA
	OFF	Per disattivare la funzione del modo dimostrazione.	
ETC WORLD TIME		Per regolare l'orologio sull'ora locale. Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per regolare la differenza oraria. L'orologio cambia la differenza oraria appena impostata. Se si regola la differenza oraria su 0, l'orologio ritorna sull'ora impostata all'origine.	CAMERA MEMORY

Note su DEMO MODE

- Non è possibile selezionare DEMO MODE se è stata inserita una cassetta nella videocamera.
- DEMO MODE è impostato su STBY (Standby) in fabbrica e la dimostrazione viene avviata circa 10 minuti dopo l'impostazione dell'interruttore POWER su CAMERA in assenza di una cassetta inserita.
  Per disattivare la funzione di dimostrazione, inserire una cassetta, impostare l'interruttore POWER su una posizione diversa da CAMERA oppure DEMO MODE su OFF.

Modifica delle impostazioni del menu

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
ETC **BEEP**	● MELODY	Per ascoltare la melodia durante il funzionamento normale e un segnale acustico di avvertimento per cinque secondi.	VCR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Per ascoltare il segnale acustico nelle situazioni seguenti: All'attivazione dell'alimentazione, la registrazione viene avviata o arrestata, quindi appare un messaggio di avviso.	
	OFF	Per disattivare la funzione di melodia, il segnale acustico e il rumore dello scatto dell'otturatore.	
COMMANDER	● ON	Per attivare il telecomando in dotazione con la videocamera.	VCR CAMERA MEMORY
	OFF	Per disattivare il telecomando, in modo che questo non presenti problemi di funzionamento a causa dell'interferenza del telecomando di altri videoregistratori.	
DISPLAY	● LCD	Per visualizzare il display sullo schermo LCD e sul mirino.	VCR CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Per visualizzare il display sullo schermo televisivo, sullo schermo LCD e sul mirino.	
REC LAMP	● ON	Per accendere le spie di registrazione della videocamera sulla parte anteriore e su quella posteriore.	CAMERA MEMORY
	OFF	Per spegnere le spie di registrazione della videocamera.	
COLOUR BAR	● OFF	Non visualizza la barra dei colori.	CAMERA
	ON	Visualizza la barra dei colori.	
VIDEO EDIT		Per creare programmi ed eseguire il montaggio video (p. 123).	VCR
EDIT SET		Per regolare e impostare la sincronizzazione della videocamera e di un videoregistratore per la duplicazione nel modo di montaggio video di programmi (p. 112).	VCR

Nota

Se si preme DISPLAY con DISPLAY impostato su V-OUT/LCD nelle impostazioni del menu, l'immagine proveniente da un televisore o da un videoregistratore non appare sullo schermo LCD anche se la videocamera è collegata alle uscite del televisore o del videoregistratore (ad eccezione di quando si utilizza un cavo i.LINK).

Quando si registra un soggetto da vicino

Se REC LAMP è impostato su ON, le spie rosse di registrazione della videocamera sulla parte anteriore e su quella posteriore dell'apparecchio potrebbero riflettersi sul soggetto vicino. In tal caso, si consiglia di impostare REC LAMP su OFF.

Cinque minuti dopo avere scollegato la fonte di alimentazione

Le voci "PROG. SCAN", "HiFi SOUND", "AUDIO MIX", "MIC LEVEL" e "COMMANDER" ritornano alle impostazioni di fabbrica.
Le altre voci del menu vengono memorizzate anche se la fonte di alimentazione è stata scollegata.

Nederlands

Overzicht van de instellingen voor elk menu-onderdeel

● geeft de standaardinstelling aan.

Er zullen andere menu-onderdelen verschijnen afhankelijk van de stand van de POWER schakelaar.
Op het LCD-scherm of in de beeldzoeker verschijnen alleen de items die u op dat ogenblik kunt bedienen.

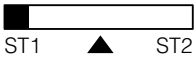
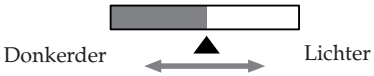
Pictogram/item	Instelling	Betekenis	POWER schakelaar
M **AUTO SHTR**	● ON	Elektronische sluitersnelheid* automatisch aanpassen.	CAMERA MEMORY
	OFF	Elektronische sluitersnelheid* vastleggen.	
PROG. SCAN	● OFF	Stilstaande/bewegende beelden opnemen in interlace formaat.	CAMERA
	ON	Hiermee worden stilstaande/bewegende beelden in de progressieve opnamestand opgenomen.	
D ZOOM	● OFF	Digitale zoomfunctie uitschakelen. Nu kunt u tot 12× zoomen.	CAMERA
	24×	Digitale zoomfunctie inschakelen. Meer dan 12× zoom gebeurt nu digitaal. Dit kan oplopen tot 24× (zie blz. 32).	
	48×	Digitale zoomfunctie inschakelen. Meer dan 12× zoom gebeurt nu digitaal. Dit kan oplopen tot 48× (zie blz. 32).	
16:9WIDE	● OFF	Niet opnemen in 16:9 breedbeeldstand.	CAMERA
	ON	Opnemen in 16:9 breedbeeldstand (zie blz. 54).	
STEADYSHOT	● ON	Compenseren van cameratrillingen.	CAMERA MEMORY
	OFF	SteadyShot functie uitschakelen. Voor de meest natuurgetrouwe opnamen van een stilstaand onderwerp met de camcorder op statief.	

*** Informatie over de elektronische sluiter**
Met de elektronische sluiter kunt u de sluitertijd elektronisch aanpassen.

Betreffende de SteadyShot beeldstabilisatie
- Als de camera te sterk beweegt, zal het beeld ook met de SteadyShot-functie niet voldoende gestabiliseerd worden.
- Bij gebruik van een voorzetlens (optioneel) kan de SteadyShot beeldstabilisatie niet altijd goed werken.

Bij uitschakelen van de SteadyShot beeldstabilisatie
De SteadyShot OFF indicator verschijnt. De camcorder zal nu niet (over)compenseren voor camerabewegingen.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Pictogram/item	Instelling	Betekenis	POWER schakelaar
FRAME REC	● OFF	Om geen deelopname te maken.	CAMERA
	ON	Om een deelopname te maken (zie blz. 89).	
INT. REC	ON	Om een intervalopname te maken (zie blz. 85).	CAMERA
	● OFF	Om geen intervalopname te maken.	
	SET	Om interval- en opnametijd in te stellen.	
HiFi SOUND	● STEREO	Voor afspelen van video-opnamen met stereo of tweetalig geluid met eerste en tweede geluidsspoor (zie blz. 212).	VCR
	1	Voor weergave van mono geluid of alleen het eerste geluidsspoor van tweetalige video-opnamen.	
	2	Voor weergave van alleen het tweede geluidsspoor van tweetalige video-opnamen.	
AUDIO MIX	—	Voor instellen van de geluidsbalans van de stereo 1 en stereo 2 geluidskanalen (zie blz. 141).  	VCR
A/V→DV OUT	● OFF	Voor het weergeven van analoge beelden in digitaal formaat met behulp van uw camcorder.	VCR
	ON	Voor het weergeven van digitale beelden in analoog formaat met behulp van uw camcorder.	
NTSC PB	● ON PAL TV	Voor het afspelen van video-opnamen op uw camcorder met weergave op een PAL-systeem TV-toestel.	VCR
	NTSC 4.43	Voor het weergeven van video-opnamen met het NTSC-kleursysteem op een NTSC 4.43 TV-toestel.	
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Voor de normale helderheid van het LCD-scherm.	VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Voor een extra helder LCD-scherm.	
LCD COLOUR	—	Om de kleuren van het LCD-scherm bij te regelen met de SEL/PUSH EXEC regelknop.  	VCR CAMERA MEMORY
VF B.L.	● BRT NORMAL	Voor de normale helderheid van het beeldzoekerscherm.	VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Voor een extra helder beeldzoekerscherm.	
GUIDEFRAME	● OFF	Om het richtframe niet weer te geven.	CAMERA MEMORY
	ON	Om het richtframe weer te geven (zie blz. 53).	

Betreffende de LCD B.L. en VF B.L. helderheid

- Wanneer u de "BRIGHT" instelling kiest, zal het batterijpak iets minder lang meegaan.
- Wanneer u een andere stroombron dan het batterijpak gebruikt, wordt de helderheid automatisch op "BRIGHT" ingesteld.

(vervolg op volgende bladzijde)

Pictogram/item	Instelling	Betekenis	POWER schakelaar
CONTINUOUS	● OFF	Om niet automatisch enkele stilstaande beelden achtereen op te nemen.	MEMORY
	ON	Om vier stilstaande beelden achtereen op te nemen (zie blz. 178).	
	MULTI SCRN	Om negen stilstaande beelden achtereen op te nemen (zie blz. 178).	
QUALITY	● SUPER FINE	Om stilstaande beelden op te nemen met extra-hoge beeldkwaliteit op een "Memory Stick" (zie blz. 174).	VCR MEMORY
	FINE	Om stilstaande beelden op te nemen met hoge beeldkwaliteit op een "Memory Stick" (zie blz. 174).	
	STANDARD	Om stilstaande beelden op te nemen in de standaard beeldkwaliteit op een "Memory Stick" (zie blz. 174).	
PRINT MARK	● OFF	Om geen stilstaande beelden te markeren.	VCR MEMORY
	ON	Voor het markeren van de opgenomen stilstaande beelden die u later wilt afdrukken.	
PROTECT	● OFF	Om de beveiliging van stilstaande beelden af te zetten.	VCR MEMORY
	ON	Voor het beveiligen van de opgenomen stilstaande beelden tegen per ongeluk wissen (zie blz. 202).	
SLIDE SHOW		Om alle beelden achtereen weer te geven (zie blz. 200)	MEMORY
DELETE ALL		Voor het wissen van alle onbeveiligde beelden (zie blz. 206).	MEMORY
FORMAT	● RETURN	Om het formatteren uit te schakelen.	MEMORY
	OK	Voor het formatteren (initialiseren) van een "Memory Stick". 1. Kies FORMAT met de SEL/PUSH EXEC regelknop, en druk deze in. 2. Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op OK, en druk de regelknop in. 3. Druk na het verschijnen van de aanduiding "EXECUTE" op de SEL/PUSH EXEC regelknop. Nu geeft het scherm "FORMATTING" aan en dan begint het formatteren. Wanneer het formatteren voltooid is, verschijnt de aanduiding "COMPLETE" op het scherm.	
PHOTO SAVE		Beelden op een cassette kopiëren naar een "Memory Stick" (zie blz. 191).	VCR

Bij het formatteren worden alle eerder opgeslagen gegevens van de "Memory Stick" gewist.
Controleer daarom eerst de inhoud van de "Memory Stick" alvorens u deze gaat formatteren:
- Bij het formatteren worden alle beveiligde beeldgegevens op de "Memory Stick" gewist.

Betreffende het formatteren
- Meegeleverde of los verkrijgbare "Memory Sticks" zijn in de fabriek geformatteerd. U hoeft de bij uw camcorder geleverde Memory Sticks niet te formatteren.
- Terwijl "FORMATTING" zichtbaar is, mag u de POWER schakelaar niet aanzetten, geen toets indrukken noch een "Memory Stick" uitwerpen.
- U kunt de "Memory Stick" niet formatteren zolang het wispreventienokje van de "Memory Stick" in de LOCK stand is gezet.
- Als het bericht "⚠" verschijnt, moet u opnieuw formatteren.

Indien het formatteren mislukt
De aanduiding "⚠ FORMAT ERROR" verschijnt.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Pictogram/item	Instelling	Betekenis	POWER schakelaar
CM SEARCH	● ON	Om bij de zoekfuncties het cassettegeheugen te gebruiken (zie blz. 95, 97, 98, 101).	VCR
	OFF	Om bij de zoekfuncties het cassettegeheugen niet te gebruiken.	
TAPE TITLE		Om een videocassette van een naam te voorzien (zie blz. 151).	VCR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Om een ingelaste titel weer te geven.	VCR
	OFF	Om de titel niet weer te geven.	
TITLEERASE	—	Om een ingelaste titel te verwijderen (zie blz. 147).	VCR CAMERA
ITEM ERASE	—	Om de gegevens van elk item in het cassettegeheugen te wissen (zie blz. 153).	VCR CAMERA
ERASE ALL	—	Om alle gegevens in het cassettegeheugen te wissen (zie blz. 155).	VCR CAMERA
REC MODE	● SP	Om op te nemen in de SP (Standard Play) stand.	VCR CAMERA
	LP	Om op elke videocassette anderhalve (1,5) maal zo lang op te kunnen nemen als in de SP stand.	
AUDIO MODE	● 12BIT	Voor opnemen in 12-bit stand (met twee stereo geluidskanalen).	VCR CAMERA
	16BIT	Voor opnemen in 16-bit stand (met een stereo geluidskanaal van hoge kwaliteit).	

Betreffende LP langspeelsnelheid

- Een videoband die is opgenomen met de LP langspeelsnelheid op deze camcorder, kunt u beter ook afspelen op deze camcorder. Als u een dergelijke videoband afspeelt op een andere camcorder of videorecorder, kan er storing in beeld of geluid optreden.
- Voor opnemen met de LP langspeelsnelheid op deze camcorder is het aanbevolen voor de beste resultaten de Sony Excellence/Master mini-DV cassettes te gebruiken.
- Invoegen van een geluidsspoor is niet mogelijk in video-opnamen die zijn gemaakt met de LP langspeelsnelheid. Als u naderhand geluid wilt invoegen, dient u de beelden op te nemen met de standaard SP snelheid.
- Als u op een enkele videocassette met zowel de SP als de LP snelheid opneemt of als u bepaalde scènes tussendoor opneemt met de LP snelheid, kan er bij weergave vervorming in het beeld optreden of kan de tijdcode tussen de scènes niet juist worden aangebracht.

Betreffende de AUDIO MODE geluidskeuze

- Het is niet mogelijk geluidsopnamen in te lassen op een videocassette die is opgenomen in de 16BIT stand.
- Bij het afspelen van een videocassette die is opgenomen in de 16-bit stand, kunt u de geluidsbalans niet bijregelen met de AUDIO MIX functie.

(vervolg op volgende bladzijde)

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Pictogram/item	Instelling	Betekenis	POWER schakelaar
REMAIN	● AUTO	Voor het aangeven van de resterende speelduur/opnameduur: • gedurende ongeveer 8 seconden na het inschakelen van de camcorder, wanneer de resterende bandlengte wordt gemeten. • gedurende ongeveer 8 seconden na het insteken van een videocassette, wanneer de resterende bandlengte wordt gemeten. • gedurende ongeveer 8 seconden na het indrukken van ► in de VCR stand • gedurende ongeveer 8 seconden na het indrukken van de DISPLAY toets op de afstandsbediening om de beeldschermaanduidingen te zien. • tijdens het achteruit/vooruit zoeken of het zoeken met beeld in de VCR stand	VCR CAMERA
	ON	Als u de resterende speelduur voortdurend wilt laten aangeven.	
DATA CODE	● DATE/CAM	Voor aangeven van de opnamedatum en -tijd, en andere instellingen tijdens afspelen.	VCR
	DATE	Voor aangeven van alleen de opnamedatum en -tijd tijdens afspelen.	
MIC LEVEL	● AUTO	Om het geluidsopnameniveau automatisch te regelen.	VCR CAMERA
	MANUAL	Om het geluidsopnameniveau handmatig te regelen (zie blz. 75).	
CLOCK SET	—	De datum en de tijd instellen (zie blz. 20).	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	Voor aangeven van de gekozen menu-onderdelen met normale lettergrootte.	VCR CAMERA MEMORY
	2×	Voor aangeven van de gekozen menu-onderdelen met dubbele lettergrootte.	
DEMO MODE	● ON	Om een demonstratie van de camcorderfuncties te laten zien.	CAMERA
	OFF	Om de demonstratiefunctie uit te schakelen.	
WORLD TIME		Om de klok gelijk te zetten op de plaatselijke tijd. Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om het zonetijdverschil in te stellen. De klok verspringt dan het gekozen aantal uren. Door instellen op 0 verkrijgt u weer de oorspronkelijk ingestelde tijd.	CAMERA MEMORY

Betreffende de DEMO MODE

- De DEMO MODE demonstratie kan niet worden ingeschakeld wanneer er een cassette in de camcorder aanwezig is.
- De DEMO MODE demonstratiefunctie is in de fabriek op STBY paraatstand ingesteld. Dit houdt in dat de demonstratie automatisch begint, zo'n 10 minuten nadat u de POWER schakelaar op CAMERA zet zonder dat er een cassette in de camcorder aanwezig is.
  Om de demonstratie uit te schakelen, brengt u een cassette in en zet u de POWER schakelaar in een andere stand dan CAMERA of zet u DEMO MODE op OFF.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Pictogram/item	Instelling	Betekenis	POWER schakelaar
ETC **BEEP**	● MELODY	Om een melodie te laten weerklinken bij normale bediening en een waarschuwingspieptoon gedurende vijf seconden.	VCR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Om een pieptoon te laten weerklinken in de volgende omstandigheden: Als u de stroom inschakelt, wordt de opname gestart/gestopt en wordt een waarschuwingsbericht weergegeven.	
	OFF	Om bij de bediening geen melodie, geen pieptoon en geen sluiterklikgeluid te horen.	
COMMANDER	● ON	Om de bij uw camcorder geleverde afstandsbediening in te schakelen.	VCR CAMERA MEMORY
	OFF	Voor annuleren van de afstandsbediening om fouten door gelijktijdig gebruik van een andere videorecorder-afstandsbediening te voorkomen.	
DISPLAY	● LCD	Voor weergave van beelden op het LCD-scherm en in de zoeker.	VCR CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Voor weergave van beelden op een TV-scherm, het LCD-scherm en in de zoeker.	
REC LAMP	● ON	Om bij opnemen het camera-opnamelampje voor en achter op de camcorder te laten oplichten.	CAMERA MEMORY
	OFF	Om de camera-opnamelampjes te doven.	
COLOUR BAR	● OFF	Om het kleurbalkje niet weer te geven.	CAMERA
	ON	Om het kleurbalkje te laten verschijnen.	
VIDEO EDIT		Om programma's te maken en videomontagefuncties uit te voeren (zie blz. 123).	VCR
EDIT SET		Voor het instellen en bijregelen van de synchronisatie van uw camcorder en een opname-videorecorder in de videoprogrammamontagestand (zie blz. 112).	VCR

Opmerking

Als u op de DISPLAY toets drukt met het onderdeel DISPLAY in het instelmenu op V-OUT/LCD, dan verschijnt het beeld van het TV-toestel of de videorecorder niet op het LCD-scherm, zelfs als uw camcorder is aangesloten op de uitgangen van het TV-toestel of de videorecorder (behalve met een i.LINK kabel).

Bij opnemen van een nabij onderwerp

Als het onderdeel REC LAMP op ON staat, kan het rode camera-opnamelampje voor en achter op de camcorder weerkaatsen op een dichtbijzijnd onderwerp. In dat geval is het aanbevolen het onderdeel REC LAMP op OFF te zetten.

Als de camcorder langer dan 5 minuten geen stroom krijgt

"PROG. SCAN", "HiFi SOUND", "AUDIO MIX", "MIC LEVEL" en "COMMANDER" worden weer in de standaardstand gezet.
De andere menu-instellingen blijven ook zonder stroomvoorziening in het geheugen opgeslagen van de camcorder bewaard.

Utilizzo della “Memory Stick” – introduzione

La “Memory Stick” è un nuovo supporto di registrazione compatto che, nonostante le dimensioni ridotte, è in grado di memorizzare una quantità di dati superiore a quella di un disco floppy.
Con la videocamera, è possibile utilizzare i tipi di “Memory Stick” riportati di seguito. Tuttavia, non viene garantito il funzionamento di tutti i tipi di “Memory Stick” inclusi nell’elenco con la presente videocamera.

Tipi di “Memory Stick”	Registrezione / Riproduzione
“Memory Stick”	○
“Memory Stick Duo”*	○
“MagicGate Memory Stick”	○**
“MagicGate Memory Stick Duo”*	○**
“Memory Stick PRO”	–
“Memory Stick PRO Duo”*	–

* Collegare l’adattatore per Memory Stick Duo prima di inserirla nella videocamera.
** “MagicGate” è una tecnologia per la protezione del copyright che consente di effettuare la registrazione e il trasferimento del contenuto in un formato codificato. Si noti che i dati che utilizzano la tecnologia “MagicGate” non possono essere registrati né riprodotti mediante la videocamera.

Formato dei file (JPEG)
La videocamera comprime i dati di immagine in formato JPEG (estensione .jpg).

Nome tipico di un file di dati di immagine
100-0001: Come viene visualizzato sullo schermo LCD o nel mirino della videocamera.
Dsc00001.jpg: Come viene visualizzato sullo schermo del PC.

Prima di utilizzare una “Memory Stick”

Gebruik van de "Memory Stick" – inleiding

De "Memory Stick" is een nieuw, licht en klein opnamemedium waarop, ondanks de geringe afmeting, meer gegevens kunnen worden opgeslagen dan op een diskette.
De volgende typen "Memory Stick" zijn geschikt voor de camcorder. De werking van alle typen "Memory Stick" op de camcorder kan echter niet worden gegarandeerd, zelfs niet als deze typen in de lijst worden weergegeven.

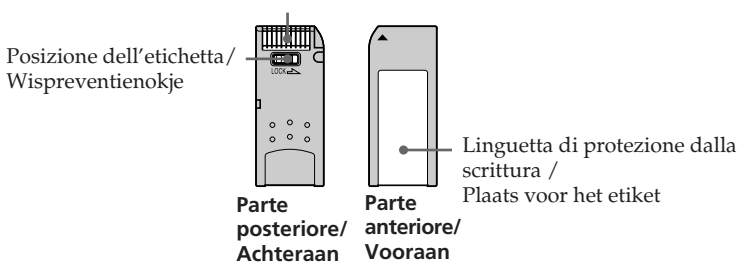
Typen "Memory Stick"	Opnemen / afspelen
"Memory Stick"	○
"Memory Stick Duo"*	○
"MagicGate Memory Stick"	○**
"MagicGate Memory Stick Duo"*	○**
"Memory Stick PRO"	–
"Memory Stick PRO Duo"*	–

* Bevestig de Memory Stick Duo adapter voordat u deze in de camcorder plaatst.
** "MagicGate" is een copyrightbeveiligingstechnologie waarmee gegevens worden opgenomen en overgebracht in een gecodeerde indeling. Gegevens die de "MagicGate" technologie gebruiken, kunnen niet worden opgenomen met of afgespeeld op de camcorder.

Betreffende het bestandsformaat (JPEG)
Uw camcorder zorgt voor compressie van de beeldgegevens in JPEG-formaat (bestandsextensie .jpg).

Voorbeeld van een gegevensbestand
100-0001: verschijnt op het LCD-scherm of in de beeldzoeker van de camcorder.
Dsc00001.jpg: verschijnt op uw PC-scherm.

Alvorens een "Memory Stick" te gebruiken



- È possibile che la posizione o la forma della linguetta di protezione dalla scrittura vari a seconda della “Memory Stick” in uso.
- Non è possibile registrare o cancellare fermi immagine quando la linguetta di protezione dalla scrittura sulla “Memory Stick” è impostata su LOCK.

- De positie en de vorm van het wispreventienokje kunnen verschillen, afhankelijk van de gebruikte “Memory Stick”.
- U kunt geen stilstaande beelden vastleggen of wissen zolang het wispreventienokje van de "Memory Stick" in de LOCK stand is gezet.

Utilizzo della “Memory Stick” – introduzione

- Si consiglia di creare copie di riserva di tutti i dati importanti.
- I dati di immagine potrebbero venire danneggiati nei seguenti casi:
  – Se si rimuove la “Memory Stick”, si spegne la videocamera o si rimuove il blocco batteria per sostituirlo mentre la spia di accesso sta lampeggiando.
  – Se si utilizza la “Memory Stick” in prossimità di elettricità statica o campi magnetici.
- Evitare che oggetti metallici o le dita entrino in contatto con le parti metalliche della sezione di collegamento.
- Applicare l’etichetta nell’apposita posizione.
- Non piegare, fare cadere o esporre a forti scosse la “Memory Stick”.
- Non smontare né modificare la “Memory Stick”.
- Non lasciare che la “Memory Stick” si bagni.
- Non utilizzare o tenere la “Memory Stick” nei seguenti luoghi:
  – In luoghi estremamente caldi come in un’auto parcheggiata al sole o dove batte forte il sole.
  – In luoghi esposti alla luce solare diretta.
  – In luoghi molto umidi o esposti a gas corrosivi.
- Quando si trasporta o si ripone la “Memory Stick”, inserirla nell’apposita custodia.

“Memory Stick” formattata tramite un computer

Non si garantisce che le “Memory Stick” formattate da computer con sistema operativo Windows o Macintosh siano compatibili con questa videocamera.

Nota sull’uso della “Memory Stick Duo”

Con la videocamera, è possibile utilizzare una “Memory Stick Duo” dopo averla inserita nell’apposito adattatore.
La “Memory Stick Duo” o l’alloggiamento per Memory Stick della videocamera potrebbero risultare danneggiati nei seguenti casi.
– Se nell’alloggiamento per Memory Stick della videocamera viene inserita una “Memory Stick Duo” che non sia stata precedentemente inserita in un apposito adattatore.
– Se la “Memory Stick Duo” viene inserita nella direzione errata.
Se per errore una “Memory Stick Duo” viene inserita senza l’apposito adattatore, tenere la videocamera in modo che l’alloggiamento per Memory Stick sia rivolto verso il basso, quindi spostare il coperchio utilizzando uno stuzzicadenti o un oggetto simile per far fuoriuscire la “Memory Stick Duo”.

Gebruik van de "Memory Stick" – inleiding

- Als er belangrijke gegevens op de "Memory Stick" staan, is het aanbevolen een reservekopie ervan te maken.
- Beeldgegevens kunnen in de volgende gevallen beschadigd worden of verloren gaan:
  – Als u de "Memory Stick" verwijdert, de stroom uitschakelt of het batterijpak verwijdert om dit te vervangen terwijl het toegangslampje knippert.
  – Wanneer u "Memory Sticks" gebruikt in de buurt van statische elektriciteit of magnetische velden.
- Raak het metalen gedeelte van de aansluitcontacten niet met uw vingers aan en zorg dat er geen andere metalen voorwerpen tegenaan komen.
- Plak het etiket alleen op het aangegeven gedeelte.
- Laat de "Memory Sticks" niet vallen, vouw deze niet en ga er niet op zitten of staan.
- Probeer "Memory Sticks" niet te demonteren, te openen of aan te passen.
- Zorg dat de "Memory Sticks" niet nat worden.
- Bewaar uw "Memory Sticks" niet op plaatsen met:
  – Hitte, zoals vlak bij een warmtebron of in een auto die in de zon geparkeerd staat.
  – Directe zonnestraling.
  – Veel vocht of corrosieve gassen of dampen.
- Voor het meenemen of bewaren van een "Memory Stick" bergt u deze in het bijbehorende doosje op.

Een "Memory Stick" geformatteerd met een computer

De werking van een "Memory Stick" in uw camcorder kan niet worden gegarandeerd als de "Memory Stick" is geformatteerd met een Windows of een Macintosh computer.

Opmerking over het gebruik van de "Memory Stick Duo"

U kunt een "Memory Stick Duo" in de camcorder gebruiken nadat u deze in de Memory Stick Duo adapter hebt geplaatst.
In de volgende gevallen kunt u de "Memory Stick Duo" of de Memory Stick sleuf op de camcorder beschadigen:
– Als u een "Memory Stick Duo" zonder Memory Stick Duo adapter in de Memory Stick sleuf van de camcorder plaatst.
– Als u de "Memory Stick Duo" in de verkeerde richting plaatst.
Als u per ongeluk een "Memory Stick Duo" zonder Memory Stick Duo adapter plaatst, moet u de camcorder zo vasthouden dat de Memory Stick sleuf naar beneden is gericht. Houd het deksel opzij met een tandenstoker of iets dergelijks en laat de "Memory Stick Duo" naar buiten schuiven.

Utilizzo della “Memory Stick” – introduzione

Note sulla compatibilità dei dati di immagine

- I file di dati di immagine registrati su una “Memory Stick” dalla videocamera sono conformi allo standard universale Design Rules for Camera File Systems (standard DCF98) stabilito dalla JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association). Non è possibile riprodurre sulla videocamera fermi immagine registrati su altri apparecchi (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E o DSC-D700/D770) non conformi a questo standard universale (questi modelli non sono in vendita in alcune aree).
- Se non è possibile utilizzare una “Memory Stick” impiegata con altri apparecchi, formattarla con questa videocamera (p. 160). Tuttavia, la formattazione cancella tutti i dati contenuti nella “Memory Stick”.

- “Memory Stick”, “MEMORY STICK” e “MagicGate Memory Stick” sono marchi di fabbrica di Sony Corporation.
- “Memory Stick Duo” e “MEMORY STICK DUO” sono marchi di fabbrica di Sony Corporation.
- “Memory Stick PRO” e “MEMORY STICK PRO” sono marchi di fabbrica di Sony Corporation.
- “MagicGate” e “MAGICGATE” sono marchi di fabbrica di Sony Corporation.
- Tutti gli altri nomi di prodotti citati nel presente manuale potrebbero essere marchi di fabbrica o marchi registrati delle rispettive aziende.

Inoltre, “™” e “®” non sono indicati in ogni occorrenza in questo manuale.

Gebruik van de "Memory Stick" – inleiding

Betreffende de uitwisseling van beeldgegevens

- De beeldgegevens worden door uw camcorder op de "Memory Stick" vastgelegd volgens de "Design Rules for Camera File Systems" normen van de JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association). U kunt op uw camcorder geen stilstaande beelden weergeven die zijn vastgelegd met andere apparatuur (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E of DSC-D700/D770) die niet volgens deze normen werkt. (Deze modellen zijn niet overal verkrijgbaar).
- Als een "Memory Stick" die met andere apparatuur is gebruikt niet goed meer werkt, kunt u die "Memory Stick" formatteren met uw camcorder volgens de aanwijzingen op blz. 166. Houd er wel rekening mee dat bij het formatteren alle beeldbestanden van de "Memory Stick" zullen verdwijnen.

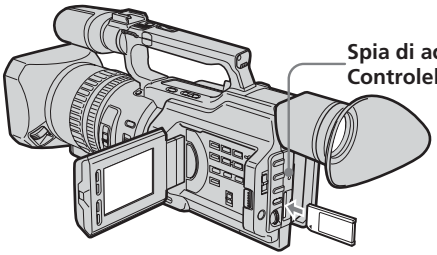
- "Memory Stick", "MEMORY STICK" en "MagicGate Memory Stick" zijn handelsmerken van Sony Corporation.
- "Memory Stick Duo" en "MEMORY STICK DUO" zijn handelsmerken van Sony Corporation.
- "Memory Stick PRO" en "MEMORY STICK PRO" zijn handelsmerken van Sony Corporation.
- "MagicGate" en "MAGICGATE" zijn handelsmerken van Sony Corporation.
- Alle andere namen van producten in deze gebruiksaanwijzing kunnen de handelsmerken of gedeponeerde handelsmerken zijn van de respectieve bedrijven.

De aanduidingen "™" and "®" zullen in de onderhavige gevallen niet telkens in deze gebruiksaanwijzing worden vermeld.

Utilizzo della “Memory Stick” – introduzione

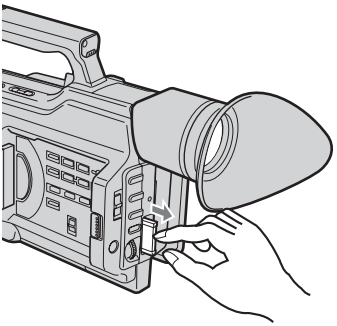
Inserimento di una “Memory Stick”

Inserire la “Memory Stick” con il logo Sony rivolto verso il pannello LCD e il simbolo ◄ verso l’interno.



Per estrarre una “Memory Stick”

Premere la “Memory Stick” verso l’interno, quindi spostare il dito. La “Memory Stick” fuoriesce leggermente.



Nota

A seconda del modo in cui viene premuta, la “Memory Stick” potrebbe fuoriuscire dall’alloggiamento.

Quando la spia di accesso è accesa o lampeggia

Non scuotere o urtare la videocamera, non spegnerla, non estrarre la “Memory Stick” né rimuovere il blocco batteria per evitare di danneggiare i dati di immagine.

Gebruik van de "Memory Stick" – inleiding

Een "Memory Stick" inbrengen

Breng een "Memory Stick" in met het Sony logo naar het LCD-scherm en ◄ naar binnen gericht.

Een "Memory Stick" uitwerpen

Druk de "Memory Stick" naar binnen en haal uw vinger weg. De "Memory Stick" wordt dan uitgeschoven.

Opmerking

De "Memory Stick" kan uitspringen, afhankelijk van de manier waarop u erop drukt.

Wanneer het controlelampje oplicht of knippert

Schud niet aan de camcorder en zorg dat er niet tegenaan wordt gestoten. Schakel het apparaat niet uit, verwijder het batterijpak niet en neem de "Memory Stick" niet uit de houder. Als u dat toch doet, kunnen de beeldgegevens beschadigd worden of verloren gaan.

Utilizzo della “Memory Stick” – introduzione

Se appare l’indicatore “ MEMORY STICK ERROR”

La “Memory Stick” è danneggiata, il formato di file non è corretto o la “Memory Stick” in uso non è compatibile con la videocamera. Estrarre la “Memory Stick”, controllarla, quindi inserirla nuovamente (p. 170).

Selezione del modo di qualità immagine

È possibile selezionare il modo di qualità immagine durante la registrazione di fermi immagine. L’impostazione di fabbrica è SUPER FINE.

(1) Impostare l’interruttore POWER su VCR o su MEMORY. Assicurarsi che l’interruttore LOCK sia impostato sulla posizione di destra (sblocco).
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare QUALITY, quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare la qualità di immagine desiderata, quindi premere la manopola.

Gebruik van de "Memory Stick" – inleiding

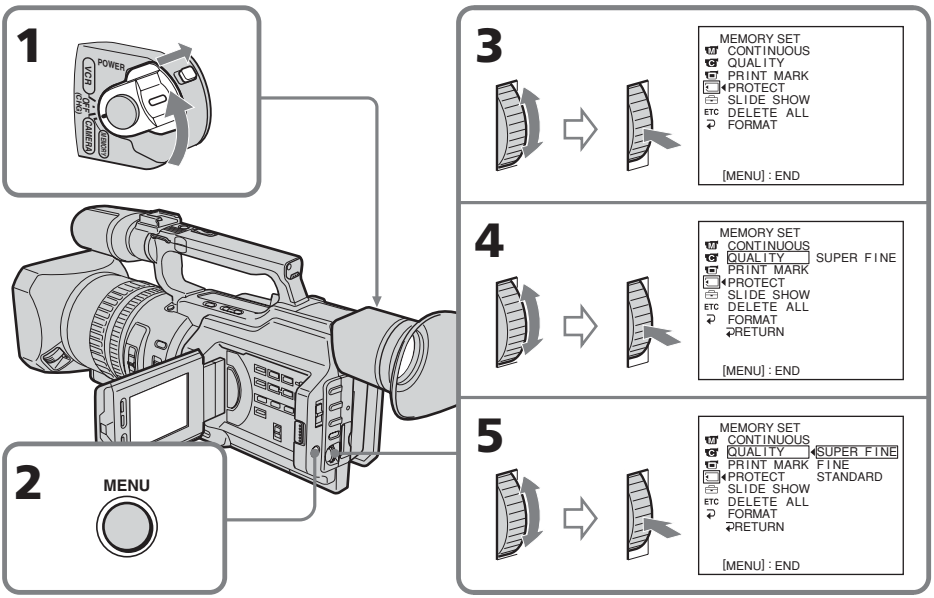
Als de aanduiding " MEMORY STICK ERROR" verschijnt

De "Memory Stick" is beschadigd, de bestandsindeling is onjuist of de gebruikte "Memory Stick" is niet compatibel met de camcorder. Werp de "Memory Stick" uit, controleer deze en plaats deze terug (zie blz. 170).

De beeldkwaliteit kiezen

Voor de opname van stilstaande beelden kunt u de beeldkwaliteit kiezen. De standaard instelling is SUPER FINE.

(1) Zet de POWER schakelaar in de VCR of MEMORY stand. Zorg eerst dat het vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het pictogram, en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel QUALITY, en druk de regelknop in.
(5) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op de gewenste beeldkwaliteit, en druk de regelknop in.



Utilizzo della “Memory Stick” – introduzione

Impostazioni della qualità dell’immagine

Impostazione (Schermo)	Significato
SUPER FINE (SFN)	Questa è la più elevata qualità d’immagine che la videocamera può gestire. Il numero di fermi immagine che si possono registrare è inferiore che non nel modo FINE. L’immagine viene compressa a circa 1/3.
FINE (FINE)	Utilizzare questo modo quando si desidera registrare immagini di alta qualità. L’immagine viene compressa a circa 1/6.
STANDARD (STD)	Questa è la qualità di immagine standard. L’immagine viene compressa a circa 1/10.

Nota

In alcuni casi, cambiare il modo di qualità immagine potrebbe non avere effetto sulla qualità dell’immagine, a seconda del tipo di immagini che si stanno riprendendo.

Differenze nei modi di qualità immagine

Le immagini registrate vengono compresse in formato JPEG prima di essere memorizzate. La capacità di memoria assegnata a ciascuna immagine varia a seconda del modo di qualità immagine selezionato. I dettagli sono indicati nella tabella in basso.

Modo di qualità immagine	Capacità di memoria
SUPER FINE	Circa 190 KB
FINE	Circa 100 KB
STANDARD	Circa 60 KB

Nota sull’indicatore del modo di qualità immagine

Questo viene visualizzato solo durante la registrazione.

Gebruik van de "Memory Stick" – inleiding

Beeldkwaliteitinstellingen

Instelling (Weergave)	Betekenis
SUPER FINE (SFN)	Dit is de hoogste beeldkwaliteit van deze camcorder. In deze stand kunnen minder stilstaande beelden worden opgenomen dan in de stand FINE. Het beeld wordt tot ongeveer 1/3e gecomprimeerd.
FINE (FINE)	Kies deze stand om beelden met hoge kwaliteit op te nemen. Het beeld wordt tot ongeveer 1/6e gecomprimeerd.
STANDARD (STD)	Dit is de standaard beeldkwaliteit. Het beeld wordt tot ongeveer 1/10e gecomprimeerd.

Opmerking

In bepaalde gevallen kan de gekozen beeldkwaliteit niet veel verschil maken in de feitelijke scherpte en detaillering, afhankelijk van de complexiteit van het opgenomen beeld.

Verschillen in beeldkwaliteit

De opgenomen beelden worden gecomprimeerd volgens het JPEG-formaat alvorens ze op de Memory Stick worden vastgelegd. De vereiste geheugencapaciteit voor elk beeldbestand verschilt afhankelijk van de gekozen beeldkwaliteit. Zie hiervoor de onderstaande tabel.

Beeldkwaliteit	Geheugencapaciteit
SUPER FINE	Ong. 190 KB
FINE	Ong. 100 KB
STANDARD	Ong. 60 KB

Opmerking bij de beeldkwaliteitsindicator

Die verschijnt alleen tijdens de opname.

Utilizzo della “Memory Stick” – introduzione

Numero approssimativo di immagini registrabili su una “Memory Stick”

Il numero approssimativo di immagini registrabili su una “Memory Stick” formattata utilizzando questa videocamera varia in base al modo di qualità immagine selezionato e alla complessità del soggetto.

Gebruik van de "Memory Stick" – inleiding

Gemiddeld aantal beelden dat u op een "Memory Stick" kunt opnemen

Het gemiddelde aantal beelden dat u kunt onemen op een "Memory Stick" die met deze camcorder is geformatteerd, hangt af van de gekozen beeldkwaliteit en de complexiteit van het onderwerp.

	Modo di qualità immagine/Beeldkwaliteit		
	SUPER FINE	**FINE**	**STANDARD**
Tipo 16 MB/ 16 MB type	80 immagini/ 80 beelden	160 immagini/ 160 beelden	240 immagini/ 240 beelden
Tipo 32 MB/ 32 MB type	160 immagini/ 160 beelden	325 immagini/ 325 beelden	485 immagini/ 485 beelden
Tipo 64 MB/ 64 MB type	325 immagini/ 325 beelden	650 immagini/ 650 beelden	980 immagini/ 980 beelden
Tipo 128 MB/ 128 MB type	650 immagini/ 650 beelden	1310 immagini/ 1310 beelden	1970 immagini/ 1970 beelden

Registrazione di fermi immagine su una “Memory Stick” – Registrazione di foto in memoria

È possibile registrare fermi immagine su una “Memory Stick”.

Prima dell’operazione
Inserire una “Memory Stick” nella videocamera.

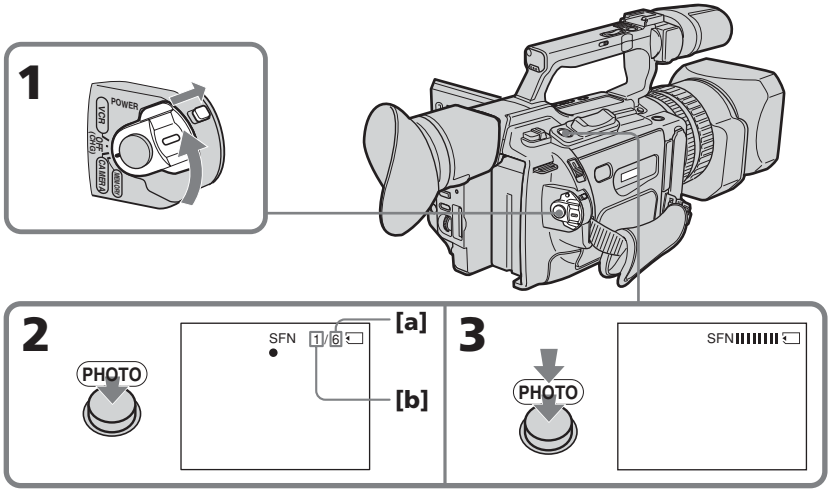
(1) Impostare l’interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che l’interruttore LOCK sia impostare sulla posizione di destra (sblocco).
(2) Mantenere leggermente premuto PHOTO finché non appare il fermo immagine desiderato. Il simbolo verde ● smette di lampeggiare, quindi si illumina. Poiché sono indirizzate al centro dell’immagine, la luminosità dell’immagine e la messa a fuoco vengono regolate e fissate. La registrazione non ha ancora inizio.
(3) Premere PHOTO più a fondo. L’otturatore scatta e l’immagine viene congelata. L’immagine visualizzata sullo schermo verrà registrata sulla “Memory Stick”. La registrazione è completa quando l’indicatore di scorrimento a barra scompare.

Opnemen van stilstaande beelden op een "Memory Stick" – Memory foto-opnamefunctie

U kunt stilstaande beelden opnemen op een "Memory Stick".

Alvorens de camcorder te bedienen
Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

(1) Zet de POWER schakelaar in de MEMORY stand. Zorg eerst dat het vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Houd de PHOTO toets licht ingedrukt tot het gewenste stilstaande beeld verschijnt. De groene aanduiding ● stopt met knipperen en licht op. De helderheid van het beeld en de scherpstelling worden bijgeregeld op het midden van het beeld. Deze instellingen worden vastgelegd. Het opnemen begint nog niet.
(3) Druk nu de PHOTO toets steviger in. De sluiter klikt en het beeld staat stil. Het beeld op het scherm wordt opgenomen op de "Memory Stick". Het opnemen is voltooid wanneer de doorlopende streepjesaanduiding verdwijnt.



[a] Numero di immagini registrabili sulla “Memory Stick”
[b] Numero di immagini registrate

[a] Aantal beelden dat u op de "Memory Stick" kunt opnemen
[b] Aantal opgenomen beelden

Registrazione di fermi immagine su una “Memory Stick” – Registrazione di foto in memoria

Quando l’interruttore POWER è impostato su MEMORY

Le seguenti funzioni non sono operative: modo ampio TV, effetto digitale, effetto immagine, titolo, zoom digitale, dissolvenza, regolazione della velocità dell’otturatore (1/25 o inferiore), modo di luce scarsa e modo lezione di sport in PROGRAM AE. (L’indicatore lampeggia nei modi di luce scarsa o di lezione di sport.)

Nota

Quando si preme leggermente PHOTO al punto 2, l’immagine sembra momentaneamente fuori fuoco.

Mentre si sta registrando un fermo immagine

Non si deve scollegare l’alimentazione né premere PHOTO.

Quando si premere PHOTO sul telecomando

Quando si preme questo tasto, la videocamera registra immediatamente l’immagine presente sullo schermo.

Registrazione continua di immagini

È possibile registrare fermi immagine in modo continuo. Prima di procedere alla registrazione, selezionare uno dei due modi descritti di seguito.

Modo continuo [a]

È possibile registrare fino a quattro immagini in modo continuo. Il numero di foto registrate nel modo continuo dipende dalla capacità rimanente della “Memory Stick”.

Modo multiplo [b]

È possibile registrare nove fermi immagine in successione su una singola pagina.

[a]

Opnemen van stilstaande beelden op een "Memory Stick" – Memory foto-opnamefunctie

Met de POWER schakelaar in de MEMORY stand

De volgende functies zullen niet werken: breedbeeld-TV, digitaal effect, beeldeffect, titel, digitale zoom, fader, sluitersnelheidsregeling (1/25 of kleiner) en Low lux mode en Sports lesson mode in PROGRAM AE. (De aanduiding knippert in de Low lux of Sports lesson mode.)

Opmerking

Wanneer u de PHOTO toets in stap 2 lichtjes indrukt, lijkt het beeld even onscherp.

Tijdens het opnemen van een stilstaand beeld

Nu kunt u de camcorder niet uitschakelen en heeft het indrukken van de PHOTO toets geen effect.

Bij indrukken van de PHOTO toets op de afstandsbediening

De camcorder zal dan onmiddellijk het beeld vastleggen dat op het scherm zichtbaar is bij indrukken van de toets.

Beelden continu opnemen

U kunt automatisch een reeks stilstaande beelden achtereen opnemen. Kies hiervoor eerst een van de twee onderstaande opnamefuncties.

Continustand [a]

U kunt vier stilstaande beelden achtereen opnemen. Het aantal beelden hangt af van de resterende capaciteit van de "Memory Stick".

Multi-schermstand [b]

Hiermee kunt u 9 stilstaande beelden achtereen opnemen op een enkele geheugenpagina.

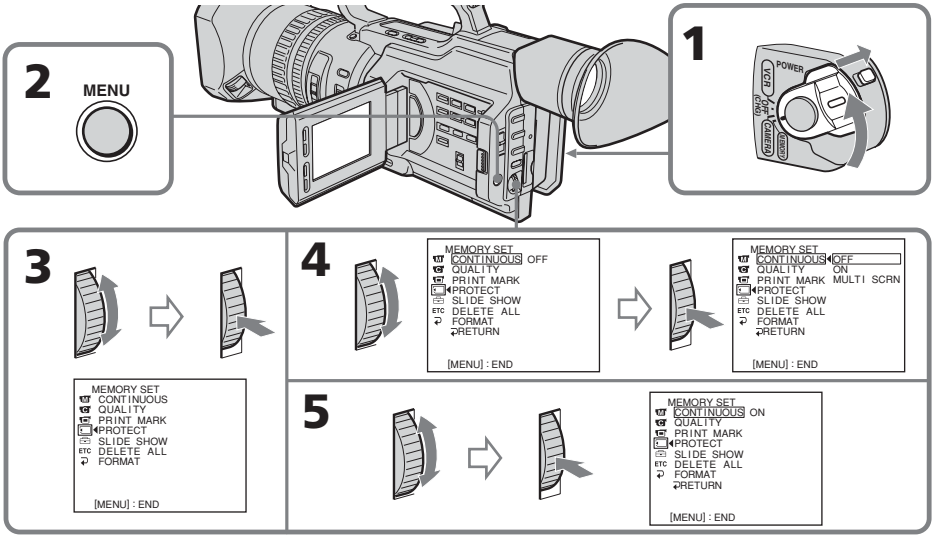
[b]

Registrazione di fermi immagine su una “Memory Stick” – Registrazione di foto in memoria

(1) Impostare l’interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che l’interruttore LOCK sia impostato sulla posizione di destra (sblocco).
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare CONTINUOUS, quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare l’impostazione desiderata, quindi premere la manopola.

Opnemen van stilstaande beelden op een "Memory Stick" – Memory foto-opnamefunctie

(1) Zet de POWER schakelaar in de MEMORY stand. Zorg eerst dat het vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het pictogram, en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel CONTINUOUS, en druk de regelknop in.
(5) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om de gewenste instelling te kiezen, en druk de regelknop in.



Registrazione di fermi immagine su una “Memory Stick” – Registrazione di foto in memoria

Impostazioni di registrazione continua

Impostazione	Significato (indicatore a schermo)
OFF	La videocamera registra un’immagine per volta (nessun indicatore).
ON	La videocamera registra fino a quattro fermi immagine a intervalli di circa 0,5 secondi. ( )
MULTI SCRN	La videocamera registra nove fermi immagine ad intervalli di circa 0,5 secondi e visualizza le immagini su una singola pagina divisa in nove riquadri. ( )

Se la capacità della “Memory Stick” è satura

”FULL” appare sullo schermo e non è più possibile registrare fermi immagine su questa “Memory Stick”.

Numero di immagini nel modo di registrazione continua

Il numero di immagini registrabili nel modo continuo varia a seconda della dimensione dell’immagine e della capacità rimanente della “Memory Stick”. L’otturatore scatta sempre per quattro volte, tuttavia il numero di immagini registrabili potrebbe essere inferiore a quattro.

Nota sull’utilizzo della lampada video flash (opzionale)

La lampada video flash non si attiva nei modi continuo e multiplo se è installata sull’attacco accessori intelligente.

Opnemen van stilstaande beelden op een "Memory Stick" – Memory foto-opnamefunctie

Instellingen voor continu-opnamefuncties

Instelling	Betekenis (aanduiding op het scherm)
OFF	De camcorder neemt maar één beeld tegelijk op. (geen aanduiding)
ON	Uw camcorder neemt tot vier stilstaande beelden op met een interval van ongeveer 0,5 seconden. ( )
MULTI SCRN	De camcorder neemt 9 stilstaande beelden achtereen op, met tussenpozen van ongeveer 0,5 seconde, en legt de beelden vast voor weergave op een enkele geheugenpagina met deelbeelden in 9 vakjes. ( )

Als het geheugen van de "Memory Stick" vol raakt

De aanduiding "FULL" verschijnt op het scherm en u kunt geen stilstaande beelden op deze "Memory Stick" meer opnemen.

Aantal beelden bij fotoserie-opnamefunctie

Het aantal beelden dat voor een fotoserie achtereen wordt opgenomen, hangt af van de restcapaciteit van de "Memory Stick". De sluiter klikt altijd vier keer terwijl er echter minder dan vier beelden kunnen worden opgenomen.

Bij gebruik van een videoflitslamp (optioneel)

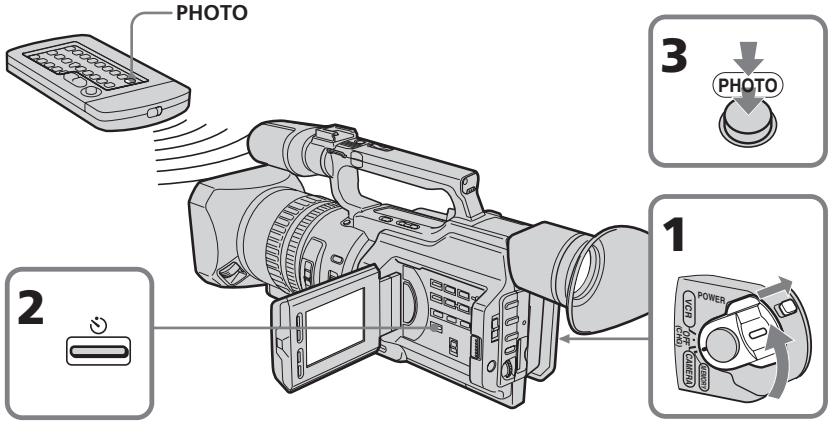
De videoflitslamp zal niet werken voor de fotoserie-opnamefunctie of de deelbeeld-opnamefunctie als u de flitslamp op de accessoireschoen aanbrengt.

Registrazione di fermi immagine su una “Memory Stick” – Registrazione di foto in memoria

Registrazione di foto in memoria con il timer di autoripresa

È possibile effettuare la registrazione di foto in memoria con il timer di autoripresa. Questo modo è utile quando si desidera riprendere se stessi. È inoltre possibile utilizzare il telecomando.

(1) Impostare l’interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che l’interruttore LOCK sia impostato sulla posizione di destra (sblocco).
(2) Premere ⏲ (autoripresa) nel modo di attesa. L’indicatore ⏲ (autoripresa) appare sullo schermo LCD o nel mirino.
(3) Premere PHOTO più a fondo.
Accompagnandolo con un segnale acustico, il timer di autoripresa inizia un conto alla rovescia partendo da 10 secondi. Negli ultimi due secondi del conto alla rovescia, il segnale acustico diventa più rapido, dopodiché la registrazione inizia automaticamente.



Per disattivare la registrazione in autoripresa

Premere ⏲ (autoripresa) in modo che l’indicatore ⏲ scompaia dallo schermo LCD o dal mirino. Non è possibile annullare la registrazione con il timer di autoripresa tramite il telecomando.

Nota

La registrazione nel modo di autoripresa viene disattivata automaticamente quando:
– La registrazione in autoripresa è terminata.
– L’interruttore POWER è impostato su OFF (CHG) o su VCR.

Opnemen van stilstaande beelden op een "Memory Stick" – Memory foto-opnamefunctie

Foto-opnamen met de zelfontspanner

U kunt foto-opnamen maken met de zelfontspanner. Dat is handig als u zichzelf in beeld wilt opnemen. U kunt ook de afstandsbediening gebruiken.

(1) Zet de POWER schakelaar in de MEMORY stand. Zorg eerst dat het vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Druk op ⏲ (zelfontspanner) in de wachtstand. De ⏲ zelfontspanner-indicator verschijnt op het LCD-scherm of in het zoekerbeeld.
(3) Druk nu de PHOTO toets in.
De zelfontspanner gaat nu terugtellen vanaf 10, met telkens een pieptoon. In de laatste 2 seconden van het aftellen klinken de pieptonen korter achtereen en dan begint automatisch het opnemen.

Uitschakelen van de zelfontspanner-opname

Druk op ⏲ (zelfontspanner) toets zodat de ⏲ zelfontspanner-indicator van het LCD-scherm of het zoekerbeeld verdwijnt. U kunt de zelfontspanner-opname niet uitschakelen met behulp van de afstandsbediening.

Opmerking

De zelfontspanner-opnamefunctie wordt automatisch uitgeschakeld wanneer:
– De zelfontspanner-opname beëindigd is.
– De POWER schakelaar in de OFF (CHG) of VCR stand wordt gebracht.

Sovrapposizione di un fermo immagine in una "Memory Stick" su un'immagine in movimento – MEMORY MIX

È possibile sovrapporre un fermo immagine registrato su una "Memory Stick" ad un'immagine in movimento in fase di registrazione.

M. CHROM (Chiave di crominanza memoria)
È possibile scambiare l'area blu di un fermo immagine, come un'illustrazione o un fotogramma, con un'immagine in movimento.

M. LUMI (Chiave di luminanza memoria)
È possibile scambiare l'area più luminosa di un fermo immagine, come un'illustrazione manoscritta o un titolo, con un'immagine in movimento. Per comodità, registrare un titolo su una "Memory Stick" prima di una gita o di un evento.

C. CHROM (Chiave di crominanza videocamera)
È possibile sovrapporre ad un fermo immagine un'immagine in movimento da utilizzare come sfondo. Riprendere il soggetto contro uno sfondo blu. La parte blu dell'immagine in movimento viene scambiata con un fermo immagine.

M. OVERLAP (Sovrapposizione in memoria)
È possibile eseguire la dissolvenza in apertura di un'immagine in movimento su un fermo immagine.

Dubbelbeeld van een stilstaand beeld van een "Memory Stick" samen met bewegende beelden – MEMORY MIX

U kunt een stilstaand beeld dat werd opgeslagen op een "Memory Stick", weergeven over de bewegende beelden die u met de camcorder opneemt.

M. CHROM (Memory Chroma-key)
In een blauw gedeelte van het stilstaande beeld kunt u de bewegende beelden laten verschijnen, om een omlijsting te maken of een cartoonachtig effect.

M. LUMI (Memory Luminance-key)
In een erg helder gedeelte van het stilstaande beeld, zoals de achtergrond van een met de hand geschreven of getekende titelkaart e.d., kunt u de bewegende beelden laten verschijnen. Voor gebruik op vakantie e.d. kunt u het best van tevoren uw titelbeeld op een "Memory Stick" vastleggen.

C. CHROM (Camera Chroma-key)
U kunt een bewegend beeld over een stilstaand achtergrondbeeld plaatsen. Neem het bewegende onderwerp op tegen een blauwe achtergrond. Dan kunt u hiermee de blauwe achtergrond vervangen door het stilstaande beeld van uw keuze.

M. OVERLAP (Memory overlap)
U kunt bewegende beelden in- of uitfaden over een stilstaand beeld.

Sovrapposizione di un fermo immagine in una “Memory Stick” su un’immagine in movimento – MEMORY MIX

Dubbelbeeld van een stilstaand beeld van een "Memory Stick" samen met bewegende beelden – MEMORY MIX

M. CHROM

Fermo immagine/ Stilstaand beeld | Immagine in movimento/ Bewegende beelden | Immagine in movimento + Fermo immagine/ Bewegende beelden + stilstaand beeld

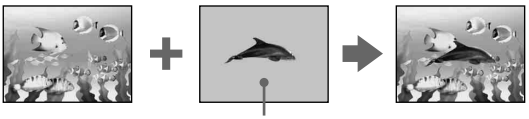
Sfondo: blu/ Achtergrond: blauw

M. LUMI

Fermo immagine/ Stilstaand beeld | Immagine in movimento/ Bewegende beelden | Immagine in movimento + Fermo immagine/ Bewegende beelden + stilstaand beeld

C. CHROM

Fermo immagine/ Stilstaand beeld | Immagine in movimento/ Bewegende beelden | Immagine in movimento + Fermo immagine/ Bewegende beelden + stilstaand beeld



Sfondo: blu/ Achtergrond: blauw

M.OVERLAP

Fermo immagine/ Stilstaand beeld | Immagine in movimento + Fermo immagine/ Bewegende beelden + stilstaand beeld | Immagine in movimento/ Bewegende beelden

Sovrapposizione di un fermo immagine in una “Memory Stick” su un’immagine in movimento – MEMORY MIX

Prima dell’operazione
Inserire una “Memory Stick” registrata e una cassetta da registrare nella videocamera.

(1) Impostare l’interruttore POWER su CAMERA.
(2) Nel modo di attesa, premere MEMORY MIX.
L’ultima immagine registrata o l’ultima immagine composta appare nella parte inferiore dello schermo come immagine in miniatura.
(3) Premere MEMORY+/– o +/– sul telecomando per selezionare il fermo immagine che si desidera sovrapporre.
Per vedere l’immagine precedente, premere MEMORY - o - sul telecomando. Per vedere l’immagine successiva, premere MEMORY+ o + sul telecomando.
(4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il modo desiderato.
Il modo cambia come segue:
M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM ↔ M. OVERLAP
(5) Premere la manopola SEL/PUSH EXEC.
Il fermo immagine viene sovrapposto all’immagine in movimento e la videocamera si trova nel modo di attesa.
(6) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per regolare l’effetto.
(7) Premere START/STOP per avviare la registrazione.

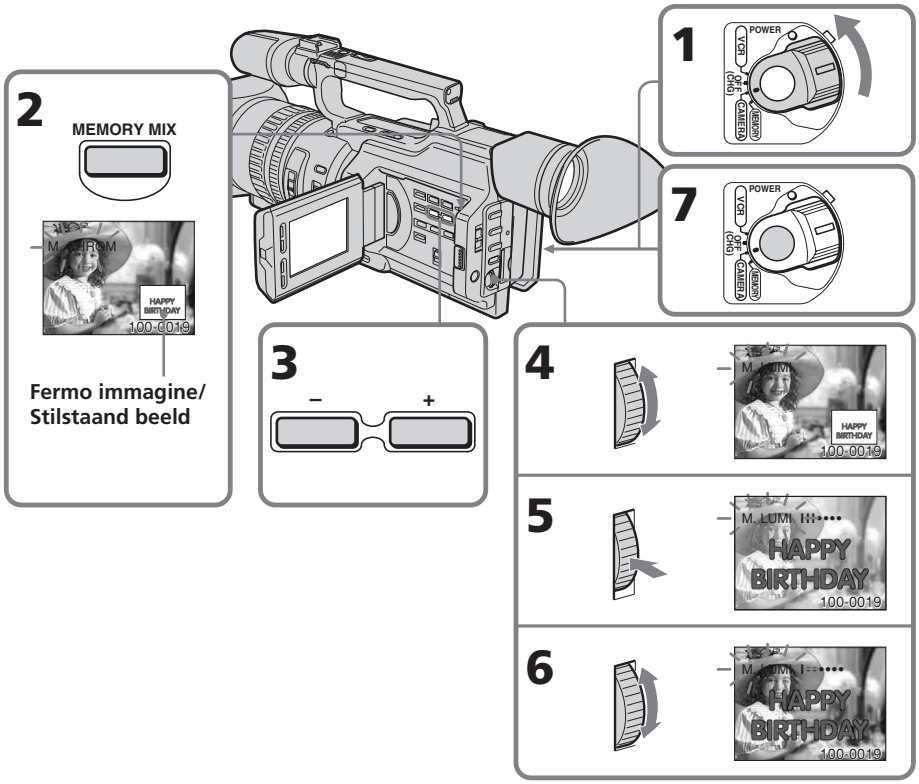
Dubbelbeeld van een stilstaand beeld van een "Memory Stick" samen met bewegende beelden – MEMORY MIX

Alvorens de camcorder te bedienen
Plaats een "Memory Stick" met opnamen en een cassette voor opname in de camcorder.

(1) Zet de POWER schakelaar in de CAMERA stand.
(2) Druk in de opnamepauzestand op de MEMORY MIX toets.
Het laatst opgenomen of laatst samengestelde beeld verschijnt onder in het scherm als een miniatuurbeeld.
(3) Druk op MEMORY+/– of +/– op de afstandsbediening om het stilstaand beeld te kiezen waarover u de opname wilt plaatsen.
Druk op MEMORY – of – op de afstandsbediening om het vorige beeld te zien. Druk op MEMORY + of + op de afstandsbediening om het volgende beeld te zien.
(4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op de gewenste stand.
De dubbelbeeldfuncties worden als volgt doorlopen:
M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM ↔ M. OVERLAP
(5) Druk de SEL/PUSH EXEC regelknop in.
Het stilstaande beeld wordt over de bewegende beelden geplaatst en de camcorder schakelt over naar de wachtstand.
(6) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om het effect naar wens bij te regelen.
(7) Druk op de START/STOP toets om met opnemen te beginnen.

Sovrapposizione di un fermo immagine in una “Memory Stick” su un’immagine in movimento – MEMORY MIX

Dubbelbeeld van een stilstaand beeld van een "Memory Stick" samen met bewegende beelden – MEMORY MIX



Voci regolabili

M. CHROM	Lo schema colorato (blu) dell’area nel fermo immagine che va scambiata con un’immagine in movimento
M. LUMI	Lo schema colorato (luminosità) dell’area nel fermo immagine che va scambiata con un’immagine in movimento
C. CHROM	Lo schema colorato (blu) dell’area nell’immagine in movimento che va scambiato con un fermo immagine
M. OVERLAP	Nessuna regolazione necessaria

Più la barra è corta, più forte sarà l’effetto.

Instelmogelijkheden

M. CHROM	De kleur (blauw) van het gedeelte in het stilstaande beeld dat moet worden "ingevuld" met bewegende beelden.
M. LUMI	De kleur (helder) van het gedeelte in het stilstaande beeld dat moet worden "ingevuld" met bewegende beelden.
C. CHROM	De kleur (blauw) van het deel van de bewegende beelden dat moet worden "ingevuld" met een stilstaand beeld.
M. OVERLAP	Hierbij verlopen alle instellingen automatisch.

Hoe korter het balkje, hoe groter het effect.

Sovrapposizione di un fermo immagine in una “Memory Stick” su un’immagine in movimento – MEMORY MIX

Per cambiare il fermo immagine da sovrapporre

Scegliere una delle procedure seguenti:
– Premere MEMORY+/– dopo il punto 6.
– Premere la manopola SEL/PUSH EXEC dopo il punto 6 e ripetere la procedura dal punto 3 (ad eccezione di M. OVERLAP).

Per cambiare l’impostazione del modo

Premere la manopola SEL/PUSH EXEC dopo il punto 6 e ripetere la procedura dal punto 4 (ad eccezione di M. OVERLAP).

Per disattivare MEMORY MIX

Premere MEMORY MIX.

Durante la registrazione

Non è possibile cambiare l’impostazione di modo.

Se un fermo immagine da sovrapporre contiene molte zone bianche

L’immagine in miniatura potrebbe non venire visualizzata chiaramente.

Dati di immagine modificati tramite computer o registrati con altri apparecchi

Potrebbe non essere possibile riprodurli con questa videocamera.

Dubbelbeeld van een stilstaand beeld van een "Memory Stick" samen met bewegende beelden – MEMORY MIX

Keuze van een ander stilstaand beeld voor de dubbelbeeldweergave

Hiervoor gaat u als volgt te werk:
– Druk na stap 6 op de MEMORY+/– toets.
– Druk na stap 6 op de SEL/PUSH EXEC regelknop en herhaal dan de handelingen vanaf stap 3 (behalve M. OVERLAP).

Omschakelen van de dubbelbeeldfunctie

Druk na stap 6 op de SEL/PUSH EXEC regelknop en herhaal dan de handelingen vanaf stap 4 (behalve M. OVERLAP).

MEMORY MIX annuleren

Druk op de MEMORY MIX toets.

Tijdens het opnemen

Tussentijds kunt u niet overschakelen op een andere dubbelbeeldfunctie.

Als er veel witvlakken zijn in het stilstaande beeld dat u wilt inlassen

Dan zal het miniatuurbeeld niet altijd scherp worden weergegeven.

Beeldgegevens die zijn opgenomen met andere apparatuur of bijgewerkt met een PC

Het zal niet altijd mogelijk zijn zulke beelden weer te geven met deze camcorder.

Registrazione di un'immagine da una cassetta come fermo immagine

La videocamera può leggere i dati di un'immagine in movimento registrata su una cassetta e registrarli come fermo immagine su una "Memory Stick". La videocamera può inoltre leggere i dati di un'immagine in movimento tramite il connettore di ingresso e registrarla come fermo immagine su una "Memory Stick".

Prima dell'operazione
Inserire nella videocamera una cassetta registrata e una "Memory Stick".

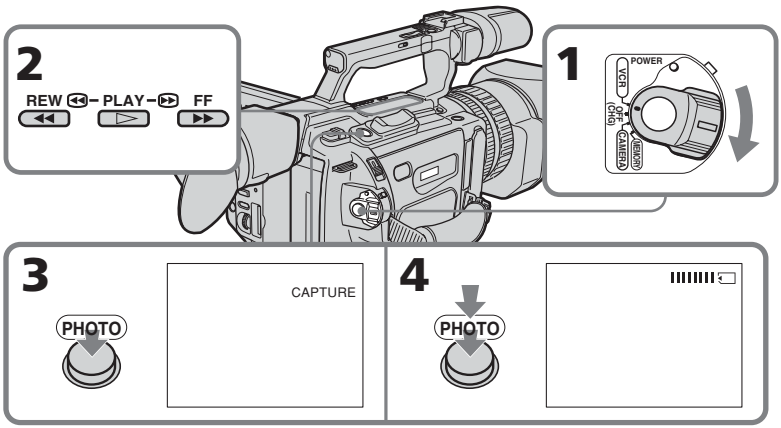
(1) Impostare l'interruttore POWER su VCR.
(2) Premere ►. L'immagine registrata sulla cassetta viene riprodotta.
(3) Tenere leggermente premuto PHOTO fino a congelare l'immagine della cassetta. "CAPTURE" appare sullo schermo LCD o nel mirino. La registrazione non ha ancora inizio.
(4) Premere PHOTO più a fondo. L'immagine visualizzata sullo schermo viene registrata su una "Memory Stick". La registrazione è completa quando l'indicatore di scorrimento a barra scompare.

Een beeld van een cassette opnemen als stilstaand beeld

De camcorder kan gegevens van bewegende beelden die zijn opgenomen op een cassette, lezen en opnemen als stilstaande beelden op een "Memory Stick". Uw camcorder kan via de ingangsaansluiting ook bewegende beeldgegevens ontvangen en als stilstaand beeld opnemen op een "Memory Stick".

Alvorens de camcorder te bedienen
Plaats een cassette met opnamen en een "Memory Stick" in de camcorder.

(1) Zet de POWER schakelaar in de VCR stand.
(2) Druk op ►. De beelden die op de cassette zijn opgenomen, worden weergegeven.
(3) Houd de PHOTO toets licht ingedrukt tot het beeld van de cassette blijft stilstaan. De aanduiding "CAPTURE" verschijnt op het LCD-scherm of in de beeldzoeker. Het opnemen begint nog niet.
(4) Druk nu de PHOTO toets steviger in. Het beeld op het scherm wordt opgenomen op de "Memory Stick". Het opnemen is voltooid wanneer de doorlopende streepjesaanduiding verdwijnt.



Registrazione di un’immagine da una cassetta come fermo immagine

Quando la spia di accesso è accesa o lampeggia
Non scuotere o urtare la videocamera, non spegnerla, non estrarre la “Memory Stick” né rimuovere il blocco batteria per evitare di danneggiare i dati di immagine.

Se “” appare sullo schermo LCD o nel mirino
La “Memory Stick” inserita non è compatibile con la videocamera in quanto il suo formato non è conforme a quello della videocamera. Controllare il formato della “Memory Stick”.

Se si preme leggermente PHOTO nel modo di riproduzione
La videocamera si arresta temporaneamente.

Suono registrato su una cassetta
Non è possibile registrare il suono da una cassetta.

Titoli già registrati su cassette
Non è possibile registrare i titoli su una “Memory Stick”.

Quando si premere PHOTO sul telecomando
La videocamera registra immediatamente l’immagine presente sullo schermo non appena viene premuto il tasto.

Een beeld van een cassette opnemen als stilstaand beeld

Wanneer het controlelampje oplicht of knippert
Schud niet aan de camcorder en zorg dat er niet tegenaan wordt gestoten. Schakel het apparaat niet uit, verwijder niet het batterijpak en neem de "Memory Stick" niet uit de houder. Als u dat toch doet, kunnen de beeldgegevens beschadigd worden of verloren gaan.

Als de aanduiding "" verschijnt op het LCD-scherm of in de beeldzoeker
Dan is de in de camcorder geplaatste "Memory Stick" niet geschikt voor opnemen omdat het formaat niet overeenkomt met dat van uw camcorder. Vervang deze door een wel geschikte "Memory Stick".

Als u tijdens afspelen licht op de PHOTO toets drukt
Dan wordt de weergave tijdelijk onderbroken.

Opgenomen geluid op een cassette
U kunt het geluid van een cassette niet opnemen.

Titels die al op cassettes zijn opgenomen
U kunt de titels niet opnemen op een "Memory Stick".

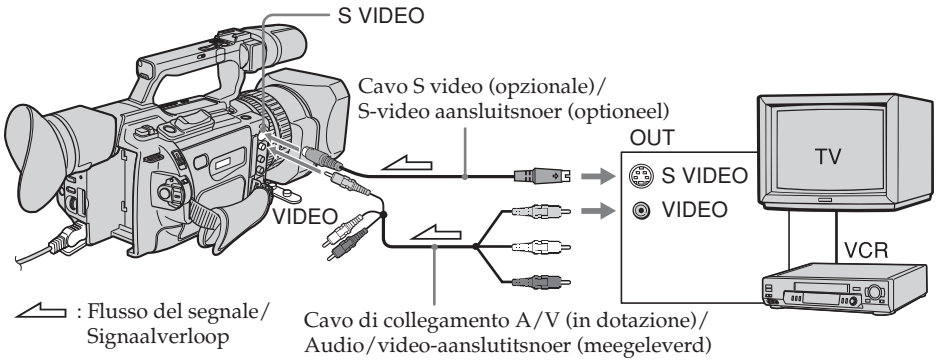
Bij indrukken van de PHOTO toets op de afstandsbediening
De camcorder zal dan onmiddellijk het beeld vastleggen dat op het scherm zichtbaar is bij indrukken van de toets.

Registrazione di un'immagine da una cassetta come fermo immagine

Registrazione di un fermo immagine da altri apparecchi

(1) Impostare l'interruttore POWER sulla videocamera su VCR e impostare DISPLAY in ETC su LCD nelle impostazioni del menu.
(2) Riprodurre il nastro registrato o accendere il televisore per vedere il programma desiderato.
L'immagine riprodotta dall'altro apparecchio appare sullo schermo LCD o nel mirino.
(3) Seguire i punti 3 e 4 a pagina 187.

Quando si registra un'immagine tramite la presa VIDEO



Collegare la spina gialla del cavo di collegamento A/V in dotazione con la videocamera alla presa di uscita video del videoregistratore o del televisore.

Effettuare il collegamento tramite un cavo S video (opzionale) per ottenere immagini di alta qualità
Con questo collegamento, non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V.
Collegare un cavo S video (opzionale) alle prese S video della videocamera e del videoregistratore/televisore.
Questo collegamento produce immagini in formato DV di qualità superiore.

Een beeld van een cassette opnemen als stilstaand beeld

Een stilstaand beeld van andere apparatuur opnemen

(1) Zet de POWER schakelaar van uw camcorder op VCR en zet DISPLAY onder ETC in het instelmenu op LCD.
(2) Begin met afspelen van de opgenomen cassette, of zet het TV-toestel aan om het gewenste programma te bekijken.
Het beeld dat u gaat opnemen van andere apparatuur verschijnt op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.
(3) Volg stap 3 en 4 op blz. 187.

Een beeld opnemen via de VIDEO aansluiting

Verbind de gele stekker van het meegeleverde audio/video-aansluitsnoer met de video-aansluiting op de videorecorder of het TV-toestel.

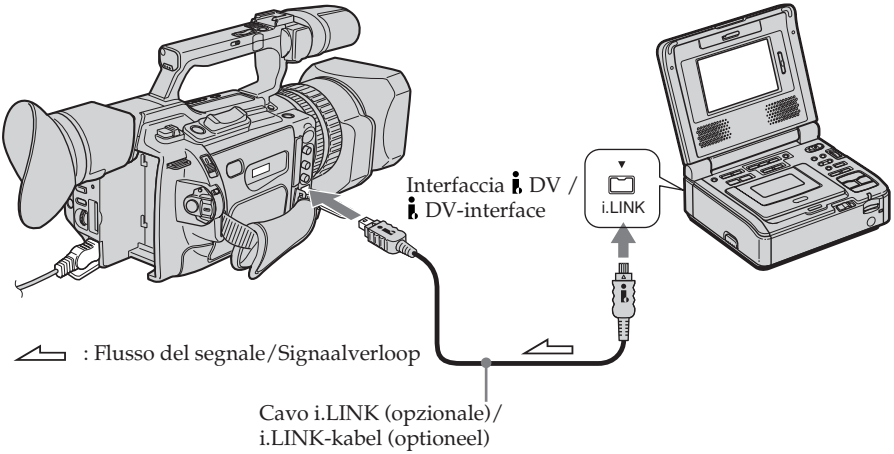
Sluit de camcorder daarop aan met een (optioneel) S-VIDEO aansluitsnoer voor videoweergave van uitstekende kwaliteit.
Bij deze wijze van aansluiten hoeft u de gele (video) stekker van het audio/video-aansluitsnoer niet aan te sluiten.
Verbind het S-video aansluitsnoer (optioneel) met de S video stekkerbussen van uw camcorder en de videorecorder/TV.
Door deze wijze van aansluiten zult u videobeelden met betere DV-kwaliteit kunnen weergeven.

Registrazione di un’immagine da una cassetta come fermo immagine

Per la registrazione di immagini mediante l’interfaccia i, DV

Een beeld van een cassette opnemen als stilstaand beeld

Wanneer u het beeld opneemt via de i, DV-interface



Copia di fermi immagine da una cassetta – Salvataggio foto

Tramite la funzione di ricerca, è possibile catturare automaticamente solo i fermi immagine dalle cassette e registrarli su una "Memory Stick" in sequenza.

Prima dell'operazione

- Inserire nella videocamera una cassetta registrata e riavvolgere il nastro.
- Inserire una "Memory Stick" nella videocamera.

(1) Impostare l'interruttore POWER su VCR.
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare PHOTO SAVE, quindi premere la manopola. "PHOTO BUTTON" appare sullo schermo LCD o nel mirino.
(5) Premere PHOTO più a fondo. Il fermo immagine dalla cassetta viene registrato sulla "Memory Stick". Il numero di fermi immagine copiati viene visualizzato. Quando la copia è stata completata, appare "END".

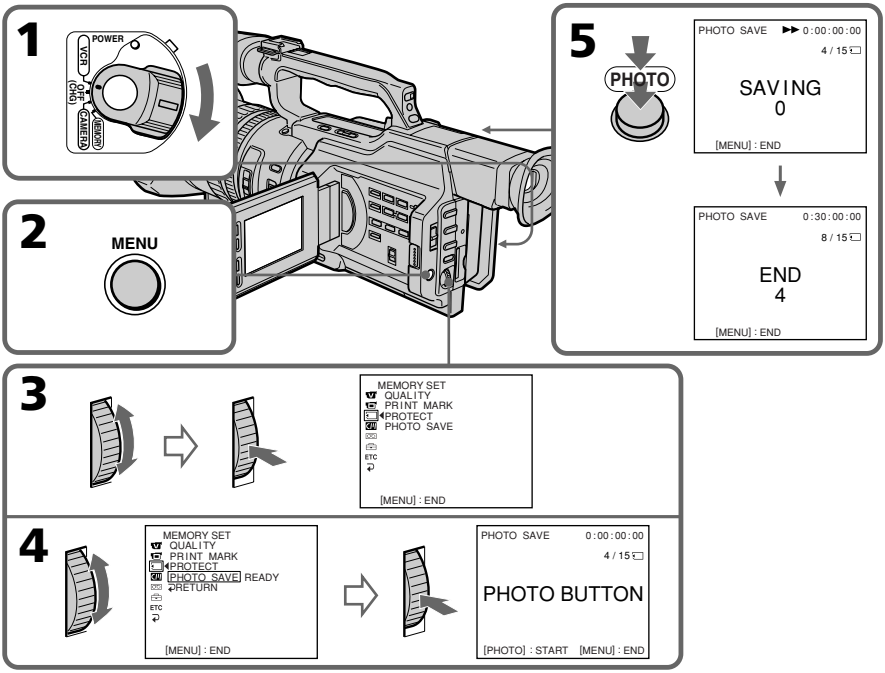
Stilstaande beelden van een cassette opnemen – Photo save

Met de zoekfunctie kunt u automatisch alleen de stilstaande beelden van cassettes opzoeken en op volgorde opnemen op een "Memory Stick".

Alvorens de camcorder te bedienen

- Plaats een cassette met opnamen in de camcorder en spoel de cassette terug.
- Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

(1) Zet de POWER schakelaar in de VCR stand.
(2) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het pictogram, en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel PHOTO SAVE, en druk de regelknop in. De aanduiding "PHOTO BUTTON" verschijnt op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.
(5) Druk de PHOTO toets volledig in. Het stilstaande beeld van de cassette wordt opgenomen op de "Memory Stick". Het aantal gekopieerde stilstaande beelden wordt aangegeven. Wanneer het kopiëren voltooid is, verschijnt de aanduiding "END".



Copia di fermi immagine da una cassetta – Salvataggio foto

Per annullare la copia
Premere MENU.

Quando la memoria della “Memory Stick” è satura
“MEMORY FULL” appare sullo schermo LCD o nel mirino e la copia viene interrotta. Inserire un’altra “Memory Stick” e ripetere la procedura dal punto 2.

Quando la spia di accesso è accesa o lampeggia
Non scuotere o urtare la videocamera, non spegnerla, non estrarre la “Memory Stick” né rimuovere il blocco batteria per evitare di danneggiare i dati di immagine.

Per registrare tutte le immagini registrate sulla cassetta
Riavvolgere il nastro completamente e avviare la copia.

Se la linguetta di protezione dalla scrittura sulla “Memory Stick” è impostata su LOCK
Quando si seleziona la voce nelle impostazioni del menu, appare “NOT READY”.

Quando si sostituisce la “Memory Stick” durante la copia
La videocamera riprende la copia dall’ultima immagine registrata sulla “Memory Stick” precedente.

Stilstaande beelden van een cassette opnemen – Photo save

Het kopiëren ongedaan maken
Druk op de MENU toets.

Wanneer het geheugen van de Memory Stick vol is
De aanduiding "MEMORY FULL" verschijnt op het LCD-scherm of in de beeldzoeker, en het kopiëren stopt. Vervang de "Memory Stick" door een andere, en volg weer de aanwijzingen vanaf stap 2.

Wanneer het controlelampje oplicht of knippert
Schud niet aan de camcorder en zorg dat er niet tegenaan wordt gestoten. Schakel het apparaat niet uit, verwijder niet het batterijpak en neem de "Memory Stick" niet uit de houder. Als u dat toch doet, kunnen de beeldgegevens beschadigd worden of verloren gaan.

Alle beelden op een cassette opnemen
Spoel de band geheel terug naar het begin en start daar het kopiëren.

Als het wispreventienokje van de "Memory Stick" in de LOCK stand staat
Dan verschijnt de aanduiding "NOT READY" wanneer u in het instelmenu deze kopieerfunctie kiest.

Bij verwisselen van de "Memory Stick" tijdens het kopiëren
Uw camcorder vervolgt automatisch het kopiëren vanaf het laatst opgenomen beeld op de voorgaande "Memory Stick".

Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria

È possibile riprodurre fermi immagine registrati su una “Memory Stick”. È inoltre possibile riprodurre sei immagini alla volta selezionando la schermata di indice.

Prima dell’operazione
Inserire una “Memory Stick” nella videocamera.

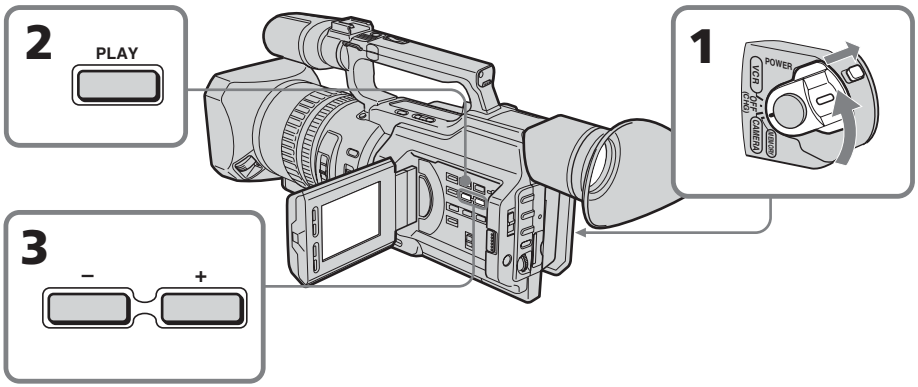
(1) Impostare l’interruttore POWER su VCR o su MEMORY. Assicurarsi che l’interruttore LOCK sia impostato sulla posizione di destra (sblocco).
(2) Premere MEMORY PLAY. L’ultima immagine registrata viene visualizzata.
(3) Premere MEMORY +/– o +/– sul telecomando per selezionare il fermo immagine desiderato. Per vedere l’immagine precedente, premere MEMORY - o - sul telecomando. Per vedere l’immagine successiva, premere MEMORY + o + sul telecomando.

Bekijken van een stilstaand beeld – Memory foto-weergavefunctie

U kunt de stilstaande beelden die zijn vastgelegd op een "Memory Stick" met deze camcorder weergeven. Hierbij kunt u ook een overzicht van 6 beelden tegelijk zien door het indexscherm te kiezen.

Alvorens de camcorder te bedienen
Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

(1) Zet de POWER schakelaar in de VCR of MEMORY stand. Zorg eerst dat het vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Druk op de MEMORY PLAY toets. Dan wordt het laatst opgenomen stilstaande beeld weergegeven.
(3) Druk op MEMORY+/– of +/– op de afstandsbediening om het stilstaand beeld te kiezen. Druk op MEMORY – of – op de afstandsbediening om het vorige beeld te zien. Druk op MEMORY + of + op de afstandsbediening om het volgende beeld te zien.



Per interrompere la riproduzione di foto in memoria
Premere di nuovo MEMORY PLAY.

Stoppen met weergeven van de stilstaande beelden
Druk nogmaals op de MEMORY PLAY toets.

Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria

Per riprodurre immagini registrate su uno schermo televisivo

- Prima dell'operazione, collegare la videocamera al televisore con il cavo di collegamento A/V in dotazione con la videocamera.
- Quando si esegue la riproduzione di foto in memoria su un televisore o sullo schermo LCD, la qualità dell'immagine potrebbe sembrare inferiore. Non si tratta di un problema di funzionamento. I dati di immagine rimangono in ottime condizioni.
- Prima dell'operazione, abbassare il volume dell'audio sul televisore, altrimenti i diffusori del televisore potrebbero presentare disturbi (feedback).

Quando sulla "Memory Stick" non è registrata alcuna immagine

Appare il messaggio "NO FILE".

Dati di immagine modificati tramite computer o ripresi con altri apparecchi

Potrebbe non essere possibile riprodurli con la videocamera.

Nota sull'indicatore della data/ora

La data/ora di registrazione non viene visualizzata, tuttavia, viene registrata automaticamente sulla "Memory Stick". È possibile controllare la data/ora di registrazione durante il modo di riproduzione in memoria premendo DATA CODE.

Indicatori a schermo durante la riproduzione di fermi immagine

Bekijken van een stilstaand beeld – Memory foto-weergavefunctie

Weergeven van de opgenomen stilstaande beelden op een TV-scherm

- Sluit vóór de bediening uw camcorder met het daarbij geleverde audio/video-aansluitsnoer aan op uw TV-toestel.
- Bij deze weergave van beelden uit het geheugen op een TV-scherm of het LCD-scherm, kan het lijken alsof de kwaliteit van de beelden is aangetast. Dat is normaal en duidt niet op storing. De vastgelegde beelden zijn nog altijd in goede staat.
- Draai voor de weergave het volume van het TV-toestel terug in de minimumstand, anders kunnen er hinderlijke bijgeluiden uit de luidsprekers van het TV-toestel klinken.

Indien er geen beelden op de "Memory Stick" staan

Het bericht "NO FILE" verschijnt.

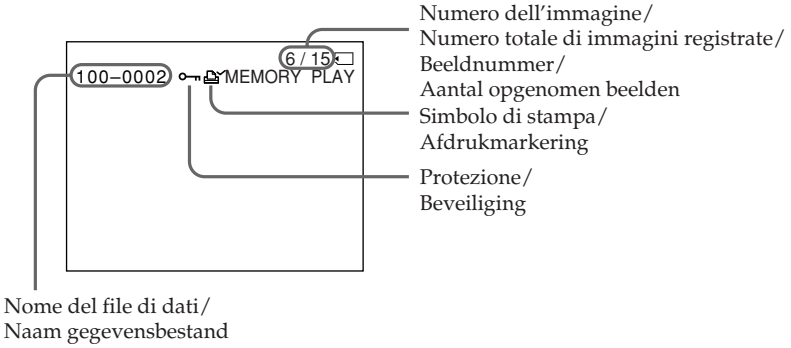
Beeldgegevens die zijn opgenomen met andere apparatuur of bijgewerkt met een PC

Het zal niet altijd mogelijk zijn zulke beelden weer te geven met deze camcorder.

Betreffende de datum-/tijdsaanduiding

De opnamedatum/-tijd zijn niet zichtbaar maar worden wel opgenomen op de "Memory Stick". U kunt de opnamedatum/-tijd controleren door in de geheugen-weergavestand op DATA CODE te drukken.

Beeldschermaanduidingen tijdens weergave van stilstaande beelden



Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria

Nome del file di dati

- Quando tra la directory e il numero del file viene inserito un trattino, significa che questo nome di file di dati corrisponde ad un file conforme allo standard DCF98.
- Quando tra la directory e il numero del file viene inserita una barra sottoscritta, significa che questo nome di file di dati corrisponde ad un file non conforme allo standard DCF98.
- La directory non viene indicata se la struttura del file nella "Memory Stick" non corrisponde allo standard DCF98.
- Potrebbe apparire il messaggio "⚠ DIRECTORY ERROR" se la struttura del file nella "Memory Stick" non corrisponde allo standard DCF98. In tal caso, non è possibile registrare su quella "Memory Stick", tuttavia, è possibile riprodurre le immagini nella "Memory Stick".
- Quando il nome del file di dati lampeggia, il file potrebbe essere danneggiato o il formato del file non corrispondere a quello della videocamera.

Riproduzione contemporanea di sei immagini registrate (schermata di indice)

È possibile riprodurre contemporaneamente sei immagini registrate. Questa funzione è utile quando si cerca un'immagine particolare.

(1) Impostare l'interruttore POWER su VCR o su MEMORY. Assicurarsi che l'interruttore LOCK sia impostato sulla posizione di destra (sblocco).

(2) Premere MEMORY INDEX per visualizzare la schermata di indice.

Bekijken van een stilstaand beeld – Memory foto-weergavefunctie

Betreffende de naam van een gegevensbestand

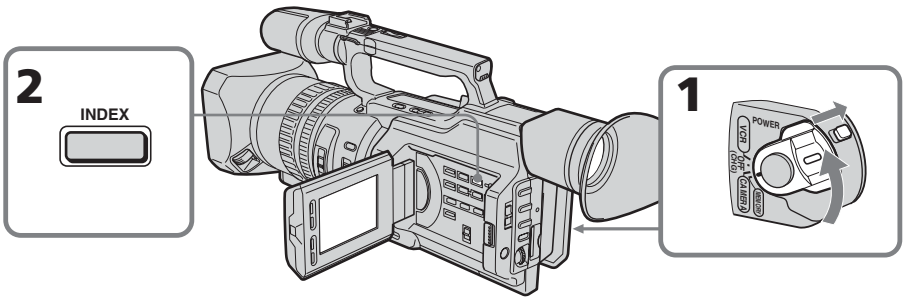
- Wanneer er een koppelteken staat tussen directory- en bestandsnummer, dan betekent dit dat het bestand beantwoordt aan de DCF98-norm.
- Wanneer er een onderstrepingsteken staat tussen directory- en bestandsnummer, dan betekent dit dat het bestand niet beantwoordt aan de DCF98-norm.
- De directory wordt niet aangegeven als de bestandsstructuur van de "Memory Stick" niet beantwoordt aan de DCF98-norm.
- Het bericht "⚠ DIRECTORY ERROR" kan verschijnen als de bestandsstructuur van de "Memory Stick" niet beantwoordt aan de DCF98-norm. U kunt dan niet opnemen op deze "Memory Stick" maar wel beelden die erop staat afspelen.
- Als de naam van het gegevensbestand knippert, is het bestand wellicht beschadigd of niet compatibel met uw camcorder.

Weergeven van 6 opgenomen beelden tegelijk (indexscherm)

U kunt 6 van de opgenomen stilstaande beelden tegelijk op het scherm laten verschijnen. Deze functie kan bij uitstek handig zijn voor het opzoeken van een gewenst beeld.

(1) Zet de POWER schakelaar in de VCR of MEMORY stand. Zorg eerst dat het vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.

(2) Druk op MEMORY INDEX om het indexscherm te laten verschijnen.

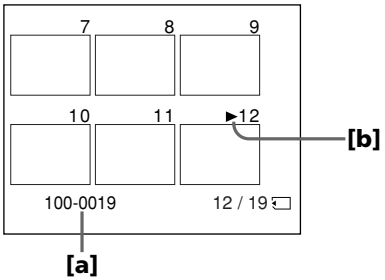


Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria

Un simbolo rosso ▶ appare sopra l'immagine visualizzata prima del passaggio al modo di schermata di indice.
MEMORY – : per visualizzare le sei immagini precedenti
MEMORY + : per visualizzare le sei immagini successive

Bekijken van een stilstaand beeld – Memory foto-weergavefunctie

Dan verschijnt er een rood ▶ driehoekje boven het beeld dat schermvullend werd weergegeven voor u overschakelde naar het indexscherm.
MEMORY – : Om de voorgaande 6 beelden weer te geven
MEMORY + : Om de volgende 6 beelden weer te geven



[a] Nome file
[b] Simbolo ▶

[a] Bestandsnaam
[b] ▶ driehoekje

Per tornare alla riproduzione normale (schermata singola)

Premere MEMORY +/– per spostare il simbolo ▶ sull'immagine che si desidera visualizzare a schermo pieno, quindi premere MEMORY PLAY.

File modificati tramite computer

Questi file potrebbero non venire visualizzati nella schermata di indice. Anche i file di immagini ripresi con altri apparecchi potrebbero non venire visualizzati sulla schermata di indice.

Nota

Quando viene visualizzata la schermata di indice, sopra ciascuna immagine appare un numero. Questo numero indica l'ordine in cui le immagini sono state registrate sulla "Memory Stick". Tali numeri sono diversi dai nomi dei file di dati.

Terugkeren naar normale stilbeeldweergave (enkelbeeldscherm)

Druk op de MEMORY +/– toets om het rode ▶ driehoekje te verplaatsen naar het beeld dat u schermvullend wilt zien en druk dan op de MEMORY PLAY toets.

Bestanden die zijn bijgewerkt met een PC

Zulke beelden kunnen niet altijd worden weergegeven op het indexscherm. Ook beelden die zijn opgenomen met andere apparatuur kunnen niet altijd op het indexscherm verschijnen.

Opmerking

Op het indexscherm staat er een nummer boven elk deelbeeld. Deze nummers geven de volgorde aan waarin de beelden op de "Memory Stick" zijn opgenomen. Deze nummers hebben echter niets te maken met de nummers in de bestandsnamen van de stilstaande beelden.

Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria

Visione su un computer delle immagini registrate

I dati di immagine registrati mediante la videocamera vengono compressi nel formato JPEG.
È possibile visualizzare sullo schermo di un computer le immagini registrate su una "Memory Stick". A tale scopo, utilizzare il dispositivo di lettura/scrittura per Memory Stick (opzionale), l'adattatore per scheda PC per Memory Stick (opzionale) o l'adattatore per dischetti floppy per Memory Stick (opzionale). Per ulteriori informazioni su tale operazione, consultare le istruzioni per l'uso del computer, del dispositivo di lettura/scrittura per Memory Stick, dell'adattatore per scheda PC per Memory Stick o dell'adattatore per dischetti floppy per Memory Stick. Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni per l'uso dell'accessorio utilizzato.

- Non modificare la directory dei file conformi allo standard DCF98. I file modificati non saranno leggibili.
- Se si utilizza la nuova "Memory Stick", assicurarsi di usarla prima con la videocamera.

Bekijken van een stilstaand beeld – Memory foto-weergavefunctie

Weergeven van de opgenomen beelden met een PC

De beeldgegevens die zijn opgenomen met de camcorder, worden gecomprimeerd in JPEG-indeling. U kunt beelden op een "Memory Stick" bekijken op het computerscherm. Gebruik de Memory Stick Reader/Writer (optioneel) of de PC card-adapter voor Memory Stick (optioneel) of een disketteadapter voor Memory Stick (optioneel) voor deze handeling. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de computer en de Memory Stick Reader/Writer, de PC card-adapter voor Memory Stick of de disketteadapter voor Memory Stick voor meer instructies over de bediening. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het accessoire voor meer informatie.

- Verander de directory niet van een bestand dat beantwoordt aan de DCF98-norm. Het gewijzigde bestand wordt niet uitgelezen.
- Gebruik een nieuwe "Memory Stick" altijd eerst met deze camcorder.

Copia di un'immagine registrata su una "Memory Stick" su cassette

È possibile copiare fermi immagine o titoli registrati su una "Memory Stick" su una cassetta.

Prima dell'operazione
Inserire nella videocamera una cassetta per la registrazione e una "Memory Stick" per la riproduzione.

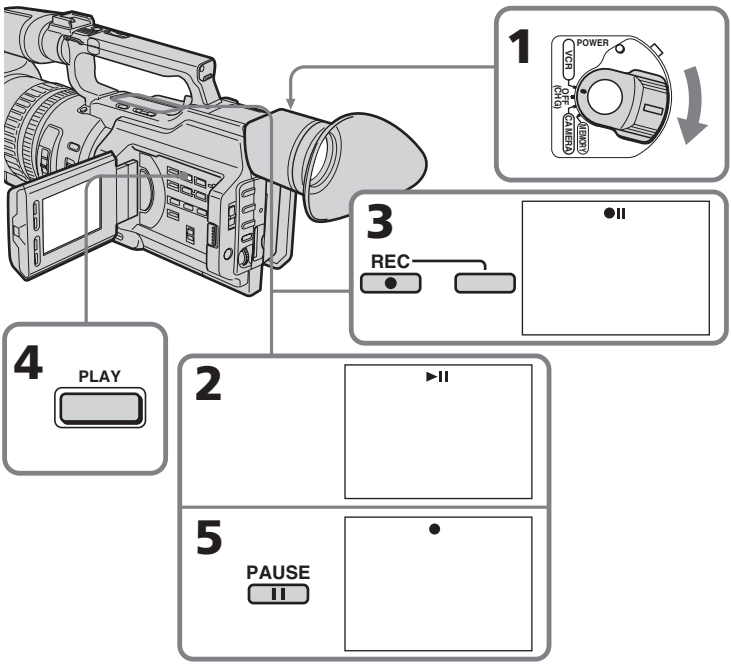
(1) Impostare l'interruttore POWER su VCR.
(2) Tramite i tasti di controllo video, ricercare un punto in corrispondenza del quale si desidera registrare il fermo immagine. Impostare la cassetta sul modo di pausa di riproduzione.
(3) Premere contemporaneamente ● REC e il tasto alla sua destra sulla videocamera. La cassetta viene impostata sul modo di pausa di registrazione.
(4) Premere MEMORY PLAY per riprodurre il fermo immagine che si desidera copiare.
(5) Premere ❚❚ per avviare la registrazione e premere di nuovo ❚❚ per interromperla.
(6) Per eseguire altre copie, ripetere i punti 4 e 5.

Beelden op een "Memory Stick" kopiëren naar cassettes

U kunt stilstaande beelden of titels die op een "Memory Stick" zijn opgenomen, kopiëren naar een cassette.

Alvorens de camcorder te bedienen
Plaats een cassette voor opname en een "Memory Stick" voor weergave in de camcorder.

(1) Zet de POWER schakelaar in de VCR stand.
(2) Zoek met de bandlooptoetsen het punt waar u het gewenste stilstaande beeld wilt opnemen. Zet de cassette in de weergavepauzestand.
(3) Druk tegelijk op de ● REC toets en op de knop rechts ervan op uw camcorder. De cassette wordt in de opnamepauzestand gezet.
(4) Druk op de MEMORY PLAY toets om het stilstaande beeld dat u wilt kopiëren af te spelen.
(5) Druk op de ❚❚ toets om te beginnen met opnemen, en druk nogmaals op de ❚❚ toets om de opname te stoppen.
(6) Herhaal stap 4 en 5 om meer beeldopnamen te kopiëren.



Copia di un’immagine registrata su una “Memory Stick” su cassette

Per interrompere la copia

Premere ■.

Durante la copia

- Non è possibile utilizzare i seguenti tasti: MEMORY PLAY, MEMORY INDEX, MEMORY DELETE, MEMORY +, MEMORY – e MEMORY MIX.
- Se si prosegue la copia, non utilizzare EDITSEARCH per ricercare il punto in corrispondenza del quale si desidera registrare il fermo immagine. Se si utilizza EDITSEARCH, l’immagine di riproduzione scompare dallo schermo.

Nota sulla schermata di indice

Non è possibile registrare la schermata di indice.

Dati di immagine modificati tramite computer o ripresi con altri apparecchi

Potrebbe non essere possibile copiarli con la videocamera.

Se si preme DISPLAY nei modi di attesa o di registrazione

Oltre agli indicatori relativi alla cassetta, quale l’indicatore del codice temporale, è possibile visualizzare gli indicatori di riproduzione della memoria e di nome del file.

Beelden op een "Memory Stick" kopiëren naar cassettes

Stoppen met kopiëren in het midden van de opname

Druk op de ■ stoptoets.

Tijdens het kopiëren

- U kunt dan de volgende toetsen niet gebruiken:
  MEMORY PLAY, MEMORY INDEX, MEMORY DELETE, MEMORY +, MEMORY –, en MEMORY MIX.
- Wanneer u doorgaat met kopiëren, gebruik dan EDITSEARCH niet om het punt te zoeken waar u een stilstaand beeld wilt opnemen. Indien u dat toch doet, verdwijnt het weergavebeeld van het scherm.

Betreffende het indexscherm

U kunt het indexscherm niet opnemen.

Beeldgegevens die zijn opgenomen met andere apparatuur of bijgewerkt met een PC

Het zal niet altijd mogelijk zijn zulke beelden te kopiëren met uw camcorder.

Als u in de wacht- of opnamestand op de DISPLAY toets drukt

Naast de aanduidingen van de cassette, zoals de tijdcode, kunt u de aanduidingen voor geheugenweergave en de bestandsnaam bekijken.

Riproduzione delle immagini in un ciclo continuo – SLIDE SHOW

È possibile riprodurre automaticamente le immagini in sequenza. Questa funzione è utile per controllare le immagini registrate o durante una presentazione.

Prima dell'operazione
Inserire una "Memory Stick" nella videocamera.

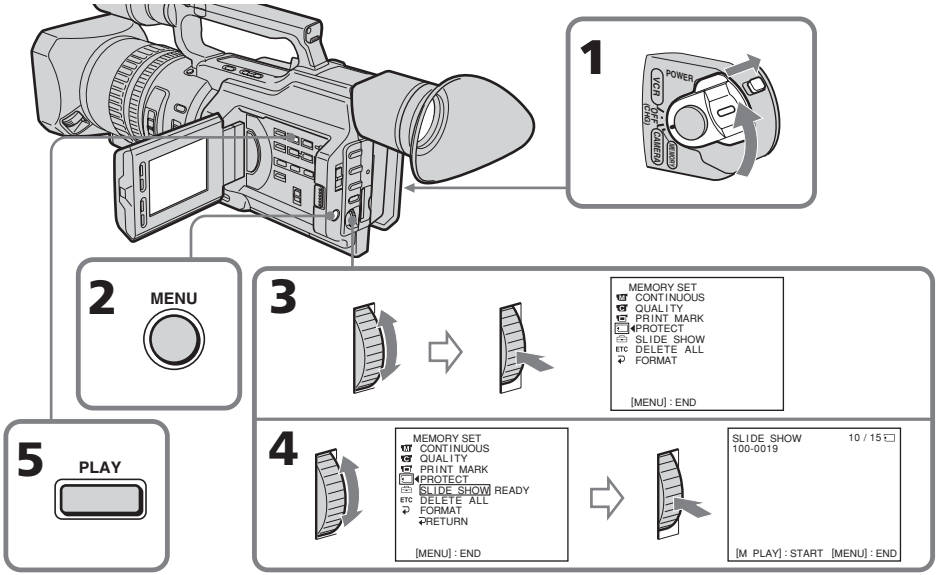
(1) Impostare l'interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che l'interruttore LOCK sia impostato sulla posizione di destra (sblocco).
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare SLIDE SHOW, quindi premere la manopola.
(5) Premere MEMORY PLAY. La videocamera riproduce le immagini registrate sulla "Memory Stick" in sequenza.

Beelden continu afspelen – SLIDE SHOW

U kunt automatisch een reeks stilstaande beelden achtereen laten weergeven. Deze functie kan bijzonder handig zijn voor het controleren van de opgenomen beelden of voor een presentatie.

Alvorens de camcorder te bedienen
Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

(1) Zet de POWER schakelaar in de MEMORY stand. Zorg eerst dat het vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het pictogram, en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel SLIDE SHOW, en druk de regelknop in.
(5) Druk op de MEMORY PLAY toets. De camcorder geeft dan alle stilstaande beelden die zijn opgeslagen op de "Memory Stick" één voor één in volgorde weer.



Riproduzione delle immagini in un ciclo continuo – SLIDE SHOW

Per interrompere o terminare la visualizzazione in serie
Premere MENU.

Per fare una pausa durante la visualizzazione in serie
Premere MEMORY PLAY.

Per avviare la visualizzazione in serie da un'immagine particolare
Selezionare l'immagine desiderata utilizzando i tasti MEMORY +/– prima del punto 2.

Per vedere le immagini registrate su un televisore
Prima dell'operazione, collegare la videocamera al televisore tramite il cavo di collegamento A/V in dotazione con la videocamera.

Se si cambia la "Memory Stick" durante l'operazione
Assicurarsi di eseguire di nuovo il procedimento dal principio.

Beelden continu afspelen – SLIDE SHOW

Uitschakelen van de fotoseriepresentatie
Druk op de MENU toets.

Pauzeren van de fotoserie
Druk op de MEMORY PLAY toets.

Beginnen van de fotoserie met een bepaald beeld
Kies het gewenste beginbeeld met de MEMORY +/– toetsen voordat u stap 2 uitvoert.

Weergeven van de opgenomen stilstaande beelden op een TV-scherm
Sluit vóór de bediening uw camcorder met het daarbij geleverde audio/video-aansluitsnoer aan op uw TV-toestel.

Als u tijdens de voorbereidingen de "Memory Stick" verwisselt
Herhaal de procedure vanaf het begin.

Protezione da cancellazioni accidentali – Protezione immagine

Per evitare la cancellazione accidentale di immagini importanti, è possibile proteggere le immagini selezionate.

Prima dell'operazione
Inserire una "Memory Stick" nella videocamera.

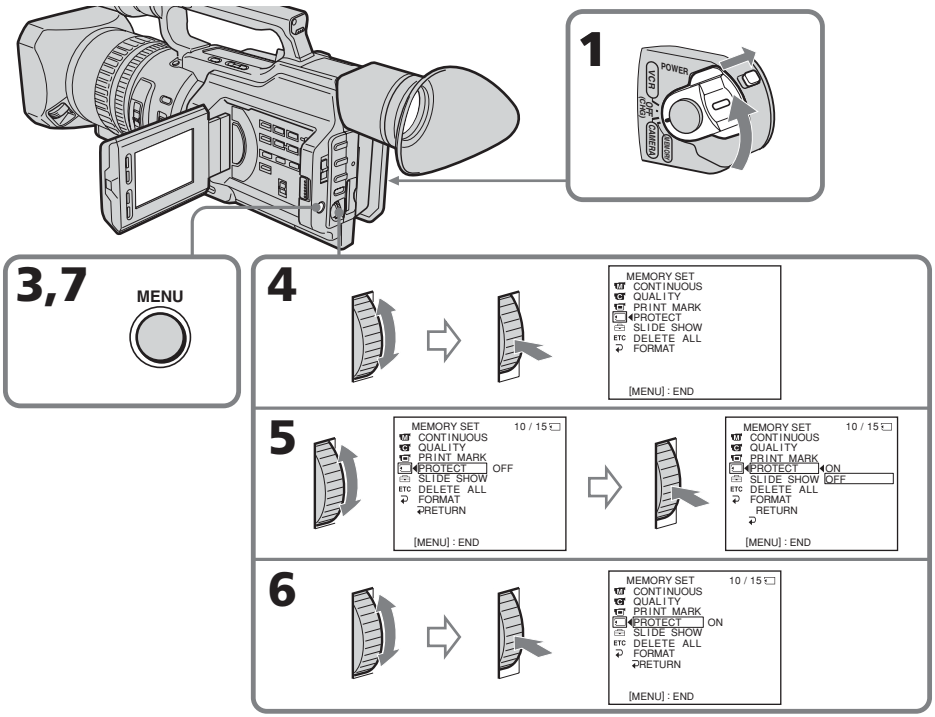
(1) Impostare l'interruttore POWER su MEMORY o su VCR. Assicurarsi che l'interruttore LOCK sia impostato sulla posizione di destra (sblocco).
(2) Riprodurre l'immagine da proteggere (p. 193).
(3) Premere MENU per visualizzare il menu.
(4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare [▭], quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare PROTECT, quindi premere la manopola.
(6) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare ON, quindi premere la manopola.
(7) Premere MENU per fare scomparire la schermata del menu. Il simbolo "🔑" viene visualizzato a fianco del nome del file di dati dell'immagine protetta.

Beveiligen tegen per ongeluk wissen – Wispreventie

Om te voorkomen dat belangrijke opnamen per ongeluk gewist zouden kunnen worden, kunt u de afzonderlijke beelden beveiligen tegen wissen of overschrijven.

Alvorens de camcorder te bedienen
Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

(1) Zet de POWER schakelaar in de MEMORY of VCR stand. Zorg eerst dat het vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Start de weergave van het beeld dat u wilt beveiligen (zie blz. 193).
(3) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het [▭] pictogram, en druk de regelknop in.
(5) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel PROTECT, en druk de regelknop in.
(6) Draai weer aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om de ON stand te kiezen, en druk de regelknop in.
(7) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verdwijnen. De "🔑" beveiligingssleutel verschijnt nu naast de bestandsnaam van het beveiligde beeld.



Protezione da cancellazioni accidentali – Protezione immagine

Per disattivare la protezione dell'immagine

Selezionare OFF al punto 6, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC.

Nota

La formattazione cancella tutte le informazioni sulla "Memory Stick", compresi i dati dell'immagine protetta. Prima della formattazione, controllare il contenuto della "Memory Stick".

Se la linguetta di protezione dalla scrittura sulla "Memory Stick" è impostata su LOCK

Non è possibile eseguire le operazioni di protezione dell'immagine.

Beveiligen tegen per ongeluk wissen – Wispreventie

Opheffen van de ingestelde beveiliging

Volg de aanwijzingen, kies de OFF stand in stap 6, en druk weer op de SEL/PUSH EXEC regelknop.

Opmerking

Bij het formatteren worden alle eerder opgeslagen gegevens van de "Memory Stick" gewist, inclusief de beveiligde beeldgegevens. Controleer daarom eerst de inhoud van de "Memory Stick" alvorens u deze gaat formatteren.

Als het wispreventienokje van de "Memory Stick" in de LOCK stand staat

Dan kunt u hierop geen beeldbestanden beveiligen.

Cancellazione delle immagini

È possibile cancellare le immagini memorizzate in una “Memory Stick”.

Cancellazione delle immagini selezionate

Prima dell’operazione
Inserire una “Memory Stick” nella videocamera.

(1) Impostare l’interruttore POWER su MEMORY o su VCR. Assicurarsi che l’interruttore LOCK sia impostato sulla posizione di destra (sblocco).
(2) Riprodurre l’immagine da cancellare (p. 193).
(3) Premere MEMORY DELETE. “DELETE?” appare sullo schermo LCD o nel mirino.
(4) Premere di nuovo MEMORY DELETE. L’immagine selezionata viene cancellata.

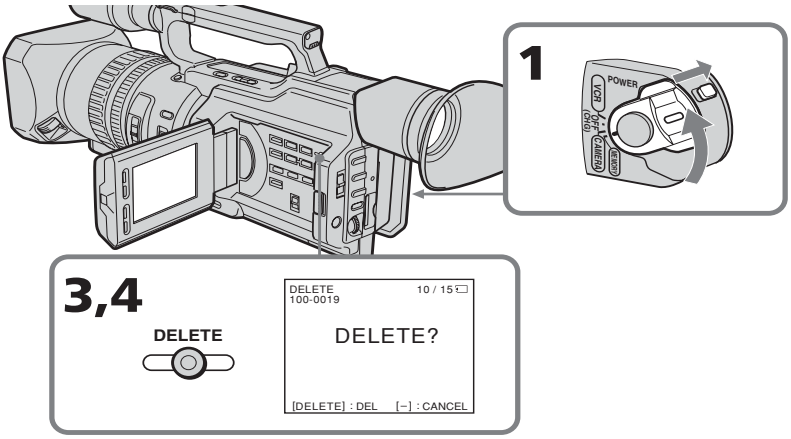
Wissen van beelden

U kunt beelden op een "Memory Stick" wissen.

Gekozen beelden wissen

Alvorens de camcorder te bedienen
Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

(1) Zet de POWER schakelaar in de MEMORY of VCR stand. Zorg eerst dat het vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Start de weergave van het beeld dat u wilt wissen (zie blz. 193).
(3) Druk op de MEMORY DELETE toets. De aanduiding "DELETE?" verschijnt op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.
(4) Druk nogmaals op het MEMORY DELETE knopje. Het gekozen beeld wordt dan van de Memory Stick gewist.



Per disattivare la funzione di cancellazione delle immagini

Premere MEMORY - al punto 4.

Per cancellare un’immagine visualizzata sulla schermata di indice

Premere MEMORY +/– per spostare il simbolo ► sull’immagine desiderata ed eseguire i punti 3 e 4.

Annuleren van het wissen van een beeld

Druk in stap 4 op de MEMORY toets.

Wissen van een beeld dat wordt weergegeven op het indexscherm

Druk op de MEMORY +/– toets om het ► driehoekje te verplaatsen naar het beeld dat u wilt wissen, en volg dan de aanwijzingen in stap 3 en 4.

Cancellazione delle immagini

Note

- Per cancellare un'immagine protetta, annullare prima la funzione di protezione dell'immagine.
- Una volta cancellata un'immagine, non è più possibile ripristinarla. Controllare attentamente le immagini da cancellare prima di procedere all'operazione.

Durante la visualizzazione di "DELETING"
Non azionare l'interruttore POWER né premere alcun tasto.

Se la linguetta di protezione dalla scrittura sulla "Memory Stick" è impostata su LOCK
Non è possibile cancellare alcuna immagine.

Wissen van beelden

Opmerkingen

- Om een beeld te wissen dat daartegen beveiligd is, dient u eerst de beveiliging op te heffen.
- Wanneer een beeld eenmaal gewist is, zult u het niet meer terug kunnen halen. Ga voorzichtig te werk en kies zorgvuldig het ongewenste beeld om te wissen.

Terwijl er "DELETING" wordt aangegeven
Kom niet aan de POWER schakelaar en druk op geen enkele toets zolang deze aanduiding oplicht.

Als het wispreventienokje van de "Memory Stick" in de LOCK stand staat
U kunt geen enkel beeld wissen.

Cancellazione delle immagini

Cancellazione di tutte le immagini

È possibile cancellare tutte le immagini non protette in una “Memory Stick”.

Prima dell’operazione
Inserire una “Memory Stick” nella videocamera.

(1) Impostare l’interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che l’interruttore LOCK sia impostato sulla posizione di destra (sblocco).
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare DELETE ALL, quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare OK, quindi premere la manopola. L’indicazione passa da “OK” a “EXECUTE”.
(6) Premere la manopola SEL/PUSH EXEC. “DELETING” appare sullo schermo LCD o nel mirino. Una volta che tutte le immagini non protette sono state cancellate viene visualizzato “COMPLETE”.

Wissen van beelden

Wissen van alle beelden tegelijk

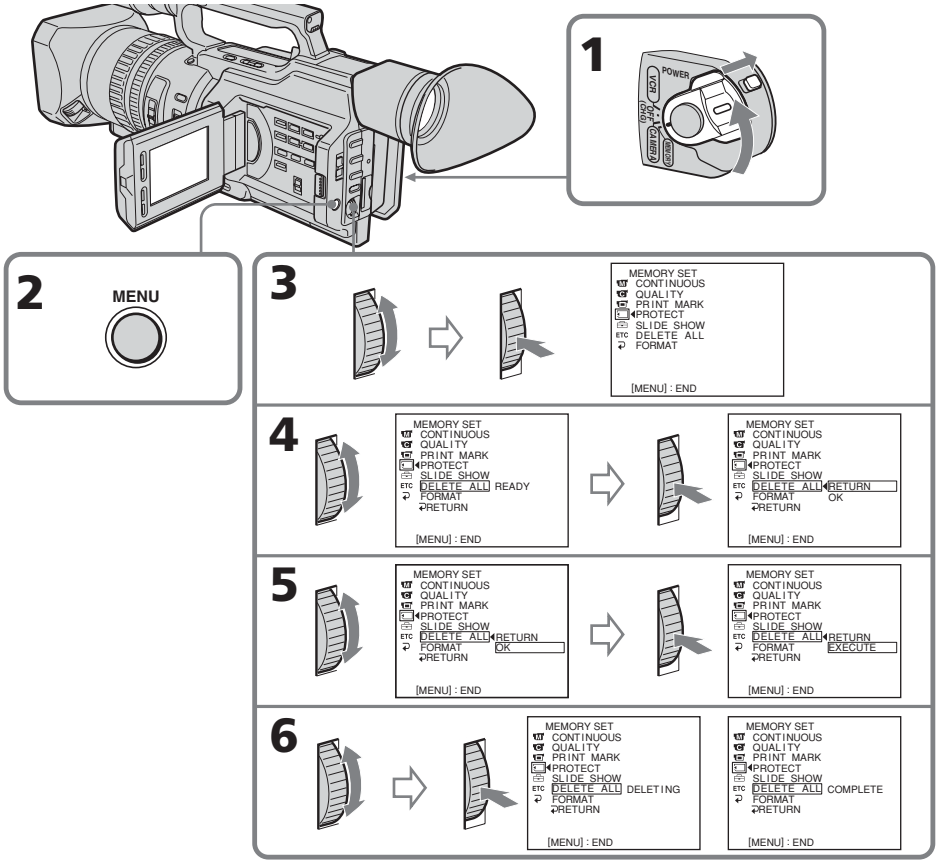
U kunt alle niet-beveiligde beelden in één keer van de "Memory Stick" wissen.

Alvorens de camcorder te bedienen
Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

(1) Zet de POWER schakelaar in de MEMORY stand. Zorg eerst dat het vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(3) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het pictogram, en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel DELETE ALL, en druk de regelknop in.
(5) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op OK, en druk de regelknop in. "OK" verandert in "EXECUTE".
(6) Druk de SEL/PUSH EXEC regelknop in. Nu verschijnt er "DELETING" op het LCD-scherm of in de beeldzoeker. Wanneer alle niet-beveiligde beelden zijn gewist, verschijnt de aanduiding "COMPLETE".

Cancellazione delle immagini

Wissen van beelden



Per disattivare la funzione di cancellazione di tutte le immagini nella “Memory Stick”

Selezionare RETURN al punto 5 o 6, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC.

Annuleren van het besluit om alle beelden van de "Memory Stick" te wissen

Kies RETURN in stap 5 of 6 en druk op de SEL/PUSH EXEC regelknop.

Scrittura di simboli di stampa – Simbolo di stampa

È possibile specificare fermi immagine registrati per la stampa. Questa funzione è utile per stampare i fermi immagine in un secondo tempo.
La videocamera è conforme allo standard DPOF (Digital Print Order Format) per la specificazione dei fermi immagine da stampare.

Prima dell'operazione
Inserire una "Memory Stick" nella videocamera.

(1) Impostare l'interruttore POWER su MEMORY o su VCR. Assicurarsi che l'interruttore LOCK sia impostato sulla posizione di destra (sblocco).
(2) Riprodurre l'immagine da stampare (p. 193).
(3) Premere MENU per visualizzare il menu.
(4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare PRINT MARK, quindi premere la manopola.
(6) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare ON, quindi premere la manopola.
(7) Premere MENU per fare scomparire la schermata del menu. Il simbolo " " viene visualizzato a fianco del file di dati di immagine con il simbolo di stampa.

Markeren van af te drukken beelden – Print mark

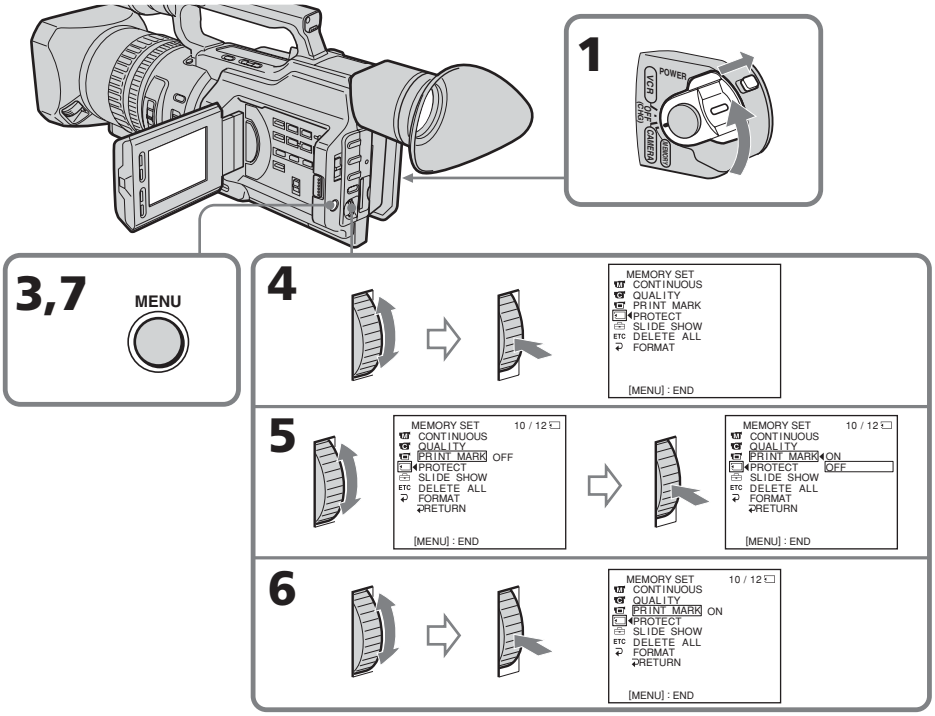
U kunt de bestanden markeren van de stilstaande beelden die u later wilt afdrukken. Dan kunt u later de gemarkeerde bestanden van de af te drukken beelden gemakkelijk herkennen.
Uw camcorder volgt de DPOF (Digital Print Order Format) normen voor de afdrukmarkering van stilstaande beelden.

Alvorens de camcorder te bedienen
Plaats een Memory Stick in de camcorder.

(1) Zet de POWER schakelaar in de MEMORY of VCR stand. Zorg eerst dat het vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Start de weergave van het beeld dat u wilt afdrukken (zie blz. 193).
(3) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het pictogram, en druk de regelknop in.
(5) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel PRINT MARK, en druk de regelknop in.
(6) Draai weer aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om de ON stand te kiezen, en druk de regelknop in.
(7) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verdwijnen. Het " " symbool verschijnt nu naast de bestandsnaam van een beeld.

Scrittura di simboli di stampa – Simbolo di stampa

Markeren van af te drukken beelden – Print mark



Per eliminare i simboli di stampa

Selezionare OFF al punto 6, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC.

Se la linguetta di protezione dalla scrittura sulla "Memory Stick" è impostata su LOCK

Non è possibile scrivere simboli di stampa sui fermi immagine.

Annuleren van de afdrukmarkering

Kies de OFF stand in stap 6, en druk op de SEL/PUSH EXEC regelknop.

Als het wispreventienokje van de "Memory Stick" in de LOCK stand staat

Dan kunt u hierop geen stilstaande beelden voor afdrukken markeren.

Cassette utilizzabili

Selezione dei tipi di cassetta

È possibile utilizzare solo cassette Mini DV mini DV*. Non è possibile utilizzare cassette diverse da 8 8 mm, Hi8 Hi8, Digital8, VHS VHS, VHSC VHSC, S-VHS S-VHS, S-VHSC S-VHSC, Betamax, DV DV o MICROMV MICROMV.

* Esistono due tipi di cassette mini DV: con memoria cassetta e senza memoria cassetta. I nastri dotati di memoria cassetta riportano il marchio CM (Cassette Memory). Sony consiglia di utilizzare nastri con il marchio CM per sfruttare appieno le possibilità della videocamera.

La memoria IC è integrata in questo tipo di cassette con memoria. Grazie alla memoria IC, la videocamera può leggere, scrivere e ricercare dati quali la data di registrazione e i titoli. Per le funzioni che impiegano la memoria cassetta è necessario che i segnali vengano registrati in successione sul nastro. Se il nastro contiene una parte vuota all'inizio o fra le parti registrate, il titolo potrebbe non venire visualizzato correttamente o le funzioni di ricerca potrebbero non attivarsi nel modo giusto.
Per evitare di creare parti vuote nel nastro, premere END SEARCH per ritornare alla fine della parte registrata prima di avviare la registrazione successiva quando:
– La cassetta è stata espulsa durante la registrazione.
– Il nastro è stato riprodotto in modo VCR.
Per quanto riguarda i casi sopra citati, se sul nastro è presente una parte vuota o un segnale discontinuo, registrare nuovamente dall'inizio alla fine.
È possibile ottenere lo stesso risultato quando si effettua una registrazione utilizzando una videocamera digitale priva della funzione di memoria cassetta su un nastro registrato da un apparecchio con la funzione di memoria cassetta.

Geschikte cassettes

Cassettetypes kiezen

Deze camcorder werkt uitsluitend met mini-DV* videocassettes met het Mini DV beeldmerk.* U kunt geen andere 8 8 mm, Hi8 Hi8, Digital8, VHS VHS, VHSC VHSC, S-VHS S-VHS, S-VHSC S-VHSC, Betamax, DV DV, of MICROMV MICROMV-videocassettes gebruiken.

* Er bestaan twee verschillende typen mini-DV videocassettes: met en zonder cassettegeheugen. Videobanden met cassettegeheugen hebben het CM cassettegeheugen-beeldmerk. Sony raadt het type met CM beeldmerk aan om alle functies van uw camcorder optimaal te benutten.

Dit type Mini DV cassette is voorzien van een IC geheugen. Dit IC geheugen kan door de camcorder worden gebruikt om gegevens zoals data en titels uit te lezen en op te slaan. De cassettegeheugenfuncties vereisen echter ook een ononderbroken opnamesignaal op de videocassette. Als er zich een blanco gedeelte tussen de video-opnamen bevindt, kan een vastgelegd titelbeeld niet altijd juist worden aangegeven of kunnen de zoekfuncties niet naar behoren werken.
Om geen blanco stuk op de band te krijgen, drukt u op END SEARCH om terug te keren naar het einde van het opgenomen gedeelte alvorens u met de volgende opname begint wanneer:
– u de cassette tijdens opname hebt uitgenomen,
– u de cassette hebt afgespeeld in VCR stand.
Als er een blanco gedeelte op de videocassette open is gebleven, kunt u die cassette beter opnieuw opnemen en daarbij het bovenstaande in acht nemen.
Hetzelfde probleem kan zich voordoen als u nieuwe opnamen maakt met een digitale camcorder zonder cassettegeheugenfunctie op een band waarop al eerder was opgenomen mét de cassettegeheugenfunctie.

Cassette utilizzabili

Marchio C/II4K sulla cassetta
La capacità di memoria di nastri contrassegnati dal simbolo C/II4K è pari a 4 Kbit. La videocamera supporta cassette con capacità di memoria pari a un massimo di 16 Kbit. I nastri da 16 Kbit sono contrassegnati con il simbolo C/II16K.

Numero massimo di dati che è possibile registrare sulla memoria cassetta (se è in uso una memoria cassetta da 4 Kbit)

Dati	Numeri
INDEX	32 (15 byte/Una voce dei dati)
TITLE	25
DATE	6 (10 byte/Una voce dei dati)
PHOTO	12 (10 byte/Una voce dei dati)
CASSETTE LABEL	1

I numeri precedenti sono indicativi.

Segnale di copyright

Quando si riproduce
Quando a questa videocamera se ne collega un'altra per duplicare un nastro su cui sono registrati segnali di controllo di copyright per la tutela dei diritti d'autore, non è possibile registrare il nastro riprodotto su questa videocamera.

Quando si registra
Non è possibile registrare sulla videocamera materiale contenente segnali di controllo di copyright per la tutela dei diritti d'autore.
Quando si tenta di registrare tale materiale, "COPY INHIBIT" appare sullo schermo LCD, nel mirino o sullo schermo televisivo.
Durante la registrazione, la videocamera non registra i segnali di controllo di copyright sul nastro.

Geschikte cassettes

C/II4K merkteken op de cassette
De geheugencapaciteit van videocassettes met de aanduiding C/II4K èis 4 kilobits. De camcorder is geschikt voor maximaal 16 kilobits. Een videocassette van 16 kilobits heeft het teken C/II16K.

Het maximumaantal gegevens dat op het cassettegeheugen kan worden opgenomen (bij een cassettegeheugen van 4 kilobits)

Gegevens	Capaciteit
INDEX	32 (15 bytes/gegevensitem)
TITLE	25
DATE	6 (10 bytes/gegevensitem)
PHOTO	12 (10 bytes/gegevensitem)
CASSETTE LABEL	1

De bovenstaande cijfers zijn indicatief.

Copyright signaal

Bij weergave
Indien u uw camcorder aansluit op een andere camcorder om een cassette te kopiëren waarop een signaal is opgenomen ter bescherming van auteursrechten, kunt u de cassette eventueel niet opnemen die met uw camcorder wordt afgespeeld.

Bij opname
Op uw camcorder kunt u geen software opnemen waarop auteursrecht-beveiligingssignalen zijn opgenomen.
Probeert u toch deze software op te nemen, dan verschijnt de aanduiding "COPY INHIBIT" op het LCD-scherm, in de beeldzoeker of op het TV-scherm.
Tijdens opnemen legt uw camcorder geen auteursrecht-beveiligingssignalen vast op de videocassette.

Cassette utilizzabili

Modo audio

Modo a 12 bit: Il suono originale può essere registrato su stereo 1 e il nuovo suono su stereo 2 a 32 kHz. Il bilanciamento fra stereo 1 e stereo 2 può essere regolato selezionando AUDIO MIX nelle impostazioni del menu durante la riproduzione. Entrambi i suoni possono essere riprodotti.
Modo a 16 bit: Non è possibile registrare un nuovo suono, ma il suono originale può essere registrato con una qualità elevata. È inoltre possibile riprodurre il suono registrato a 32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz. Quando si riproduce un nastro registrato nel modo a 16 bit, l'indicatore 16BIT appare sullo schermo LCD o nel mirino.

Quando si riproduce un nastro a doppia pista sonora

Quando si riproduce un nastro a doppia pista sonora registrato in un sistema stereo, regolare HiFi SOUND nelle impostazioni del menu sul modo desiderato (p. 156).

Suono emesso dal diffusore

Modo di HiFi SOUND	Riproduzione di un nastro stereo	Riproduzione di un nastro a doppia pista sonora
STEREO	Stereo	Suono principale e secondario
1	Suono sinistro	Suono principale
2	Suono destro	Suono secondario

Non è possibile registrare programmi a doppia pista sonora sulla videocamera.

Geschikte cassettes

Audio mode

12-bit mode: Het oorspronkelijke geluid bij video-opnamen wordt opgenomen op stereospoor 1, en u kunt daar later nieuwe geluidsopnamen aan toevoegen op stereospoor 2 met een frequentie van 32 kHz. Bij afspelen kunt u de balans van het oorspronkelijke geluid op stereospoor 1 en het nieuw ingelaste geluid op stereospoor 2 instellen door in het instelmenu het onderdeel AUDIO MIX te kiezen. Beide stereosporen kunnen gelijktijdig worden weergegeven.
16-bit mode: Hierbij vervalt de mogelijkheid om een extra geluidsspoor toe te voegen, maar de oorspronkelijke opnamen zullen van betere kwaliteit zijn. Bovendien kunt u hiermee geluid weergeven dat is opgenomen met een bemonsteringsfrequentie van 32 kHz, 44,1 kHz of 48 kHz. Bij het afspelen van een videoband die is opgenomen in de 16-bit stand, verschijnt op het LCD-scherm of in de beeldzoeker de aanduiding 16BIT.

Bij afspelen van een videocassette met twee geluidssporen

Voor het afspelen van een videocassette waarop tweetalig geluid is ingelast vanaf een stereo-installatie, zet u in het instelmenu het onderdeel HiFi SOUND in de geschikte stand (zie blz. 156).

Geluid van luidspreker

HiFi SOUND mode	Afspelen van een stereo cassette	Afspelen van een cassette met tweetalig geluid
STEREO	Stereo	Hoofdgeluid en subgeluid
1	Linkergeluid	Hoofdgeluid
2	Rechtergeluid	Subgeluid

Deze camcorder is niet geschikt voor het opnemen van tweetalig geluid.

Cassette utilizzabili

Note sulle cassette mini DV

Quando si applica un'etichetta sulla cassetta mini DV

Assicurarsi di applicare l'etichetta solo nelle apposite posizioni indicate di seguito **[a]**, in modo da non causare problemi di funzionamento della videocamera.

Dopo avere utilizzato una cassetta mini DV

Riavvolgere il nastro fino all'inizio, riporre la cassetta nell'apposita custodia e conservarla in posizione verticale.

Se la funzione di memoria cassetta non è operativa

Inserire di nuovo una cassetta più volte. Il connettore placcato in oro della videocassetta mini DV potrebbe essere sporco o impolverato.

Pulizia del connettore

Se il connettore placcato in oro della videocassetta mini DV è sporco o impolverato, non è possibile utilizzare le funzioni che utilizzano la memoria cassetta. Pulire il connettore placcato in oro con un bastoncino di cotone dopo circa ogni 10 estrazioni della cassetta **[b]**.

Geschikte cassettes

Juiste omgang met mini-DV cassettes

Een etiket op een mini-DV cassette plakken

Plak een etiket alleen op de hieronder aangegeven plaats op de cassette **[a]** om storing in de werking van de camcorder te vermijden.

Na gebruik van een mini-DV cassette

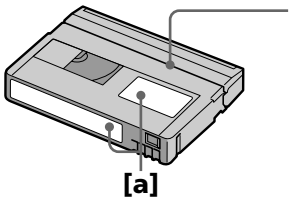
Spoel de band terug naar het begin, berg de cassette op in het bijbehorende doosje en bewaar uw videocassettes in rechtopstaande stand.

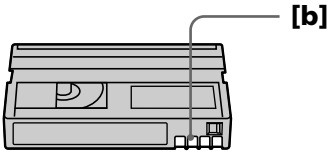
Wanneer de cassettegeheugenfunctie niet werkt

Breng de cassette enkele keren opnieuw in. Als de vergulde aansluitcontacten van een mini-DV cassette stoffig of vuil zijn.

Opmerking bij de vergulde aansluiting

Als de vergulde aansluitcontacten van een mini-DV cassette stoffig of vuil zijn, kunnen de functies van het cassettegeheugen niet goed werken. Maak de vergulde aansluitcontacten regelmatig schoon met een wattenstaafje, ongeveer elke 10 keer dat u de videocassette gebruikt **[b]**.





i.LINK

La presente videocamera è dotata di interfaccia DV basata sullo standard i.LINK (IEEE1394). Questa sezione spiega le caratteristiche tecniche e le funzioni di i.LINK.

Cosa significa i.LINK

i.LINK è un interfaccia seriale digitale progettata per integrare i dispositivi dotati di connettore i.LINK. Collegando dispositivi i.LINK, i.LINK consente all'apparecchio di:

– Trasmettere e ricevere dati quali segnali audio e video digitali in due direzioni.
– Comandare altri dispositivi i.LINK.
– Collegarsi con facilità ad un altro dispositivo solo tramite un cavo i.LINK.

Il dispositivo i.LINK è in grado di collegare dispositivi A/V ed eseguire varie operazioni e trasferimenti di dati. In futuro verranno ideati ulteriori collegamenti con apparecchi versatili e altre operazioni.

Tra i vantaggi è inoltre compresa la seguente funzione: se si collegano diversi dispositivi i.LINK, il dispositivo può eseguire non solo operazioni e trasferimenti di dati con il dispositivo direttamente collegato, ma anche operazioni e trasferimenti di dati con qualsiasi dispositivo collegato tramite altri dispositivi. Non è quindi necessario preoccuparsi dell'ordine di collegamento dei dispositivi. Tuttavia, in base alle funzioni e alle caratteristiche tecniche dei dispositivi collegati, potrebbe essere necessario eseguire alcune funzioni in modo diverso oppure potrebbe essere impossibile eseguire determinate operazioni o trasferimenti di dati.

Nota

La videocamera può venire collegata ad un dispositivo con il cavo i.LINK.

Se si collega un dispositivo che dispone di due o più connettori i.LINK, fare riferimento alle istruzioni per l'uso in dotazione con il dispositivo collegato.

Suggerimenti

- i.LINK, soprannome per IEEE 1394 proposto da Sony, è un marchio di fabbrica sostenuto dalla maggior parte delle società di tutto il mondo.
- IEEE 1394 è uno standard internazionale definito dall'IEEE (Institute of Electrical and Electronics Engineers, Inc.).

Betreffende i.LINK

De camcorder is voorzien van de DV-interface volgens de i.LINK (IEEE1394) norm. In dit hoofdstuk vindt u meer uitleg over de specificaties en kenmerken van i.LINK.

Wat is i.LINK?

i.LINK is een digitale seriële interface die is bedoeld om apparatuur met i.LINK aansluiting te integreren. Dankzij i.LINK kunnen toestellen:

– gegevens zoals digitale audio- en videosignalen in twee richtingen versturen en ontvangen;
– andere i.LINK apparatuur bedienen;
– makkelijk met behulp van een i.LINK kabel op een ander toestel worden aangesloten.

Op i.LINK apparatuur kan AV-apparatuur worden aangesloten om diverse handelingen en gegevensoverdracht te verrichten. In de toekomst komen er nog meer aansluitingsmogelijkheden en functies.

Nog een voordeel is het volgende. Wanneer verscheidene i.LINK toestellen zijn aangesloten, kan uw toestel niet alleen functies verrichten en gegevens overdragen met het rechtstreeks aangesloten toestel maar ook met toestellen die via andere apparatuur zijn aangesloten. De volgorde waarin apparatuur is aangesloten speelt dus geen rol.

Sommige functies werken anders of zijn onbeschikbaar afhankelijk van de kenmerken en specificaties van de aangesloten apparatuur.

Opmerking

U kunt één enkel apparaat via de i.LINK kabel op deze camcorder aansluiten.

Voor nadere bijzonderheden over het aansluiten van i.LINK-compatibele apparatuur met twee of meer i.LINK aansluitingen raadpleegt u de bijgeleverde handleiding.

Tips

- i.LINK is een meer gebruikelijke naam voor de IEEE 1394 datatransportbus van SONY, en is een handelsmerk dat door talloze bedrijven is erkend.
- IEEE 1394 is een internationale norm van het "Institute of Electrical and Electronics Engineers, Inc.".

i.LINK

Velocità di trasferimento dei dati di i.LINK
i.LINK definisce una velocità massima di trasferimento dei dati pari a circa 100, 200 e 400 Mbps*, descritte rispettivamente come S100, S200 e S400.
Per i dispositivi i.LINK, la velocità massima di trasferimento dei dati supportata dal dispositivo viene identificata nella sezione “Caratteristiche tecniche “ delle istruzioni per l’uso in dotazione con il dispositivo o vicino al suo connettore i.LINK.
Con un dispositivo che non identifica la velocità di trasferimento dei dati, la velocità massima di trasferimento dei dati supportata dal dispositivo stesso è S100.
Se si collega un dispositivo che supporta una velocità di trasferimento di dati diversa, la velocità effettiva di trasferimento dei dati potrebbe essere differente da quella riportata sui connettori i.LINK.

***Cosa significa Mbps**
Megabit al secondo, misura relativa alla velocità di trasmissione al secondo dei dati. Nel caso di 100 Mbps, in ogni secondo è possibile trasmettere 100 megabit di dati.

Funzionamento i. LINK con la videocamera
Per ulteriori informazioni sulle modalità di duplicazione dei dati contenuti nella videocamera su un videoregistratore dotato di interfaccia DV, vedere alle pagine 108 e 132.
La videocamera è predisposta per l’utilizzo con altri dispositivi dotati di connettore i.LINK (Interfaccia DV) Sony (ad esempio, serie PC VAIO).
Si noti che alcuni apparecchi video, quali i televisori digitali, i registratori/lettori DVD o i registratori/lettori MICROMV, pur essendo dotati di connettore i.LINK non sono compatibili con gli apparecchi DV. Prima di collegare la videocamera ad un apparecchio DV, assicurarsi di verificare che i due dispositivi siano compatibili.
Per ulteriori informazioni sul collegamento con un cavo i.LINK e il materiale necessario, fare riferimento alle istruzioni per l’uso in dotazione con il dispositivo collegato.

Utilizzare cavi i.LINK Sony
Per collegare i dispositivi i.LINK, utilizzare cavi i.LINK Sony.
4 piedini ⟷ 4 piedini (per la duplicazione)

i.LINK e i sono marchi di fabbrica.

Betreffende i.LINK

Betreffende de datatransmissiesnelheid van i.LINK
De datatransmissiesnelheid van i.LINK is ongeveer 100, 200 en 400 Mbps*, respectievelijk omschreven als S100, S200 en S400.
De maximum transmissiesnelheid staat vermeld onder "Technische gegevens" in de handleiding van de betreffende apparatuur of ter hoogte van de i.LINK aansluiting.
Bij toestellen waarop de maximum transmissiesnelheid niet vermeld staat, is die standaard S100.
De werkelijke transmissiesnelheid kan licht afwijken van de transmissiesnelheid die bij de i.LINK aansluitingen vermeld staat als de apparaten worden aangesloten op uitrusting met een andere maximale transmissiesnelheid.

***Wat is Mbps?**
Megabit per seconde. De hoeveelheid gegevens die in één seconde kan worden verzonden of ontvangen. 100 Mbps bijvoorbeeld betekent dat u in één seconde 100 megabit gegevens kunt verzenden.

i.LINK functies op deze camcorder
Zie blz. 108, 132 voor meer informatie over kopiëren van de camcorder naar de videorecorder via de DV-interface.
Deze camcorder kan ook worden aangesloten op andere i.LINK (DV-interface) compatibele apparatuur van SONY (bv. PC’s van de VAIO-serie).
Houd er rekening mee dat bepaalde video-apparatuur, zoals digitale televisies, DVD-recorders/-spelers of MICROMV-recorders/-spelers, wel is uitgerust met een i.LINK-aansluiting, maar dat deze apparatuur niet compatibel is met DV-apparatuur. Voordat u de camcorder aansluit op andere apparatuur, moet u controleren of de apparatuur compatibel is met DV-apparatuur.
Zie ook de handleiding van de aan te sluiten apparatuur voor nadere bijzonderheden over de voorzorgsmaatregelen bij het aansluiten van deze camcorder met i.LINK kabel en de nodige software.

Gebruik Sony i.LINK kabels
Gebruik Sony i.LINK om i.LINK apparatuur aan te sluiten.
4 pennen ⟷ 4 pennen (voor overkopiëren)

i.LINK en i zijn handelsmerken.

Soluzione dei problemi

Nel caso di problemi durante l'utilizzo della videocamera, consultare la seguente tabella per tentare di risolverli. Se il problema persiste, scollegare la fonte di alimentazione e contattare il proprio rivenditore Sony di fiducia o il centro assistenza autorizzato Sony locale. Se "C:□□:□□" appare sullo schermo LCD, nella finestra del display o nel mirino, si è attivata la funzione di indicazione di autodiagnostica. Vedere a pagina 222.

Nel modo di registrazione

Sintomo	Causa e/o rimedio
START/STOP non funziona.	• L'interruttore POWER non è impostato su CAMERA. → Impostarlo su CAMERA. (p. 24) • Il nastro è finito. → Riavvolgere il nastro o inserirne un altro (p. 22, 44). • La linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta è impostata su SAVE. → Utilizzare un altro nastro o spostare la linguetta (p. 22). • Il nastro ha aderito al tamburo (formazione di condensa). → Rimuovere la cassetta e lasciare riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 234).
L'alimentazione si spegne.	• Durante l'utilizzo nel modo CAMERA, la videocamera è rimasta nel modo di attesa per oltre cinque minuti. → Impostare l'interruttore POWER su OFF (CHG), quindi di nuovo su CAMERA (p. 26). • Il blocco batteria è esaurito o quasi esaurito. → Installare un blocco batteria carico (p. 13, 14).
L'immagine sullo schermo del mirino è confusa.	• La lente del mirino non è stata regolata. → Regolare la lente del mirino (p. 30).
La funzione SteadyShot non funziona.	• STEADYSHOT è impostato su OFF nelle impostazioni del menu. → Impostarlo su ON (p. 156).
La funzione di messa a fuoco automatica non funziona.	• La videocamera si trova nel modo di messa a fuoco manuale. → Impostare sulla messa a fuoco automatica (p. 83). • Le condizioni di ripresa non sono adatte alla messa a fuoco automatica. → Impostare la messa a fuoco manualmente (p. 83).
La funzione di dissolvenza non funziona.	• È attiva la funzione di effetto digitale. → Disattivarla. (p. 56)
Appare una striscia verticale quando si riprendono soggetti quali luci o la fiamma di una candela su uno sfondo scuro.	• Il contrasto fra il soggetto e lo sfondo è eccessivo. Non si tratta di un problema di funzionamento.
Appaiono strisce verticali quando si riprende un soggetto molto luminoso.	• Si tratta di un fenomeno denominato sbavatura. Non si tratta di un problema di funzionamento.

Soluzione dei problemi

Sintomo	Causa e/o rimedio
Sullo schermo LCD o nel mirino appaiono piccoli punti bianchi.	• Quando la velocità dell'otturatore è troppo bassa o è stato selezionato il modo di luce scarsa.
Sullo schermo vengono visualizzate strisce diagonali.	• Il selettore ZEBRA è impostato su 70 o 100. ➔ Impostare il selettore ZEBRA su OFF. (p. 69)
Immagini o messaggi ignoti vengono visualizzati sullo schermo LCD o nel mirino.	• Se trascorrono 10 minuti da quando l'interruttore POWER è stato impostato su CAMERA o se DEMO MODE è impostato su ON nelle impostazioni del menu senza che sia stata inserita una cassetta, la videocamera avvia automaticamente la dimostrazione. ➔ Inserire una cassetta. La dimostrazione si interrompe. È inoltre possibile disattivare DEMO MODE (p. 162).
Non si sente lo scatto dell'otturatore.	• BEEP è impostato su OFF nelle impostazioni del menu. ➔ Impostarlo su MELODY o su NORMAL. (p. 156)
L'immagine non è luminosa anche se si utilizza la lampada video flash.	• Il selettore ND FILTER è impostato su 1 o su 2. ➔ Impostarlo su OFF (p. 68). • La regolazione manuale non è adatta alle circostanze (l'indicatore ϟ lampeggia). ➔ Impostare il selettore AUTO LOCK su AUTO LOCK o disattivare la regolazione manuale (p. 63).

Nel modo di riproduzione

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il nastro non si muove se si preme uno dei tasti di controllo video.	• L'interruttore POWER non è impostato su VCR. ➔ Impostarlo su VCR (p. 40).
Il tasto di riproduzione non funziona.	• Il nastro è finito. ➔ Riavvolgere il nastro (p. 44).
Sull'immagine appaiono delle strisce orizzontali oppure l'immagine di riproduzione non è chiara o non appare.	• La testina video potrebbe essere sporca. ➔ Pulire le testine utilizzando l'apposita cassetta Sony DVM12CL (opzionale) (p. 235).
Il suono è assente o è possibile sentire solo un suono debole quando si riproduce il nastro.	• Il volume è regolato al minimo. ➔ Alzare il volume (p. 40). • AUDIO MIX è impostato su ST2 nelle impostazioni del menu. ➔ Regolare AUDIO MIX (p. 156).
La funzione di ricerca per titolo non agisce.	• Il nastro non dispone di memoria cassetta. ➔ Utilizzare un nastro con memoria cassetta (p. 97, 210). • CM SEARCH è impostato su OFF nelle impostazioni del menu. ➔ Impostarlo su ON (p. 156). • Non esiste un titolo sul nastro. ➔ Sovrapporre i titoli (p. 143). • Il nastro contiene parti vuote nella parte registrata (p. 97).

(continua alla pagina successiva)

Soluzione dei problemi

Sintomo	Causa e/o rimedio
La visualizzazione della data di registrazione e la ricerca di data non funzionano.	• Il nastro non dispone di memoria cassetta. ➔ Utilizzare un nastro con memoria cassetta (p. 99, 210). • CM SEARCH è impostato su OFF nelle impostazioni del menu. ➔ Impostarlo su ON (p. 156). • Il nastro presenta una parte vuota in mezzo alla parte registrata (p. 100).
Non è possibile sentire il nuovo suono mentre viene aggiunto né quello che è stato aggiunto al nastro registrato.	• AUDIO MIX è impostato su ST1 nella impostazioni del menu. ➔ Impostarlo sulla posizione da controllare (p. 156).
Il titolo non viene visualizzato.	• TITLE DSPL è impostato su OFF nelle impostazioni del menu. ➔ Impostarlo su ON (p. 156).
Il suono viene disattivato o le immagini non appaiono quando si controllano le immagini su un televisore/videoregistratore.	➔ Scollegare il cavo di collegamento A/V dalle prese AUDIO L/R e VIDEO, quindi collegarlo di nuovo.

Nei modi di registrazione e di riproduzione

Sintomo	Causa e/o rimedio
L'alimentazione non si accende.	• Il blocco batteria non è installato oppure è esaurito o quasi esaurito. ➔ Installare un blocco batteria carico (p. 13, 14). • L'alimentatore CA non è collegato ad una presa di rete. ➔ Collegare l'alimentatore CA ad una presa di rete (p. 18).
La funzione di ricerca della fine non funziona.	• La cassetta è stata estratta dopo la registrazione mentre si usava una cassetta senza memoria cassetta (p. 38, 45). • Non si è ancora registrato sulla cassetta nuova (p. 38, 45).
La funzione di ricerca della fine non funziona correttamente.	• Il nastro contiene una parte vuota all'inizio o a metà (p. 39).
L'immagine non appare nel mirino.	• Il pannello LCD è aperto. ➔ Chiudere il pannello LCD (p. 27).
Il blocco batteria si scarica rapidamente.	• La temperatura di utilizzo è troppo bassa. • Il blocco batteria non è completamente carico. ➔ Caricare completamente il blocco batteria (p. 14). • Il blocco batteria è completamente esaurito e non può essere ricaricato. ➔ Sostituire con un blocco batteria nuovo (p. 13).
L'indicatore di batteria rimanente non indica il tempo corretto.	• Il blocco batteria è stato utilizzato a lungo in un ambiente estremamente caldo o freddo. • Il blocco batteria è completamente esaurito e non può essere ricaricato. ➔ Sostituire con un blocco batteria nuovo (p. 13). • La batteria è esaurita. ➔ Utilizzare un blocco batteria completamente carico (p. 13, 14).

Sintomo	Causa e/o rimedio
Non è possibile espellere la cassetta dallo scomparto.	• La fonte di alimentazione è scollegata. ➔ Collegarla saldamente (p. 13, 18). • La batteria è esaurita. ➔ Utilizzare un blocco batteria carico (p. 13, 14).
Gli indicatori ⏏ e ⏏ lampeggiano e non è attivabile alcuna funzione tranne l'espulsione della cassetta.	• Si è formata della condensa. ➔ Rimuovere la cassetta e lasciare riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 234).
L'indicatore CLEAN non appare se si utilizza un nastro con la funzione di memoria cassetta.	• Il connettore placcato in oro del nastro è sporco o impolverato. ➔ Pulire il connettore placcato in oro (p. 213).
L'indicatore di nastro rimanente non viene visualizzato.	• REMAIN è impostato su AUTO nelle impostazioni del menu. ➔ Impostarlo su ON per visualizzare sempre l'indicatore di nastro rimanente (p. 156).

Quando si utilizza la "Memory Stick"

Sintomo	Causa e/o rimedio
Non è possibile utilizzare la "Memory Stick".	• L'interruttore POWER è impostato su CAMERA o su OFF (CHG). ➔ Impostarlo su MEMORY o su VCR. • La "Memory Stick" non è stata inserita. ➔ Inserire una "Memory Stick" (p. 173).
Non è possibile registrare.	• La "Memory Stick" è già stata registrata alla sua massima capacità. ➔ Cancellare le immagini inutili e registrare nuovamente (p. 177, 204). • È stata inserita una "Memory Stick" formattata in modo non corretto. ➔ Formattare la "Memory Stick" o utilizzare un'altra "Memory Stick" (p. 160). • La linguetta di protezione dalla scrittura sulla "Memory Stick" è impostata su LOCK. ➔ Impostare la linguetta sulla scrittura (p. 170).
Non è possibile cancellare l'immagine.	• L'immagine è protetta. ➔ Disattivare la protezione dell'immagine (p. 202). • La linguetta di protezione dalla scrittura sulla "Memory Stick" è impostata su LOCK. ➔ Impostare la linguetta sulla scrittura (p. 170).
Non è possibile formattare la "Memory Stick".	• La linguetta di protezione dalla scrittura sulla "Memory Stick" è impostata su LOCK. ➔ Impostare la linguetta sulla scrittura (p. 170).
Non è possibile cancellare tutte le immagini.	• La linguetta di protezione dalla scrittura sulla "Memory Stick" è impostata su LOCK. ➔ Impostare la linguetta sulla scrittura (p. 170).
Non è possibile proteggere l'immagine.	• La linguetta di protezione dalla scrittura sulla "Memory Stick" è impostata su LOCK. ➔ Impostare la linguetta sulla scrittura (p. 170). • L'immagine da proteggere non viene riprodotta. ➔ Premere MEMORY PLAY per riprodurre l'immagine (p. 193).
Non è possibile scrivere un simbolo di stampa sul fermo immagine.	• La linguetta di protezione dalla scrittura sulla "Memory Stick" è impostata su LOCK. ➔ Impostare la linguetta sulla scrittura (p. 170). • L'immagine sulla quale sovrascrivere il simbolo di stampa non viene riprodotta. ➔ Premere MEMORY PLAY per riprodurre l'immagine (p. 193).

(continua alla pagina successiva)

Sintomo	Causa e/o rimedio
La funzione di salvataggio foto non agisce.	• La linguetta di protezione dalla scrittura sulla "Memory Stick" è impostata su LOCK. → Impostare la linguetta sulla scrittura (p. 170). • Il blocco batteria è esaurito. → Installare un blocco batteria carico o utilizzare l'alimentatore CA al posto di un blocco batteria (p. 13, 18).

Altro

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il titolo non è stato registrato.	• Il nastro non dispone di memoria cassetta. → Utilizzare un nastro con memoria cassetta (p. 143, 210). • La memoria cassetta è satura. → Cancellare un altro titolo (p. 147). • Il nastro è impostato in modo da evitare cancellazioni accidentali. → Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura su REC (p. 22). • Non è registrato nulla su quella parte di nastro. → Sovrapporre il titolo alla parte registrata (p. 143).
Il nome della cassetta non è stato registrato.	• Il nastro non dispone di memoria cassetta. → Utilizzare un nastro con memoria cassetta (p. 151, 210). • La memoria cassetta è satura. → Cancellare alcuni dati (p. 153). • Il nastro è impostato in modo da evitare cancellazioni accidentali. → Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura su REC (p. 22).
Non è possibile controllare le immagini di registrazione durante il montaggio tramite il cavo i.LINK.	→ Scollegare il cavo i.LINK e collegarlo di nuovo (p. 108).
Il montaggio digitale di programmi non funziona.	• Il selettore di ingresso sul videoregistratore non è impostato correttamente. → Controllare il collegamento e regolare la posizione del selettore (p. 107). • La videocamera è collegata a un apparecchio DV non di marca Sony(se il cavo i.LINK è collegato). → Impostare CONTROL su IR nel menu delle impostazioni e impostare il videoregistratore utilizzato per registrare sul comando tramite raggi infrarossi. • Si è tentato di impostare per il programma una parte vuota del nastro. → Impostare nuovamente il programma su una parte registrata (p. 124). • La videocamera e il videoregistratore non sono sincronizzati. → Sincronizzarli (p. 119).

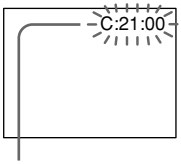
Soluzione dei problemi

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il telecomando in dotazione con la videocamera non agisce.	• COMMANDER è impostato su OFF nelle impostazioni del menu. → Impostarlo su ON (p. 156). • Un ostacolo blocca i raggi infrarossi. → Rimuovere l'ostacolo. • Le pile sono state inserite nell'apposito scomparto senza rispettare la polarità. → Inserire le pile osservando la corretta polarità (p. 254). • Le pile sono scariche. → Inserirne di nuove (p. 254).
Quando la videocamera è collegata alle uscite del televisore o del videoregistratore, l'immagine immessa non appare né sullo schermo LCD né nel mirino.	• DISPLAY è impostato su V-OUT/LCD nelle impostazioni del menu. → Impostarlo su LCD (p. 156).
La melodia o il segnale acustico vengono emessi per cinque secondi.	• Si è formata della condensa. → Rimuovere la cassetta e lasciare riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 234). • Si è verificato un problema nella videocamera. → Estrarre la cassetta e inserirla di nuovo, quindi azionare la videocamera.
Quando il blocco batteria viene ricaricato, sulla finestra del display non appare alcun indicatore oppure l'indicatore lampeggia.	• L'alimentatore CA non è collegato. → Collegarlo correttamente. • Il blocco batteria non funziona correttamente. → Contattare il proprio rivenditore Sony di fiducia o il centro assistenza autorizzato Sony locale.
Non è possibile caricare il blocco batteria.	• L'interruttore POWER non è impostato su OFF (CHG). → Impostarlo su OFF (CHG).
La videocamera si spegna immediatamente anche se la quantità di tempo di funzionamento rimanente della batteria è sufficiente.	→ Caricare di nuovo il blocco batteria completamente e correttamente. Il tempo rimanente corretto viene visualizzato.
Non è attiva nessuna funzione anche se l'alimentazione è collegata.	→ Scollegare l'alimentatore CA dalla presa di rete o rimuovere il blocco batteria, quindi ricollegarli dopo circa un minuto. Accendere l'apparecchio. Se le funzioni continuano a non essere operative, premere il tasto RESET posizionato a destra sotto il selettore ZEBRA utilizzando un oggetto appuntito (premendo il tasto RESET, tutte le impostazioni, incluse la data e l'ora, ritornano alle impostazioni di fabbrica) (p. 18, 246).

Funzione di autodiagnostica

La videocamera dispone di una funzione di indicazioni di autodiagnostica.
Tale funzione visualizza lo stato presente della videocamera sotto forma di codice a 5 caratteri (una combinazione di lettere e cifre) sullo schermo LCD, nella finestra del display o nel mirino. Se viene visualizzato un codice a 5 caratteri, controllare la seguente tabella dei codici. Le ultime due cifre (indicate da ☐☐) variano in base alle condizioni della videocamera.

Sullo schermo LCD o nel mirino, nella finestra del display



Indicazioni di autodiagnostica
•C:☐☐:☐☐
È possibile rimediare personalmente.
•E:☐☐:☐☐
Contattare il proprio rivenditore Sony di fiducia o il centro assistenza autorizzato Sony locale più vicino.

Indicazione a cinque cifre	Causa e/o rimedio
C:04:☐☐	• Si sta utilizzando un blocco batteria non del tipo "InfoLITHIUM". → Utilizzare un blocco batteria "InfoLITHIUM" (p. 14).
C:21:☐☐	• Si è formata della condensa. → Rimuovere la cassetta e lasciare riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 234).
C:22:☐☐	• Le testine video sono sporche. → Pulire le testine utilizzando l'apposita cassetta Sony DVM12CL (opzionale) (p. 235).
C:31:☐☐ C:32:☐☐	• Si è verificato un problema risolvibile non citato sopra. → Estrarre la cassetta e inserirla di nuovo, quindi azionare la videocamera. → Scollegare l'alimentatore CA dalla presa di rete o rimuovere il blocco batteria. Dopo avere collegato di nuovo la fonte di alimentazione, azionare la videocamera.
E:61:☐☐ E:62:☐☐	• Si è verificato un problema che non è possibile risolvere personalmente. → Contattare il proprio rivenditore Sony di fiducia e comunicare il codice a cinque cifre (esempio: E:61:10).

Se non è possibile risolvere il problema anche dopo avere tentato alcune volte i rimedi sopra citati, contattare il proprio rivenditore Sony di fiducia o il centro assistenza autorizzato Sony locale più vicino.

Verhelpen van storingen

Mocht u problemen met de werking of de bediening van de camcorder hebben, doorloop dan eerst de onderstaande lijst met controlepunten. Als het probleem aan de hand hiervan niet te verhelpen is, neemt u dan a.u.b. contact op met uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst. Als er een code van vijf letters en cijfers zoals "C:□□:□□" op het LCD-scherm, in het uitleesvenster of in de beeldzoeker verschijnt, dan is de zelfdiagnosefunctie in werking getreden. Zie blz. 229.

Bij opname

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
START/STOP werkt niet.	• De POWER schakelaar staat niet in de CAMERA stand. ➔ Zet de schakelaar in de CAMERA stand. (zie blz. 24) • Het einde van de band is bereikt. ➔ Spoel de band terug of gebruik een nieuwe cassette. (zie blz. 22, 44) • Het wispreventienokje is ingesteld op SAVE. ➔ Gebruik een andere cassette of schuif het nokje terug. (zie blz. 22) • De band blijft aan de koptrommel kleven (door condensvocht). ➔ Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 234)
De camcorder schakelt uit.	• Terwijl u het apparaat in de CAMERA stand bediende, heeft het langer dan 5 minuten in de opnamepauzestand gestaan. ➔ Zet de POWER schakelaar eenmaal op OFF (CHG) en dan weer in de CAMERA stand. (zie blz. 26) • Het batterijpak is (bijna) leeg. ➔ Plaats een opgeladen batterijpak. (zie blz. 13, 14)
Het beeld op het zoekerscherm is onscherp.	• Het lensje van de zoeker is niet goed scherpgesteld. ➔ Stel het zoekerbeeld scherp. (zie blz. 30)
De SteadyShot beeldstabilisatie werkt niet.	• De STEADYSHOT instelling in het instelmenu staat op OFF. ➔ Zet de instelling op ON. (zie blz. 156)
De automatische scherpstelling werkt niet.	• De camcorder bevindt zich in de handmatige scherpstelstand. ➔ Schakel over naar automatische scherpstelling. (zie blz. 83) • De opname-omstandigheden zijn niet geschikt voor gebruik van de automatische scherpstelling. ➔ Stel handmatig scherp. (zie blz. 83)
De faderfunctie werkt niet.	• Er is een digitale opname-effectfunctie ingeschakeld. ➔ Schakel de digitale functie uit. (zie blz. 56)
Bij opnemen van een lichtbron of een kaarsvlam tegen een donkere achtergrond verschijnt er een verticale streep in beeld.	• Het contrast tussen het onderwerp en de achtergrond is te groot. Dat is normaal en duidt niet op storing.
Er verschijnen verticale strepen in beeld bij opnemen van een erg helder verlicht onderwerp.	• Dit wordt ook wel "smeer" genoemd. Dat is normaal en duidt niet op storing.

(vervolg op volgende bladzijde)

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Er verschijnen witte stipjes in het zoekerbeeld of op het LCD-scherm.	• De sluitersnelheid is te laag of de Low lux mode is geselecteerd.
Er worden diagonale strepen weergegeven.	• De ZEBRA keuzeschakelaar is ingesteld op 70 of 100. → Stel de ZEBRA keuzeschakelaar in op OFF. (zie blz. 69)
Er verschijnen onbekende beelden of berichten in de zoeker of op het LCD-scherm.	• Ongeveer 10 minuten nadat u de POWER schakelaar op CAMERA zet, of met het onderdeel DEMO MODE in het instelmenu in de ON stand gezet, zonder een cassette in de camcorder, begint automatisch een demonstratie van de mogelijkheden. → Breng een cassette in. De demonstratie stopt. U kunt ook de DEMO MODE functie uitschakelen. (zie blz. 168)
De gewone klik van de sluiter is niet te horen.	• In het instelmenu is de BEEP instelling op OFF gezet. → Stel dit onderdeel in op MELODY of NORMAL. (zie blz. 156)
Het beeld is te donker, zelfs bij gebruik van een videoflitslamp.	• De ND FILTER keuzeschakelaar staat op 1 of 2. → Zet de instelling op OFF. (zie blz. 66) • Handmatige instelling is niet geschikt voor deze situatie. (De ϟ aanduiding knippert) → Zet de AUTO LOCK keuzeschakelaar op AUTO LOCK of annuleer handmatige instelling. (zie blz. 63)

Bij weergave

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De band beweegt niet wanneer er een bandlooptoets wordt ingedrukt.	• De POWER schakelaar staat niet in de VCR stand. → Zet de schakelaar in de VCR stand. (zie blz. 40)
De weergavetoets werkt niet.	• Het einde van de band is bereikt. → Spoel de band terug. (zie blz. 44)
Er verschijnen horizontale strepen in het beeld of de videoweergave is onduidelijk of helemaal niet te zien.	• Wellicht zijn de videokoppen vuil. → Reinig de koppen met een Sony DVM12CL videokoppen-reinigingscassette (optioneel). (zie blz. 235)
Bij afspelen van een videocassette klinkt er niet of nauwelijks geluid.	• De geluidssterkte staat in de minimumstand. → Zet de geluidssterkte hoger. (zie blz. 40) • In het instelmenu is het onderdeel AUDIO MIX op ST2 gezet. → Kies de juiste instelling voor AUDIO MIX. (zie blz. 156)
De titelzoekfunctie werkt niet.	• Deze videoband heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een videoband met cassettegeheugen. (zie blz. 97, 210) • In het instelmenu is de CM SEARCH functie op OFF gezet. → Zet de instelling op ON. (zie blz. 156) • Er is geen titelbeeld op de band vastgelegd. → Leg de gewenste titel(s) op de band vast. (zie blz. 143) • Bij het opnemen is er een blanco gedeelte op de band overgeslagen, dus open gebleven. (zie blz. 97)

Verhelpen van storingen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De datumzoekfunctie werkt niet bij weergave van de opnamedatum.	• Deze videoband heeft geen cassettegeheugen. ➔ Gebruik een videoband met cassettegeheugen. (zie blz. 99, 210) • In het instelmenu is de CM SEARCH functie op OFF gezet. ➔ Zet de instelling op ON. (zie blz. 156) • Bij het opnemen is er een blanco gedeelte op de band overgeslagen, dus open gebleven. (zie blz. 100)
Het nieuwe geluid of het geluid dat aan de opgenomen cassette is toegevoegd, is niet hoorbaar.	• In het instelmenu staat het onderdeel AUDIO MIX op ST1. ➔ Stel hem in aan de kant die u wilt controleren. (zie blz. 156)
De titel verschijnt niet.	• In het instelmenu is de TITLE DSPL functie op OFF gezet. ➔ Zet de instelling op ON. (zie blz. 156)
Het geluid valt weg of beelden verschijnen niet bij weergave via TV/videorecorder.	➔ Koppel de A/V-kabel los van AUDIO L/R en VIDEO, en sluit hem opnieuw aan.

Bij opname en weergave

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De camcorder kan niet ingeschakeld worden.	• Er is geen batterijpak op het apparaat aangebracht of het batterijpak is (bijna) leeg. ➔ Plaats een opgeladen batterijpak. (zie blz. 13, 14) • De netspanningsadapter is niet aangesloten op het stopcontact. ➔ Sluit de netspanningsadapter aan op het stopcontact (zie blz. 18).
De einde-zoekfunctie werkt niet.	• De videoband, van het type zonder cassettegeheugen, is na het opnemen uit de camcorder verwijderd. (zie blz. 38, 45) • Er zijn nog geen opnamen op de geplaatste cassette gemaakt. (zie blz. 38, 45)
De einde-zoekfunctie werkt niet correct.	• De band heeft een blanco, onbespeeld gedeelte aan het begin of in het midden. (zie blz. 39)
Er verschijnt geen beeld in de zoeker.	• Het LCD-scherm staat open. ➔ Sluit het LCD-scherm. (zie blz. 27)
Het batterijpak raakt heel snel uitgeput.	• De omgevingstemperatuur is te laag. • Het batterijpak is niet volledig opgeladen. ➔ Laad het batterijpak volledig op. (zie blz. 14) • Het batterijpak is versleten en kan niet meer opgeladen worden. ➔ Vervang het door een nieuw batterijpak. (zie blz. 13)
De batterijrestladingsindicator geeft niet de juiste tijd aan.	• Het batterijpak werd gedurende lange tijd in een zeer warme of koude omgeving gebruikt. • Het batterijpak is versleten en kan niet meer opgeladen worden. ➔ Vervang het door een nieuw batterijpak. (zie blz. 13) • Het batterijpak is leeg. ➔ Gebruik een opgeladen batterijpak. (zie blz. 13, 14)

(vervolg op volgende bladzijde)

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De cassette kan niet uit de houder worden verwijderd.	• De stroomaansluiting is losgeraakt. → Sluit de netspanningsadapter stevig aan. (zie blz. 13, 18) • Het batterijpak is leeg. → Gebruik een opgeladen batterijpak. (zie blz. 13, 14)
De ⬇ en ⏏ indicatoren knipperen en geen enkele functie, behalve het verwijderen van de cassette, werkt.	• Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd. → Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 234)
De CLI indicator verschijnt niet bij gebruik van een videoband met cassettegeheugen.	• De vergulde aansluitcontacten van een cassette zijn stoffig of vuil. → Maak de vergulde aansluitcontacten schoon. (zie blz. 213)
De restbandindicator verschijnt niet.	• In het instelmenu is het onderdeel REMAIN op AUTO gezet. → Zet dit onderdeel op ON om altijd de resterende bandlengte aan te geven. (zie blz. 156)

Bij gebruik van een "Memory Stick"

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Functies werken niet.	• De POWER schakelaar staat in de CAMERA of OFF (CHG) stand. → Zet de schakelaar in de MEMORY of VCR stand. • Er is geen "Memory Stick" in de camcorder geplaatst. → Een "Memory Stick" inbrengen (zie blz. 173)
De opnamefunctie werkt niet.	• De "Memory Stick" is al tot zijn volle capaciteit opgenomen. → Wis enkele overbodige beelden en probeer het opnemen opnieuw. (zie blz. 177, 204) • Er is een niet of onjuist geformatteerde "Memory Stick" in de camcorder geplaatst. → Formatteer (initialiseer) de "Memory Stick" of gebruik een andere "Memory Stick". (zie blz. 166) • Het wispreventienokje van de "Memory Stick" is in de LOCK stand gezet. → Schuif het nokje terug om weer te kunnen opnemen. (zie blz. 170)
Het beeld kan niet worden gewist.	• Het beeld is tegen wissen beveiligd. → Annuleer de beveiliging van dit beeld. (zie blz. 202) • Het wispreventienokje van de "Memory Stick" is in de LOCK stand gezet. → Schuif het nokje terug om weer te kunnen opnemen. (zie blz. 170)
De "Memory Stick" kan niet worden geformatteerd.	• Het wispreventienokje van de "Memory Stick" is in de LOCK stand gezet. → Schuif het nokje terug om weer te kunnen opnemen. (zie blz. 170)
Het wissen van alle beelden lukt niet.	• Het wispreventienokje van de "Memory Stick" is in de LOCK stand gezet. → Schuif het nokje terug om weer te kunnen opnemen. (zie blz. 170)
Een beeld kan niet worden beveiligd.	• Het wispreventienokje van de "Memory Stick" is in de LOCK stand gezet. → Schuif het nokje terug om weer te kunnen opnemen. (zie blz. 170) • Het te beveiligen beeld wordt niet weergegeven. → Druk op de MEMORY PLAY toets om het beeld weer te geven. (zie blz. 193)
Bij het gekozen stilstaande beeld kan geen afdrukmarkering worden geplaatst.	• Het wispreventienokje van de "Memory Stick" is in de LOCK stand gezet. → Schuif het nokje terug om weer te kunnen opnemen. (zie blz. 170) • Het voor afdrukken te markeren beeld wordt niet weergegeven. → Druk op de MEMORY PLAY toets om het beeld weer te geven. (zie blz. 193)

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De Photo save-functie werkt niet.	• Het wispreventienokje van de "Memory Stick" is in de LOCK stand gezet. ➔ Schuif het nokje terug om weer te kunnen opnemen. (zie blz. 170) • Het batterijpak is leeg. ➔ Installeer een opgeladen accu of gebruik de netspanningsadapter in plaats van de accu (zie blz. 13, 18).

Overige

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De titel wordt niet opgenomen.	• Deze videoband heeft geen cassettegeheugen. ➔ Gebruik een videoband met cassettegeheugen. (zie blz. 143, 210) • Het cassettegeheugen is vol. ➔ Wis een overbodige titel uit het cassettegeheugen. (zie blz. 147) • De videocassette is met het wispreventienokje tegen per ongeluk wissen beveiligd. ➔ Schuif het wispreventienokje naar REC (zie blz. 22). • Op dit punt van de band zijn nog geen beelden opgenomen. ➔ Leg uw titel vast op een gedeelte van de band dat al is opgenomen. (zie blz. 143)
De cassettenaam wordt niet opgenomen.	• Deze videoband heeft geen cassettegeheugen. ➔ Gebruik een videoband met cassettegeheugen. (zie blz. 151, 210) • Het cassettegeheugen is vol. ➔ Wis eerst wat gegevens. (zie blz. 153) • De videocassette is met het wispreventienokje tegen per ongeluk wissen beveiligd. ➔ Schuif het wispreventienokje naar REC (zie blz. 22).
Bij het monteren van opnamen via de i.LINK kabel wordt het opgenomen beeld niet weergegeven.	➔ Maak de i.LINK kabel los en sluit deze dan weer aan. (zie blz. 108)
Digitale programmamontage werkt niet.	• De ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder staat niet in de juiste stand. ➔ Controleer de aansluiting en stel de schakelaar in. (zie blz. 107) • De camcorder is niet aangesloten op Sony DV-apparatuur. (Als de i.LINK-kabel is aangesloten.) ➔ Zet CONTROL in het instelmenu op IR en stel de opname-videorecorder in voor IR-bediening. • Er is getracht een punt voor de montage in te stellen bij een onbespeeld bandgedeelte. ➔ Kies de punten voor montage in een opgenomen bandgedeelte. (zie blz. 124) • Camcorder en videorecorder zijn niet gesynchroniseerd. ➔ Synchroniseer ze. (zie blz. 119)

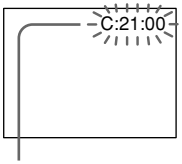
(vervolg op volgende bladzijde)

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De bij uw camcorder geleverde afstandsbediening werkt niet.	• In het instelmenu is het onderdeel COMMANDER op OFF gezet. ➔ Zet de COMMANDER functie op ON. (zie blz. 156) • De infrarode stralen worden geblokkeerd. ➔ Verwijder alle obstakels tussen de afstandsbediening en de camcorder. • De batterijen zijn omgekeerd in de afstandsbediening geplaatst, met de + en – polen verwisseld. ➔ Plaats de batterijen met de juiste polariteit in de afstandsbediening. (zie blz. 253) • De batterijen zijn leeg. ➔ Plaats nieuwe batterijen in de afstandsbediening. (zie blz. 253)
Het ingangsbeeld verschijnt niet op het LCD-scherm of in de beeldzoeker wanneer uw camcorder is aangesloten op de uitgangen van de TV of videorecorder.	• In het instelmenu is DISPLAY op V-OUT/LCD gezet. ➔ Zet dit onderdeel op LCD. (zie blz. 156)
De melodie of pieptoon weerklinkt gedurende vijf seconden.	• Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd. ➔ Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 234) • Er is een andere storing in de camcorder opgetreden. ➔ Verwijder de cassette, plaats deze opnieuw en neem de camcorder dan weer in gebruik.
Bij opladen van het batterijpak verschijnt er geen aanduiding of gaat de indicator in het uitleesvenster knipperen.	• De netspanningsadapter is losgekoppeld. ➔ Installeer hem op de juiste manier. • Het batterijpak is defect. ➔ Neem contact op met uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst.
Het opladen van het batterijpak lukt niet.	• De POWER schakelaar staat niet in de OFF (CHG) stand. ➔ Zet de schakelaar in de OFF (CHG) stand.
De camcorder schakelt meteen uit ook al is er nog voldoende batterijlading.	➔ Laad het batterijpak opnieuw volledig op. De juiste resterende tijd verschijnt.
Geen enkele functie werkt meer, hoewel de camcorder wel is ingeschakeld.	➔ Koppel het netsnoer van de netspanningsadapter los of verwijder de accu en sluit deze na één minuut weer aan. Schakel de stroom in. Indien de functies nog steeds niet werken, druk dan de RESET toets onderaan rechts van de ZEBRA keuzeschakelaar in met behulp van een puntig voorwerp. (Houd er wel rekening mee dat bij indrukken van de RESET toets alle instellingen, inclusief de datum en tijd, op de oorspronkelijke fabrieksinstellingen worden teruggezet). (zie blz. 18, 246)

Zelfdiagnosefunctie

Om het storingzoeken te vergemakkelijken is deze camcorder voorzien van een zelfdiagnosefunctie.
Als er iets mis is met de camcorder toont deze in de zoeker, op het LCD-scherm, in het uitleesvenster of in de beeldzoeker een code van vijf tekens (een combinatie van letters en cijfers). Deze 5-delige code geeft een aanwijzing over de toestand van de camcorder. De betekenis ervan vindt u in de onderstaande tabel. De laatste twee cijfers (hieronder aangeduid met twee ☐☐ blokjes) verschillen afhankelijk van de toestand van de camcorder.

Op het LCD-scherm, in de beeldzoeker of in het uitleesvenster



Zelfdiagnosefunctie
•C:☐☐:☐☐
Dit probleem kunt u eenvoudig zelf verhelpen.
•E:☐☐:☐☐
Neem contact op met uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst.

Vijfcijferig display	Oorzaak en/of oplossing
C:04:☐☐	• Wellicht gebruikt u een batterijpak van een ander dan het "InfoLITHIUM" type. ➔ Gebruik een "InfoLITHIUM" batterijpak. (zie blz. 14)
C:21:☐☐	• Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd. ➔ Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 234)
C:22:☐☐	• De videokoppen zijn vuil. ➔ Reinig de koppen met een Sony DVM12CL videokoppen-reinigingscassette (optioneel). (zie blz. 235)
C:31:☐☐ C:32:☐☐	• Een andere storing dan hierboven vermeld. ➔ Verwijder de cassette, plaats deze opnieuw en neem de camcorder dan weer in gebruik. ➔ Koppel het netsnoer van de netspanningsadapter los of verwijder de accu. Herstel vervolgens de stroomvoorziening en neem de camcorder dan weer in gebruik.
E:61:☐☐ E:62:☐☐	• Er is een inwendige storing opgetreden. ➔ Neem contact op met uw Sony handelaar en deel hem de 5-cijferige code mee. (bijvoorbeeld: E:61:10)

Als het niet lukt een bepaald probleem te verhelpen, raadpleegt u dan a.u.b. uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst.

Indicatori e messaggi di avvertimento

Se indicatori e messaggi appaiono sullo schermo LCD o nel mirino, verificare quanto segue:
Per ulteriori informazioni, vedere la pagina fra parentesi "( )".

Indicatori di avvertimento

La batteria è esaurita o quasi

Lampeggiamento lento:
- La batteria è quasi esaurita.
  A seconda delle condizioni, l'indicatore può lampeggiare anche se rimangono da cinque a dieci minuti di capacità. In caso di lampeggiamento, si consiglia di caricare la batteria o di installare una batteria carica.

Lampeggiamento rapido:
- La batteria è esaurita (p. 14).
- La batteria è completamente esaurita.

Indicatori di avvertimento per il nastro

Lampeggiamento lento:
- Il nastro è giunto quasi alla fine.
- Non è stata inserita alcuna cassetta (p. 22)*.
- La linguetta di protezione dalla scrittura sulla cassetta è estratta (p. 22)*.

Lampeggiamento rapido:
- Il nastro è giunto alla fine*.

⏏ È necessario espellere la cassetta

Lampeggiamento lento:
- La linguetta di protezione dalla scrittura sulla cassetta è estratta (p. 22)*.

Lampeggiamento rapido:
- Si è formata della condensa (p. 234)*.
- Il nastro è giunto alla fine*.
- La funzione di indicazioni di autodiagnostica è attivata (p. 222)*.

Si è formata della condensa*

Lampeggiamento rapido:
- Espellere la cassetta, spegnere la videocamera e lasciarla riposare per circa un'ora con il comparto cassetta aperto (p. 234).

Waarschuwingsindicatoren en berichten

Wanneer indicatoren of waarschuwingsberichten verschijnen op het LCD-scherm of in de beeldzoeker, moet u het volgende controleren:
Zie voor nadere bijzonderheden de bladzijden waarnaar tussen haakjes "( )" wordt verwezen.

Waarschuwingsindicatoren

Het batterijpak is (bijna) leeg.

Traag knipperen:
- De batterij begint leeg te raken.
  Onder bepaalde omstandigheden kan de aanduiding al gaan knipperen als er nog zo'n 5 à 10 minuten batterijspanning over is. Als dit knippert, raden wij u aan het batterijpak op te laden of een opgeladen batterijpak aan te brengen.

Snel knipperen:
- Het batterijpak is leeg (zie blz. 14).
- Het batterijpak is helemaal leeg.

Waarschuwingsindicator m.b.t. de cassette

Traag knipperen:
- Het einde van de cassetteband komt in zicht.
- Er is geen cassette in de camcorder aanwezig (zie blz. 22).*
- Het wispreventienokje van de cassette is uitgeschoven (zie blz. 22).*

Snel knipperen:
- Het bandeinde is bereikt.*

⏏ U moet de cassette verwijderen

Traag knipperen:
- Het wispreventienokje van de cassette is uitgeschoven (zie blz. 22).*

Snel knipperen:
- Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd (zie blz. 234).*
- Het bandeinde is bereikt.*
- De zelfdiagnosefunctie is in werking getreden (zie blz. 229).*

Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd.*

Snel knipperen:
- Verwijder de cassette, schakel uw camcorder uit, en laat deze ongeveer 1 uur lang ongebruikt staan, met de cassettehouder open (zie blz. 234).

Indicatori e messaggi di avvertimento

Indicatori di avvertimento per la memoria cassetta
Lampeggiamento lento:
• Non è stato inserito un nastro dotato di memoria cassetta (p. 210)*.

Indicazioni di autodiagnostica (p. 222)

Il fermo immagine è protetto
Lampeggiamento lento:
• Il fermo immagine è protetto (p. 202)*.

Indicatori di avvertimento per la "Memory Stick"*
Lampeggiamento lento:
• Non è stata inserita una "Memory Stick" (p. 173).
Lampeggiamento rapido:
• La "Memory Stick" inserita non è leggibile.

100-0001 Errore di file per "Memory Stick (indicatori di avvertimento)"*
Lampeggiamento lento:
• Il file è danneggiato.
• Il file non è compatibile.

Errore di formato per "Memory Stick"*
Lampeggiamento rapido:
• Vi sono due o più directory.
• I dati sono danneggiati.
• La "Memory Stick" non è stata formattata correttamente (p. 160).

Messaggi di avvertimento

• CLOCK SET
Impostare la data e l'ora (p.20).
• FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY
Utilizzare un blocco batteria "InfoLITHIUM" (p. 14).
• MEMORY FULL
Non è disponibile spazio nella "Memory Stick" per il salvataggio foto (p. 192).
• CLEANING CASSETTE
Le testine video sono sporche (p. 235).**
• FULL
La memoria cassetta del nastro è satura (p. 146)*

Waarschuwingsindicatoren en berichten

Waarschuwingsindicator m.b.t. het cassettegeheugen
Traag knipperen:
• Er is geen videoband met cassettegeheugen geplaatst (zie blz. 210).*

Zelfdiagnosefunctie (zie blz. 229)

Het stilstaand beeld is tegen wissen beveiligd.
Traag knipperen:
• Het stilstaande beeld is tegen wissen beveiligd (zie blz. 202).*

Waarschuwingsindicator m.b.t. de "Memory Stick"*
Traag knipperen:
• Er is geen "Memory Stick" in de camcorder geplaatst (zie blz. 173).
Snel knipperen:
• Er is een onleesbare "Memory Stick" in de camcorder geplaatst.

100-0001 "(waarschuwingsindicatoren) Memory Stick" bestandsfout*
Traag knipperen:
• Bestand beschadigd.
• Bestand incompatibel.

"Memory Stick" formatteerfout*
Snel knipperen:
• Er zijn twee of meer mappen.
• Gegevens beschadigd.
• De "Memory Stick" is niet naar behoren geformatteerd (zie blz. 166).

Waarschuwingsberichten

• CLOCK SET
Stel de datum en de tijd in (zie blz. 20).
• FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY
Gebruik een "InfoLITHIUM" batterijpak (zie blz. 14).
• MEMORY FULL
Het "Memory Stick" is vol bij gebruik van de Photo save-functie (zie blz. 192).
• CLEANING CASSETTE
De videokoppen zijn vuil (zie blz. 235).**
• FULL
Het cassettegeheugen is vol (zie blz. 146).*

Indicatori e messaggi di avvertimento

- 16BIT
  AUDIO MODE è impostato su 16BIT*. Non è possibile duplicare nuovo suono (p. 161).
- REC MODE
  REC MODE è impostato su LP*. Non è possibile duplicare nuovo suono (p. 161).
- TAPE
  Esiste una parte non registrata sul nastro*. Non è possibile duplicare nuovo suono (p. 140).
- "i.LINK" CABLE
  Il cavo i.LINK è collegato (p. 141)*. Non è possibile duplicare nuovo suono.
- FULL
  La "Memory Stick" è satura (p. 180)*.
-
  La linguetta di protezione dalla scrittura sulla "Memory Stick" è impostata su LOCK (p. 170)*.
- NO FILE
  Nessun fermo immagine è registrato sulla "Memory Stick"*.
- NO MEMORY STICK
  Non è stata inserita una "Memory Stick" (p. 173).*
- MEMORY STICK ERROR
  I dati della "Memory Stick" sono corrotti o la "Memory Stick" in uso non è compatibile con la videocamera (p. 174)*.
- FORMAT ERROR (p. 160)*
- DIRECTORY ERROR (p. 195)*
- COPY INHIBIT
  Il nastro contiene segnali di controllo di copyright per la tutela dei diritti d'autore del materiale (p. 211)*.
- TAPE END
  Il nastro ha raggiunto la fine (p. 44)*.
- NO TAPE
  Inserire un nastro (p. 22)*.

* Si sente la melodia o un segnale acustico.
** e il messaggio appaiono in modo alternato.

Waarschuwingsindicatoren en berichten

- 16BIT
  Het menu-onderdeel AUDIO MODE staat ingesteld op 16BIT.* U kunt geen geluidsopnamen inlassen (zie blz. 167).
- REC MODE
  Het menu-onderdeel REC MODE staat ingesteld op LP.* U kunt geen geluidsopnamen inlassen (zie blz. 167).
- TAPE
  Op deze band zijn nog geen video-opnamen gemaakt.* U kunt geen geluidsopnamen inlassen (zie blz. 140).
- "i.LINK" CABLE
  De i.LINK kabel is aangesloten (zie blz. 141).* U kunt geen geluidsopnamen inlassen.
- FULL
  De "Memory Stick" is vol (zie blz. 180).*
-
  Het wispreventienokje van de "Memory Stick" staat in de LOCK beveiligingsstand (zie blz. 170).*
- NO FILE
  Er zijn geen stilstaande beelden op de "Memory Stick" vastgelegd.*
- NO MEMORY STICK
  Er is geen Memory Stick in de camcorder geplaatst (zie blz. 173).*
- MEMORY STICK ERROR
  De gegevens op de "Memory Stick" zijn beschadigd of de gebruikte "Memory Stick" is niet compatibel met de camcorder (zie blz. 174)*.
- FORMAT ERROR (zie blz. 166)*
- DIRECTORY ERROR (zie blz. 195)*
- COPY INHIBIT
  De cassette bevat copyright-signalen ter bescherming van auteursrechten van software (zie blz. 211).*
- TAPE END
  De cassette is ten einde (zie blz. 44).*
- NO TAPE
  Plaats een videocassette (zie blz. 22).*

* Er klinkt een wijsje of een pieptoon.
** en het bericht verschijnen afwisselend.

Utilizzo della videocamera all'estero

Utilizzo della videocamera all'estero

È possibile utilizzare la videocamera in qualsiasi paese o regione utilizzando l'alimentatore CA in dotazione con la videocamera con alimentazione da 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

Questa videocamera è basata sul sistema di colore PAL. Se si desidera vedere le immagini registrate su un televisore, questo deve essere basato sul sistema di colore PAL e dotato della presa di ingresso AUDIO/VIDEO.
Quanto segue indica i sistemi di colore TV utilizzati nei paesi esteri.

Sistema PAL
Australia, Austria, Belgio, Cina, Danimarca, Finlandia, Germania, Gran Bretagna, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malesia, Norvegia, Nuova Zelanda, Olanda, Portogallo, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca, Singapore, Spagna, Svezia, Svizzera, Tailandia, ecc.

Sistema PAL-M
Brasile

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC
America Centrale, Bolivia, Canada, Cile, Colombia, Corea, Ecuador, Filippine, Giamaica, Giappone, Isole Bahama, Messico, Perù, Suriname, Taiwan, USA, Venezuela, ecc.

Sistema SECAM
Bulgaria, Francia, Guyana, Iran, Iraq, Monaco, Polonia, Russia, Ucraina, Ungheria, ecc.

Semplice regolazione dell'orologio mediante fuso orario

È possibile impostare facilmente l'orologio sul fuso orario locale impostando la differenza oraria. Selezionare WORLD TIME nelle impostazioni del menu. Per ulteriori informazioni, vedere a pagina 156.

Gebruik van uw camcorder in het buitenland

Gebruik van uw camcorder in het buitenland

U kunt de camcorder met de bijgeleverde netspanningsadapter gebruiken in elk land of elke regio waar de lichtnetspanning 100 V tot 240 V bedraagt, met een wisselstroomfrequentie van 50/60 Hz.

Deze camcorder werkt met het PAL-kleursysteem. Om de hiermee weergegeven videobeelden op een TV-scherm te kunnen bekijken, moet het TV-toestel geschikt zijn voor het PAL-kleursysteem en uitgerust zijn met een AUDIO/VIDEO-ingangsaansluiting. Zie de onderstaande lijst van landen voor de diverse kleursystemen.

PAL-systeem
Australië, België, China, Denemarken, Duitsland, Finland, Groot-Brittannië, Hongkong, Italië, Koeweit, Maleisië, Nederland, Nieuw-Zeeland, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Singapore, Slowakije, Spanje, Thailand, de Tsjechische republiek, Zweden, Zwitserland, enz.

PAL-M-systeem
Brazilië

PAL-N-systeem
Argentinië, Paraguay, Uruguay

NTSC-systeem
Bahama's, Bolivia, Canada, Chili, Colombia, Ecuador, de Filipijnen, Jamaica, Japan, Korea, Mexico, Midden-Amerika, Peru, Suriname, Taiwan, Venezuela, de Verenigde Staten, enz.

SECAM-systeem
Bulgarije, Frankrijk, Guyana, Hongarije, Irak, Iran, Monaco, Oekraïne, Polen, Rusland, enz.

Eenvoudig overschakelen op een andere tijdzone

Via het instelmenu kunt u de tijdinstelling eenvoudig omschakelen naar de plaatselijke tijd in een andere tijdzone. Kies het menu-onderdeel WORLD TIME in het instelmenu. Zie blz. 156 voor nadere bijzonderheden.

Informazioni sulla manutenzione e precauzioni

Formazione di condensa

Se la videocamera viene portata direttamente da un luogo freddo ad uno caldo, si potrebbe formare della condensa al suo interno, sulla superficie del nastro o sull'obiettivo. In questi casi, il nastro potrebbe aderire al tamburo della testina e danneggiarsi o la videocamera potrebbe non funzionare correttamente. Se è presente della condensa all'interno della videocamera, viene emesso un segnale acustico e l'indicatore ◘ lampeggia. Se lampeggia anche l'indicatore ⏏, significa che la cassetta è inserita nella videocamera. Se si forma della condensa sull'obiettivo, l'indicatore non viene visualizzato.

Se si è formata della condensa

Non è attivabile alcuna funzione ad eccezione dell'espulsione della cassetta. Espellere la cassetta, spegnere la videocamera e lasciarla riposare per circa un'ora con lo scomparto cassetta aperto. La videocamera può essere nuovamente utilizzata se l'indicatore ◘ non appare quando la si riaccende.

Nota sulla formazione di condensa

È possibile che si formi della condensa se la videocamera viene portata direttamente da un luogo freddo ad uno caldo (o viceversa) o se si utilizza l'apparecchio in luoghi caldi nelle seguenti condizioni:

- Si porta la videocamera dalle piste da sci ad un luogo riscaldato.
- Si porta la videocamera da un ambiente o da un'automobile con aria condizionata a un luogo caldo all'esterno.
- Si utilizza la videocamera dopo forti piogge.
- Si utilizza la videocamera in un luogo con temperatura e umidità elevate.

Come evitare la formazione di condensa

Se si porta la videocamera da un luogo caldo ad uno freddo, inserire la videocamera in una busta di plastica ben sigillata. Togliere la videocamera dalla busta quando la temperatura al suo interno ha raggiunto la temperatura ambientale (dopo circa un'ora).

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Condensvocht in de camcorder

Als de camcorder rechtstreeks van een koude in een warme omgeving wordt gebracht, kan de lens beslaan of kan vocht condenseren in het inwendige van het apparaat of het bandoppervlak. Als dat zich voordoet, kan de band aan de koptrommel blijven plakken en beschadiging of storing in de werking van het apparaat veroorzaken. Als er vocht in de camcorder is aangetroffen, klinkt er een pieptoon en gaat de ◘ indicator knipperen. Als tegelijk hiermee ook de ⏏ indicator voor cassette-uitworp knippert, is er nog een videocassette in de camcorder aanwezig. Als er vocht op de lens is gecondenseerd, ziet u het vanzelf dan gaan er geen waarschuwingslampjes branden.

Als er vocht in de camcorder is gecondenseerd

Dan zal geen van de bedieningsorganen voorlopig nog werken, behalve de cassette-uitwerptoets. Open dan de cassettehouder, schakel de camcorder uit, en laat het apparaat daarna 1 uur lang ongebruikt staan met de cassettehouder open. U kunt de camcorder weer gebruiken als bij het opnieuw inschakelen de ◘ indicator niet verschijnt.

Wanneer kan zich condensatie voordoen

Er kan vocht uit de lucht in de camcorder condenseren wanneer u het apparaat in een warme, vochtige omgeving gebruikt of wanneer u de camcorder direct van een koude omgeving in een warme omgeving brengt (of andersom), bijvoorbeeld:

- Als u de camcorder van skihellingen rechtstreeks meeneemt in een verwarmde ruimte.
- Als u de camcorder op een hete zomerdag vanuit een koele ruimte of een auto met airconditioning mee naar buiten neemt.
- Als u de camcorder onmiddellijk na een regenbui gebruikt.
- Als u de camcorder gebruikt in een warme ruimte met een hoge vochtigheidsgraad, zoals een broeikas e.d..

Voorkomen van condensvorming

Voordat u de camcorder van een koude omgeving naar een warme plaats brengt, verpakt u het apparaat eerst in een plastic zak die u goed (luchtdicht) afsluit. Neem de camcorder pas uit de plastic zak, wanneer de lucht daarin en het apparaat dezelfde temperatuur hebben aangenomen als de omringende warme lucht (na ongeveer één uur).

Informazioni sulla manutenzione e precauzioni

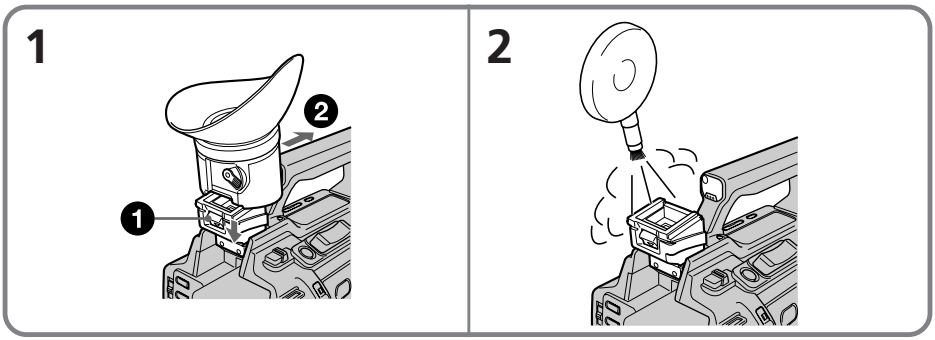
Rimozione della polvere dall'interno del mirino

(1) Mentre si tiene premuto il gancio ❶, spostare il mirino nella direzione della freccia e rimuoverlo ❷.
(2) Pulire la superficie con un normale soffietto in vendita nei negozi.

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Stof uit de beeldzoeker verwijderen

(1) Terwijl u de haak ❶ omlaag houdt, schuift u de beeldzoeker in de richting van de pijl en verwijdert u deze ❷.
(2) Reinig het oppervlak met een in de handel verkrijgbare blazer.



Per riposizionare il mirino
Eseguire il punto 1 di cui sopra spostando il mirino nella direzione opposta rispetto alla freccia.

Informazioni per la manutenzione

Pulizia delle testine video
Per assicurare una registrazione normale e immagini nitide, pulire le testine video. Le testine video potrebbero essere sporche se:
- sull'immagine di riproduzione appaiono disturbi a mosaico
- le immagini di riproduzione non si muovono
- le immagini di riproduzione non appaiono
- l'indicatore ⊗ e il messaggio "CLEANING CASSETTE" appaiono in successione sullo schermo LCD o nel mirino.

De beeldzoeker terugplaatsen
Voer stap 1 hierboven nogmaals uit, waarbij u de beeldzoeker tegen de richting van de pijl in schuift.

Onderhoud

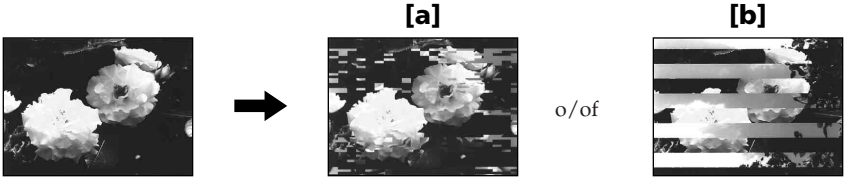
Reinigen van de videokoppen
Maak de videokoppen regelmatig schoon om te zorgen dat het beeld storingsvrij blijft en dat het opnemen goed verloopt. Waarschijnlijk zijn de videokoppen vuil wanneer:
- er in het weergegeven beeld een storend mozaïekpatroon verschijnt;
- de weergegeven beelden niet bewegen;
- er helemaal geen beeld meer verschijnt;
- de ⊗ indicator en de mededeling "CLEANING CASSETTE" beurtelings verschijnen achtereenvolgens op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.

Informazioni sulla manutenzione e precauzioni

Se si verifica il problema sopra indicato, **[a]** o **[b]**, pulire le testine video per 10 secondi con l'apposita cassetta Sony DVM12CL (opzionale). Controllare l'immagine e se il problema persiste, ripetere la pulizia.

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Als de storing van **[a]** of **[b]** zich voordoet, maakt u de videokoppen gedurende 10 seconden schoon met de Sony DVM12CL videokoppen-reinigingscassette (optioneel). Controleer de beelden en als er nog steeds problemen zijn, reinig de koppen dan nogmaals.



Pulizia dello schermo LCD

Se sullo schermo LCD sono presenti impronte o polvere, si consiglia di pulirlo utilizzando l'apposito panno di pulizia per schermo LCD (opzionale).

Schoonmaken van het LCD-scherm

Als het LCD-scherm vuil is, door vettig stof of vingerafdrukken, kunt u het schoonmaken met een speciale LCD-reinigingsset (optioneel).

Carica della batteria ricaricabile incorporata

La videocamera è dotata di una batteria ricaricabile incorporata installata per mantenere la data, l'ora e altre impostazioni anche se l'interruttore POWER è impostato su OFF (CHG). La batteria ricaricabile incorporata viene caricata durante l'uso della videocamera, tuttavia si scarica gradualmente se quest'ultima non viene utilizzata fino a scaricarsi completamente dopo **circa quattro mesi** di totale inattività della videocamera. La videocamera funziona ugualmente anche se la batteria ricaricabile incorporata non è carica. Per mantenere la data, l'ora e così via, caricare la batteria se scarica.

Carica della batteria ricaricabile incorporata

- Collegare la videocamera alla presa di rete utilizzando l'alimentatore CA in dotazione e lasciarla con l'interruttore POWER impostato su OFF (CHG) per oltre 24 ore.
- In alternativa, è possibile installare il blocco batteria ricaricabile completamente carico nella videocamera, quindi lasciarla con l'interruttore POWER impostato su OFF (CHG) per oltre 24 ore.

De ingebouwde oplaadbare accu in de camcorder opladen

De camcorder bevat een ingebouwde oplaadbare accu zodat de datum, tijd en andere instellingen worden bewaard als de POWER schakelaar op OFF (CHG) is gezet. Zolang u de camcorder blijft gebruiken, wordt de oplaadbare accu steeds opnieuw opgeladen. Wanneer u de camcorder geruime tijd niet gebruikt, raakt de accu geleidelijk leeg. Als u de camcorder helemaal niet gebruikt, is de accu na **ongeveer vier maanden** helemaal leeg. De werking van de camcorder wordt daar verder niet door verstoord. Als u gegevens als datum en tijd in stand wilt houden, moet u de lege accu opnieuw opladen.

De ingebouwde oplaadbare accu in de camcorder opladen

- Sluit de camcorder met de bijgeleverde netspanningsadapter aan op het lichtnet en laat de camcorder meer dan 24 uur staan met de POWER schakelaar op OFF (CHG).
- Of plaats een volledig opgeladen oplaadbare accu op de camcorder en laat de camcorder meer dan 24 staan met de POWER schakelaar op OFF (CHG).

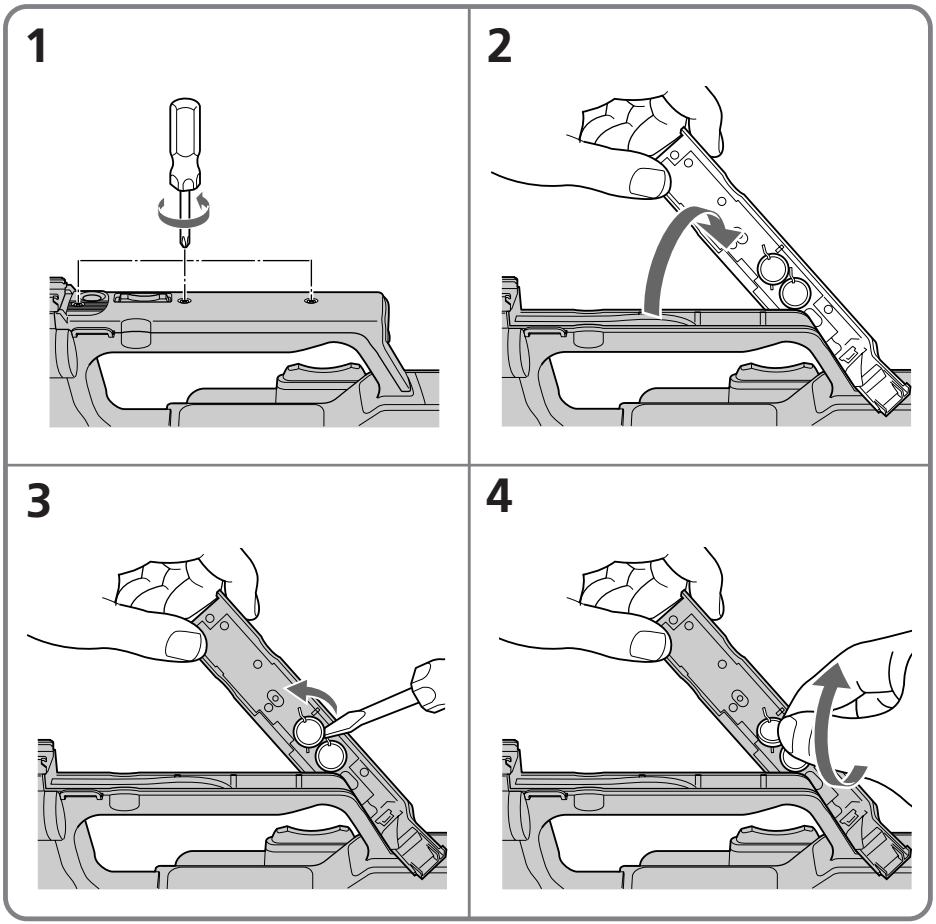
De ingebouwde oplaadbare accu verwijderen

Zorg ervoor dat u de ingebouwde oplaadbare accu uit de camcorder haalt wanneer u de camcorder weggooit.
Gooi de ingebouwde oplaadbare accu weg volgens de richtlijnen voor klein chemisch afval (KCA).

Gereedschap: een schroevendraaier met platte kop of iets vergelijkbaars

Controleer of de camcorder niet is aangesloten op het stopcontact voordat u deze procedure uitvoert.

(1) Verwijder de drie schroeven op de handgreep met het gereedschap dat u hebt voorbereid.
(2) Verwijder de klep van de handgreep.
(3) Plaats de rand van het gereedschap onder de twee oplaadbare knoopcellen terwijl u de handgreep vasthoudt en wrik de knoopcellen omhoog.
(4) Verwijder de knoopcellen met uw vingers. Wees voorzichtig en zorg dat u uw vingertoppen niet bezeerd.



Precauzioni

Funzionamento della videocamera

- Fare funzionare la videocamera a 7,2 V (blocco batteria) o a 8,4 V (Alimentatore CA).
- Per il funzionamento CC o CA, utilizzare gli accessori consigliati nelle istruzioni per l'uso.
- Se dovessero penetrare liquidi o oggetti solidi all'interno della videocamera, scollegare l'apparecchio e farlo controllare da un rivenditore Sony prima di riutilizzarlo.
- Evitare trattamenti bruschi o scosse meccaniche. Prestare particolare attenzione all'obiettivo.
- Mantenere l'interruttore POWER impostato su OFF (CHG) quando non si utilizza la videocamera.
- Durante il funzionamento, non avvolgere la videocamera, ad esempio con un asciugamano, per evitare il rischio di un surriscaldamento interno.
- Tenere la videocamera distante da forti campi magnetici o vibrazioni meccaniche per evitare la comparsa di disturbi nell'immagine.
- Non toccare lo schermo LCD con oggetti appuntiti.
- Se la videocamera viene utilizzata in luoghi freddi, immagini residue potrebbero apparire sullo schermo LCD. Non si tratta di un problema di funzionamento.
- Durante il funzionamento della videocamera, il retro dello schermo LCD potrebbe scaldarsi. Non si tratta di un problema di funzionamento.

Manutenzione delle cassette

- Non inserire mai nulla nei piccoli fori sul retro della cassetta. Questi fori sono necessari per individuare il tipo e lo spessore del nastro e se la linguetta è estratta o meno.
- Non aprire il coperchio di protezione del nastro e non toccare il nastro.
- Evitare di toccare o danneggiare i terminali. Per rimuovere la polvere, pulire i terminali con un panno morbido.

Voorzorgsmaatregelen

Bediening van de camcorder

- Gebruik de camcorder uitsluitend op stroomvoorziening van 7,2 V (met een batterijpak) of 8,4 V (Netspanningsadapter).
- Gebruik voor het aansluiten op de voedingsbron (gelijkspanning of netspanning) alleen de in deze gebruiksaanwijzing vermelde accessoires.
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het inwendige van de camcorder terechtkomen, schakel dan onmiddellijk de stroom uit, trek de stekker uit het stopcontact en laat de camcorder eerst door een Sony technicus nakijken alvorens het apparaat weer in gebruik te nemen.
- Laat het apparaat niet vallen, behoed het tegen mechanische schokken en ga er altijd voorzichtig mee om. Wees vooral voorzichtig met de lens.
- Zorg dat de POWER schakelaar op OFF (CHG) staat zolang u de camcorder niet gebruikt.
- Wikkel tijdens gebruik de camcorder nooit in textiel (handdoek e.d.) of plastic, anders kan het inwendige oververhit raken.
- Vermijd bij opslag en gebruik plaatsen die onderhevig zijn aan mechanische trillingen of krachtige magnetische velden. Het beeld kan gestoord zijn.
- Raak het LCD-scherm niet met een scherp of puntig voorwerp aan.
- Wanneer u de camcorder gebruikt in een koude omgeving, kunnen er nabeelden op het LCD-scherm verschijnen. Dat is normaal en duidt niet op storing.
- Tijdens het gebruik van de camcorder kan de achterkant van het LCD-scherm warm worden. Dat is normaal en duidt niet op storing.

Voorzichtig met videocassettes

- Steek nooit enig voorwerp in de kleine openingen aan de achterzijde van een videocassette. Deze uitsparingen dienen voor het automatisch bepalen van de bandsoort, de banddikte, en of het wispreventienokje in- dan wel uitgeschoven is.
- Open nooit het beschermend deksel van de videocassette en raak nooit de videoband zelf aan.
- Vermijd het aanraken van de aansluitcontacten. Om stof te verwijderen, veegt u de aansluitcontacten met een zacht doekje schoon.

Informazioni sulla manutenzione e precauzioni

Manutenzione della videocamera

- Se la videocamera non viene utilizzata per un lungo periodo, estrarre la cassetta e accendere periodicamente la videocamera, azionare le sezioni CAMERA e VCR e riprodurre un nastro per circa tre minuti.
- Pulire l'obiettivo con un pennello morbido per rimuovere la polvere. Se sull'obiettivo sono presenti impronte, eliminarle con un panno morbido.
- Pulire il rivestimento della videocamera con un panno morbido e asciutto o con panno leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente. Non utilizzare alcun tipo di solvente che possa danneggiare la finitura.
- Evitare che penetri della sabbia nella videocamera. Se si utilizza la videocamera in spiaggia o in luoghi polverosi, proteggere l'apparecchio. Sabbia e polvere possono causare guasti a volte irreparabili.

Alimentatore CA

- Scollegare l'apparecchio dalla presa di rete quando non lo si utilizza per un lungo periodo. Per scollegare il cavo di alimentazione, tirare il cavo afferrandone la spina e non tirare mai il cavo stesso.
- Non utilizzare l'apparecchio con un cavo danneggiato o se l'apparecchio è caduto o è danneggiato.
- Non piegare forzatamente il cavo di alimentazione e non posarvi sopra oggetti pesanti. Questo può danneggiare il cavo e può provocare incendi o scosse elettriche.
- Evitare che oggetti metallici entrino in contatto con le parti metalliche della piastrina di collegamento, altrimenti è possibile che si verifichino un corto circuito e danni al trasformatore.
- Tenere sempre puliti i contatti metallici.
- Non smontare il trasformatore.
- Non sottoporre il trasformatore a scosse meccaniche e non lasciarlo cadere.

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Regelmatig onderhoud van de camcorder

- Wanneer u de camcorder geruime tijd niet gebruikt en bij langdurige opslag dient u de cassette te verwijderen, en van tijd tot tijd even de camcorder in te schakelen, de CAMERA en VCR functies te bedienen en ongeveer 3 minuten lang een videoband af te spelen.
- Verwijder stof van de lens met een zacht borsteltje. Vingerafdrukken op de lens kunt u er met een zacht doekje af poetsen.
- Reinig de behuizing van de camcorder met een zachte doek, droog of licht bevochtigd met een mild schoonmaakmiddel. Gebruik geen oplosmiddelen, aangezien die de afwerking kunnen aantasten.
- Zorg dat er geen zand in de camcorder terecht kan komen. Als u de camcorder gebruikt op een plaats met veel opwaaiend zand of dwarrelende stof, let dan op dat er niets in de camcorder terechtkomt. Zand of stof kan het apparaat zodanig beschadigen dat reparatie niet meer mogelijk is.

Netspanningsadapter

- Trek de stekker uit het stopcontact wanneer het apparaat geruime tijd niet in gebruik is. Voor het verwijderen van het netsnoer uit het stopcontact, dient u aan de stekker te trekken, nooit aan het snoer zelf.
- Gebruik de netspanningsadapter in geen geval als het snoer beschadigd is, of als er sprake kan zijn van inwendige schade aan het apparaat door een val e.d.
- Probeer het snoer niet met kracht te verbuigen, en plaats er ook geen zware voorwerpen bovenop. Dit leidt tot beschadiging van het snoer en kan gevaar voor brand of een elektrische schok opleveren.
- Let op dat geen metalen voorwerp in aanraking komt met de metalen oppervlakken van het aansluitplaatje. Dat zou kortsluiting kunnen veroorzaken en schade aan het toestel kunnen toebrengen.
- Houd de metalen contactpunten altijd goed schoon.
- Probeer in geen geval het toestel te demonteren.
- Behoed de netspanningsadapter tegen mechanische schokken of trillingen en laat hem niet vallen.

Informazioni sulla manutenzione e precauzioni

- Durante l'utilizzo, e in particolare durante la carica, tenere il trasformatore distante da ricevitori AM e apparecchi video, in quanto ne disturba la ricezione e il funzionamento.
- Il trasformatore si riscalda durante l'utilizzo. Non si tratta di un problema di funzionamento.
- Non collocare il trasformatore in luoghi:
  – Estremamente caldi o freddi
  – Polverosi o sporchi
  – Molto umidi
  – Soggetti a vibrazioni.

Blocco batteria ricaricabile

- Utilizzare solo il caricatore o apparecchio video con la funzione di carica specificata.
- Per evitare incidenti dovuti a corto circuiti, evitare che oggetti metallici entrino in contatto con i terminali della batteria.
- Tenere il blocco batteria ricaricabile lontano dal fuoco.
- Non esporre il blocco batteria ricaricabile a temperature superiori a 60 °C, come in un'auto parcheggiata al sole o alla luce solare diretta.
- Assicurarsi che il blocco batteria ricaricabile sia sempre asciutto.
- Non esporre il blocco batteria a urti meccanici.
- Non smontare né modificare il blocco batteria ricaricabile.
- Collegare il blocco batteria ricaricabile all'apparecchio video in modo saldo.
- La ricarica del blocco batteria quando non è ancora completamente scarico non influisce sulla capacità originale.
- Il blocco batteria ricaricabile non è impermeabile. Non bagnare il blocco batteria ricaricabile.
- Se si prevede di non utilizzare il blocco batteria ricaricabile per un periodo di tempo prolungato, si consiglia di riporlo dopo averlo caricato completamente e utilizzare la videocamera fino a scaricare completamente il blocco batteria almeno una volta all'anno.
- Riporre il blocco batteria ricaricabile in un luogo fresco e asciutto.

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

- Houd de netspanningsadapter tijdens gebruik, vooral tijdens het opladen, uit de buurt van videoapparatuur en AM radio-ontvangers, aangezien het apparaat storing in het videobeeld of de AM radio-ontvangst kan veroorzaken.
- Tijdens gebruik zal de netspanningsadapter warm worden. Dat is normaal en duidt niet op storing.
- Leg de netspanningsadapter niet op plaatsen waar deze blootstaat aan:
  – extreem hoge of lage temperaturen;
  – veel stof of vuil;
  – regen of vocht;
  – mechanische schokken of trillingen.

Oplaadbare accu

- Gebruik voor het opladen uitsluitend de voorgeschreven batterijlader of bijpassende videoapparatuur met oplaadfunctie.
- Zorg dat er geen metalen voorwerpen tegen de aansluitcontacten aan komen anders ontstaat gevaar voor kortsluiting.
- Houd de oplaadbare accu uit de buurt van open vuur.
- Stel de oplaadbare accu nooit bloot aan temperaturen boven 60 °C, zoals in een auto die in de zon geparkeerd staat.
- Houd de oplaadbare accu droog.
- Bescherm de oplaadbare accu tegen mechanische trillingen en schokken.
- Demonteer de oplaadbare accu niet en pas deze niet aan.
- Bevestig de oplaadbare accu stevig aan de video-apparatuur.
- U kunt de accu opladen als er nog spanning resteert. Dit zal de capaciteit niet nadelig beïnvloeden.
- De accu is niet waterbestendig. Maak de oplaadbare accu niet nat.
- Tenzij u de oplaadbare accu langere tijd gebruikt, bergt u deze op nadat u de accu volledig hebt opgeladen en gebruikt u deze één keer per jaar volledig.
- Bewaar de oplaadbare accu in een koele, droge omgeving.

Informazioni sulla manutenzione e precauzioni

Note sulle pile a secco

Per evitare eventuali danni dovuti a perdite di elettrolita o corrosione, osservare quanto segue:

- Assicurarsi di inserire le pile con i poli + – in corrispondenza dei simboli + –.
- Le pile a secco non sono ricaricabili.
- Non utilizzare pile vecchie e nuove insieme.
- Non utilizzare pile di tipi diversi.
- Le pile si scaricano gradualmente se non vengono utilizzate per lunghi periodi.
- Non utilizzare pile che presentano perdite di elettrolita.

Se le pile presentano perdite di elettrolita

- Pulire bene l'interno del comparto pile prima di sostituirle.
- Se si tocca il fluido, sciacquarsi bene con acqua.
- Se il fluido penetra negli occhi, sciacquarsi bene con abbondante acqua e consultare un medico.

In caso di problemi, scollegare la videocamera e contattare il rivenditore Sony più vicino.

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Opmerkingen bij droge batterijen

Om eventuele schade door batterijlekkage of corrosie te voorkomen, dient u de volgende punten in acht te nemen:

- Let op dat de batterijen met de + en – polen in de juiste richting van de batterijhouder liggen.
- Gewone staafbatterijen zijn niet oplaadbaar.
- Gebruik geen oude en nieuwe batterijen door elkaar.
- Gebruik geen batterijen van verschillende typen door elkaar.
- Houd er rekening mee dat de batterijen geleidelijk hun lading zullen verliezen, ook al gebruikt u ze niet.
- Een batterij die lekt, mag u niet meer gebruiken.

Als een batterij gelekt heeft

- Veeg de batterijhouder goed schoon, zodat er geen batterijvloeistof in achterblijft, alvorens nieuwe batterijen in de houder te plaatsen.
- Als u in aanraking komt met de batterijvloeistof, wast u deze dan zo snel mogelijk met water af.
- Mocht er batterijvloeistof in uw ogen komen, was ze dan onmiddellijk uit met veel water en raadpleeg zo spoedig mogelijk een arts.

Mocht u problemen hebben met de apparatuur, schakel dan de camcorder uit, trek de stekker uit het stopcontact en roep de hulp in van uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Caratteristiche tecniche

Videocamera

Sistema

Sistema di registrazione video
2 testine rotanti
Sistema a scansione elicoidale
Sistema di registrazione audio
Testine rotanti, sistema PCM
Quantizzazione: 12 bit (Fs 32 kHz, stereo 1, stereo 2), 16 bit (Fs48 kHz, stereo)
Segnale video
Colore PAL, standard CCIR
Cassette utilizzabili
Videocassette mini DV con il marchio Mini DV
Velocità del nastro
SP: Circa 18,81 mm/s
LP: Circa 12,56 mm/s
Tempo di registrazione/riproduzione (utilizzando cassette DVM60)
SP: 1 ora
LP: 1,5 ore
Tempo di avanzamento/riavvolgimento rapido (utilizzando cassette DVM60)
Circa 2 min. e 30 secondi
Mirino
Mirino elettrico (a colori)
Dispositivo di immagine
CCD (dispositivo ad accoppiamento di carica) da 1/3 di pollice
Circa 450 000 pixel
(Effettivi: circa 400 000 pixel)
Obiettivo
Obiettivo con zoom elettrico combinato
Diametro filtro 58 mm
12× (Ottico), 48× (Digitale)
F1,6 - 2,4
Distanza focale
6 - 72 mm
Se convertito nell'equivalente di una fotocamera da 35 mm
43,2 - 518,4 mm
Temperatura del colore
Auto, Indoor (3 200 K), Outdoor (5 800 K),
Illuminazione minima
1 lux (F1,6)

Connettori di ingresso/uscita

Ingresso/uscita S video
Interruttore automatico di ingresso/uscita
Mini DIN a 4 terminali
Segnale di luminanza: 1 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato
Segnale di crominanza: 0,3 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato
Ingresso/uscita video
Interruttore automatico di ingresso/uscita
Presa a piedini RCA, 1 Vp-p, 75 ohm, non bilanciata
Ingresso/uscita audio
Interruttore automatico di ingresso/uscita
Presa a piedini RCA, 327 mV (con impedenza di uscita superiore a 47 kilohm)
Impedenza di uscita inferiore a 2,2 kilohm
Impedenza di ingresso superiore a 47 kilohm
Presa cuffie
Minipresa stereo (ø 3,5 mm)
Presa di controllo LANC
Minipresa stereo mini (ø 2,5 mm)
Presa MIC
Minipresa, 0,388 mV a bassa impedenza con uscita CC di 2,5 - 3,0 V, impedenza di uscita pari a 6,8 kilohm (ø 3,5 mm)
Tipo stereo
Interfaccia DV
Connettore a 4 piedini
Diffusore
Diffusore dinamico (ø 20 mm)

Schermo LCD

Immagine
6,2 cm (tipo 2,5)
Numero totale di punti
211 000 (960 × 220)

Generali

Alimentazione
7,2 V (blocco batteria)
8,4 V (Alimentatore CA)
Consumo medio
(quando si utilizza il blocco batteria)
Durante la registrazione utilizzando lo schermo LCD
4,7 W
Mirino
4,1 W
Temperatura di utilizzo
Da 0 °C a 40 °C
Temperatura di deposito
Da –20 °C a +60 °C
Dimensioni (circa)
120 × 159 × 393 mm (l/a/p)
Peso (circa)
1,5 kg
incluso il copriobiettivo con paraluce
1,6 kg
inclusi il blocco batteria ricaricabile, la batteria NP-F570 e la cassetta DVM60
Accessori in dotazione
Vedere a pagina 5.

Alimentatore CA modello AC-L15A/L15B

Alimentazione
100 V - 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo di corrente
0,35 – 0,18 A
Consumo
18 W
Tensione in uscita
DC OUT: 8,4 V*
Temperatura di utilizzo
Da 0 °C a 40 °C
Temperatura di deposito
Da –20 °C a +60 °C
Dimensioni (circa)
56 × 31 × 100 mm (l/a/p) escluse le parti sporgenti
Peso (circa)
190 g
escluso il cavo di alimentazione

* Per ulteriori dettagli sulle caratteristiche tecniche, consultare l'etichetta presente sull'alimentatore CA.

Blocco batteria ricaricabile NP-F570

Tensione in uscita
CC 7,2 V
Capacità
15,8 Wh
Dimensioni (circa)
38,4 × 20,6 × 70,8 mm (l/a/p)
Peso (circa)
100 g
Tipo
Ioni di litio

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Technische gegevens

Videocamera/ recorder

Systeem

Video-opnamesysteem
Twee roterende koppen
Helical scan-systeem
Audio-opnamesysteem
Roterende koppen,
pulscodemodulatie
Quantisering: 12 bits (Fs 32 kHz, stereo 1, stereo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, stereo)
Videosignaal
PAL-kleursysteem, CCIR norm
Bruikbare cassettes
Mini-DV videocassettes met Mini DV beeldmerk
Bandsnelheden
SP snelheid: ca. 18,81 mm/s
LP snelheid: ca. 12,56 mm/s
Opname/weergave-speelduur (met DVM60 videocassette)
SP snelheid: 1 h
LP snelheid: 1,5 h
Vooruit/terugspoeltijd (met DVM60 videocassette)
Ca. 2 min. en 30 seconden
Beeldzoeker
Elektronische zoeker (kleur)
Beeldvormend orgaan
1/3-inch CCD (3 Charge Coupled Device)
ca. 450 000 beeldpunten (Effectief: ca. 400 000 beeldpunten)
Objectief
Gecombineerde motorzoomlens
Filterdiameter 58 mm
12× (optisch), 48× (digitaal)
F1,6 - 2,4
Brandpuntsafstand
6 - 72 mm
Volgens de normen van een 35 mm enkelbeeldcamera
43,2 - 518,4 mm
Kleurtemperatuur
Auto, ☼ binnen (3 200 K), ☀ Buiten (5 800 K),
Minimaal vereiste lichtsterkte
1 lux (F1,6)

Ingangen/uitgangen

S video-ingang/uitgang
Ingang/uitgang auto-schakelaar
4-polige mini-DIN stekkerbus
Luminantiesignaal: 1 Vp-p, 75 ohm, ongebalanceerd
Chrominantiesignaal: 0,3 Vp-p, 75 ohm, ongebalanceerd
Video-ingang/uitgang
Ingang/uitgang auto-schakelaar
RCA-aansluiting , 1 Vp-p, 75 ohm, asymmetrisch
Audio-ingang/uitgang
Ingang/uitgang auto-schakelaar
RCA-aansluiting, 327 mV, (bij een uitgangsimpedantie van meer dan 47 kohm)
Uitgangsimpedantie minder dan 2,2 kohm
Ingangsimpedantie meer dan 47 kohm
Hoofdtelefoonaansluiting
Stereo ministekkerbus (ø 3,5 mm)
LANC-aansluiting
Stereo mini-ministekkerbus (ø 2,5 mm)
MIC-aansluiting
Ministekkerbus, 0,388 mV, voor laagohmige microfoons die 2,5 tot 3,0 V gelijkstroom leveren, uitgangsimpedantie 6,8 kohm (ø 3,5 mm)
Stereotype
DV-interface
4-polige stekkerbus
Luidspreker
Dynamische luidspreker (ø 20 mm)

LCD-scherm

Schermformaat
6,2 cm (2,5 type)
Totaal aantal beeldpunten
211 000 (960 × 220)

Algemeen

Voeding
7,2 V (batterijpak)
8,4 V (Netspanningsadapter)
Gemiddeld stroomverbruik
(met batterijpak)
Tijdens camera-opname met het LCD-scherm
4,7 W
Beeldzoeker
4,1 W
Bedrijfstemperatuur
0 °C tot 40 °C
Opslagtemperatuur
–20 °C tot +60 °C
Afmetingen (ca.)
120 × 159 × 393 mm (b/h/d)
Gewicht (ca.)
1,5 kg
inclusief de kap met een lensdop
1,6 kg
inclusief het oplaadbare batterijpak, NP-F570 en cassette DVM60
Bijgeleverde accessoires
Zie blz. 5.

Netspanningsadapter AC-L15A/L15B

Voeding
100 V - 240 V wisselstroom, 50/60 Hz
Stroomverbruik
0,35 – 0,18 A
Stroomverbruik
18 W
Uitgangsspanning
DC OUT: 8,4 V*
Bedrijfstemperatuur
0 °C tot 40 °C
Opslagtemperatuur
–20 °C tot +60 °C
Afmetingen (ca.)
56 × 31 × 100 mm (b/h/d)
exclusief uitstekende onderdelen
Gewicht (ca.)
190 g
zonder netsnoer
* Raadpleeg het label op de netspanningsadapter voor de overige technische gegevens.

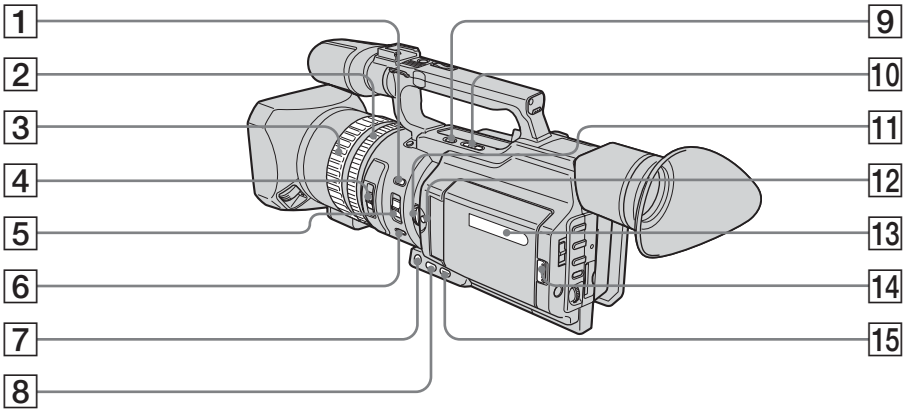
Oplaadbare accu NP-F570

Uitgangsspanning
7,2 V gelijkstroom
Capaciteit
15,8 Wh
Afmetingen (ca.)
38,4 × 20,6 × 70,8 mm (b/h/d)
Gewicht (ca.)
100 g
Type
Lithium-ionenbatterij

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving.

Identificazione della parti e dei comandi

Videocamera



1 **Tasto INDEX MARK** (p. 91)
2 **Regolatore dello zoom** (p. 32)
3 **Regolatore della messa a fuoco** (p. 83)
4 **Selettore ND FILTER** (p. 68)
5 **Selettore FOCUS** (p. 83)
6 **Tasto PUSH AUTO** (p. 83)
7 **Tasto FADER** (p. 57)
8 **Tasto BACK LIGHT** (p. 34)
9 **Tasto END SEARCH** (p. 38)
10 **Tasti EDITSEARCH** (p. 38)
11 **Manopola EXPOSURE** (p. 65)
12 **Tasto EXPOSURE** (p. 65)
13 **Finestra del display** (p. 254)
14 **Tasto OPEN** (p. 24, 40)
15 **Tasto SPOT LIGHT** (p. 35)

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Camcorder

1 **INDEX MARK toets** (zie blz. 91)
2 **Zoomring** (zie blz. 32)
3 **Scherpstelring** (zie blz. 83)
4 **ND FILTER keuzeschakelaar** (zie blz. 68)
5 **FOCUS schakelaar** (zie blz. 83)
6 **PUSH AUTO toets** (zie blz. 83)
7 **FADER toets** (zie blz. 57)
8 **BACK LIGHT toets** (zie blz. 34)
9 **END SEARCH toets** (zie blz. 38)
10 **EDITSEARCH toetsen** (zie blz. 38)
11 **EXPOSURE knop** (zie blz. 65)
12 **EXPOSURE toets** (zie blz. 65)
13 **Uitleesvenster** (zie blz. 254)
14 **OPEN toets** (zie blz. 24, 40)
15 **SPOT LIGHT toets** (zie blz. 35)

Identificazione della parti e dei comandi

Mini DV Digital Video Cassette CM Cassette Memory

Questi sono marchi di fabbrica.

Intelligent Accessory Shoe

Note sull'attacco accessori intelligente

- L'attacco accessori intelligente fornisce alimentazione ad accessori opzionali quali una lampada video o un microfono.
- L'attacco accessori intelligente è collegato all'interruttore POWER, per consentire di attivare e disattivare l'alimentazione fornita dall'attacco. Per ulteriori informazioni, fare riferimento alle istruzioni per l'uso dell'accessorio.
- L'attacco accessori intelligente è dotato di un dispositivo di sicurezza che permette di fissarlo saldamente alla videocamera. Per collegare l'accessorio, premere verso il basso, quindi spingerlo verso l'interno fino in fondo, quindi stringere la vite.
- Per rimuovere l'accessorio, allentare la vite, quindi premere verso il basso e tirare l'accessorio.

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Mini DV Digital Video Cassette CM Cassette Memory

Dit zijn handelsmerken.

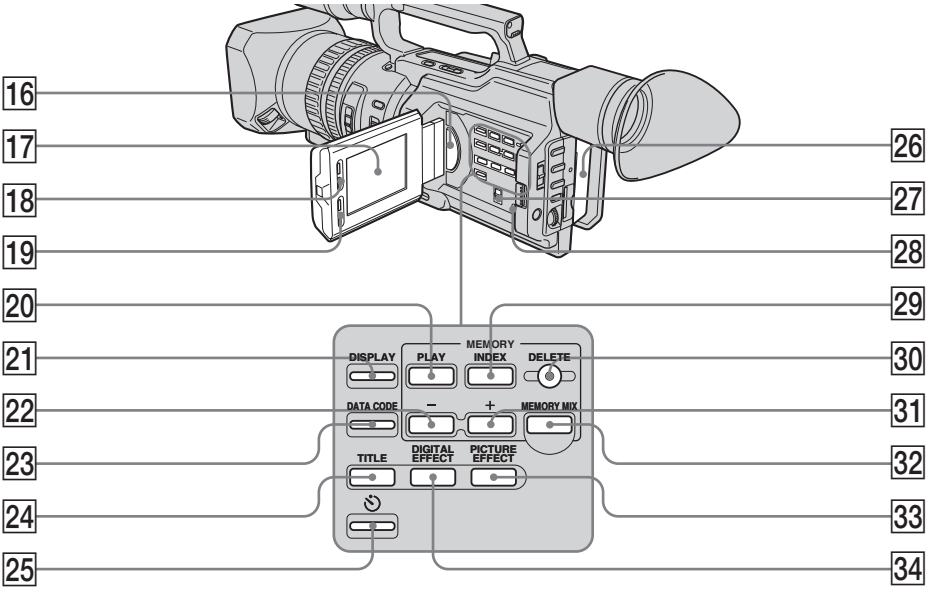
Intelligent Accessory Shoe

Betreffende de intelligente accessoireschoen

- De intelligente accessoireschoen dient voor de stroomvoorziening van los verkrijgbare accessoires zoals een videolamp of losse microfoon.
- De stroomtoevoer via de intelligente accessoireschoen is gekoppeld aan de POWER schakelaar, zodat u hiermee de aangesloten accessoires kunt in- en uitschakelen. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van de aangesloten accessoires.
- De intelligente accessoireschoen is voorzien van een veiligheidssluiting voor het bevestigen van accessoires. Voor het aansluiten van een accessoire drukt u dit omlaag en schuift u het geheel tot het eind toe vast, om vervolgens de schroef aan te draaien.
- Voor het verwijderen van een accessoire draait u eerst de schroef los en dan drukt u het accessoire in en schuift u het uit de schoen los.

Identificazione della parti e dei comandi

Plaats en functie van de bedieningsorganen



16 **Diffusore**

17 **Schermo LCD** (p. 27)

18 **Tasti LCD BRIGHT** (p. 28)

19 **Tasti VOLUME** (p. 40)

20 **Tasto MEMORY PLAY** (p. 193)

21 **Tasto DISPLAY** (p. 41)

22 **Tasto MEMORY –** (p. 184, 193)

23 **Tasto DATA CODE** (p. 41)

24 **Tasto TITLE** (p. 144)

25 **Tasto ⏲ (autoripresa)** (p. 36, 50, 181)

26 **Blocco batteria** (p. 13)

27 **Selettore ZEBRA** (p. 69)

28 **Tasto RESET** (p. 221)

29 **Tasto MEMORY INDEX** (p. 195)

30 **Tasto MEMORY DELETE** (p. 204)

31 **Tasto MEMORY +** (p. 184, 193)

32 **Tasto MEMORY MIX** (p. 184)

33 **Tasto PICTURE EFFECT** (p. 58)

34 **Tasto DIGITAL EFFECT** (p. 61)

16 **Luidspreker**

17 **LCD-scherm** (zie blz. 27)

18 **LCD BRIGHT toetsen** (zie blz. 28)

19 **VOLUME toetsen** (zie blz. 40)

20 **MEMORY PLAY toets** (zie blz. 193)

21 **DISPLAY toets** (zie blz. 41)

22 **MEMORY – toets** (zie blz. 184, 193)

23 **DATA CODE toets** (zie blz. 41)

24 **TITLE toets** (zie blz. 144)

25 **⏲ (zelfontspanner) toets** (zie blz. 36, 50, 181)

26 **Batterijpak** (zie blz. 13)

27 **ZEBRA schakelaar** (zie blz. 69)

28 **RESET toets** (zie blz. 228)

29 **MEMORY INDEX toets** (zie blz. 195)

30 **MEMORY DELETE toets** (zie blz. 204)

31 **MEMORY + toets** (zie blz. 184, 193)

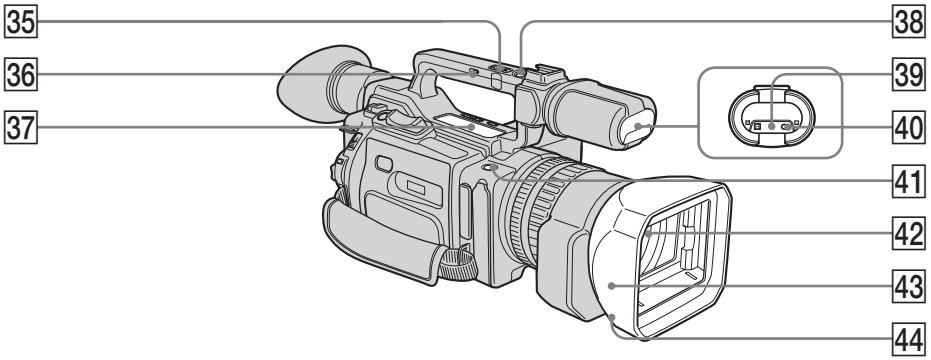
32 **MEMORY MIX toets** (zie blz. 184)

33 **PICTURE EFFECT toets** (zie blz. 58)

34 **DIGITAL EFFECT toets** (zie blz. 61)

Identificazione della parti e dei comandi

Plaats en functie van de bedieningsorganen



35 **Leva dello zoom sull'impugnatura** (p. 31)

36 **Interruttore dello zoom sull'impugnatura** (p. 31)

37 **Tasti di controllo video** (p. 40, 44, 123)
II► SLOW (riproduzione al rallentatore)
● AUDIO DUB (duplicazione)
■ STOP (arresto)
◄◄ REW (riavvolgimento)
► PLAY (riproduzione)
►► FF (avanzamento rapido)
II PAUSE (pausa)
● REC (registrazione)
I tasti di controllo si accendono quando l'interruttore POWER viene impostato su VCR.

38 **Tasto REC START/STOP sull'impugnatura** (p. 29)

39 **Sensore del comando a distanza/ emettitore di raggi infrarossi**

40 **Spia di registrazione della videocamera** (p. 24)

41 **Tasto REC START/STOP** (p. 29)

42 **Obiettivo**

43 **Paraluce con copriobiettivo** (p. 248)

44 **Vite di fissaggio del paraluce**

35 **Zoomknop op de handgreep** (zie blz. 31)

36 **Zoomschakelaar op de handgreep** (zie blz. 31)

37 **Bandlooptoetsen** (zie blz. 40, 44, 123)
II► SLOW (vertraagde weergave)
● AUDIO DUB (geluid inlassen)
■ STOP (stop)
◄◄ REW (terugspoelen)
► PLAY (weergave)
►► FF (snel vooruit)
II PAUSE (pauze)
● REC (opname)
De bandlooptoetsen lichten op wanneer u de POWER schakelaar in de VCR stand zet.

38 **REC START/STOP op de handgreep** (zie blz. 29)

39 **Afstandsbedieningssensor/infrarood zender**

40 **Camera-opnamelampje** (zie blz. 24)

41 **REC START/STOP toets** (zie blz. 29)

42 **Objectief**

43 **Kap met lensdop** (zie blz. 248)

44 **Bevestigingsschroef voor de lenskap**

Identificazione della parti e dei comandi

Applicazione/rimozione dell'oculare

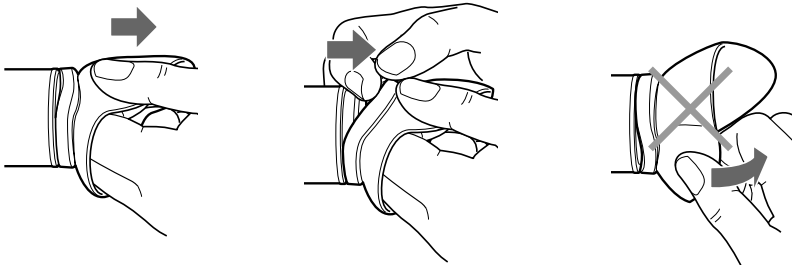
- Per rimuovere l'oculare, tirarne leggermente l'estremità superiore con le dita **[a]**, inserire un dito nella fessura creatasi tra l'oculare e il mirino **[b]**, quindi rimuovere l'oculare.
  Per applicare l'oculare, posizionarlo sulla videocamera e farlo scorrere completamente lungo le scanalature finché non si arresta.
- Non tirare l'oculare verso l'interno o con forza eccessiva **[c]**, onde evitare di danneggiarlo.

Plaats en functie van de bedieningsorganen

De oogkap bevestigen/verwijderen

- Als u de oogkap verwijdert, drukt u de bovenrand licht met uw vingers omhoog **[a]**, plaatst u een vinger in de opening die ontstaat tussen de oogkap en de beeldzoeker **[b]** en verwijdert u vervolgens deze oogkap.
  Als u de oogkap bevestigt, plaatst u deze op camcorder en schuift u deze volledig langs de groeven.
- Trek de oogkap niet naar binnen toe en gebruik niet te veel kracht **[c]**. De oogkap kan hierdoor worden beschadigd.

[a] **[b]** **[c]**

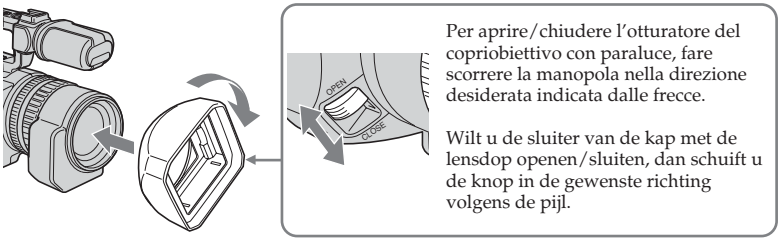


Applicazione/rimozione del copriobiettivo con paraluce

Per applicare il paraluce dotato di copriobiettivo, allineare la linea del paraluce a quella corrispondente presente sulla cornice dell'obiettivo, quindi avvitare il paraluce in senso orario e stringere la relativa vite di fissaggio inferiore.
Per rimuovere il copriobiettivo con paraluce, allentare la vite di fissaggio inferiore del copriobiettivo, quindi svitare il copriobiettivo in senso antiorario.

De kap met de lensdop bevestigen/verwijderen

Als u de kap met de lensdop wilt bevestigen, lijnt u de lijn op de kap uit met de bijbehorende lijn op de lens. Vervolgens schroeft u de kap rechtsom op de camcorder en draait u de onderste bevestigingsschroef voor de kap vast.
Wilt u de kap met de lensdop verwijderen, dan schroeft u de onderste bevestigingsschroef voor de kap los en schroeft u de kap met de lensdop linksom los.



Per aprire/chiudere l'otturatore del copriobiettivo con paraluce, fare scorrere la manopola nella direzione desiderata indicata dalle frecce.

Wilt u de sluiter van de kap met de lensdop openen/sluiten, dan schuift u de knop in de gewenste richting volgens de pijl.

Uso di filtri aggiuntivi

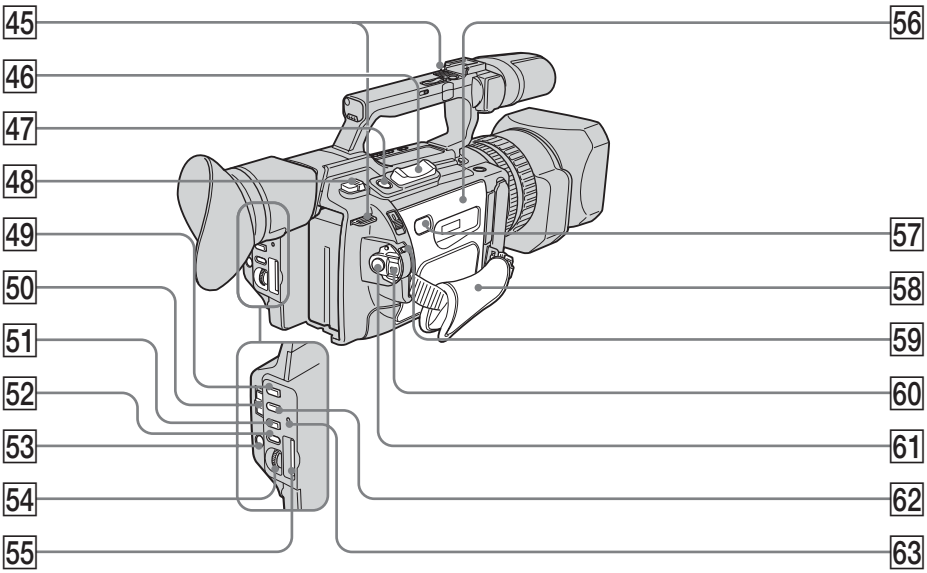
Si consiglia di utilizzare filtri di marca Sony.

Bij gebruik van extra filters

U kunt het beste filters gebruiken die door Sony zijn gemaakt.

Identificazione della parti e dei comandi

Plaats en functie van de bedieningsorganen



45 **Ganci per la tracolla**

46 **Leva dello zoom elettrico** (p. 31)

47 **Tasto PHOTO** (p. 48, 177)

48 **Leva BATT (batteria) RELEASE** (p. 13)

49 **Tasto PROGRAM AE** (p. 79)

50 **Selettore AUTO LOCK** (p. 63)

51 **Tasto WHT BAL** (p. 72)

52 **Tasto AUDIO LEVEL** (p. 75)

53 **Tasto MENU** (p. 156)

54 **Manopola SEL/PUSH EXEC** (p. 156)

55 **Alloggiamento per Memory Stick** (p. 173)

56 **Coperchio della cassetta** (p. 22)

57 **Tasto PUSH** (p. 22)

45 **Bevestigingsogen voor schouderband**

46 **Motorzoomknop** (zie blz. 31)

47 **PHOTO toets** (zie blz. 48, 177)

48 **BATT (batterij) RELEASE hendel** (zie blz. 13)

49 **PROGRAM AE toets** (zie blz. 79)

50 **AUTO LOCK schakelaar** (zie blz. 63)

51 **WHT BAL toets** (zie blz. 72)

52 **AUDIO LEVEL toets** (zie blz. 75)

53 **MENU toets** (zie blz. 156)

54 **SEL/PUSH EXEC knop** (zie blz. 156)

55 **Memory Stick sleuf** (zie blz. 173)

56 **Cassettedeksel** (zie blz. 22)

57 **PUSH toets** (zie blz. 22)

Identificazione della parti e dei comandi

58 **Cinghia dell'impugnatura**

59 **Interruttore LOCK** (p. 24)

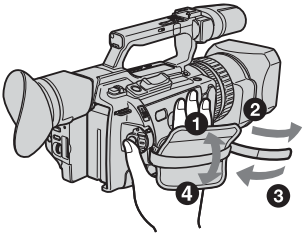
60 **Interruttore POWER** (p. 24)

61 **Tasto START/STOP** (p. 24)

62 **Tasto SHUTTER SPEED** (p. 66)

63 **Spia di accesso** (p. 173)

Fissaggio della cinghia dell'impugnatura



Fissare saldamente la cinghia dell'impugnatura.

Aggancio della tracolla
Fissare agli appositi ganci la tracolla in dotazione con la videocamera.

Plaats en functie van de bedieningsorganen

58 **Handgreepband**

59 **LOCK schakelaar** (zie blz. 24)

60 **POWER schakelaar** (zie blz. 24)

61 **START/STOP toets** (zie blz. 24)

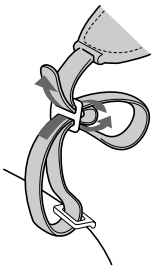
62 **SHUTTER SPEED toets** (zie blz. 66)

63 **Controlelampje** (zie blz. 173)

Vastmaken van de handgreepband

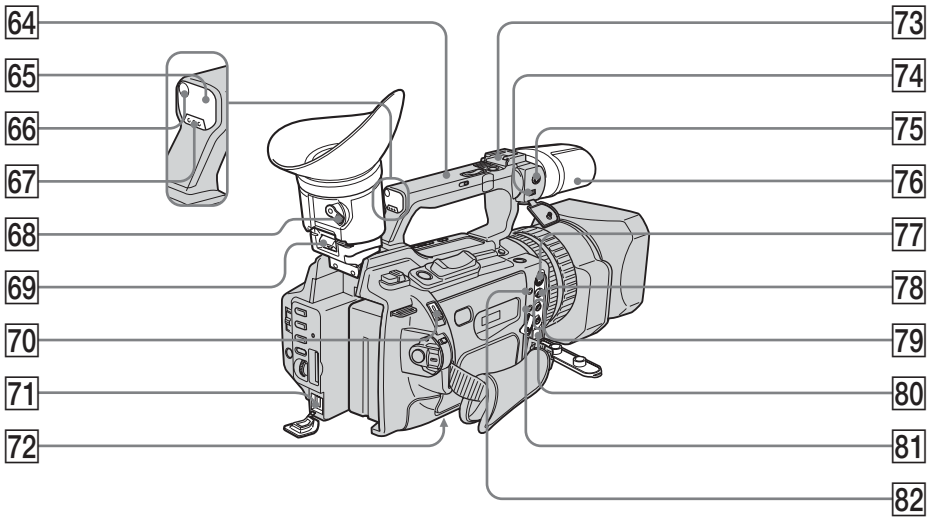
Trek de handgreepband goed strak aan.

De schouderriem bevestigen
Steek de uiteinden van de bijgeleverde schouderriem door de bevestigingsogen achteraan op de camcorder.



Identificazione della parti e dei comandi

Plaats en functie van de bedieningsorganen



64 **Maniglia di trasporto**

65 **Sensore del comando a distanza**

66 **Spia di registrazione della videocamera** (p. 24)

67 **Tasto CUSTOM PRESET** (p. 77)

68 **Leva di regolazione del mirino** (p. 30)

69 **Gancio per la rimozione del mirino** (p. 235)

70 **Interruttore EJECT** (p. 22)

71 **Presa DC IN** (p. 14)

72 **Attacco per treppiede**
Assicurarsi che la lunghezza della vite del treppiede sia inferiore a 6,5 mm, altrimenti non è possibile fissare saldamente il treppiede e la vite potrebbe danneggiare la videocamera.

73 **Attacco accessori intelligente**

74 **Interruttore MIC/LINE** (p. 137)

64 **Handgreep**

65 **Afstandsbedieningssensor**

66 **Camera-opnamelampje** (zie blz. 24)

67 **CUSTOM PRESET toets** (zie blz. 77)

68 **Zoekerlens-instelknop** (zie blz. 30)

69 **Haakje voor het verwijderen van de beeldzoeker** (zie blz. 235)

70 **EJECT schakelaar** (zie blz. 22)

71 **Gelijkstroomingang (DC IN)** (zie blz. 14)

72 **Schroefvatting voor statief**
Let op dat de schroef van de statiefkop niet langer is dan 6,5 mm. Een langere schroef kan een stevige montage op het statief belemmeren en zou de camcorder kunnen beschadigen.

73 **Intelligente accessoireschoen**

74 **MIC/LINE schakelaar** (zie blz. 137)

Identificazione della parti e dei comandi

75 **Presa MIC (PLUG IN POWER)** (p. 137)
La presa MIC viene utilizzata per fornire alimentazione al microfono collegato "plug-in-power" e come presa di ingresso audio per un microfono esterno o per un apparecchio audio. Se si collega un microfono esterno, impostare l'interruttore MIC/LINE su MIC e se si collega un apparecchio audio, impostarlo su LINE.

76 **Microfono** (p. 139)

77 **Presa S VIDEO** (p. 46, 107, 130, 189)

78 **Presa VIDEO** (p. 46, 107, 130, 189)

79 **Presa AUDIO L/R** (p. 46, 107, 130, 139)

80 **Interfaccia i.LINK DV** (p. 109, 132, 190)
Il simbolo "i.LINK" è un marchio di fabbrica di Sony Corporation e indica che questo prodotto è conforme alle specifiche IEEE 1394-1995 e alle loro revisioni.

L'interfaccia i.LINK DV è compatibile con i.LINK.

81 **Presa LANC**
LANC significa Local Application Control Bus System. La presa di controllo LANC viene utilizzata per controllare il trasporto del nastro di apparecchi video e delle periferiche collegate. Questa presa ha la stessa funzione della presa indicata come CONTROL L o REMOTE.

82 **Presa (cuffie)**
Se si utilizzano le cuffie, il diffusore sulla videocamera viene disattivato.

Plaats en functie van de bedieningsorganen

75 **Microfoonaansluiting (MIC, PLUG IN POWER)** (zie blz. 137)
Een microfoon met stekkervoeding wordt gevoed via de MIC aansluiting die tevens fungeert als audio-ingang voor externe microfoons of geluidsapparatuur.
Wanneer u een externe microfoon aansluit, moet u de MIC/LINE schakelaar op MIC zetten en wanneer u externe geluidsapparatuur aansluit, zet u hem op LINE.

76 **Microfoon** (zie blz. 139)

77 **S VIDEO aansluiting** (zie blz. 46, 107, 130, 189)

78 **VIDEO aansluiting** (zie blz. 46, 107, 130, 189)

79 **AUDIO L/R aansluiting** (zie blz. 46, 107, 132, 139)

80 **i.LINK DV-interface** (zie blz. 109, 132, 190)
Dit "i.LINK" teken is een handelsmerk van Sony Corporation, wat aangeeft dat dit product voldoet aan de IEEE 1394-1995 specificaties en herziene normen.

De i.LINK DV-interface is compatibel met i.LINK.

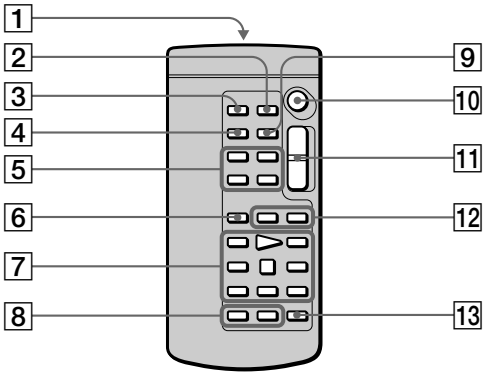
81 **LANC aansluiting**
LANC staat voor Local Application Control Bus System. De LANC aansluiting dient voor het bedienen van het bandtransport van videoapparatuur die op deze videocamera/recorder is aangesloten. Deze aansluiting heeft dezelfde functie als de CONTROL L of REMOTE aansluitingen.

82 **hoofdtelefoonaansluiting**
Wanneer er een hoofdtelefoon is aangesloten, zal de ingebouwde luidspreker van de camcorder geen geluid geven.

Identificazione della parti e dei comandi

Telecomando

I tasti sul telecomando e sulla videocamera con lo stesso nome hanno anche le stesse funzioni.



1 **Trasmettitore**
Puntarlo verso il sensore del comando a distanza per controllare la videocamera dopo averla accesa.

2 **Tasto ZERO SET MEMORY** (p. 93)

3 **Tasto PHOTO** (p. 48, 177)

4 **Tasto DISPLAY** (p. 41)

5 **Tasti di controllo memoria** (p. 184, 193)

6 **Tasto SEARCH MODE** (p. 96, 97, 99, 101)

7 **Tasti di controllo video** (p. 44)

8 **Tasto REC** (p. 130)/**Tasto MARK** (p. 124)

9 **Tasto DATA CODE** (p. 41)

10 **Tasto START/STOP** (p. 24)

11 **Tasto dello zoom elettrico** (p. 31)

12 **Tasti I◄◄ /►►I** (p. 95, 97, 99, 101)

13 **Tasto AUDIO DUB** (p. 140)

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Afstandsbediening

De toetsen op de afstandsbediening met hetzelfde opschrift als die op de camcorder hebben ook dezelfde functie.

1 **Infraroodzender**
Richt deze op de afstandsbedieningssensor van de camcorder, nadat u die hebt ingeschakeld, om de camcorder op afstand te bedienen.

2 **ZERO SET MEMORY toets** (zie blz. 93)

3 **PHOTO toets** (zie blz. 48, 177)

4 **DISPLAY toets** (zie blz. 41)

5 **Geheugenbedieningstoetsen** (zie blz. 184, 193)

6 **SEARCH MODE toets** (zie blz. 95, 97, 99, 101)

7 **Bandlooptoetsen** (zie blz. 44)

8 **REC toets** (zie blz. 130)/**MARK toets** (zie blz. 124)

9 **DATA CODE toets** (zie blz. 41)

10 **START/STOP toets** (zie blz. 24)

11 **Motorzoomtoets** (zie blz. 31)

12 **I◄◄ /►►I toetsen** (zie blz. 95, 97, 99, 101)

13 **AUDIO DUB toets** (zie blz. 140)

Identificazione della parti e dei comandi

Preparazione del telecomando

Inserire due pile R6 (formato AA) facendo corrispondere i poli + e – sulle pile ai simboli + e – all'interno dello scomparto pile.

Note sul telecomando

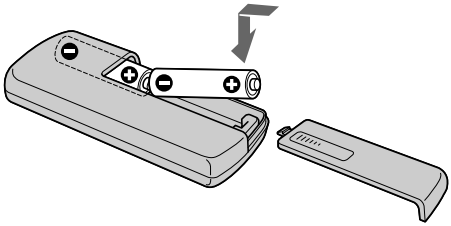
- Riparare il sensore del comando a distanza da fonti di luce quali la luce diretta del sole o lampade, altrimenti il telecomando potrebbe non funzionare correttamente.
- Questa videocamera impiega il modo di comando VTR 2. I modi di comando 1, 2 e 3 vengono utilizzati per distinguere questa videocamera da altri videoregistratori Sony in modo da evitare operazioni errate nel telecomando. Se si utilizza un altro videoregistratore Sony con il modo di comando VTR 2, si consiglia di cambiarne il modo di comando o di coprire il sensore del comando a distanza del videoregistratore con della carta nera.

Finestra del display

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Voorbereidingen voor de afstandsbediening

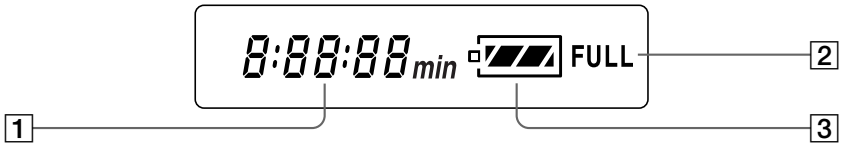
Plaats twee R6 (AA) batterijen in het batterijvak van de afstandsbediening, met de + en – polen in de richting die staat aangegeven in het batterijvak.



Opmerkingen bij de afstandsbediening

- Let voor de afstandsbediening op dat de sensor op de camcorder niet blootgesteld staat aan directe zonnestraling of fel licht. Anders kan de afstandsbediening niet naar behoren functioneren.
- Uw camcorder werkt in de bedieningsstand VTR 2. De bedieningsstanden 1, 2 en 3 dienen om uw camcorder te onderscheiden van andere Sony videorecorders en bedieningsfouten te voorkomen. Als u reeds een andere Sony videorecorder met afstandsbedieningsstand VTR 2 gebruikt, dan is het voor bediening van deze camcorder aanbevolen om eerst de bedieningsstand van de andere videorecorder te veranderen, of de afstandsbedieningssensor van dat apparaat met een stukje zwart papier af te dekken.

Uitleesvenster



1 **Tempo di funzionamento rimanente della batteria** (p. 14)/**Contatore del nastro** (p. 93)/**Contatore della memoria** (p. 194)/**Codice temporale** (p. 33)/**Autodiagnostica** (p. 222)

2 **Carica FULL** (p. 14)

3 **Tempo rimanente della batteria** (p. 14)

1 **Resterende batterijduur** (zie blz. 14)/**Bandteller** (zie blz. 93)/**Geheugenteller** (zie blz. 194)/**Tijdcode** (zie blz. 33)/**Zelfdiagnose** (zie blz. 229)

2 **Volledig opgeladen** (zie blz. 14)

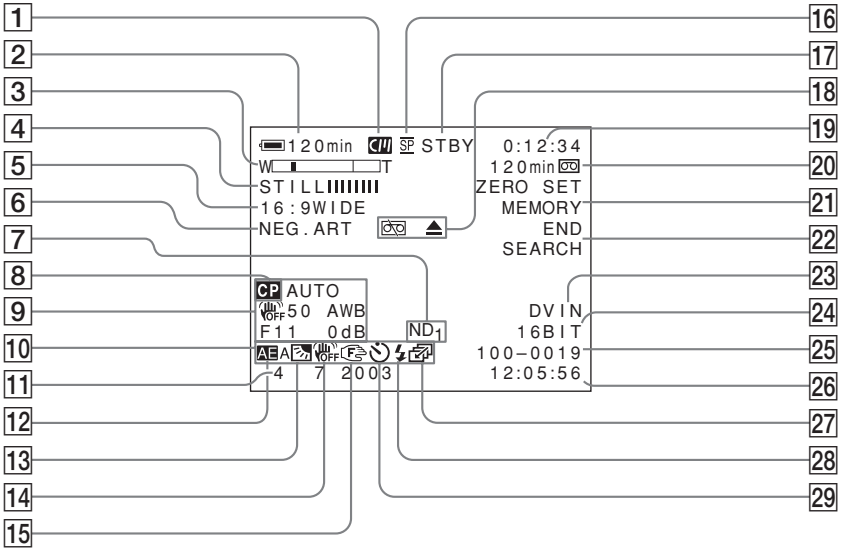
3 **Resterende batterijlading** (zie blz. 14)

Identificazione della parti e dei comandi

Indicatori di funzionamento

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Bedieningsaanduidingen



1 **Memoria cassetta** (p. 210)

2 **Tempo di funzionamento residuo della batteria** (p. 33)

3 **Zoom** (p. 31)/ **Esposizione** (p. 65)/ **Nome di file di dati** (p. 170)

4 **Effetto digitale** (p. 60)/ **FADER** (p. 56)/ **MEMORY MIX** (p. 184)

5 **16:9WIDE** (p. 54)/ **PROG. SCAN** (p. 51)

6 **Effetto immagine** (p. 58)

7 **Filtro ND** (p. 68)

8 **Preimpostazione personalizzata** (p. 77)

9 **Codice dati** (p. 42)

1 **Bandgeheugen** (zie blz. 210)

2 **Resterende accuduur** (zie blz. 33)

3 **Zoomen** (zie blz. 31)/ **Belichting** (zie blz. 65)/ **Bestandsnaam** (zie blz. 170)

4 **Digitale effecten** (zie blz. 60)/ **FADER** (zie blz. 56)/ **MEMORY MIX** (zie blz. 184)

5 **16:9WIDE** (zie blz. 54)/ **PROG. SCAN** (zie blz. 51)

6 **Beeldeffecten** (zie blz. 58)

7 **ND filter** (zie blz. 68)

8 **Custom preset** (zie blz. 77)

9 **Opnamegegevens** (zie blz. 42)

Identificazione della parti e dei comandi

10 **Luminosità del display LCD** (p. 28)/ **Volume** (p. 40)

11 **Data**

12 **PROGRAM AE** (p. 79)

13 **Controluce** (p. 34)/ **Funzione riflettore** (p. 35)

14 **SteadyShot OFF** (p. 158)

15 **Messa a fuoco manuale/Funzione infinito** (p. 83, 84)

16 **Modo di registrazione** (p. 161)

17 **Attesa/Registrazione** (p. 24)/ **Modo di controllo video** (p. 44)/ **Modo di qualità immagine** (p. 174)

18 **Indicatori di avvertimento** (p. 230)

19 **Contatore del nastro** (p. 93)/ **Codice temporale** (p. 33)/ **Autodiagnostica** (p. 222)/ **Modo fotografie** (p. 48)/ **Numero immagine** (p. 194)

20 **Nastro residuo** (p. 33)/ **Riproduzione in memoria** (p. 194)

21 **ZERO SET MEMORY** (p. 93)/ **FRAME REC** (p. 89)/ **Registrazione intervallata** (p. 86)

22 **END SEARCH** (p. 38)

23 **DV IN** (p. 133)/**A/V→DV OUT**

24 **Modo audio** (p. 161)

25 **Mome del file di dati**
Questo indicatore appare quando le funzioni di MEMORY MIX sono attivate.

26 **Livello di ingresso audio**/**Ora**

27 **Modo continuo** (p. 179)

28 **Luce flash video pronta**
Questo indicatore appare quando si utilizza la lampada video flash (opzionale).

29 **Autoripresa** (p. 36)

Plaats en functie van de bedieningsorganen

10 **Helderheid van LCD** (zie blz. 28)/ **Volume** (zie blz. 40)

11 **Datum**

12 **PROGRAM AE** (zie blz. 79)

13 **Tegenlichtfunctie** (zie blz. 34)/ **Spotlight** (zie blz. 35)

14 **SteadyShot uitgeschakeld** (zie blz. 164)

15 **Handmatig scherpstellen/oneindige scherpstelling** (zie blz. 83, 84)

16 **Opnamestand** (zie blz. 167)

17 **Standby/opname** (zie blz. 24)/ **Videobedieningsstand** (zie blz. 44)/ **Beeldkwaliteit** (zie blz. 174)

18 **Waarschuwingsaanduidingen** (zie blz. 230)

19 **Bandteller** (zie blz. 93)/ **Tijdcode** (zie blz. 33)/ **Zelfdiagnose** (zie blz. 229)/ **Fotomodus** (zie blz. 48)/ **Beeldnummer** (zie blz. 194)

20 **Resterende bandlengte** (zie blz. 33)/ **Geheugenweergave** (zie blz. 194)

21 **ZERO SET MEMORY** (zie blz. 93)/ **FRAME REC** (zie blz. 89)/ **Intervalopname** (zie blz. 86)

22 **END SEARCH** (zie blz. 38)

23 **DV IN** (zie blz. 133)/**A/V→DV OUT**

24 **Audiostand** (zie blz. 167)

25 **Bestandsnaam**
Deze aanduiding verschijnt tijdens de werking van de MEMORY MIX functies.

26 **Audio-ingangsniveau**/**Tijd**

27 **Doorlopend** (zie blz. 179)

28 **Videoflitser gereed**
Deze indicator verschijnt wanneer u gebruik maakt van de videoflitslamp (optioneel).

29 **Zelfontspanner** (zie blz. 36)

Guida rapida alle funzioni

Funzioni per regolare l'esposizione (nel modo di registrazione)

• In condizioni di luce scarsa	Modo di luce scarsa (p. 79)
• In ambienti scuri come tramonti, fuochi d'artificio o scene notturne in generale	Modo tramonto e luna (p. 79)
• Ripresa di soggetti in controluce	BACK LIGHT (p. 34)
• Sotto i riflettori, come a teatro o in eventi formali	SPOT LIGHT (p. 35)

Funzioni per vivacizzare le immagini registrate (nel modo di registrazione)

• Transizione scorrevole fra le scene registrate	FADER (p. 56)
• Ripresa di fermi immagine	PHOTO (p. 48, 177)
• Elaborazione digitale delle immagini registrate	PICTURE EFFECT (p. 58)/ DIGITAL EFFECT (p. 60)
• Sovrapposizione di titoli	TITLE (p. 143)

Funzioni per dare un aspetto naturale alle registrazioni (nel modo di registrazione)

• Prevenzione dello scadimento dell'immagine con lo zoom digitale	D ZOOM [MENU] (p. 156)
• Messa a fuoco manuale	Messa a fuoco manuale (p. 83)
• Registrazione di soggetti in rapido movimento	Modo lezione di sport (p. 79)

Funzioni utili per il montaggio (nel modo di registrazione)

• Visione delle immagini su un televisore a schermo ampio	Modo ampio (p. 54)
• Visione delle immagini su un computer	"Memory Stick" (p. 170)

Funzioni da utilizzare dopo la registrazione (nel modo di riproduzione)

• Elaborazione digitale delle immagini registrate	PICTURE EFFECT (p. 104)/ DIGITAL EFFECT (p. 105)
• Visualizzazione di data/ora o delle varie impostazioni di quando è stata eseguita la registrazione	Codice dati (p. 42)
• Localizzazione rapida di una scena desiderata	Zero set memory (p. 93)
• Ricerca di scene registrate tramite titolo	Ricerca di titolo (p. 97)
• Ricerca di scene registrate in modo foto	Ricerca foto (p. 101)
• Scorrimento di scene registrate in modo foto	Scorrimento foto (p. 103)
• Riproduzione del suono monofonico o del suono secondario	HiFi SOUND [MENU] (p. 156)

Nuttige functies in één oogopslag

Functies voor betere belichting (tijdens opnemen)

• Bij onvoldoende licht	Duisternisbelichtingsprogramma (Low Lux) (zie blz. 79)
• Avondschemer, vuurwerken sfeervolle opnamen 's avonds	Schemer- en maanlichtprogramma (Sunset & moon) (zie blz. 79)
• Tegenlichtopnamen	BACK LIGHT (zie blz. 34)
• Onder felle lampen, op het toneel, bij officiële gelegenheden	SPOT LIGHT (zie blz. 35)

Functies die uw opnamen een professioneel tintje geven (tijdens opnemen)

• Soepele overgang tussen opgenomen scènes	FADER (zie blz. 56)
• Stilstaand beeld opnemen	PHOTO (zie blz. 48, 177)
• Digitale beeld/kleur/opname-effecten	PICTURE EFFECT (zie blz. 58)/ DIGITAL EFFECT (zie blz. 60)
• Titel over de opgenomen beelden	TITLE (zie blz. 143)

Functies die de kwaliteit van uw opnamen verhogen (tijdens opnemen)

• Onscherpte bij te ver digitaal inzoomen voorkomen	D ZOOM [MENU] (zie blz. 156)
• Handmatig scherpstellen	FOCUS op MANUAL (zie blz. 83)
• Snelle beweging vangen	Sportprogramma (zie blz. 79)

Nuttige functies voor weergave van video-opnamen (tijdens opnemen)

• Voor weergave op breedbeeld-TV	Breedbeeld-opnamefunctie (zie blz. 54)
• Voor weergave op een PC	"Memory Stick" (zie blz. 170)

Functies voor prettiger weergave van video-opnamen (bij afspelen)

• Digitale beeld/kleur/weergave-effecten	PICTURE EFFECT (zie blz. 104)/ DIGITAL EFFECT (zie blz. 105)
• Aangeven van de datum/tijd van diverse opname-instellingen	DATA CODE opnamegegevens (zie blz. 42)
• Terugvinden van een bepaalde scène	Nulpunt-terugkeerfunctie (zie blz. 93)
• Terugvinden van scènes met een titelbeeld	Titelzoekfunctie (zie blz. 97)
• Opzoeken van stilstaande foto-opnamen	Fotozoekfunctie (zie blz. 101)
• Doornemen van een serie foto-opnamen	Fotoserieweergave (zie blz. 103)
• Keuze van het weergegeven geluid (stereo/tweetalig)	HiFi SOUND [MENU] (zie blz. 156)

Indice analitico

A, B

AE SHIFT 79
Assegnazione di nomi alle cassette 151
Attacco accessori intelligente 138
AUDIO LEVEL 75
AUDIO MIX 159
AUDIO MODE 161
AUTO SHTR 158
Autoripresa 36, 50, 181
BACK LIGHT 34
Batteria "InfoLITHIUM" 14
BEEP 163
Bilanciamento del bianco ... 72
Blocco batteria 13

C, D

Carica completa 14
Carica del blocco batteria ... 14
Carica della batteria ricaricabile incorporata 236
Carica normale 14
Cavo di collegamento A/V 46, 107, 130
Chiave di crominanza memoria 182
Chiave di crominanza videocamera 182
Chiave di luminanza memoria 182
Cinghia dell'impugnatura 250
Codice dati 42
Codice temporale 33
Collegamento
(duplicazione di nastri) .. 107
(visione su un televisore) 46
COLOUR BAR 163
Contatore del nastro 93
Continuo 178
Cornice di guida 53
DEMO 162
DIGITAL EFFECT 60
DISPLAY 41
Dissolvenza in apertura/chiusura 56
DOT 56
Duplicazione audio 137
Duplicazione di nastri 107

E

EDITSEARCH 38
END SEARCH 38, 45
Esposizione 64

F, G, H

FADER 56
Filtro ND 67
FLASH MOTION 60
FOCUS 83
Fonti di alimentazione
(batteria auto) 19
(blocco batteria) 13
(corrente domestica) 18
Formato 160
Formazione di condensa ... 234
Funzione zero set memory 93
Grandangolo 31
HiFi SOUND 159

I, J, K, L

i.LINK 214
Impostazione orologio 20
Impostazioni del menu 156
INDEX MARK 91
Indicatore del tempo di funzionamento rimanente della batteria 33
Indicatore di data/ora 43
Indicatore di nastro rimanente .. 33
Indicatori di avvertimento 230
Indicatori di funzionamento .. 255
Indicazioni di autodiagnostica 222
JPEG 170
LANC 252
Linguetta di protezione dalla scrittura 23, 170
Livello di registrazione 75
LUMINANCEKEY 60

M, N

Manopola SEL/PUSH EXEC 156
Memoria cassetta 10, 210
Memory mix 182
"Memory Stick" 170
Messa a fuoco manuale 83
MIC (PLUG IN POWER) .. 137
Microfono esterno (opzionale) 252
Modello zebrato 69
Modo a specchio 27
Modo ampio 54
Modo di qualità immagine 174
Modo riflettore 35
MONOTONE 56
Montaggio digitale di programmi 110
Nastri a doppia pista sonora .. 212
Nastri stereo 212

O, P, Q

OLD MOVIE 60
OVERLAP 56
Pausa di riproduzione 44
PICTURE EFFECT 58
Preimpostazione personalizzata 77
Presa cuffie 252
Presa di comando a distanza (LANC) 252
Presa S VIDEO 47, 107, 130
PROGRAM AE 79
Protezione immagini 202

R, S

Rec Review 39
Registrazione di foto in memoria 177
Registrazione di foto su nastro 48
Registrazione intervallata ... 85
Registrazione progressiva .. 51
Registrazione scena per scena 89
Regolazione del mirino 30
Regolazione della velocità dell'otturatore 66
Regolazione manuale 63
RESET 221
Ricerca di data 99
Ricerca di immagini 44
Ricerca di indice 95
Ricerca di titolo 97
Ricerca foto 101
Riproduzione al rallentatore 44
Riproduzione in ciclo continuo (Slide show) 200
Schermata INDEX (multipla) 195
Schermo LCD 27
Scorrimento a salto 44
Scorrimento foto 103
Sensore del comando a distanza 247
Simbolo di stampa 208
Sistema PAL 233
Sistemi di colore TV 233
Sovrapposizione in memoria .. 182
STEADYSHOT 158
STILL 60
Suono principale 159
Suono secondario 159

T, U, V

Telecomando 253
Teleobiettivo 31
Tempo di registrazione 16
Testine 235
Titolo 143
TRAIL 60
Transizione 26
Trasformatore CA 14

W, X, Y, Z

WIPE 56
WORLD TIME 162
Zoom 31
Zoom elettrico 31

Index

A, B

Aansluitingen
(bekijken op TV) 46
(video-opnamen kopiëren) ... 107
AE SHIFT 79
Afdrukmarkering 208
Afstandsbediening 253
Afstandsbedieningsaansluiting (LANC) 252
Afstandsbedieningssensor .. 247
AUDIO LEVEL 75
AUDIO MIX 165
AUDIO MODE 167
Audio/video-aansluitsnoer 46, 107, 130
AUTO SHTR 164
BACK LIGHT 34
Bandfoto-opname 48
Bandteller 93
Batterij opladen 14
Batterijpak 13
Bedieningsaanduidingen .. 255
Beeldbeveiliging 202
Beeldkwaliteit 174
Beeldovergangen 26
Beeldzoeker 30
Beeldzoekfuncties 44
BEEP 169
Belichtingsregeling 64
Breedbeeld-opnamefunctie ... 31

C, D

Camera Chroma-key 182
Cassettegeheugen 10, 210
COLOUR BAR 169
Condensvocht in de camcorder ... 234
Continu 178
DATA CODE opnamegegevens 42
Datum/tijd indicator 43
Datumzoekfunctie (DATE SEARCH) 99
Deelopnamefunctie 89
De ingebouwde oplaadbare accu in de camcorder opladen 236
DEMO 168
DIGITAL EFFECT 60
Digitale programmamontage ... 110
DISPLAY 41
DOT 56

E

EDITSEARCH 38
END SEARCH 38, 45
Externe microfoon (optioneel) 252

F, G, H

FADER 56
FLASH MOTION 60
FOCUS 83
Formatteren 166
Fotoseriepresentatie (SLIDE SHOW) 200
Fotozoekfunctie 101
Gebruikersvoorinstelling 77
Geheugenfoto-opname 177
Geheugenmix 182
Geheugenoverlapping 182
Geluid inlassen 137
Handgreepband 250
Handmatig scherpstellen ... 83
Handmatige instelling 63
HiFi SOUND 165
Hoofdgeluidsspoor 165
Hoofdtelefoonaansluiting ... 252

I, J, K, L

i.LINK 214
In/uitfaden 56
INDEX MARK 91
Indexscherm (met 6 deelbeelden) 195
Indexzoeken 95
"InfoLITHIUM" batterij 14
Instelmenu 156
Intelligente accessoireschoen .. 138
Intervalopname 85
JPEG-compressie 170
Kleurbalans 72
Klok instellen 20
Kopiëren van video-opnamen .. 107
LANC afstandsbedieningsaansluiting 252
LCD-scherm 27
Luminance-key 60

M, N

Memory Chroma-key 182
Memory Luminance-key .. 182
"Memory Stick" 170
MIC (PLUG IN POWER) .. 137
MONOTONE zwart-wit in/uitfaden 56
Motorzoom 31
Naam voor een videocassette 151
ND filter 67
Netspanningsadapter 14
Normaal opladen 14

O, P, Q

OLD MOVIE oude-speelfilmsfeer 60
Opnameniveau 75
Opnametijd 16
OVERLAP 56
PAL-systeem 233
PHOTO SCAN fotoserieweergave 103
PICTURE EFFECT 58
PROGRAM AE 79
Progressieve opname 51

R, S

REC REVIEW opnamecontrole 39
RESET terugsteltoets 230
Resterende bandlengte-aanduiding 33
Resterende batterijladingsindicator 33
Richtkader 53
SEL/PUSH EXEC regelknop 156
SKIP SCAN functie 44
Sluitersnelheid regelen 66
Spiegelstand 27
Spotlight 35
STEADYSHOT beeldstabilisatie 164
Stereogeluidsopnamen 212
STILL 60
Stroomvoorziening
(autobatterij) 19
(batterijpak) 13
(netstroom) 18
S-VIDEO aansluiting 47, 107, 130

T, U, V

Tele-zoomstand 31
Tijdcode 33
Titelbeeld 143
Titelzoekfunctie 97
TRAIL 60
TV-kleursysteem 233
Tweede geluidsspoor 165
Tweetalige video-opnamen 212
Vertraagde weergave 44
Videokoppen 235
Volledig opladen 14

W, X, Y, Z

Waarschuwingsaanduidingen 230
Weergavepauzestand 44
WIDE opnamefunctie 54
WIPE 56
Wispreventienokje 23, 107
WORLD TIME tijdzonecorrectie 168
Zebrapatroon 69
Zelfdiagnose-aanduidingen 229
Zelfontspanner 36, 50, 181
ZERO SET MEMORY nulpunt-terugkeerfunctie ... 93
Zoomfunctie 31

http://www.sony.net/

Stampato su carta riciclata al 70% o più con inchiostro a base di olio vegetale senza COV (composto organico volatile).

Gedrukt op 70% of hoger kringlooppapier met VOC (vluchtige organische verbinding)-vrije inkt op basis van plantaardige olie.

Printed in Japan

3087415440